叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《鲁克丽丝受辱记》(the Rape Of Lucrece) 000001

2. 《鲁克丽丝受辱记》(the Rape Of Lucrece) 000002

3. 《鲁克丽丝受辱记》(the Rape Of Lucrece) 000003

4. 《鲁克丽丝受辱记》(the Rape Of Lucrece) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《鲁克丽丝受辱记》(The Rape of Lucrece)

第1/4页

[ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv] ['luːkris]
THE RAPE OF LUCRECE
这 强奸 的 卢克蕾丝

露克丽丝受辱记

[baɪ] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)]
by William Shakespeare
经过 威廉 莎士比亚

威廉·莎士比亚

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l]
TO THE RIGHT HONOURABLE
到 这 正确的 光荣的

致尊敬的阁下

['henri] ['raɪəθsli] , [ɜːl] [ɒv; əv][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,
HENRY WRIOTHESLEY , EARL OF SOUTHAMPTON ,
亨利 赖奥斯利 ， 伯爵 的 南安普顿 ，

亨利·赖奥斯利，南安普顿伯爵

[ænd; ənd]['bærən][ɒv; əv] ['tɪtʃfiːld] .
and Baron of Titchfield .
和 男爵 的 蒂奇菲尔德 .

以及蒂奇菲尔德男爵。

[ðə; ði] [lʌv] [ai] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [end] ; [weər'ɒv] [ðɪs] ['pæmflət] ,
The love I dedicate to your Lordship is without end ; whereof this pamphlet ,
这 爱 我 奉献 到 你的 领主 是 没有 结尾 ； 其中 这 小册子 ，

我对阁下的爱戴永无止境；这本小册子，

[wɪ'ðaʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [suː'pɜːfluəs] ['mɔɪəti] .
without beginning , is but a superfluous moiety .
没有 开始 ， 是 但 一个 多余 部分 .

没有开始，就只是多余的部分。

[ðə; ði] ['wɒrənt] [ai][hæv; həv][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [nɒt][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][maɪ] [ˌʌn'tjuːtəd] [laɪnz] ,
The warrant I have of your honourable disposition , not the worth of my untutored lines ,
这 保证 我 有 的 你的 光荣的 处置 ， 不是 这 值得 的 我的 未经训练的 线条 ，

我所信奉的是你正直的品格，而不是我那拙劣的文笔。

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv] [ək'septəns] .
makes it assured of acceptance .
制作 它 保证 的 验收 .

确保会被接受。

[wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ɪz] [jɔːz] ; [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [jɔːz] ;
What I have done is yours ; what I have to do is yours ;
什么 我 有 完毕 是 你的 ； 什么 我 有 到 做 是 你的 ；

我所做的一切都由你决定；我必须做的事情也由你决定；

['biːɪŋ] [pɑːt] [ɪn] [ɔːl] [ai][hæv; həv] , [dɪ'vəʊtɪd] [jɔːz] .
being part in all I have , devoted yours .
存在 部分 在 全部 我 有 ， 奉献 你的 .

成为我所有一切的一部分，奉献你的一切。

[wɜː(r); wə(r)][maɪ] [wɜːθ] ['greɪtə(r)] , [maɪ]['djuːti] [wʊd] [ʃəʊ] ['greɪtə(r)] ; ['miːntaɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Were my worth greater , my duty would show greater ; meantime , as it is ,
是 我的 值得 更大的 ， 我的 责任 会 展示 更大的 ； 与此同时 ， 作为 它 是 ，

如果我的价值更高，我的责任也会更大；然而，事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] , [tuː; tə] [huːm] [ai] [wɪʃ] [lɒŋ] [laɪf] , [stɪl] ['leŋθənd] [wɪð] [ɔːl] ['hæpinəs] .
it is bound to your Lordship , to whom I wish long life , still lengthened with all happiness .
它 是 边界 到 你的 领主 ， 到 谁 我 希望 长的 生活 ， 仍然 加长 和 全部 幸福 .

这封信是写给您的，阁下，我祝您长寿，并祝您永远幸福安康。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] [ɪn][ɔːl]['djuːti] ,
Your Lordship's in all duty ,
你的 领主的 在 全部 责任 ，

阁下尽职尽责，

['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
WILLIAM SHAKESPEARE .
威廉 莎士比亚 .

威廉·莎士比亚。

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] .
THE ARGUMENT .
这 争论 .

论点。

['luːsjəs] [tɑːr'kwɪniəs] ([fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] [praɪd] ['sɜːrneɪmd] ['suːpərˌbʌs]) , ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
Lucius Tarquinius (for his excessive pride surnamed Superbus) , after he had caused his own father - in - law ,
卢修斯 塔奎尼乌斯 （ 为了 他的 过多的 自豪 姓氏 超级巴士 ）， 后 他 有 导致 他的 自己的 父亲 - 在 - 法律 ，

卢修斯·塔奎尼乌斯（因其极度骄傲而被称作“苏佩布斯”）在害死自己的岳父之后，

['sɜːrviəs] ['tʌliːəs] , [tuː; tə][biː; bi] ['kruːəli] ['mɜːdə] , [ænd; ənd] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,
Servius Tullius , to be cruelly murdered , and , contrary to the Roman laws and customs ,
塞尔维乌斯 图利厄斯 ， 到 是 残酷地 被谋杀 ， 和 ， 相反 到 这 罗马 法律 和 海关 ，

塞尔维乌斯·图利乌斯将被残忍杀害，而且，这违反了罗马的法律和习俗。

[nɒt] [ri'kwaiə] [ɔː(r)] ['steɪˌɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːpəlz] ['sʌfridʒ] , [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
not requiring or staying for the people's suffrages , had possessed himself of the kingdom ,
不是 需要 或者 入住 为了 这 人们的 选举权 ， 有 拥有 他自己 的 这 王国 ，

他既不需要也不等待人民的投票，就已占有了王国。

[went] , [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['nəʊblmən] [ɒv; əv] [rəʊm] , [tuː; tə] [bɪ'siːdʒ] ['ɑːrdɪə] .
went , accompanied with his sons and other noblemen of Rome , to besiege Ardea .
去 ， 伴随 和 他的 儿子们 和 其他 贵族 的 罗马 ， 到 围攻 阿尔迪亚 .

他带着儿子们和罗马的其他贵族，去围攻阿尔代亚。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [siːdʒ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['miːtɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
During which siege the principal men of the army meeting one evening at the
期间 哪个 围城 这 主要的 男人 的 这 军队 会议 一 晚上 在 这
[tent] [ɒv; əv] ['sekstəs] [tɑːr'kwɪniəs] ,
tent of Sextus Tarquinius ,
帐篷 的 塞克斯图斯 塔奎尼乌斯 ，

围城期间，一天晚上，军队的主要将领在塞克斯图斯·塔奎尼乌斯的帐篷里会面。

[ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] , [ɪn] [ðeə(r)] ['diskɔːsiz] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , ['evriwʌn] [kə'mend] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz]
the king's son , in their discourses after supper , everyone commended the virtues
这 国王的 儿子 ， 在 他们的 论述 后 晚餐 ， 每个人 赞扬 这 美德
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] ;
of his own wife ;
的 他的 自己的 妻子 ；

国王的儿子在晚饭后的谈话中，每个人都称赞他妻子的美德；

[ə'mʌŋ] [huːm] [kəlætɪnəs] [ik'stəul] [ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] ['tʃæstəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [luː'kriːʃiə] .
among whom Collatinus extolled the incomparable chastity of his wife Lucretia .
之中 谁 科拉蒂努斯 赞扬 这 无与伦比 贞洁 的 他的 妻子 卢克蕾蒂娅 .

其中，科拉提努斯盛赞其妻卢克丽霞无与伦比的贞洁。

[ɪn] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['hjuːmə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ['pəʊstɪd] [tuː; tə] [rəʊm] ; [ænd; ənd] [ɪn'tendɪŋ] , [baɪ] [ðeə(r)] ['siːkrət]
In that pleasant humour they all posted to Rome ; and intending , by their secret
在 那 令人愉快的 幽默 他们 全部 发布 到 罗马 ； 和 意图 ， 经过 他们的 秘密
[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ə'raɪv(ə)l] ,
and sudden arrival ,
和 突然 到达 ，

带着这种愉快的心情，他们全都前往罗马；并且打算通过秘密而突然的抵达，

[tuː; tə] [meɪk] ['traɪəl] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ə'vautʃ] , ['əʊnli] [kəlætɪnəs] [faindz]
to make trial of that which everyone had before avouched , only Collatinus finds
到 制作 审判 的 那 哪个 每个人 有 前 已确认 ， 仅有的 科拉蒂努斯 发现
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ，

为了验证之前所有人都认可的事情，只有科拉蒂努斯找到了他的妻子。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , ['spɪnɪŋ] [ə'mʌŋst] [hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] :
though it were late in the night , spinning amongst her maids :
尽管 它 是 晚的 在 这 夜晚 ， 旋转 在 她 女佣 ：

虽然已是深夜，她仍在女仆们中间纺纱：

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [faʊnd] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['revlɪŋ] , [ɔː(r)] [ɪn] ['sevrəl] [dis'pɔːt] .
the other ladies were all found dancing and revelling , or in several disports .
这 其他 女士们 是 全部 成立 跳舞 和 狂欢 ， 或者 在 一些 迪斯运动 .

其他女士们都在跳舞狂欢，或者参加各种娱乐活动。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['nəʊblmən] ['jiːldɪd] [kəlætɪnəs] [ðə; ði] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [feɪm] .
Whereupon the noblemen yielded Collatinus the victory , and his wife the fame .
于是 这 贵族 产生 科拉蒂努斯 这 胜利 ， 和 他的 妻子 这 名声 .

于是，贵族们让科拉蒂努斯赢得了胜利，让他的妻子赢得了名声。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['sekstəs] [tɑːr'kwɪniəs] ['biːɪŋ] [ɪn'fleɪmd] [wɪð] - ['bjuːti] , [jet] ['smʌðərɪŋ]
At that time Sextus Tarquinius being inflamed with Lucrece's beauty , yet smothering
在 那 时间 塞克斯图斯 塔奎尼乌斯 存在 发炎的 和 - 美丽 ， 然而 窒息
[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
his passions for the present ,
他的 激情 为了 这 展示 ，

当时，塞克斯图斯·塔奎尼乌斯被卢克丽丝的美貌所倾倒，但为了眼前的利益，他不得不压抑自己的欲望。

[dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] ; [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['prɪvɪli] [wɪð'druː] [hɪm'self] ,

departed with the rest back to the camp ; from whence he shortly after privily withdrew himself ,

已离开 和 这 休息 后退 到 这 营 ; 从 何处 他 不久 后 私下里 退出 他自己 ,

他随其他人返回营地；不久之后，他便悄悄地离开了那里。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt]) ['rɔɪəli] [entə'teɪnd] [ænd; ənd] [lɒdʒd] [baɪ] ['luːkris] [æt; ət] - .

and was (according to his estate) royally entertained and lodged by Lucrece at Collatium .

和 曾是 (根据 到 他的 财产) 皇家 娱乐 和 已提交 经过 露克丽丝 在 - .

据其遗产记载，他曾受到鲁克丽丝在科拉提乌姆宫的盛情款待和住宿。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [hiː; hi] ['tretʃərəsli] [stɛlɪθ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] , ['vaɪələntli] ['rævɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

The same night he treacherously stealeth into her chamber , violently ravished her ,

这 相同的 夜晚 他 阴险地 隐形 进入 她 房间 , 暴力 被蹂躏 她 ,

当晚，他阴险地潜入她的房间，强奸了她。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'weɪ] .

and early in the morning speedeth away .

和 早期的 在 这 早晨 速度 离开 .

清晨，他便匆匆离去。

['luːkris] , [ɪn] [ðɪs] [lə'mentəb(ə)l] [plaɪt] , ['heɪstɪli] [dɪ'spætʃt] ['mesndʒər] , [wʌn] [tuː; tə] [rəʊm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

Lucrece , in this lamentable plight , hastily dispatched messengers , one to Rome for her father ,

露克丽丝 , 在 这 令人惋惜的 困境 , 草草 已派出 信使 , 一 到 罗马 为了 她 父亲 ,

在这令人惋惜的困境中，卢克丽丝匆忙派出使者，其中一人前往罗马为她的父亲送信。

[ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [fɔː(r); fə(r)] - .

another to the camp for Collatine .

其他 到 这 营 为了 - .

另一名学生前往科拉廷营地。

[ðeɪ] [keɪm] , [ðə; ði] [wʌn] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['dʒuːnjəs] ['bruːtəs] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['pʊbliəs] [və'lɪəriəs] ;

They came , the one accompanied with Junius Brutus , the other with Publius Valerius ;

他们 来了 , 这 一 伴随 和 朱尼厄斯 布鲁图斯 , 这 其他 和 普布利乌斯 瓦莱里乌斯 ;

他们来了，一个和尤尼乌斯·布鲁图斯一起来的，另一个和普布利乌斯·瓦莱里乌斯一起来的；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['luːkris] [ə'taɪəd] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] ['hæbɪt] , [dɪ'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] .

and finding Lucrece attired in mourning habit , demanded the cause of her sorrow .

和 寻找 露克丽丝 穿着 在 丧 习惯 , 要求 这 原因 的 她 悲哀 .

发现露克丽丝身着丧服，便询问她悲伤的原因。

[ʃiː; ʃi] , [fɜːst] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [əʊθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vendʒ] , [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['æktə(r)] ,

She , first taking an oath of them for her revenge , revealed the actor ,

她 , 第一的 采取 一个 誓言 的 他们 为了 她 复仇 , 揭晓 这 演员 ,

她首先向他们发誓要复仇，然后透露了这位演员的计划。

[ænd; ənd] [həʊl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['diːlɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] ['sʌd(ə)nli] [stæbd] [hɜː'self] .
and whole manner of his dealing , and withal suddenly stabbed herself .
和 所有的 方式 的 他的 处理 ， 和 此外 突然 刺伤 她自己 .

以及他的一切行事方式，然后突然刺伤了自己。

[wɪtʃ] [dʌn] ,
Which done ,
哪个 完毕 ，

完成之后，

[wɪð] [wʌn] [kən'sent] [ðeɪ] [ɔːl] [vau] [tuː; tə] [ruːt] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [heit] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɑːkwin] ;
with one consent they all vowed to root out the whole hated family of the Tarquins ;
和 一 同意 他们 全部 发誓 到 根 出去 这 所有的 憎恨 家庭 的 这 塔昆 ；

他们一致发誓要将整个令人憎恨的塔奎因家族铲除殆尽；

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [tuː; tə] [rəʊm] ,
and bearing the dead body to Rome ,
和 轴承 这 死的 身体 到 罗马 ，

并将尸体运往罗马，

['bruːtəs] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['duːə(r)] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaɪl] [diːd] ,
Brutus acquainted the people with the doer and manner of the vile deed ,
布鲁图斯 熟人 这 人们 和 这 实干家 和 方式 的 这 卑鄙的 契据 ，

布鲁图斯向民众介绍了作恶者及其作案手法。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [ɪn'vektɪv] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [muːvd] ,
with a bitter invective against the tyranny of the king ; wherewith the people were so moved ,
和 一个 苦的 谩骂 反对 这 暴政 的 这 国王 ； 以及 这 人们 是 所以 已搬 ，

民众对国王的暴政进行了猛烈的抨击，这深深地触动了他们。

[ðæt] [wɪð] [wʌn] [kən'sent] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌæklə'meɪʃn] [ðə; ði] ['tɑːkwin] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['eksaɪld] ,
that with one consent and a general acclamation the Tarquins were all exiled ,
那 和 一 同意 和 一个 一般的 欢呼 这 塔昆 是 全部 放逐 ，

经一致同意和全体欢呼，塔克文家族全部被流放。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] ['gʌvənmənt] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [kɪŋz] [tuː; tə] ['kɔnsəlz] .
and the state government changed from kings to consuls .
和 这 状态 政府 已更改 从 国王 到 领事 .

国家政府由国王改为执政官。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] ['ɑːrdɪə] [ɔːl] [ɪn] [pəʊst] ,
From the besieged Ardea all in post ,
从 这 被围困 阿尔迪亚 全部 在 邮政 ，

被围困的阿尔代亚全员到岗

[bɔːn] [baɪ] [ðə; ði] ['trʌstləs] [wɪŋz] [ɒv; əv] [fɔːls] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Borne by the trustless wings of false desire ,
出生 经过 这 无需信任 翅膀 的 错误的 欲望 ，

被虚假欲望那不可信的翅膀所承载，

[lʌst] - [briːðd] ['tɑːkwin] [liːvz] [ðə; ði] ['rəʊmən] [həʊst] ,
Lust - breathed Tarquin leaves the Roman host ,
欲望 - 呼吸 塔昆 树叶 这 罗马 主持人 ，

色欲熏心的塔奎因离开了罗马军队，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	-	[beəz]	[ðə; ði]	['laɪtləs]	['faɪə(r)]	,
And	**to**	**Collatium**	**bears**	**the**	**lightless**	**fire**	**,**
和	到	-	熊	这	无光	火	,

而科拉提乌姆则承受着那无光的火焰，

[wɪtʃ]	[ɪn]	[peɪl]	['embəz]	[hɪd]	,	[lə:k]	[tuː; tə]	['əspaɪə(r)]
Which	**in**	**pale**	**embers**	**hid**	**,**	**lurks**	**to**	**aspire**
哪个	在	苍白	余烬	隐藏	,	潜伏者	到	渴望

它藏身于苍白的余烬之中，潜伏着渴望

[ænd; ənd]	['gɜːdl]	[wɪð]	[ɪm'breɪsɪŋ]	[fleɪmz]	[ðə; ði]	[weɪst]
And	**girdle**	**with**	**embracing**	**flames**	**the**	**waist**
和	腰带	和	拥抱	火焰	这	腰部

腰间环绕着熊熊燃烧的火焰

[ɒv; əv]	-	[feə(r)]	[lʌv]	,	['luːkris]	[ðə; ði]	[tʃeɪst]	.
Of	**Collatine's**	**fair**	**love**	**,**	**Lucrece**	**the**	**chaste**	**.**
的	-	公平的	爱	,	露克丽丝	这	贞洁	.

科拉廷的挚爱，贞洁的卢克蕾丝。

['hæpli]	[ðæt]	[neɪm]	[ɒv; əv]	“	[tʃeɪst]	”	-	[set]
Haply	**that**	**name**	**of**	**“**	**chaste**	**”**	**unhapp'ly**	**set**
或许	那	姓名	的	“	贞洁	”	-	放

可惜的是，“贞洁”这个名字不幸地被赋予了别的含义。

[ðɪs]		[edʒ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[kiːn]	['æpɪtaɪt]	,
This	**bateless**	**edge**	**on**	**his**	**keen**	**appetite**	**,**
这	无	边缘	在	他的	敏锐的	食欲	,

他那旺盛的食欲中蕴藏着一种无害的吸引力。

[wen]	-	[ˌʌn'waɪzli]	[dɪd]	[nɒt]	[let]
When	**Collatine**	**unwisely**	**did**	**not**	**let**
什么时候	-	不明智地	做过	不是	让

科拉廷不明智地没有放手

[tuː; tə]	[preɪz]	[ðə; ði]	[klɪə(r)]	[ˌʌn'mætʃt]	[red]	[ænd; ənd]	[waɪt]
To	**praise**	**the**	**clear**	**unmatched**	**red**	**and**	**white**
到	称赞	这	清除	无与伦比	红色的	和	白色的

赞美那清晰无比的红白

[wɪtʃ]	['traɪʌmft]	[ɪn]	[ðæt]	[skaɪ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'laɪt]	;
Which	**triumphed**	**in**	**that**	**sky**	**of**	**his**	**delight**	**;**
哪个	胜利	在	那	天空	的	他的	喜	;

那胜利在他喜悦的天空中闪耀；

[weə(r)]	['mɔːt(ə)l]	[stɑːz]	[æz; əz]	[braɪt]	[æz; əz]	['hɛvənz]	[bj'uːtɪz]	,
Where	**mortal**	**stars**	**as**	**bright**	**as**	**heaven's**	**beauties**	**,**
在哪里	凡人	明星	作为	明亮的	作为	天	美女	,

凡间繁星璀璨，宛如天上的绝世佳人，

[wɪð]	[pjʊə(r)]	['æspekts]	[dɪd]	[hɪm]	[pɪ'kjuːliə(r)]	['djuːtiz]	.
With	**pure**	**aspects**	**did**	**him**	**peculiar**	**duties**	**.**
和	纯的	方面	做过	他	奇特	职责	.

他以纯洁的品格履行了特殊的职责。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[ðə; ði]	[naɪt]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[ɪn]	-	[tent]
For	**he**	**the**	**night**	**before**	**,**	**in**	**Tarquin's**	**tent**
为了	他	这	夜晚	前	,	在	-	帐篷

因为他前一天晚上就在塔昆的帐篷里。

[ˌʌn'lɒkt]	[ðə; ði]	['treʒə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['hæpi]	[steɪt]	,
Unlocked	**the**	**treasure**	**of**	**his**	**happy**	**state**	**,**
已解锁	这	宝藏	的	他的	快乐的	状态	,

开启了他幸福状态的宝藏，

[wɒt] ['praɪsləs] [welθ] [ðə; ði] ['hevənz] [hæd; həd][hɪm] [lent]
What priceless wealth the heavens had him lent
什么 无价 财富 这 天 有 他 借出的

上天借给他的财富是多么无价之宝啊!

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtiəs] [meit] ;
In the possession of his beauteous mate ;
在 这 拥有 的 他的 美丽的 伴侣 ;

在他的美丽伴侣的拥有之下;

- [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [æt; ət] [sʌtʃ] [haɪ] [praʊd] [reɪt]
Reck'ning his fortune at such high proud rate
- 他的 财富 在 这样的 高的 自豪的 速度

以如此高的骄傲速度计算他的财富

[ðæt] [kɪŋz] [mait] [biː; bi] [ɪ'spaʊzd] [tuː; tə][mɔː(r)] [feɪm] ,
That kings might be espoused to more fame ,
那 国王 可能 是 拥护 到 更多的 名声 ,

国王们或许会因此获得更多名望,

[bʌt; bət] [kɪŋ] [nɔː(r)][pɪə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪələs] [deɪm] .
But king nor peer to such a peerless dame .
但 国王 也不 同伴 到 这样的 一个 无与伦比 贵妇人 .

但国王和国王都无法与这样一位绝世佳人相提并论。

[əʊ] ['hæpinəs] [ɪn'dʒɔɪd] [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ,
O happiness enjoyed but of a few ,
哦 幸福 享受 但 的 一个 很少 ,

哦，只有少数人才能享受到的幸福,

[ænd; ənd] , [ɪf] [pə'zest] , [æz; əz] [suːn] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] [dʌn]
And , if possessed , as soon decayed and done
和 , 如果 拥有 , 作为 很快 腐烂的 和 完毕

而且，如果被拥有，很快就会腐烂殆尽。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ['sɪlvə(r)] ['meltɪŋ] [djuː]
As is the morning's silver melting dew
作为 是 这 早晨 银 融化 露

如同清晨融化的银色露珠

[ə'genst] [ðə; ði]['gəʊldən] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] !
Against the golden splendour of the sun !
反对 这 金的 辉煌 的 这 太阳 !

在金色的阳光下!

[æn; ən][ɪk'spaɪəd] [deɪt] , ['kænsld] [eə(r)] [wel] [bɪ'gʌn] .
An expired date , cancelled ere well begun .
一个 已到期 日期 , 取消 埃雷 出色地 开始 .

过期日期，还没开始就取消了。

['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] ['oʊnərz] [ɑːmz] ,
Honour and beauty in the owner's arms ,
荣誉 和 美丽 在 这 所有者的 武器 ,

主人怀抱中的荣耀与美丽

[ɑː(r); ə(r)] ['wiːkli] ['fɔːtrəs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][hɑːrmz] .
Are weakly fortressed from a world of harms .
是 弱 堡垒 从 一个 世界 的 危害 .

面对世间的种种危险，它们构筑的堡垒十分薄弱。

['bjuːti] [ɪt'self] [dʌθ] [ɒv; əv][ɪt'self] [pə'sweɪd]
Beauty itself doth of itself persuade
美丽 本身 确实 的 本身 说服

美本身就具有说服力。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [men] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɒrətə(r)] ;
The eyes of men without an orator ;
这 眼睛 的 男人 没有 一个 演说者 ;

没有演说家的男人的眼神;

[wɒt] ['ni:dɪθ] [ðen] [ɛp'ɒlədʒɪz] [bi:; bi] [meɪd] ,
What needeth then apologies be made ,
什么 需要 然后 致歉 是 制成 ,

那么，还有什么需要道歉的呢?

[tu:; tə] [set] [fɔ:θ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] ['sɪŋgjələ(r)] ?
To set forth that which is so singular ?
到 放 前进 那 哪个 是 所以 单数 ?

要阐明如此独特的事物吗?

[ɔ:(r)] [waɪ] [ɪz] - [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)]
Or why is Collatine the publisher
或者 为什么 是 - 这 出版商

或者，为什么科拉廷是出版商?

[ɒv; əv] [ðæt] [rɪtʃ] ['dʒu:əl] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ˌʌn'nəʊn]
Of that rich jewel he should keep unknown
的 那 富有的 宝石 他 应该 保持 未知

他应该对那颗珍贵的宝石保密。

[frɒm; frəm] ['θi:vɪʃ] [ɪəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ?
From thievish ears , because it is his own ?
从 鬼头鬼脑 耳朵 , 因为 它 是 他的 自己的 ?

从窃贼的耳朵里，因为那是他自己的?

[pə'tʃɑ:ns] [hɪz; ɪz] [bəʊst] [ɒv; əv] ['lu:kris] - -
Perchance his boast of Lucrece ' sov'reignty
或许 他的 夸 的 露克丽丝 - -

或许他吹嘘的是鲁克丽丝的统治权

[sə'dʒestid] [ðɪs] [praʊd] ['ɪʃu:] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] ;
Suggested this proud issue of a king ;
建议 这 自豪的 问题 的 一个 国王 ;

提出了这位国王引以为豪的问题;

[fɔ:(r); fə(r)] [baɪ] ['aʊə(r)] [ɪəz] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ɒft] ['teɪntɪd] [bi:; bi] .
For by our ears our hearts oft tainted be .
为了 经过 我们的 耳朵 我们的 心 经常 受污染的 是 .

我们的耳朵常常会玷污我们的心灵。

[pə'tʃɑ:ns] [ðæt] ['envi] [ɒv; əv] [səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
Perchance that envy of so rich a thing ,
或许 那 嫉妒 的 所以 富有的 一个 事物 ,

或许，这种对如此富有之物的嫉妒,

['breɪvɪŋ] [kəm'peə(r)] , [dɪs'deɪnfəli] [dɪd] [stɪŋ]
Braving compare , disdainfully did sting
勇敢 比较 , 轻蔑地 做过 蜇

勇敢地进行比较，却不屑一顾地刺痛了人。

[hɪz; ɪz] [haɪ] - [pɪtʃt] [θɔ:ts] , [ðæt] [mi:n] [men] [ʃʊd; ʃəd] [vɔ:nt]
His high - pitched thoughts , that meaner men should vaunt
他的 高的 - 投球 想法 , 那 更卑鄙 男人 应该 夸

他那尖锐的思想，连卑鄙的人都应引以为傲。

[ðæt] ['gəʊldən] [hæp] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [sju'pɪəriəz] [wɒnt] .
That golden hap which their superiors want .
那 金的 哈普 哪个 他们的 上级 想 .

那是他们上级想要的黄金机遇。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ʌn'taɪmli] [θɔːt] [dɪd] ['ɪnstɪgeɪt]
But some untimely thought did instigate
但 一些 不合时宜 想法 做过 唆

但一些不合时宜的想法确实引发了

[hɪz; ɪz][ɔːl] - [tuː] - ['taɪmləs] [spiːd] , [ɪf] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ;
His all - too - timeless speed , if none of those ;
他的 全部 - 也 - 永恒 速度 , 如果没有任何 的 那些 ;

他那永恒的速度，即便不是上述任何一种；

[hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , [hɪz; ɪz] [ə'feəz] , [hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz] [steɪt] ,
His honour , his affairs , his friends , his state ,
他的 荣誉 , 他的 事务 , 他的 朋友们 , 他的 状态 ,

他的荣誉、他的事务、他的朋友、他的国家

[nɪ'glektɪd] [ɔːl] , [wɪð] [swɪft] [ɪn'tent] [hiː; hi] [gəʊz]
Neglected all , with swift intent he goes
被忽视的 全部 , 和 迅速 意图 他 去

他全然不顾一切，径直走向远方。

[tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [kəʊl] [wɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪvə(r)] [gləʊz] .
To quench the coal which in his liver glows .
到 淬火 这 煤炭 哪个 在 他的 肝 发光 .

熄灭他肝脏中燃烧的煤炭。

[əʊ] [ræʃ] [fɔːls] [hiːt] , [ræpt] [ɪn] [rɪ'pentənt] [kəʊld] ,
O rash false heat , wrapped in repentant cold ,
哦 皮疹 错误的 热 , 包装 在 悔改的 寒冷的 ,

哦，虚假的冲动之热，包裹在悔恨的寒冷之中，

[ðaɪ] ['heɪsti] [sprɪŋ] [stɪl] [blɑːsts] [ænd; ənd] [nɛə] [grəuz] [əʊld] !
Thy hasty spring still blasts and ne'er grows old !
你的 仓促 春天 仍然 爆炸 和 从未 生长 老的 !

你那匆匆而过的春天依然蓬勃生长，永不衰老！

[wen] [æt; ət] - [ðɪs] [fɔːls] [lɔːd] [ə'raɪvd] ,
When at Collatium this false lord arrived ,
什么时候 在 - 这 错误的 主 到达的 ,

当这位假领主抵达科拉提乌姆时，

[wel] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['welkəm] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊmən] [deɪm] ,
Well was he welcomed by the Roman dame ,
出色地 曾是 他 欢迎 经过 这 罗马 贵妇人 ,

罗马女眷热情地接待了他。

[wɪ'ðɪn] [huːz] [feɪs] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [straiv]
Within whose face beauty and virtue strived
之内 谁 脸 美丽 和 美德 努力

她的脸上同时展现着美貌与品德

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌndə'prɒp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪm] .
Which of them both should underprop her fame .
哪个 的 他们 两个都 应该 支撑不足 她 名声 .

他们俩谁更应该阻碍她的名气？

[wen] ['vɜːtʃuː] [bræg] , ['bjuːti] [wʊd] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ;
When virtue bragged , beauty would blush for shame ;
什么时候 美德 吹嘘 , 美丽 会 脸红 为了 耻辱 ;

美德炫耀时，美貌会羞愧得脸红；

[wen] ['bjuːti] ['bəʊstɪd] [blʌʃ] , [ɪn] [dɪ'spaɪt]
When beauty boasted blushes , in despite
什么时候 美丽 吹嘘 脸红 , 在 尽管

当美貌泛起红晕时，尽管

['vɜːtʃuː] [wʊd] [steɪn] [ðæt] ['ɔr] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [waɪt] .
Virtue would stain that o'er with silver white .
美德 会 弄脏 那 超过 和 银 白色的 .

美德会将那表面染成银白色。

[bʌt; bət] ['bjuːti] , [ɪn] [ðæt] [waɪt] [ɪn'tɪtjuːl]
But beauty , in that white intituled
但 美丽 , 在 那 白色的 标题

但是，美，在那片名为......的白色中

[frɒm; frəm] ['viːnəs] - [dʌvz; dəʊvz] , [dʌθ] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] [feə(r)] [fiːld] .
From Venus ' doves , doth challenge that fair field .
从 金星 - 鸽子 , 确实 挑战 那 公平的 场地 .

来自维纳斯的鸽子，挑战着那片美丽的田野。

[ðen] ['vɜːtʃuː] [kleɪmz] [frɒm; frəm] ['bjuːti] ['bjuːtiz] [red] ,
Then virtue claims from beauty beauty's red ,
然后 美德 索赔 从 美丽 美的 红色的 ,

然后，美德宣称源于美的红色，

[wɪtʃ] ['vɜːtʃuː] [geɪv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [eɪdʒ] [tuː; tə] [gɪld]
Which virtue gave the golden age to gild
哪个 美德 给予 这 金的 年龄 到 镀金

是哪一种美德赋予了黄金时代镀金?

[ðeə(r)] ['sɪlvə(r)] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðeə(r)] [ʃiːld] ;
Their silver cheeks , and called it then their shield ;
他们的 银 脸颊 , 和 称为 它 然后 他们的 盾 ;

他们银色的脸颊，当时称之为他们的盾牌；

['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ðʌs] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] ,
Teaching them thus to use it in the fight ,
教学 他们 因此 到 使用 它 在 这 斗争 ,

教导他们如何将其用于战斗，

[wen] [ʃeɪm] [ə'seil] , [ðə; ði] [red] [ʃʊd; ʃəd] [fens] [ðə; ði] [waɪt] .
When shame assailed , the red should fence the white .
什么时候 耻辱 遭受攻击 , 这 红色的 应该 栅栏 这 白色的 .

当羞耻感袭来时，红色应该保护白色。

[ðɪs] ['herəldri] [ɪn] ['luːkris] - [feɪs] [wɒz; wəz] [siːn] ,
This heraldry in Lucrece ' face was seen ,
这 纹章学 在 露克丽丝 - 脸 曾是 已见 ,

人们在卢克丽丝的脸上看到了这种纹章特征。

['ɑːgjuːd] [baɪ] ['bjuːtiz] [red] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuːz] [waɪt] .
Argued by beauty's red and virtue's white .
争论 经过 美的 红色的 和 美德 白色的 .

以美的红色和美德的白色来论证。

[ɒv; əv] ['iːðərz] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kwiːn] ,
Of either's colour was the other queen ,
的 两者皆可 颜色 曾是 这 其他 女王 ,

另一位皇后与她们两人颜色相同。

['pruːvɪŋ] [frɒm; frəm] [wɜːrldz] [maɪ'nɒrəti] [ðeə(r)] [raɪt] .
Proving from world's minority their right .
证明 从 世界的 少数民族 他们的 正确的 .

向世界少数群体证明他们的权利。

[jet] [ðeə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] [meɪks] [ðem; ðəm] [stɪl] [tuː; tə] [faɪt] ;
Yet their ambition makes them still to fight ;
然而 他们的 志向 制作 他们 仍然 到 斗争 ;

然而，他们的雄心壮志驱使他们继续战斗；

[ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [greɪt] ,
The sovereignty of either being so great ,
这 主权 的 任何一个 存在 所以 伟大的 ，
两者的主权都如此伟大，

[ðæt] [ɒft] [ðeɪ] ['ɪntətʃeɪndʒ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [siːt] .
That oft they interchange each other's seat .
那 经常 他们 交汇处 每个 其他的 座位 .
他们经常互换座位。

[ðeə(r)]['saɪlənt][wɔː(r)][ɒv; əv] ['lɪliz] [ænd; ənd][ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,
Their silent war of lilies and of roses ,
他们的 沉默的 战争 的 百合花 和 的 玫瑰 ，
百合与玫瑰之间无声的战争

[wɪtʃ] ['tɑːkwin] [vjuː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][feə(r)]['feɪsɪz] [fiːld] ,
Which Tarquin viewed in her fair face's field ,
哪个 塔昆 已查看 在 她 公平的 脸的 场地 ，
塔昆在她美丽的脸庞上看到了这一切。

[ɪn][ðeə(r)][pjʊə(r)][ræŋks][hɪz; ɪz]['treɪtə(r)] [aɪ] [in'kləuz] ;
In their pure ranks his traitor eye encloses ;
在 他们的 纯的 排名 他的 叛徒 眼睛 包含 ；
在他们纯洁的队伍中，隐藏着他叛逆的眼睛；

[weə(r)] , [lest] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][bəuθ][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] ,
Where , lest between them both it should be killed ,
在哪里 ， 免得 之间 他们 两个都 它 应该 是 被杀 ，
以免他们两人之间发生争执，导致它被杀。

[ðə; ði] ['kaʊəd] ['kæptɪv] ['væŋkwɪʃt] [dʌθ] [jiːld]
The coward captive vanquished doth yield
这 懦夫 俘虏 战败者 确实 屈服
懦弱的俘虏战败后便屈服了。

[tuː; tə] [ðəʊz] [tuː] ['ɑːmiz] [ðæt] [wʊd] [let] [hɪm] [gəʊ]
To those two armies that would let him go
到 那些 二 军队 那 会 让 他 去
致那两支会放他走的军队

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['traɪʌmf] [ɪn][səʊ] [fɔːls] [ə; eɪ][fəʊ] .
Rather than triumph in so false a foe .
相当 比 胜利 在 所以 错误的 一个 敌人 .
与其向如此虚假的敌人取得胜利。

[naʊ] [θɪŋks] [hiː; hi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ʃæləʊ] [tʌŋ] ,
Now thinks he that her husband's shallow tongue ,
现在 思考 他 那 她 丈夫的 浅的 舌头 ，
现在他认为她丈夫的嘴很浅薄，

[ðə; ði] ['nigəd] ['prɒdɪg(ə)l] [ðæt] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ,
The niggard prodigal that praised her so ,
这 吝啬鬼 浪子 那 赞扬 她 所以 ，
那个吝啬的浪子竟然如此赞美她，

[ɪn] [ðæt] [haɪ] [tɑːsk] [hæθ] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [rɒŋ] ,
In that high task hath done her beauty wrong ,
在 那 高的 任务 有 完毕 她 美丽 错误的 ，
那项艰巨的任务辜负了她的美貌。

[wɪtʃ] [fɑː(r)] [ik'siːd] [hɪz; ɪz] ['bærən] [skɪl] [tuː; tə] [ʃəʊ] .
Which far exceeds his barren skill to show .
哪个 远的 超过 他的 荒芜 技能 到 展示 .
这远远超出了他那贫乏的技能所能展现的。

['ðeəfɔ:(r)] [ðæt] [preɪz] [wɪtʃ] - [dʌθ] [əʊ]
Therefore that praise which Collatine doth owe
所以 那 称赞 哪个 - 确实 欠

因此，科拉廷理应获得赞誉。

[ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['tɑ:kwin] ['ɑ:nsəz] [wɪð] [sə'maɪz] ,
Enchanted Tarquin answers with surmise ,
迷人的 塔昆 答案 和 推测 ，

迷人的塔昆以猜测作答，

[ɪn]['saɪlənt]['wʌndə(r)][ɒv; əv] [stɪl] - ['geɪzɪŋ] [aɪz] .
In silent wonder of still - gazing eyes .
在 沉默的 想知道 的 仍然 - 凝视 眼睛 .

静静地凝视着，心中充满惊奇。

[ðɪs] ['ɜ:θli] [seɪnt] , [ə'dɔ:rd] [baɪ] [ðɪs] ['dev(ə)l] ,
This earthly saint , adored by this devil ,
这 尘世的 圣 ， 受人喜爱 经过 这 魔鬼 ，

这位尘世圣人，竟被这位魔鬼所崇拜

['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [fɔ:ls] ['wɜ:ʃɪpə(r)] ;
Little suspecteth the false worshipper ;
小的 怀疑 这 错误的 崇拜者 ；

几乎无人怀疑假信徒；

[fɔ:(r); fə(r)] [ʌn'steɪnd] [θɔ:ts] [du:; də] ['seldəm] [dri:m] [ɒn]['i:v(ə)l] ;
For unstained thoughts do seldom dream on evil ;
为了 未染色 想法 做 很少 梦 在 邪恶的 ；

纯洁的心灵很少会梦见邪恶；

[bɝdz] ['nevə(r)] [laɪmd] [nəʊ] ['si:krət] [bʊʃɪz] [fɪə(r)] .
Birds never limed no secret bushes fear .
鸟类 绝不 石灰 不 秘密 灌木丛 害怕 .

鸟儿从不畏惧秘密的灌木丛。

[səʊ] ['gɪltləs] [ʃi:; ʃi] [sɪ'kjʊəli] [gɪvz] [gʊd] [tʃɪə(r)]
So guiltless she securely gives good cheer
所以 无罪 她 安全地 给予 好的 欢呼

她如此无辜，自然而然地给人带来快乐。

[ænd; ənd] ['revərənd] ['welkəm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['prɪnsli] [gest] ,
And reverend welcome to her princely guest ,
和 牧师 欢迎 到 她 王子 客人 ，

尊敬的牧师，欢迎您的尊贵客人！

[hu:z] ['ɪnwəd] [ɪl] [nəʊ] ['aʊtwəd] [hɑ:m] [ɪk'sprest] .
Whose inward ill no outward harm expressed .
谁 向内 患病的 不 向外 伤害 表达 .

内心有病却不显露外在伤害。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [hi:; hi] ['kʌləd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪ'steɪt] ,
For that he coloured with his high estate ,
为了 那 他 有色 和 他的 高的 财产 ，

他利用自己的显赫地位为这一切着色，

['haɪdɪŋ] [beɪs] [sɪn][ɪn] [pli:ts] [ɒv; əv]['mædʒəsti] ,
Hiding base sin in pleats of majesty ,
隐藏 根据 罪 在 褶皱 的 威严 ，

用威严的褶皱掩盖卑劣的罪恶，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪm] [si:md] [ɪn'ɔ:dɪnət] ,
That nothing in him seemed inordinate ,
那 没有什么 在 他 似乎 过度 ，

他身上的一切似乎都恰到好处，没有丝毫过分之处。

[seɪv] ['sʌmtaɪm] [tuː] [mʌtʃ] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Save sometime too much wonder of his eye ,

节省 有时 也 很多 想知道 的 他的 眼睛 ,

别太沉迷于他那双迷人的眼睛，

[wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [ɔːl] , [ɔːl][kʊd; kəd][nɒt]['sætɪsfaɪ] ;

Which , having all , all could not satisfy ;

哪个 , 拥有 全部 , 全部 可以 不是 满足 ;

即使拥有这一切，也无法满足所有人；

[bʌt; bət] , ['pɔːli; 'pʊəli] [rɪtʃ] , [səʊ] ['wɑːntɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][stɔː(r)]

But , poorly rich , so wanteth in his store

但 , 差 富有的 , 所以 想要 在 他的 店铺

但是，贫富皆贫，他的商店里却如此匮乏。

[ðæt] , [klɔi] [wɪð] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

That , cloyed with much , he pineth still for more .

那 , 腻腻的 和 很多 , 他 松果 仍然 为了 更多的 .

他虽然吃腻了，却仍然渴望更多。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ðæt] ['nevə(r)] [kəʊpt] [wɪð] ['streɪndʒə(r)] [aɪz] ,

But she , that never coped with stranger eyes ,

但 她 , 那 绝不 应对 和 陌生人 眼睛 ,

但她，却始终无法适应陌生人的目光。

[kʊd; kəd] [pɪk] [nəʊ] ['miːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pɑːl] [lʊks] ,

Could pick no meaning from their parling looks ,

可以 挑选 不 意义 从 他们的 谈判 看起来 ,

从他们交谈的眼神中，我看不出任何含义。

[nɔː(r)] [riːd] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] ['siːkrəsi]

Nor read the subtle shining secrecies

也不 读 这 微妙的 灼灼 秘密

也不要阅读那些微妙而闪亮的秘密

[rɪt] [ɪn][ðə; ði] ['glɑːsi] ['mɑːdʒənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] ;

Writ in the glassy margents of such books ;

写 在 这 玻璃状 边距 的 这样的 图书 ;

写在这类书籍的玻璃边缘；

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [nəʊ] [ˌʌn'nəʊn] [beɪts] , [nɔː(r)] [fɪəd] [nəʊ] [hʊks] ,

She touched no unknown baits , nor feared no hooks ,

她 感动 不 未知 饵料 , 也不 害怕 不 钩子 ,

她不碰任何不知名的鱼饵，也不惧怕任何鱼钩。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['mɒrəlaɪz][hɪz; ɪz]['wɒntən] [saɪt] ,

Nor could she moralize his wanton sight ,

也不 可以 她 道德说教 他的 放肆 视线 ,

她也无法用道德来劝诫他放荡的行为。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd][tuː; tə][ðə; ði] [lait] .

More than his eyes were opened to the light .

更多的 比 他的 眼睛 是 打开 到 这 光 .

不仅仅是他的双眼被打开了，他还看到了光明。

[hiː; hi] ['stɔːriz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [feɪm] ,

He stories to her ears her husband's fame ,

他 故事 到 她 耳朵 她 丈夫的 名声 ,

他向她讲述她丈夫的盛名，

[wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv]['fruːtf(ə)l] ['ɪtəli] ;

Won in the fields of fruitful Italy ;

韩元 在 这 字段 的 卓有成效 意大利 ;

在物产丰饶的意大利田野上赢得胜利；

[ænd; ənd] [deks] [wɪð] ['preɪzɪz] - [haɪ] [neɪm] ,
And decks with praises Collatine's high name ,
和 甲板 和 赞扬 - 高的 姓名 ，

并赞扬科拉廷的崇高名声，

[meɪd] ['glɔːriəs] [baɪ][hɪz; ɪz]['mænli] ['ʃɪvəlri]
Made glorious by his manly chivalry
制成 辉煌 经过 他的 男子气概 骑士精神

因他英勇无畏的精神而光荣

[wɪð] [bruːzd] [ɑːmz] [ænd; ənd][riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['vɪktəri] .
With bruised arms and wreaths of victory .
和 瘀伤 武器 和 花圈 的 胜利 .

手臂伤痕累累，手上戴着胜利的花环。

[hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] [wɪð] [hiːv] - [ʌp] [hænd][ʃiː; ʃi] [dʌθ] [ɪk'spres] ,
Her joy with heaved - up hand she doth express ,
她 喜悦 和 喘息 - 向上 手 她 确实 表达 ，

她高举双手，表达着她的喜悦。

[ænd; ənd] , ['wɜːdləs] , [səʊ] [griːt] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
And , wordless , so greets heaven for his success .
和 ， 无言 ，所以 问候 天堂 为了 他的 成功 .

他默默地向苍天表达了对他成功的感激之情。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ðɪðə(r)] ,
Far from the purpose of his coming thither ,
远的 从 这 目的 的 他的 未来 那里 ，

他此行的目的与此相去甚远，

[hiː; hi] [meɪks] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] .
He makes excuses for his being there .
他 制作 借口 为了 他的 存在 那里 .

他为自己出现在那里找借口。

[nəʊ] ['klaʊdi] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['stɔːmi] - ['weðə(r)]
No cloudy show of stormy blust'ring weather
不 多云 展示 的 暴风雨 - 天气

没有出现暴风雨天气的迹象

[dʌθ] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz][feə(r)]['welkɪn] [wʌns] [ə'pɪə(r)] ,
Doth yet in his fair welkin once appear ,
确实 然而 在 他的 公平的 威尔金 一次 出现 ，

他还会再次出现在他美丽的苍穹中吗？

[tɪl] ['seɪbl] [naɪt] , ['mʌðə(r)][ɒv; əv] [dred] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,
Till sable Night , mother of dread and fear ,
直到 黑貂 夜晚 ， 母亲 的 恐惧 和 害怕 ，

直到漆黑的夜晚，恐惧和惊骇之母，

[ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪm] ['dɑːknəs] [dʌθ] [dɪ'spleɪ] ,
Upon the world dim darkness doth display ,
之上 这 世界 暗淡 黑暗 确实 展示 ，

世界笼罩在昏暗的黑暗之中，

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['vɔːlti] ['prɪz(ə)n] [stəu] [ðə; ði] [deɪ] .
And in her vaulty prison stows the day .
和 在 她 金库 监狱 存放 这 天 .

而白昼则被囚禁在她那高耸的牢笼里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ɪz] ['tɑːkwin] [brɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz][bed] ,
For then is Tarquin brought unto his bed ,
为了 然后 是 塔昆 带来 到 他的 床 ，

这时，塔奎因被抬到床上。

[ɪn'tendɪŋ] ['wɪərinəs] [wɪð] ['hevi] [spraɪt] ;
Intending weariness with heavy sprite ;
意图 疲劳 和 重的 精灵 ;

意图用沉重的精灵来表达疲倦;

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)]['sʌpə(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] ['kwestʃənd]
For after supper long he questioned
为了 后 晚餐 长的 他 被质问

晚饭后，他一直追问。

[wɪð] ['mɒdɪst] ['luːkris] , [ænd; ənd][wɔː(r)][aʊt][ðə; ði] [naɪt] .
With modest Lucrece , and wore out the night .
和 谦虚的 露克丽丝 , 和 穿着 出去 这 夜晚 .

与谦逊的卢克蕾丝一起，度过了疲惫的夜晚。

[naʊ] ['ledn] ['slʌmbə(r)] [wɪð] [laɪfs] [streŋθ] [dʌθ] [faɪt] ,
Now leaden slumber with life's strength doth fight ,
现在 铅灰色 睡眠 和 生活的 力量 确实 斗争 ,

如今，沉重的沉睡正与生命的力量抗争，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][tuː; tə][rest] [ðəm'selvz] [bɪ'teɪk] ,
And every one to rest themselves betake ,
和 每一个 一 到 休息 他们自己 带 ,

每个人都去休息吧。

[seɪv] [θiːvz] [ænd; ənd] [k'eəz] [ænd; ənd] ['trʌbld] [maɪndz] [ðæt] [weɪk] .
Save thieves and cares and troubled minds that wake .
节省 窃贼 和 关心 和 麻烦 思想 那 唤醒 .

拯救盗贼、烦恼和醒来的忧虑心灵。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʌθ] ['tɑːkwɪn] [laɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ]
As one of which doth Tarquin lie revolving
作为 一 的 哪个 确实 塔昆 说谎 旋转

其中之一，塔奎因旋转着躺着

[ðə; ði] ['sʌndri] ['deindʒəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪlz] [əb'teɪnɪŋ] ,
The sundry dangers of his will's obtaining ,
这 杂项 危险 的 他的 遗嘱 获得 ,

他的遗嘱得以执行所带来的种种危险，

[jet] ['evə(r)][tuː; tə][əb'teɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [rɪ'zɒlvɪŋ] ,
Yet ever to obtain his will resolving ,
然而 曾经 到 获得 他的 将要 解决 ,

然而，为了实现他的意愿，他始终下定决心，

[ðəʊ] [wiːk] - [bɪlt] [həʊps] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [əb'steɪnɪŋ] .
Though weak - built hopes persuade him to abstaining .
尽管 虚弱的 - 建造 希望 说服 他 到 禁欲 .

尽管虚弱的希望让他决定克制。

[dɪ'speə(r)][tuː; tə][geɪn] [dʌθ] ['træfɪk] [ɒft][fɔː(r); fə(r)] ['geɪnɪŋ] ,
Despair to gain doth traffic oft for gaining ,
绝望 到 获得 确实 交通 经常 为了 获得 ,

绝望地获取，经常为了获得而进行交易，

[ænd; ənd] [wen] [greɪt] ['treʒə(r)] [ɪz][ðə; ði] [miːd] [prə'pəʊzd] ,
And when great treasure is the meed proposed ,
和 什么时候 伟大的 宝藏 是 这 需求 建议的 ,

当提出索要巨额财富时，

[ðəʊ] [deθ] [biː; bi]['ædʒʌŋkt] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [deθ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
Though death be adjunct , there's no death supposed .
尽管 死亡 是 附件 , 有 不 死亡 据称 .

虽然死亡是伴随的，但死亡本身并不存在。

[ðəʊz] [ðæt] [mʌtʃ] ['kʌvət][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ɡeɪn][səʊ][fɒnd]
Those that much covet are with gain so fond
那些 那 很多 贪图 是 和 获得 所以 喜爱
那些贪婪之人，对利益也情有独钟。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] , [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'zes]
For what they have not , that which they possess
为了 什么 他们 有 不是 ， 那 哪个 他们 具有
他们所没有的，他们所拥有的。

[ðeɪ] ['skætə(r)][ænd; ənd] [ˌʌn'luːs] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðeə(r)][bɒnd] ;
They scatter and unloose it from their bond ;
他们 分散 和 放开 它 从 他们的 纽带 ；
他们将其分散并解开束缚；

[ænd; ənd][səʊ] , [baɪ]['həʊpɪŋ][mɔː(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət] [les] ,
And so , by hoping more , they have but less ,
和 所以 ， 经过 希望 更多的 ， 他们 有 但 较少的 ，
因此，他们越是抱有希望，得到的却越少。

[ɔː(r)] , ['ɡeɪnɪŋ] [mɔː(r)] , [ðə; ði]['prɒfɪt][ɒv; əv] [ɪk'ses]
Or , gaining more , the profit of excess
或者 ， 获得 更多的 ， 这 利润 的 过量的
或者，获得更多，即超额利润。

[ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] ['sɜːfɪt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɡɹ'iːfs] [sə'steɪn] ,
Is but to surfeit , and such griefs sustain ,
是 但 到 过量 ， 和 这样的 悲伤 维持 ，
只是因为过犹不及，而这样的悲伤却能维持下去。

[ðæt] [ðeɪ] [pruːv] - [ɪn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] - [rɪtʃ] [ɡeɪn] .
That they prove bankrout in this poor - rich gain .
那 他们 证明 - 在 这 贫穷的 - 富有的 获得 .
事实证明，他们在这场贫富差距扩大的浪潮中破产了。

[ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ɔːl][ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [nɜːs] [ðə; ði][laɪf]
The aim of all is but to nurse the life
这 目的 的 全部 是 但 到 护士 这 生活
一切的目的都不过是呵护生命。

[wɪð] ['ɒnə(r)] , [welθ] , [ænd; ənd] [iːz] , [ɪn] ['weɪnɪŋ] [eɪdʒ] ;
With honour , wealth , and ease , in waning age ;
和 荣誉 ， 财富 ， 和 舒适 ， 在 减弱 年龄 ；
晚年生活富足安康；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [eɪm][ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [θwɔːtɪŋ] [straɪf]
And in this aim there is such thwarting strife
和 在 这 目的 那里 是 这样的 挫败 冲突
而在这个目标上，却存在着如此多的阻碍性冲突

[ðæt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɔː(r)][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][wʌn][wiː; wi][ɡeɪdʒ] :
That one for all or all for one we gage :
那 一 为了 全部 或者 全部 为了 一 我们 量规 :
我们衡量的是：一个人为人人，一个人为己人。

[æz; əz][laɪf][fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] [ɪn] [fel] ['bætəlz] [reɪdʒ] ,
As life for honour in fell battle's rage ,
作为 生活 为了 荣誉 在 跌倒 战斗的 愤怒 ，
在残酷的战斗中，为了荣誉而战，

['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] ; [ænd; ənd][ɒft] [ðæt] [welθ] [dʌθ] [kɒst]
Honour for wealth ; and oft that wealth doth cost
荣誉 为了 财富 ； 和 经常 那 财富 确实 成本
荣誉胜于财富；而财富往往需要付出代价。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðə(r)] [lɒst] .

The death of all , and all together lost .

这 死亡 的 全部 , 和 全部 一起 丢失的 .

所有人死亡，所有人一起灭亡。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] - [ɪl] [wiː; wi] [liːv] [tuː; tə][biː; bi]

So that in vent'ring ill we leave to be

所以 那 在 - 患病的 我们 离开 到 是

所以，在发泄疾病的时候，我们就离开。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪk'spekt] ;

The things we are , for that which we expect ;

这 事物 我们 是 , 为了 那 哪个 我们 预计 ;

我们之所以成为现在的样子，是因为我们所期待的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [æm'bɪʃəs] [faʊl] [ɪn'fɜːməti] ,

And this ambitious foul infirmity ,

和 这 雄心勃勃 犯规 虚弱 ,

而这种野心勃勃的邪恶弱点，

[ɪn] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] , [tɔː'ment, 'tɔːm-][ˌjuː 'es] [wɪð] ['diːfekt]

In having much , torments us with defect

在 拥有 很多 , 折磨 我们 和 缺点

拥有太多，反而会因缺陷而折磨我们。

[ɒv; əv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] .

Of that we have .

的 那 我们 有 .

我们有。

[səʊ] [ðen] [wiː; wi][duː; də] [nɪ'glekt]

So then we do neglect

所以 然后 我们 做 忽视

所以，我们确实忽略了这一点。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd] , [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɪt] ,

The thing we have , and , all for want of wit ,

这 事物 我们 有 , 和 , 全部 为了 想 的 有 ,

我们所拥有的，以及，仅仅因为缺乏智慧，

[meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ɔːg'mentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Make something nothing by augmenting it .

制作 某物 没有什么 经过 增强 它 .

通过增强某种事物，使其变得虚无。

[sʌtʃ] ['hæzəd] [naʊ] [mʌst; məst] ['dəʊtɪŋ] ['tɑːkwin] [meɪk] ,

Such hazard now must doting Tarquin make ,

这样的 冒险 现在 必须 溺爱 塔昆 制作 ,

这种危险现在必须由溺爱孩子的塔昆来承担。

['pɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [lʌst] ;

Pawning his honour to obtain his lust ;

典当 他的 荣誉 到 获得 他的 欲望 ;

为了满足欲望，他出卖了自己的荣誉；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [hɪm'self] [hiː; hi][mʌst; məst] [fə'seɪk] .

And for himself himself he must forsake .

和 为了 他自己 他自己 他 必须 背叛 .

他必须舍弃自己。

[ðen] [weə(r)] [ɪz] [truːθ] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ][self] - [trʌst] ?

Then where is truth , if there be no self - trust ?

然后 在哪里 是 真相 , 如果 那里 是 不 自己 - 相信 ?

如果没有自信，真理又在哪里呢？

[wen] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [θɪŋk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][dʒʌst] ,
When shall he think to find a stranger just ,
什么时候 将 他 思考 到 寻找 一个 陌生人 只是 ,

他何时才会想到要找一个公正的陌生人?

[wen] [hiː; hi][hɪm'self] [hɪm'self] [kən'faund] , [bi'trei]
When he himself himself confounds , betrays
什么时候 他 他自己 他自己 混淆因素 , 背叛

当他自己使自己困惑、背叛时

[tuː; tə] - [tʌŋz] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ['heɪtfl] [deɪz] ?
To sland'rous tongues and wretched hateful days ?
到 - 舌头 和 可怜 可恶 天 ?

致那些诽谤之舌和令人憎恶的悲惨日子?

[naʊ] [stəʊl] [ə'pɒn][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Now stole upon the time the dead of night ,
现在 偷窃 之上 这 时间 这 死的 的 夜晚 ,

现在，在夜深人静之时，悄悄地溜了过来。

[wen] ['hevi] [sliːp] [hæd; həd] [kləʊzd] [ʌp]['mɔːt(ə)l] [aɪz] .
When heavy sleep had closed up mortal eyes .
什么时候 重的 睡觉 有 关闭 向上 凡人 眼睛 .

当沉睡让凡人的双眼闭上。

[nəʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [stɑː(r)][dɪd] [lend][hɪz; ɪz] [lait] ,
No comfortable star did lend his light ,
不 舒服的 星星 做过 借 他的 光 ,

没有一颗温暖的星星为他带来光芒。

[nəʊ] [nɔɪz] [bʌt; bət] [aʊlz] - [ænd; ənd] [wʊlvz] - [deθ] - ['bəʊdɪŋ] [kraɪz] ;
No noise but owls ' and wolves ' death - boding cries ;
不 噪音 但 猫头鹰 - 和 狼 - 死亡 - 预兆 哭泣 ;

除了猫头鹰和狼的死亡预兆般的叫声外，没有其他声音;

[naʊ] [sɜːrvz] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sə'praɪz]
Now serves the season that they may surprise
现在 服务 这 季节 那 他们 可能 惊喜

现在正值他们可能会出人意料的季节

[ðə; ði] ['sɪli] [læmz] .
The silly lambs .
这 愚蠢的 羔羊 .

傻羊羔们。

[pjʊə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ænd; ənd] [stɪl] ,
Pure thoughts are dead and still ,
纯的 想法 是 死的 和 仍然 ,

纯粹的思想是死寂的，静止的。

[waɪl] [lʌst] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] [weɪk] [tuː; tə] [steɪn] [ænd; ənd] [kɪl] .
While lust and murder wake to stain and kill .
尽管 欲望 和 谋杀 唤醒 到 弄脏 和 杀 .

欲望和谋杀唤醒了污秽和杀戮。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['lʌstfl] [lɔːd] [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,
And now this lustful lord leaped from his bed ,
和 现在 这 好色的 主 跳跃 从 他的 床 ,

于是，这位好色的主人猛地从床上跳了起来。

['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ['ruːdli] ['or] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ;
Throwing his mantle rudely o'er his arm ;
投掷 他的 地幔 粗鲁地 超过 他的 手臂 ;

他粗鲁地将斗篷搭在手臂上;

[ɪz]['mædli] [tɒst] [bɪ'twiːn] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [dred] ;
Is madly tossed between desire and dread ;
是 疯狂地 抛掷 之间 欲望 和 恐惧 ;
在渴望与恐惧之间疯狂摇摆;

['ti 'eɪtʃ] - [wʌn] ['swiːtli] ['flætəz] , ['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] ['fɪrəθ] [hɑːm] .
Th ' one sweetly flatters , th ' other feareth harm .
钍 - 一 甜蜜地 奉承者 , th - 其他 恐惧 伤害 .
一个甜言蜜语,一个畏惧伤害。

[bʌt; bət] ['ɒnɪst] [fɪə(r)] , [bɪ'wɪtʃt] [wɪð] [lʌsts] [faʊl] [tʃɑːm] ,
But honest fear , bewitched with lust's foul charm ,
但 诚实的 害怕 , 着迷 和 欲望的 犯规 魅力 ,
但真诚的恐惧,却被欲望的邪恶魅力所迷惑。

[dʌθ] [tuː] [tuː] [ɒft] [bɪ'teɪk] [hɪm][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ,
Doth too too oft betake him to retire ,
确实 也 也 经常 带 他 到 退休 ,
他也经常退休,

['biːt(ə)n] [ə'weɪ] [baɪ] [breɪn] - [sɪk] [ruːd] [dɪ'zaɪə(r)] .
Beaten away by brain - sick rude desire .
被打败 离开 经过 脑 - 生病的 粗鲁的 欲望 .
被病态的粗鲁欲望所击败。

[hɪz; ɪz] ['fɔːltʃən] [ɒn][ə; eɪ] [flɪnt] [hiː; hi] ['sɒftli] ['smaɪtɛθ] ,
His falchion on a flint he softly smiteth ,
他的 弯刀 在 一个 燧石 他 轻轻 史密斯 ,
他用弯刀轻轻敲击燧石,

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] [stəʊn] [spɑːks] [ɒv; əv]['faɪə(r)][duː; də][flai] ;
That from the cold stone sparks of fire do fly ;
那 从 这 寒冷的 石头 火花 的 火 做 飞 ;
冰冷的石头上会迸发出火花;

[weə'æt] [ə; eɪ]['wæksn] [tɔːtʃ] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][hiː; hi] [laɪtɪθ] ,
Whereat a waxen torch forthwith he lighteth ,
哪里 一个 蜡质 火炬 立即 他 轻盈 ,
他随即点燃一支蜡火炬,

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['ləʊdstɑː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌstfl] [aɪ] ,
Which must be lodestar to his lustful eye ,
哪个 必须 是 北极星 到 他的 好色的 眼睛 ,
那一定是他的色眼所见的指路明灯。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪm] [ðʌs] [spiːks] [əd'vaɪzədli] :
And to the flame thus speaks advisedly :
和 到 这 火焰 因此 说话 谨慎地 :
于是,火焰深思熟虑地说道:

“ [æz; əz][frɒm; frəm] [ðɪs] [kəʊld] [flɪnt] [ai] [ɪn'fɔːst] [ðɪs] ['faɪə(r)] ,
“ As from this cold flint I enforced this fire ,
“ 作为 从 这 寒冷的 燧石 我 强制执行 这 火 ,
“我从这块冰冷的燧石上点燃了这团火。”

[səʊ] ['luːkris] [mʌst; məst][ai] [fɔːs] [tuː; tə][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] .
So Lucrece must I force to my desire .
所以 露克丽丝 必须 我 力量 到 我的 欲望 .
所以我必须强迫卢克丽丝顺从我的欲望。

” [hɪə(r)] [peɪl] [wɪð] [fɪə(r)][hiː; hi] [dʌθ] [prɪ'medɪˌteɪt]
” Here pale with fear he doth premeditate
” 这里 苍白 和 害怕 他 确实 考虑
“他面色苍白,恐惧不已,在此预谋……”

[ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ləʊðsəm] ['entəpraɪz] ,
The dangers of his loathsome enterprise ,
这 危险 的 他的 令人厌恶的 企业 ,

他那令人憎恶的事业的危险性，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnwəd] [maɪnd][hi:; hi] [dʌθ] [dɪ'beɪt]
And in his inward mind he doth debate
和 在 他的 向内 头脑 他 确实 辩论

他内心深处也在思考这个问题。

[wɒt] ['fɒləʊɪŋ] ['sɒrəʊ] [meɪ] [ɒn] [ðɪs] [ə'raɪz] .
What following sorrow may on this arise .
什么 下列的 悲哀 可能 在 这 出现 .

由此可能会产生怎样的后续悲伤?

[ðen] ['lʊkɪŋ] ['skɔ:nfəli] , [hi:; hi] [dʌθ] [dɪ'spaɪz]
Then looking scornfully , he doth despise
然后 寻找 轻蔑地 , 他 确实 鄙视

然后他轻蔑地看着，鄙夷地

[hɪz; ɪz]['neɪkɪd] ['ɑ:mə(r)] [ɒv; əv] [stɪl] - ['slɔ:təd] [lʌst] ,
His naked armour of still - slaughtered lust ,
他的 裸 盔甲 的 仍然 - 屠杀 欲望 ,

他赤裸裸的、仍被屠戮殆尽的欲望盔甲，

[ænd; ənd]['dʒʌstli] [ðʌs] [kən'trəʊlz][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ˌʌn'dʒʌst] :
And justly thus controls his thoughts unjust :
和 公正地 因此 控制 他的 想法 不公正 :

就这样，他公正地控制了自己的不公正思想:

" [feə(r)] [tɔ:tʃ] , [bɜ:n] [aʊt] [ðaɪ] [lait] , [ænd; ənd] [lend] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt]
" Fair torch , burn out thy light , and lend it not
" 公平的 火炬 , 烧伤 出去 你的 光 , 和 借 它 不是

"美丽的火炬啊，熄灭你的光芒，不要再借出它。"

[tu:; tə] ['dɑ:kən] [hɜ:(r); hə(r)] [hu:z] [lait] [ðaɪn] .
To darken her whose light excelleth thine .
到 变暗 她 谁 光 卓越 你的 .

使那光芒胜过你的人黯然失色。

[ænd; ənd][daɪ] , [ʌn'hæləʊd] [θɔ:ts] , [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [blɒt]
And die , unhallowed thoughts , before you blot
和 死 , 不神圣的 想法 , 前 你 印迹

邪恶的念头啊，在你玷污之前，就死去吧。

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ʌn'klinnəs] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][dɪ'vaɪn] .
With your uncleanness that which is divine .
和 你的 不洁 那 哪个 是 神圣的 .

你们的污秽玷污了神圣之物。

['ɒfə(r)][pjʊə(r)] ['ɪnsens] [tu:; tə][səʊ][pjʊə(r)][ə; eɪ] [ʃraɪn] .
Offer pure incense to so pure a shrine .
提供 纯的 香 到 所以 纯的 一个 神社 .

向如此纯净的神龛供奉纯净的香火。

[let] [feə(r)][hju:'mænəti][əb'hɔ:(r)][ðə; ði] [di:d]
Let fair humanity abhor the deed
让 公平的 人类 痛恨 这 契据

让公正的人类憎恶这种行为。

[ðæt] [spɒts] [ænd; ənd] [steɪnz] ['lʌvz] ['mɒdɪst] [snəʊ] - [waɪt] [wi:d] .
That spots and stains love's modest snow - white weed .
那 地点 和 污渍 爱的 谦虚的 雪 - 白色的 杂草 .

那些斑点和污渍，爱上了谦逊的雪白杂草。

“ [əʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə] ['naɪthʊd] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːmz] !
“ O shame to knighthood and to shining arms !
“ 哦 耻辱 到 骑士爵位 和 到 灼灼 武器 !
“骑士精神和闪亮的武器啊，真是可耻！”

[əʊ] [faʊl] [dɪs'ɒnə(r)] [tuː; tə][maɪ] ['haʊs,hoʊldz] [greɪv] !
O foul dishonour to my household's grave !
哦 犯规 羞辱 到 我的 家庭的 严重 !
啊，这有辱我家坟墓！

[əʊ][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][ækt] [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] [faʊl] [hɑːrmz] !
O impious act including all foul harms !
哦 不敬 行为 包括 全部 犯规 危害 !
哦，这是多么邪恶的行为，包含了所有污秽的伤害！

[ə; eɪ]['mɑːʃ(ə)l][mæn][tuː; tə][biː; bi] [sɒft] ['fænsiz] [sleɪv] !
A martial man to be soft fancy's slave !
一个 武术 男人 到 是 柔软的 精致的 奴隶 !
一个武士竟成了温柔幻想者的奴隶！

[truː] ['vælə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [truː] [rɪ'spekt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .
True valour still a true respect should have .
真的 勇气 仍然 一个 真的 尊重 应该 有 .
真正的勇气仍然应赢得真正的尊重。

[ðen] [maɪ] [daɪ'greʃ(ə)n] [ɪz][səʊ] [vaɪl] , [səʊ] [beɪs] ,
Then my digression is so vile , so base ,
然后 我的 题外话 是 所以 卑鄙的 , 所以 根据 ,
那么我的离题之语就显得如此卑鄙无耻，如此下流无耻了。

[ðæt] [,aɪ 'tiː] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɛn'gɹeɪvən] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
That it will live engraven in my face .
那 它 将要 居住 雕刻 在 我的 脸 .
它将永远铭刻在我的脸上。

“ [jeɪ] , [ðəʊ] [ai][daɪ] , [ðə; ði]['skænd(ə)l] [wɪl] [sə'vaɪv]
“ Yea , though I die , the scandal will survive
“ 是的 , 尽管 我 死 , 这 丑闻 将要 存活
“是啊，即便我死了，丑闻也不会消失。”

[ænd; ənd][biː; bi][æn; ən] [aɪ] - [sɔː(r)][ɪn][maɪ]['gəʊldən] [kəʊt] ;
And be an eye - sore in my golden coat ;
和 是 一个 眼睛 - 疮 在 我的 金的 外套 ;
穿着我的金色外套，显得格格不入；

[sʌm; səm] ['ləʊðsəm] [dæʃ] [ðə; ði]['herəld] [wɪl] [kən'traɪv] ,
Some loathsome dash the herald will contrive ,
一些 令人厌恶的 短跑 这 先驱 将要 精心策划 ,
使者会策划一些令人厌恶的行动，

[tuː; tə]['saɪfə(r)][,em 'iː] [haʊ] ['fɒndli] [ai][dɪd] [dəʊt] ,
To cipher me how fondly I did dote ,
到 密码 我 如何 深情地 我 做过 宠爱 ,
为了向我表达我有多么喜爱她，

[ðæt] [maɪ] [pɒ'sterəti] , [ʃeɪmd] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊt] ,
That my posterity , shamed with the note ,
那 我的 后人 , 羞愧 和 这 笔记 ,
我的后代，因这张纸条而蒙羞，

[ʃæl; ʃəl] [kɜːs] [maɪ] [bəʊnz] , [ænd; ənd][həʊld][,aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][sɪn]
Shall curse my bones , and hold it for no sin
将 诅咒 我的 骨头 , 和 抓住 它 为了 不 罪
愿我的骸骨受诅咒，却不因罪孽而受责罚。

[tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] .
To wish that I their father had not been .
到 希望 那 我 他们的 父亲 有 不是 到过 .

我多么希望他们的父亲不是我。

“ [wɒt] [wɪn] [ai] [ɪf] [ai] [geɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [siːk] ?
“ What win I if I gain the thing I seek ?
“ 什么 赢 我 如果 我 获得 这 事物 我 寻找 ?

“如果我得到了我想要的东西，我有什么收获呢？”

[ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] [breθ] , [ə; eɪ] [frɒθ] [ɒv; əv] ['fliːtɪŋ] [dʒɔɪ] .
A dream , a breath , a froth of fleeting joy .
一个 梦 , 一个 气息 , 一个 泡沫 的 转瞬即逝 喜悦 .

一个梦，一次呼吸，转瞬即逝的喜悦。

[huː] [baɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] [mɜːθ] [tuː; tə] [weɪl] [ə; eɪ] [wiːk] ,
Who buys a minute's mirth to wail a week ,
WHO 购买 一个 分钟 欢笑 到 哀号 一个 星期 ,

谁会为了短暂的欢笑而哀嚎一周？

[ɔː(r)] [selz] [ɪ'tɜːnəti] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tɔɪ] ?
Or sells eternity to get a toy ?
或者 出售 永恒 到 得到 一个 玩具 ?

还是为了得到一个玩具而出卖永恒？

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [swiːt] [greɪp] [huː] [wɪl] [ðə; ði] [vaɪn] [dɪ'strɔɪ] ?
For one sweet grape who will the vine destroy ?
为了 一 甜的 葡萄 WHO 将要 这 藤 破坏 ?

为了区区一颗甜美的葡萄，藤蔓会毁掉谁？

[ɔː(r)] [wɒt] [fɒnd] ['begə(r)] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kraʊn] ,
Or what fond beggar , but to touch the crown ,
或者 什么 喜爱 乞丐 , 但 到 触碰 这 王冠 ,

或者，多么可怜的乞丐，却只想触摸王冠。

[wʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['septə(r)] [streɪt] [biː; bi] ['strʌkən] [daʊn] ?
Would with the sceptre straight be strucken down ?
会 和 这 权杖 直的 是 打击 向下 ?

会用权杖直接击倒他吗？

“ [ɪf] [kəlætɪnəs] [driːm] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪn'tent] ,
“ If Collatinus dream of my intent ,
“ 如果 科拉蒂努斯 梦 的 我的 意图 ,

“如果科拉蒂努斯梦见了我的意图，

[wɪl] [hiː; hi] [nɒt] [weɪk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ]
Will he not wake , and in a desp'rate rage
将要 他 不是 唤醒 , 和 在 一个 绝望 愤怒

他难道不会醒来吗？他会在绝望中愤怒吗？

[pəʊst] ['hɪðə(r)] , [ðɪs] [vaɪl] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [prɪ'vent] ? —
Post hither , this vile purpose to prevent ? —
邮政 这里 , 这 卑鄙的 目的 到 防止 ? —

请把这个卑鄙的目的发布到这里，是为了阻止吗？

[ðɪs] [siːdʒ] [ðæt] [hæθ] [ɛn'gɜːrt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,
This siege that hath engirt his marriage ,
这 围城 那 有 工程 他的 婚姻 ,

这场笼罩他婚姻的围困，

[ðɪs] [blɜː(r)] [tuː; tə] [juːθ] , [ðɪs] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪdʒ] ,
This blur to youth , this sorrow to the sage ,
这 模糊 到 青年 , 这 悲哀 到 这 圣人 ,

对青春而言是模糊的记忆，对智者而言是悲伤的回忆。

[ðɪs] ['daɪɪŋ] ['vɜːtʃuː] , [ðɪs] [sə'vaɪvɪŋ] [ʃeɪm] ,
This dying virtue , this surviving shame ,
这 垂死 美德 , 这 幸存 耻辱 ,

这种正在消逝的美德，这种残存的耻辱，

[huːz] [kraɪm] [wɪl] [beə(r)][æn; ən]['evə(r)] - ['djʊərɪŋ] [bleɪm] ?
Whose crime will bear an ever - during blame ?
谁 犯罪 将要 熊 一个 曾经 - 期间 责备 ?

谁的罪行将永远受到谴责?

“ [əʊ] , [wɒt] [ɪk'skjuːs][kæn; kən][maɪ][ɪn'venʃ(ə)n] [meɪk]
“ O , what excuse can my invention make
“ 哦 , 什么 原谅 能 我的 发明 制作

“哦，我的发明还能有什么借口呢? ”

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] [wɪð] [səʊ] [blæk] [ə; eɪ] [diːd] ?
When thou shalt charge me with so black a deed ?
什么时候 你 应 收费 我 和 所以 黑色的 一个 契据 ?

你何时才能指控我犯下如此罪恶的罪行?

[wɪl] [nɒt][maɪ] [tʌŋ] [biː; bi][mjuːt] , [maɪ][freɪl][dʒɔɪnts] [ʃeɪk] ,
Will not my tongue be mute , my frail joints shake ,
将要 不是 我的 舌头 是 沉默的 , 我的 脆弱 关节 摇 ,

我的舌头会不会哑口无言，我脆弱的关节会不会颤抖?

[maɪn] [aɪz] [fɔː'gəʊ][ðeə(r)] [lait] , [maɪ] [fɔːls] [hɑːt] [bliːd] ?
Mine eyes forgo their light , my false heart bleed ?
矿 眼睛 放弃 他们的 光 , 我的 错误的 心 流血 ?

我的双眼失去了光芒，我虚假的心在流血?

[ðə; ði] [gɪlt] ['biːɪŋ] [greɪt] , [ðə; ði][fɪə(r)] [dʌθ] [stɪl] [ɪk'siːd] ;
The guilt being great , the fear doth still exceed ;
这 有罪 存在 伟大的 , 这 害怕 确实 仍然 超过 ;

罪恶感虽大，恐惧感却更甚;

[ænd; ənd] [ɪk'striːm] [fɪə(r)][kæn; kən]['naɪðə(r)] [faɪt] [nɔː(r)][flai] ,
And extreme fear can neither fight nor fly ,
和 极端 害怕 能 两者都不 斗争 也不 飞 ,

极度的恐惧既无法战斗也无法逃跑。

[bʌt; bət] ['kaʊəd] - [laɪk] [wɪð] [tremblɪŋ] ['terə(r)][daɪ] .
But coward - like with trembling terror die .
但 懦夫 - 喜欢 和 发抖 恐怖 死 .

但像懦夫一样，战战兢兢地死去。

“ [hæd; həd] [kəlætɪnəs] [kɪld] [maɪ] [sʌn] [ɔː(r)]['saɪə(r)] ,
“ Had Collatinus killed my son or sire ,
“ 有 科拉蒂努斯 被杀 我的 儿子 或者 父系 ,

“如果科拉蒂努斯杀死了我的儿子或父亲，

[ɔː(r)][leɪn][ɪn] ['æmbʊʃ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [maɪ][laɪf] ,
Or lain in ambush to betray my life ,
或者 莱恩 在 伏击 到 背叛 我的 生活 ,

或者埋伏起来出卖我的生命，

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][nɒt][maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)]
Or were he not my dear friend , this desire
或者 是 他 不是 我的 亲爱的 朋友 , 这 欲望

如果他不是我亲爱的朋友，这种愿望又怎会实现呢?

[mait] [hæv; həv][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
Might have excuse to work upon his wife ,
可能 有 原谅 到 工作 之上 他的 妻子 ,

或许他有借口去勾搭他的妻子。

[æz; əz][ɪn] [rɪ'vendʒ] [ɔː(r)] ['kwɪtl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [straɪf] ;

As in revenge or quittal of such strife ;

作为 在 复仇 或者 出境 的 这样的 冲突 ;

如同报复或解除此类纷争；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz][maɪ]['kɪnzmən] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] ,

But as he is my kinsman , my dear friend ,

但 作为 他 是 我的 亲属 , 我的 亲爱的 朋友 ,

但他既是我的亲戚，又是我的好朋友，

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [fɔːlt] [faindz][nəʊ][ɪk'skjuːs][nɔː(r)][end] .

The shame and fault finds no excuse nor end .

这 耻辱 和 过错 发现 不 原谅 也不 结尾 .

耻辱和过错找不到借口，也无法结束。

“ ['ʃeɪmfl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [eɪ] , [ɪf] [ðə; ði][fækt][biː; bi] [nəʊn] .

“ Shameful it is ; ay , if the fact be known .

“ 可耻 它 是 ; 哎 , 如果 这 事实 是 已知 .

“这真是可耻；是的，如果事实被世人所知的话。”

['heɪtfl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [heɪt] [ɪn] ['lʌvɪŋ] .

Hateful it is , there is no hate in loving .

可恶 它 是 , 那里 是 不 恨 在 爱 .

爱虽令人憎恶，但爱里没有恨。

[aɪl] [beg][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .

I'll beg her love .

患病的 求 她 爱 .

我会乞求她的爱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

But she is not her own .

但 她 是 不是 她 自己的 .

但她并不属于她自己。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɪz][bʌt; bət][dɪ'naɪəl][ænd; ənd] [rɪ'pruːvɪŋ] .

The worst is but denial and reproving .

这 最差 是 但 拒绝 和 责备 .

最糟糕的莫过于否认和责备。

[maɪ] [wɪl] [ɪz] [strɒŋ] , [pɑːst] ['riːzənz] [wiːk] [rɪ'muːvɪŋ] .

My will is strong , past reason's weak removing .

我的 将要 是 强的 , 过去的 原因 虚弱的 移除 .

我的意志坚定，过去的理性已无法撼动我。

[huː] [fɪəz] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɔː(r)][æn; ən][əʊld][mænz] [sɔː]

Who fears a sentence or an old man's saw

WHO 恐惧 一个 句子 或者 一个 老的 男人的 锯

谁惧怕刑罚，谁惧怕老人的锯子？

[ʃæl; ʃəl][baɪ][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [klɒθ] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ɔː] .

Shall by a painted cloth be kept in awe .

将 经过 一个 绘 布 是 保留 在 敬畏 .

难道要对一块彩绘的布心生敬畏吗？

” [ðʌs] , ['greɪsləs] , [həʊldz][hiː; hi] [ˌdɪspju'teɪʃn]

” Thus , graceless , holds he disputation

” 因此 , 毫无风度 , 持有 他 争论

“因此，这场辩论显得毫无风度。”

- [twiːn] ['frəʊz(ə)n] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][hɒt] - ['bɜːnɪŋ] [wɪl] ,

' Tween frozen conscience and hot - burning will ,

- 青少年 冷冻 良心 和 热的 - 燃烧 将要 ,

“介于冰冷的良知和炽热的意志之间”，

[ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] [θɔːts] [meɪks] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] ,
And with good thoughts makes dispensation ,
和 和 好的 想法 制作 豁免 ,
心存善念，方能获得宽恕。

[ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːsə] [sens] [fɔː(r); fə(r)] ['vɑːntɪdʒ] [stɪl] ;
Urging the worser sense for vantage still ;
敦促 这 更糟 感觉 为了 优势 仍然 ;
敦促人们更加利用这种更糟糕的优势；

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [dʌθ] [kən'faʊnd] [ænd; ənd] [kɪl]
Which in a moment doth confound and kill
哪个 在 一个 片刻 确实 混杂 和 杀
它瞬间就能使人困惑和死亡

[ɔːl] [pjʊə(r)] [ɪ'fekts] , [ænd; ənd] [dʌθ] [səʊ][fɑː(r)] [prə'siːd]
All pure effects , and doth so far proceed
全部 纯的 效果 , 和 确实 所以 远的 继续
所有纯粹的效果，并且到目前为止都在进行

[ðæt] [wɒt] [ɪz] [vaɪl] [ʃəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [diːd] .
That what is vile shows like a virtuous deed .
那 什么 是 卑鄙的 演出 喜欢 一个 有德行的 契据 .
卑劣之事竟伪装成美德之举。

[kwəʊθ] [hiː; hi] , “ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː]['kaɪndli][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Quoth he , “ She took me kindly by the hand ,
引用 他 , “ 她 采取 我 亲切地 经过 这 手 ,
他说：“她温柔地牵起我的手，

[ænd; ənd] [geɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪdɪŋz] [ɪn][maɪ]['iːgə(r)] [aɪz] ,
And gazed for tidings in my eager eyes ,
和 凝视 为了 消息 在 我的 渴望的 眼睛 ,
我急切地望着前方，渴望听到消息。

['fɪrɪŋ] [sʌm; səm] [hɑːd] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːlaɪk] [bænd]
Fearing some hard news from the warlike band
恐惧 一些 难的 消息 从 这 好战 乐队
害怕从好战的匪帮那里得到一些坏消息

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [kəlætɪnəs] [laɪz] .
Where her beloved Collatinus lies .
在哪里 她 心爱 科拉蒂努斯 谎言 .
她挚爱的科拉蒂努斯长眠于此。

[əʊ] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][dɪd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [raɪz] !
O how her fear did make her colour rise !
哦 如何 她 害怕 做过 制作 她 颜色 上升 !
啊，她吓得脸色都红了！

[fɜːst] [red] [æz; əz]['rəʊzɪz] [ðæt] [ɒn] [lɔːn] [wiː; wi] [leɪ] ,
First red as roses that on lawn we lay ,
第一的 红色的 作为 玫瑰 那 在 草地 我们 躺 ,
首先是像我们躺在草坪上的玫瑰一样红，

[ðen] [waɪt] [æz; əz] [lɔːn] , [ðə; ði]['rəʊzɪz] [tʊk] [ə'weɪ] .
Then white as lawn , the roses took away .
然后 白色的 作为 草地 , 这 玫瑰 采取 离开 .
然后，洁白如草坪的玫瑰被带走了。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ɪn][maɪ][hænd] ['biːɪŋ] [lɒkt] ,
“ And how her hand , in my hand being locked ,
“ 和 如何 她 手 , 在 我的 手 存在 已锁定 ,
“还有她的手，被我紧紧地握在手中，

[fɔːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['tremb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪəl] [fɪə(r)] ,
Forced it to tremble with her loyal fear ,
强制 它 到 颤抖 和 她 忠诚 害怕 ,

她忠诚的恐惧迫使它颤抖，

[wɪtʃ] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][sæd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][fɑːstə(r)] [rɔkt] ,
Which struck her sad , and then it faster rocked ,
哪个 击 她 伤心 , 和 然后 它 快点 摇滚 ,

这让她感到悲伤，然后摇晃得更快了。

[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['welfeə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][hɪə(r)] ;
Until her husband's welfare she did hear ;
直到 她 丈夫的 福利 她 做过 听到 ;

直到她听到丈夫的消息；

[weə'æt] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð] [səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)]
Whereat she smiled with so sweet a cheer
哪里 她 微笑 和 所以 甜的 一个 欢呼

她脸上洋溢着甜美的笑容。

[ðæt] [hæd; həd] [nɑː'sɪsəs] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ,
That had Narcissus seen her as she stood ,
那 有 纳西索斯 已见 她 作为 她 站立 ,

如果纳西索斯看到她站在那里的样子，

[self] - [lʌv] [hæd; həd]['nevə(r)] ['draʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [flʌd] .
Self - love had never drowned him in the flood .
自己 - 爱 有 绝不 溺水 他 在 这 洪水 .

自恋从未将他淹没在洪流之中。

“ [waɪ] [hʌnt] [ai] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌlə(r)] [ɔː(r)][ɪk'skjuːzɪz] ?
“ Why hunt I then for colour or excuses ?
“ 为什么 打猎 我 然后 为了 颜色 或者 借口 ?

“那么我为何还要寻找色彩或借口呢？”

[ɔːl] ['ɔːrətəz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌm] [wen] ['bjuːti] [pliːdɪθ] .
All orators are dumb when beauty pleadeth .
全部 演说家 是 哑的 什么时候 美丽 恳求 .

美貌胜过千言万语，所有雄辩家都哑口无言。

[pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [hæv; həv] [rɪ'mɔːs] [ɪn][pɔː(r); pʊə(r)][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ;
Poor wretches have remorse in poor abuses ;
贫穷的 可怜虫 有 悔恨 在 贫穷的 滥用 ;

可怜的人对自己的恶行感到懊悔；

[lʌv] [θraiv] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] ['ʃædəʊz] [drɛdɪθ] .
Love thrives not in the heart that shadows dreadeth .
爱 蓬勃发展 不是 在 这 心 那 阴影 恐惧 .

爱无法在恐惧阴影的心中茁壮成长。

[ə'fekʃn] [ɪz][maɪ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['liːdəθ] ;
Affection is my captain , and he leadeth ;
感情 是 我的 队长 , 和 他 利德斯 ;

情感是我的船长，他引领我；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['gɔːdi] ['bænə(r)][ɪz] [dɪ'spleɪd] ,
And when his gaudy banner is displayed ,
和 什么时候 他的 艳丽的 横幅 是 显示 ,

当他那华丽的旗帜展示出来时，

[ðə; ði] ['kaʊəd] [faɪts] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [dɪs'meɪd] .
The coward fights and will not be dismayed .
这 懦夫 战斗 和 将要 不是 是 沮丧 .

懦夫也会战斗，不会气馁。

“ [ðen] , ['tʃaɪldɪʃ] [fɪə(r)] , [ə'vɔ:nt] !
“ Then , childish fear , avaunt !
“ 然后 , 幼稚 害怕 , 前进 !

“那么，孩子气的恐惧，退散吧！”

[dɪ'beɪtɪŋ] , [daɪ] !
Debating , die !
辩论 , 死 !

争论，去死！

[rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [weɪt] [ɒn] ['rɪŋkld] [eɪdʒ] !
Respect and reason wait on wrinkled age !
尊重 和 原因 等待 在 皱 年龄 !

尊重和理性要等到皱纹爬上脸庞才行！

[maɪ] [hɑ:t] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [ˌkaʊntə'mɑ:nd] [maɪn] [aɪ] .
My heart shall never countermand mine eye .
我的 心 将 绝不 撤销 矿 眼睛 .

我的心永远不会违背我的眼睛。

[sæd] [pɔ:z] [ænd; ənd] [di:p] [rɪ'gɑ:d] [bi'si:m] [ðə; ði] [seɪdʒ] ;
Sad pause and deep regard beseems the sage ;
伤心 暂停 和 深的 看待 似乎 这 圣人 ;

悲伤的停顿和深切的敬意才符合智者的风范；

[maɪ] [pɑ:t] [ɪz] [ju:θ] , [ænd; ənd] [bi:ts] [ði:z] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
My part is youth , and beats these from the stage .
我的 部分 是 青年 , 和 节拍 这些 从 这 阶段 .

我的角色是青春，在舞台上击败了他们。

[dɪ'zaɪə(r)] [maɪ] ['paɪlət] [ɪz] , ['bju:ti] [maɪ] [praɪz] ;
Desire my pilot is , beauty my prize ;
欲望 我的 飞行员 是 , 美丽 我的 奖 ;

欲望是我的领航者，美貌是我的奖赏；

[ðen] [hu:] [fɪəz] ['sɪŋkɪŋ] [weə(r)] [sʌtʃ] ['treʒə(r)] [laɪz] ?
Then who fears sinking where such treasure lies ?
然后 WHO 恐惧 下沉 在哪里 这样的 宝藏 谎言 ?

那么，谁又会害怕沉入蕴藏着如此宝藏的地方呢？

” [æz; əz] [kɔ:n] [baɪ] [wi:dz] , [səʊ] ['hi:df(ə)l] [fɪə(r)]
” As corn o'ergrown by weeds , so heedful fear
” 作为 玉米 过度生长 经过 杂草 , 所以 谨慎的 害怕

如同杂草丛生的玉米，如此谨慎的恐惧

[ɪz] ['ɔ:lməʊst] [tʃəʊkt] [baɪ] [ʌnrɪ'zɪstɪd] [lʌst] .
Is almost choked by unresisted lust .
是 几乎 窒息 经过 未受抵抗 欲望 .

几乎被无法抑制的欲望所窒息。

[ə'weɪ] [hi:; hi] [sti:lz] [wɪð] ['əʊpənɪŋ] , - [ɪə(r)] ,
Away he steals with opening , list'ning ear ,
离开 他 偷窃 和 开幕 , - 耳朵 ,

他侧耳倾听，悄悄溜走了。

[fʊl] [ɒv; əv] [faʊl] [həʊp] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [fɒnd] [ˌmɪs'trʌst] ;
Full of foul hope , and full of fond mistrust ;
满的 的 犯规 希望 , 和 满的 的 喜爱 不信任 ;

充满卑劣的希望，也充满喜爱的不信任；

[bəʊθ] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['sə:vitə] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] ,
Both which , as servitors to the unjust ,
两个都 哪个 , 作为 仆人 到 这 不公正 ,

两者作为不义之人的仆人，

[səʊ] [krɒs] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɒpəzɪt] [pə'sweɪʒ(ə)n]
So cross him with their opposite persuasion
所以 叉 他 和 他们的 对面的 劝说
所以，用与他们相反的观点去招惹他吧。

[ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [vaʊz] [ə; eɪ] [liːg] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
That now he vows a league , and now invasion .
那 现在 他 誓言 一个 联盟 , 和 现在 入侵 .
现在他誓言要结盟，然后发动入侵。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['ɪmɪdʒ] [sɪts] ,
Within his thought her heavenly image sits ,
之内 他的 想法 她 天上 图像 坐着 ,
他的脑海中浮现出她宛如天仙般的形象，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][self] - [seɪm] [siːt] [sɪts] - .
And in the self - same seat sits Collatine .
和 在 这 自己 - 相同的 座位 坐着 - .
科拉廷就坐在同一个位置上。

[ðæt] [aɪ] [wɪtʃ] [lʊks] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kən'faund] [hɪz; ɪz] [wɪts] ;
That eye which looks on her confounds his wits ;
那 眼睛 哪个 看起来 在 她 混淆因素 他的 智慧 ;
那只注视着她的眼睛令他神魂颠倒；

[ðæt] [aɪ] [wɪtʃ] [hɪm] [bi'həuld] , [æz; əz][mɔː(r)][dɪ'vaɪn] ,
That eye which him beholds , as more divine ,
那 眼睛 哪个 他 凝视 , 作为 更多的 神圣的 ,
他眼中那双如同神明般的眼睛，

['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] [vjuː] [səʊ] [fɔːls] [wɪl] [nɒt] [ɪn'klaɪn] ,
Unto a view so false will not incline ,
到 一个 看法 所以 错误的 将要 不是 倾斜 ,
绝不会认同这种错误的观点。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][pjʊə(r)] [ə'piːl] [siːk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ,
But with a pure appeal seeks to the heart ,
但 和 一个 纯的 上诉 寻找 到 这 心 ,
但纯粹的诉求却能直击人心。

[wɪtʃ] [wʌns] [kə'rʌptɪd] [teɪks] [ðə; ði] ['wɜːsə] [pɑːt] ;
Which once corrupted takes the worser part ;
哪个 一次 腐败的 需要 这 更糟 部分 ;
一旦被腐蚀，就会造成更糟糕的后果；

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] ['hɑːt(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sɜːvaɪl] [p'aʊəz] ,
And therein heartens up his servile powers ,
和 其中 振奋人心 向上 他的 奴性的 权力 ,
而这正助长了他的奴性力量。

[huː] , ['flætəd] [baɪ][ðeə(r)] ['liːdərz] ['dʒɒkənd] [ʃəʊ] ,
Who , flattered by their leader's jocund show ,
WHO , 受宠若惊 经过 他们的 领导人的 欢乐 展示 ,
他们被领导人兴高采烈的表演所感动，

[stʌf] [ʌp][hɪz; ɪz] [lʌst] , [æz; əz] ['mɪnɪts] [fɪl] [ʌp] ['aʊəz] ;
Stuff up his lust , as minutes fill up hours ;
东西 向上 他的 欲望 , 作为 分钟 充满 向上 小时 ;
压抑住他的欲望，让分分秒秒都变成小时；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] ['kæptɪn] , [səʊ][ðeə(r)] [praɪd] [dʌθ] [grəʊ] ,
And as their captain , so their pride doth grow ,
和 作为 他们的 队长 , 所以 他们的 自豪 确实 生长 ,
他们的队长越是高傲，他们的骄傲就越发增长。

['peɪɪŋ] [mɔ:(r)] ['sleɪvɪʃ] ['trɪbju:t] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [əʊ] .
Paying more slavish tribute than they owe .
付费 更多的 奴隶 贡 比 他们 欠 .
缴纳的奴性贡品远超他们应得的。

[baɪ] ['reprəbeɪt] [dɪ'zaɪə(r)] [ðʌs] ['mædli] [led] ,
By reprobate desire thus madly led ,
经过 恶棍 欲望 因此 疯狂地 引领 ,
被堕落的欲望疯狂驱使，

[ðə; ði] ['rəʊmən] [lɔ:d] [mɑ:rkʃɪθ] [tu:; tə] ['lu:kris] - [bed] .
The Roman lord marcheth to Lucrece ' bed .
这 罗马 主 马奇斯 到 露克丽丝 - 床 .
罗马君主走向卢克丽丝的床榻。

[ðə; ði] [lɒks] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
The locks between her chamber and his will ,
这 锁 之间 她 房间 和 他的 将要 ,
她房间与他意志之间的锁，

[i:tʃ] [wʌn] [baɪ] [hɪm] [ɪn'fɔ:st] , [ri'taiə] [hɪz; ɪz] [wɔ:d] ;
Each one by him enforced , retires his ward ;
每个 一 经过 他 强制执行 , 退休 他的 病房 ;
每个被他强制执行的人，都会让他的监护对象退休；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] ['əʊpən] , [ðeɪ] [ɔ:l] [reɪt] [hɪz; ɪz] [ɪl] ,
But , as they open , they all rate his ill ,
但 , 作为 他们 打开 , 他们 全部 速度 他的 患病的 ,
但是，当他们打开这些评论时，都认为他生病了。

[wɪtʃ] [draɪvz] [ðə; ði] ['kri:pɪŋ] [θi:f] [tu:; tə] [sʌm; səm] [rɪ'gɑ:d] .
Which drives the creeping thief to some regard .
哪个 驱动 这 爬行 贼 到 一些 看待 .
这让潜行窃贼有些畏惧。

[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [greit] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm] [hɜ:d] ;
The threshold grates the door to have him heard ;
这 临界点 格栅 这 门 到 有 他 听到 ;
门槛发出刺耳的摩擦声，让他能听到门的声音；

[naɪt] - [wɑ:ndrɪŋ] ['wi:zəl] [ʃri:k] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [ðeə(r)] ;
Night - wand'ring weasels shriek to see him there ;
夜晚 - 魔杖戒指 黄鼠狼 尖叫 到 看 他 那里 ;
夜行黄鼠狼看到他出现在那里，都发出尖叫；

[ðeɪ] [fraɪt] [hɪm] , [jet] [hi:; hi] [stɪl] [pə'sju:z] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] .
They fright him , yet he still pursues his fear .
他们 惊吓 他 , 然而 他 仍然 追寻 他的 害怕 .
它们让他感到恐惧，但他仍然执意追寻恐惧。

[æz; əz] [i:tʃ] [ʌn'wɪlɪŋ] ['pɔ:tl] [ji:ldz] [hɪm] [wei] ,
As each unwilling portal yields him way ,
作为 每个 不情愿 门户网站 产量 他 方式 ,
当每一个不情愿的传送门都为他让路时，

[θru:] ['lɪt(ə)l] [vents] [ænd; ənd] ['kræni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs]
Through little vents and crannies of the place
通过 小的 通风口 和 缝隙 的 这 地方
通过这个地方的小通风口和缝隙。

[ðə; ði] [wɪnd] [w'ɔ:z] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔ:tʃ] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [steɪ] ,
The wind wars with his torch , to make him stay ,
这 风 战争 和 他的 火炬 , 到 制作 他 停留 ,
风与他的火炬搏斗，试图让他留下来。

[ænd; ənd] [bləʊz] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
And blows the smoke of it into his face ,
和 打击 这 抽烟 的 它 进入 他的 脸 ,

然后把烟雾吹到他脸上，

[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ;
Extinguishing his conduct in this case ;
熄灭 他的 执行 在 这 案件 ;

消除他在本案中的行为；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hɒt] [hɑːt] , [wɪtʃ] [fɒnd][dɪ'zaɪə(r)] [dʌθ] [skɔːtʃ] ,
But his hot heart , which fond desire doth scorch ,
但 他的 热的 心 , 哪个 喜爱 欲望 确实 烧焦 ,

但他那颗炽热的心，被强烈的渴望灼烧着，

[pʌfs] [fɔːθ] [ə'nʌðə(r)] [wɪnd] [ðæt] ['faɪərz][ðə; ði] [tɔːtʃ] .
Puffs forth another wind that fires the torch .
泡芙 前进 其他 风 那 火灾 这 火炬 .

又一阵风吹来，点燃了火炬。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['laɪtɪd] , [baɪ][ðə; ði] [lait] [hiː; hi][spaɪz]
And being lighted , by the light he spies
和 存在 照明 , 经过 这 光 他 间谍

他被照亮，并窥见了……

[luː'kriːʃəz] [glʌv] , [weər'ɪn] [hɜː(r); hə(r)]['niːd(ə)l] [stɪks] ;
Lucretia's glove , wherein her needle sticks ;
卢克丽霞的 手套 , 其中 她 针 棍子 ;

卢克蕾蒂娅的手套，她的针扎在里面；

[hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] ,
He takes it from the rushes where it lies ,
他 需要 它 从 这 冲刺 在哪里 它 谎言 ,

他从它所在的芦苇丛中把它取了出来。

[ænd; ənd]['graɪpɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['niːd(ə)l][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [prik] ,
And griping it , the needle his finger pricks ,
和 抱怨 它 , 这 针 他的 手指 刺痛 ,

他紧紧抓住针头，针尖刺破了他的手指。

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , “ [ðɪs] [glʌv] [tuː; tə] ['wɒntən] [trɪks]
As who should say , “ This glove to wanton tricks
作为 WHO 应该 说 , “ 这 手套 到 放肆 技巧

正如谁所说，“这副手套适合胡作非为”

[ɪz] [nɒt] [ɪ'njʊəd] .
Is not inured .
是 不是 受伤 .

未受伤。

[rɪ'tɜːn] [ə'gen] [ɪn] [heɪst] ;
Return again in haste ;
返回 再次 在 匆忙 ;

再次匆匆返回；

[ðaʊ] [siːst] ['aʊə(r)] ['mɪstrəs] - ['ɔːrnəmənts] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪst] .
Thou seest our mistress ' ornaments are chaste .
你 西斯特 我们的 情妇 - 装饰品 是 贞洁 .

你看，我们女主人的饰品都是纯洁的。

” [bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] [hɪm] ;
” But all these poor forbiddings could not stay him ;
” 但 全部 这些 贫穷的 禁令 可以 不是 停留 他 ;

但是，所有这些可怜的禁令都无法阻止他；

[hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [sens] [kən'struː, 'kɒnstruː][ðeə(r)][dɪ'naɪəl] .
He in the worst sense construes their denial .
他 在 这 最差 感觉 构造 他们的 拒绝 .

他以最糟糕的方式解读了他们的否认。

[ðə; ði] [dɔːz] , [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [glʌv] [ðæt] [dɪd] [dɪ'leɪ] [hɪm] ,
The doors , the wind , the glove that did delay him ,
这 门 , 这 风 , 这 手套 那 做过 延迟 他 ,

门、风、还有那只耽搁了他的手套。

[hiː; hi] [teɪks] [fɔː(r); fə(r)][ˌæksɪ'dent(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv]['traɪəl] ;
He takes for accidental things of trial ;
他 需要 为了 偶然 事物 的 审判 ;

他认为这些事情是偶然发生的；

[ɔː(r)][æz; əz] [ðəʊz] [bɑːrz] [wɪtʃ] [stɒp][ðə; ði] ['aʊəli] ['daɪəl] ,
Or as those bars which stop the hourly dial ,
或者 作为 那些 酒吧 哪个 停止 这 每小时 拨号 ,

或者就像那些阻挡整点报时的条形码一样，

[huː] [wɪð] [ə; eɪ] - [steɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [dʌθ] [let] ,
Who with a ling'ring stay his course doth let ,
WHO 和 一个 - 停留 他的 课程 确实 让 ,

谁若犹豫不决，便会止步不前。

[tɪl] ['evri] ['mɪnɪt] [peɪz] [ðə; ði]['aʊə(r)][hɪz; ɪz] [det] .
Till every minute pays the hour his debt .
直到 每一个 分钟 支付 这 小时 他的 债务 .

直到每一分钟都偿还了他欠下的债。

“ [səʊ] , [səʊ] , ” [kwəʊθ][hiː; hi] , “ [ðiːz] [lets] [ə'tend] [ðə; ði] [taɪm] ,
“ So , so , ” quoth he , “ these lets attend the time ,
“ 所以 , 所以 , ” 引用 他 , “ 这些 让我们 出席 这 时间 ,

“所以，所以，”他说，“让我们把握时机吧。”

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [frɒst] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [θret] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Like little frosts that sometime threat the spring ,
喜欢 小的 霜冻 那 有时 威胁 这 春天 ,

就像有时会威胁春天的小霜冻一样，

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ,
To add a more rejoicing to the prime ,
到 添加 一个 更多的 欢欣鼓舞 到 这 主要的 ,

为了给这一刻增添更多喜悦，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [sniːp] [bɝdz] [mɔː(r)] [kɔːz] [tuː; tə] [sɪŋ] .
And give the sneaped birds more cause to sing .
和 给 这 偷偷摸摸 鸟类 更多的 原因 到 唱歌 .

让那些被偷吃的鸟儿更有理由歌唱。

[peɪn] [peɪz] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['preʃəs] [θɪŋ] :
Pain pays the income of each precious thing :
疼痛 支付 这 收入 的 每个 宝贵的 事物 :

痛苦是获得一切珍贵事物的代价：

[hjuːdʒ] [rɒks] , [haɪ] [wɪndz; waɪndz] , [strɒŋ] ['paɪrəts] , [ʃelvz] [ænd; ənd][sændz]
Huge rocks , high winds , strong pirates , shelves and sands
巨大的 岩石 , 高的 风 , 强的 海盗 , 货架 和 沙子

巨石、狂风、凶猛的海盗、礁石和沙滩

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [fɪəz] , [eə(r)] [rɪtʃ] [æt; ət] [həʊm] [hiː; hi][lændz] .
The merchant fears , ere rich at home he lands .
这 商人 恐惧 , 埃雷 富有的 在 家 他 土地 .

商人担心，在家乡发财之前就踏上土地。

” [naʊ] [ɪz][hiː; hi] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)]
” Now is he come unto the chamber door
” 现在 是 他 来 到 这 房间 门

他现在来到房门前了。

[ðæt] [ʃʌt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['hev(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] ,
That shuts him from the heaven of his thought ,
那 关闭 他 从 这 天堂 的 他的 想法 ,

那使他与自己思想的天堂隔绝开来。

[wɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['jiːldɪŋ] [lætʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] ,
Which with a yielding latch , and with no more ,
哪个 和 一个 屈服 闩锁 , 和 和 不 更多的 ,

它带有一个可伸缩的闩锁，仅此而已。

[hæθ] [bɑːd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔːt] .
Hath barred him from the blessed thing he sought .
有 禁止 他 从 这 蒙福 事物 他 寻求 .

使他无法得到他所追求的福分。

[səʊ][frɒm; frəm][hɪm'self][ɪm'paɪəti] [hæθ] [rɔːt] ,
So from himself impiety hath wrought ,
所以 从 他自己 不敬神 有 锻 ,

所以，不敬神灵正是源于他自身。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [preɪ] [tuː; tə] [preɪ] [hiː; hi] [dʌθ] [bɪ'gɪn] ,
That for his prey to pray he doth begin ,
那 为了 他的 猎物 到 祈祷 他 确实 开始 ,

他开始让猎物祈祷，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hevənz] [ʃʊd; ʃəd] ['kaʊntənəns] [hɪz; ɪz][sɪn] .
As if the heavens should countenance his sin .
作为 如果 这 天 应该 面容 他的 罪 .

仿佛上天会容忍他的罪行。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l] [preə(r)] ,
But in the midst of his unfruitful prayer ,
但 在 这 中间 的 他的 毫无成果 祷告 ,

但在他毫无果效的祷告中，

['hævɪŋ] [ˌsə'lɪsɪtɪd] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːn(ə)l]['paʊə(r)]
Having solicited th ' eternal power
拥有 征求意见 th - 永恒 力量

已祈求永恒的力量

[ðæt] [hɪz; ɪz] [faʊl] [θɔːts] [mait] ['kʌmpəs] [hɪz; ɪz][feə(r)][feə(r)] ,
That his foul thoughts might compass his fair fair ,
那 他的 犯规 想法 可能 罗盘 他的 公平的 公平的 ,

愿他邪恶的念头能够包围他美好的心灵，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [stænd] [ɔː'spɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)] ,
And they would stand auspicious to the hour ,
和 他们 会 站立 吉祥 到 这 小时 ,

他们会在吉时到来之际站在那里，

['iːv(ə)n][ðeə(r)][hiː; hi][stɑːrts] .
Even there he starts .
甚至 那里 他 开始 .

即使在那里，他也是先开始的。

[kwəʊθ][hiː; hi] , “ [ai][mʌst; məst][ˌdiː'flaʊə(r)] .
Quoth he , “ I must deflower .
引用 他 , “ 我 必须 失去贞洁 .

他说：“我必须破处。”

[ðə; ði] [p'aʊəz] [tu:; tə] [hu:m] [ai] [preɪ] [əb'hɔ:(r)] [ðɪs] [fækt] ,
The powers to whom I pray abhor this fact ,
这 权力 到 谁 我 祈祷 痛恨 这 事实 ,

我所祈祷的神明憎恶这一事实，

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ðen] [ə'sɪst] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][ækt] ?
How can they then assist me in the act ?
如何 能 他们 然后 协助 我 在 这 行为 ?

他们又如何能协助我实施这种行为呢？

“ [ðen] [lʌv] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] [bi:; bi][maɪ][gɒdz] , [maɪ] [gaɪd] !
“ Then Love and Fortune be my gods , my guide !
“ 然后 爱 和 财富 是 我的 神 , 我的 指导 !

“那么，愿爱与财富成为我的神明，我的指引！”

[maɪ] [wɪl] [ɪz] [bækt] [wɪð] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
My will is backed with resolution .
我的 将要 是 支持的 和 解决 .

我的意志坚定不移。

[θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [dri:mz] [tɪl] [ðeə(r)] [ɪ'fekts] [bi:; bi] [traɪd] ;
Thoughts are but dreams till their effects be tried ;
想法 是 但 梦境 直到 他们的 效果 是 尝试 ;

思想只有在其后果被检验之后才算数；

[ðə; ði] ['blækɪst] [sɪn][ɪz] [klɪəd] [wɪð] [ˌæbsə'lu:ʃ(ə)n] .
The blackest sin is cleared with absolution .
这 最黑的 罪 是 已清除 和 赦免 .

最深重的罪孽也能通过赦免而洗净。

[ə'genst] ['lʌvz] ['faɪə(r)] [fɪrz] [frɒst] [hæθ] [ˌdɪsə'lu:ʃn] .
Against love's fire fear's frost hath dissolution .
反对 爱的 火 恐惧 霜 有 溶解 .

面对爱情的烈火，恐惧的寒霜终将消融。

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['hev(ə)n][ɪz][aʊt] , [ænd; ənd] ['mɪsti] [naɪt]
The eye of heaven is out , and misty night
这 眼睛 的 天堂 是 出去 , 和 蒙蒙 夜晚

天眼已出洞，迷雾笼罩的夜晚

['kʌvəz] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [f'ɒləʊz] [swi:t] [dɪ'laɪt] .
Covers the shame that follows sweet delight .
封面 这 耻辱 那 跟随 甜的 喜 .

掩盖了甜蜜喜悦之后的羞耻感。

” [ðɪs] [sed] , [hɪz; ɪz] ['gɪlti] [hænd] [plʌkt] [ʌp][ðə; ði] [lætʃ] ,
” This said , his guilty hand plucked up the latch ,
” 这 说 , 他的 有罪的 手 拨弦 向上 这 闩锁 ,

话音刚落，他那只充满罪恶感的手便拉开了门闩。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ni:] [ðə; ði][dɔ:(r)][hi:; hi]['əupənz][waɪd] .
And with his knee the door he opens wide .
和 和 他的 膝盖 这 门 他 打开 宽的 .

他用膝盖将门猛地推开。

[ðə; ði] [dʌv] [sli:p] [fɑ:st] [ðæt] [ðɪs] [naɪt] - [aʊl] [wɪl] [kætʃ] ;
The dove sleeps fast that this night - owl will catch ;
这 鸽子 睡觉 快速地 那 这 夜晚 - 猫头鹰 将要 抓住 ;

鸽子睡得很沉，所以这只夜猫子会抓住它；

[ðʌs] ['tri:z(ə)n] [wɜ:ks] [eə(r)] ['treitə] [bi:; bi] [i'spai] .
Thus treason works ere traitors be espied .
因此 叛国罪 作品 埃雷 叛徒 是 窥视 .

因此，叛国行为往往发生在叛徒被发现之前。

[huː] [siːz] [ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] ['sɜːpənt] [steps] [ə'saɪd] ;
Who sees the lurking serpent steps aside ;
WHO 看到 这 潜伏 蛇 步骤 旁边 ;

谁若看见潜伏的毒蛇，就当躲开；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [saʊnd] ['sliːpɪŋ] , ['fɪrɪŋ] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
But she , sound sleeping , fearing no such thing ,
但 她 , 声音 睡眠 , 害怕 不 这样的 事物 ,

但她睡得很沉，丝毫不惧怕这种事。

[laɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɔːt(ə)l] [stɪŋ] .
Lies at the mercy of his mortal sting .
谎言 在 这 怜悯 的 他的 凡人 蜇 .

任由他致命的毒刺摆布。

['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ['wɪkɪdli] [hiː; hi] [stɔːks] ,
Into the chamber wickedly he stalks ,
进入 这 房间 邪恶地 他 茎 ,

他阴险地潜入房间，

[ænd; ənd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [jet] [ʌn'steɪnd] [bed] .
And gazeth on her yet unstained bed .
和 凝视 在 她 然而 未染色 床 .

她凝视着她那尚未沾染污渍的床榻。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] ['biːɪŋ] [kləʊz] , [ə'baʊt] [hiː; hi] [wɔːks] ,
The curtains being close , about he walks ,
这 窗帘 存在 关闭 , 关于 他 散步 ,

窗帘拉上后，他走了过来。

['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɡriːdi] ['aɪbɔːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
Rolling his greedy eyeballs in his head .
滚动 他的 贪婪的 眼球 在 他的 头 .

他贪婪地翻了个白眼。

[baɪ][ðeə(r)] [haɪ] ['triːz(ə)n] [ɪz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˌmɪs'led] ,
By their high treason is his heart misled ,
经过 他们的 高的 叛国罪 是 他的 心 被误导 ,

他们的叛国行径误导了他的心。

[wɪtʃ] [ɡɪvz] [ðə; ði] [wɒtʃ] - [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] [fʊl] [suːn]
Which gives the watch - word to his hand full soon
哪个 给予 这 手表 - 单词 到 他的 手 满的 很快

这让他很快就忙得不可开交。

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [haɪdz] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [muːn] .
To draw the cloud that hides the silver moon .
到 画 这 云 那 隐藏 这 银 月亮 .

画出遮住银色月亮的云朵。

[lʊk] [æz; əz][ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd]['faɪəri] - ['pɔɪntɪd] [sʌn] ,
Look as the fair and fiery - pointed sun ,
看 作为 这 公平的 和 火热 - 尖 太阳 ,

看那轮明亮而炽热的太阳，

['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm] [fɔːθ] [ə; eɪ] [klaʊd] , [bi'riːv] ['aʊə(r)] [saɪt] ;
Rushing from forth a cloud , bereaves our sight ;
冲刺 从 前进 一个 云 , 丧亲 我们的 视线 ;

从云层中疾驰而出，夺走了我们的视线；

['iːv(ə)n][səʊ] , [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [drɔːn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'ɡʌn]
Even so , the curtain drawn , his eyes begun
甚至 所以 , 这 窗帘 绘制 , 他的 眼睛 开始

即便如此，当帷幕拉开，他的目光开始闪烁。

[tuː; tə] [wɪŋk] , ['biːɪŋ] ['blaɪndɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [lait] .
To wink , being blinded with a greater light .
到 眨眼 , 存在 失明 和 一个 更大的 光 .

眨眼，被更强的光线晃得睁不开眼。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flekts] [səʊ] [braɪt] ,
Whether it is that she reflects so bright ,
无论 它 是 那 她 反映 所以 明亮的 ,

或许是因为她反射的光芒如此耀眼，

[ðæt] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [els] [sʌm; səm] [ʃeɪm] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ;
That dazzleth them , or else some shame supposed ;
那 耀眼 他们 , 或者 别的 一些 耻辱 据称 ;

那令他们眼花缭乱，或者让他们感到羞愧；

[bʌt; bət][blaɪnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðəm'selvz] [ɪn'kləʊzd] .
But blind they are , and keep themselves enclosed .
但 瞎的 他们 是 , 和 保持 他们自己 内 .

但他们却视而不见，把自己封闭起来。

[əʊ] , [hæd; həd] [ðeɪ] [ɪn] [ðæt] ['dɑːksəm] ['prɪz(ə)n][daɪd] ,
O , had they in that darksome prison died ,
哦 , 有 他们 在 那 黑暗的 监狱 死亡 ,

哦，如果他们死在那座阴森的监狱里就好了。

[ðen] [hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪl] !
Then had they seen the period of their ill !
然后 有 他们 已见 这 时期 的 他们的 患病的 !

然后他们就看到了自己生病的那段时期！

[ðen] - [ə'gen] [baɪ] ['luːkris] - [saɪd]
Then Collatine again by Lucrece ' side
然后 - 再次 经过 露克丽丝 - 边

然后科拉蒂娜又回到了卢克蕾丝身边。

[ɪn][hɪz; ɪz][klɪə(r)][bed] [mait] [hæv; həv] [ri'pəuz] [stɪl] .
In his clear bed might have reposed still .
在 他的 清除 床 可能 有 安息 仍然 .

他或许还静静地躺在他那张干净的床上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][əʊp] , [ðɪs] ['blesɪd; blest] [liːg] [tuː; tə] [kɪl] ;
But they must ope , this blessed league to kill ;
但 他们 必须 开放 , 这 蒙福 联盟 到 杀 ;

但他们必须开放，这个神圣的联盟要杀戮；

[ænd; ənd]['həʊli] - [θɔːt] ['luːkris] [tuː; tə][ðeə(r)] [saɪt]
And holy - thoughted Lucrece to their sight
和 圣 - 思考 露克丽丝 到 他们的 视线

圣洁的卢克蕾丝出现在他们眼前

[mʌst; məst] [sel] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] , [hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [hɜː(r); hə(r)] [wɜːrldz] [dɪ'laɪt] .
Must sell her joy , her life , her world's delight .
必须 卖 她 喜悦 , 她 生活 , 她 世界的 喜 .

必须卖掉她的快乐，她的人生，她世界里的美好。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪli] [hænd][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] [tʃiːk] [laɪz]['ʌndə(r)] ,
Her lily hand her rosy cheek lies under ,
她 百合 手 她 红润 脸颊 谎言 在下面 ,

她纤细的手和红润的脸颊躺在下面，

- [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔːfl] [kɪs] ;
Coz'ning the pillow of a lawful kiss ;
- 这 枕头 的 一个 合法的 吻 ;

拥抱合法的吻；

[huː] , ['ðeəfɔː(r)] ['æŋgri] , [siːm] [tuː; tə] [pɑːt] [ɪn] ['sʌndə(r)] ,
Who , therefore angry , seems to part in sunder ,
WHO , 所以 生气的 , 似乎 到 部分 在 桑德 ,

因此，谁会愤怒地分崩离析呢?

['swelɪŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [tuː; tə] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [blɪs] ;
Swelling on either side to want his bliss ;
肿胀 在 任何一个 边 到 想 他的 极乐 ;

两侧肿胀，渴望他的幸福;

[bɪ'twiːn] [huːz] [hɪlz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn'tuːmd] [ɪz] ,
Between whose hills her head entombed is ,
之间 谁 丘陵 她 头 埋葬 是 ,

她的头颅埋葬在两座山丘之间,

[weə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['mɒnjumənt] [ʃiː; ʃi] [laɪz] ,
Where like a virtuous monument she lies ,
在哪里 喜欢 一个 有德行的 纪念碑 她 谎言 ,

她像一座美德的丰碑般长眠于此,

[tuː; tə] [biː; bi] [əd'maɪəd] [ɒv; əv] [luːd] [ʌn'hæləʊd] [aɪz] .
To be admired of lewd unhallowed eyes .
到 是 钦佩 的 猥亵 不神圣的 眼睛 .

被猥亵邪恶的目光所欣赏。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bed] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [feə(r)] [hænd] [wɒz; wəz] ,
Without the bed her other fair hand was ,
没有 这 床 她 其他 公平的 手 曾是 ,

没有床，她的另一只白手……

[ɒn] [ðə; ði] [griːn] ['kʌvələt] ; [huːz] ['pɜːfɪkt] [waɪt]
On the green coverlet ; whose perfect white
在 这 绿色的 床单 ; 谁 完美的 白色的

在绿色的床罩上；它完美的白色

[ʃəʊd] [laɪk] [æn; ən] ['eɪprəl] ['deɪzi] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,
Showed like an April daisy on the grass ,
显示 喜欢 一个 四月 雏菊 在 这 草 ,

像四月草地上的雏菊一样绽放,

[wɪð] ['pɜːli] [swet] [rɪ'zemblɪŋ] [djuː] [ɒv; əv] [naɪt] .
With pearly sweat resembling dew of night .
和 珍珠般的 汗 类似 露 的 夜晚 .

汗珠晶莹，宛如夜露。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [laɪk] ['mærɪgəʊld] , [hæd; həd] [ʃiːðd] [ðeə(r)] [lait] ,
Her eyes , like marigolds , had sheathed their light ,
她 眼睛 , 喜欢 万寿菊 , 有 鞘 他们的 光 ,

她的眼睛像万寿菊一样，黯然失色。

[ænd; ənd] ['kænəpid] [ɪn] ['dɑːknəs] ['swiːtli] [leɪ] ,
And canopied in darkness sweetly lay ,
和 有顶棚的 在 黑暗 甜蜜地 躺 ,

在黑暗的笼罩下，静静地躺着,

[tɪl] [ðeɪ] [mait] ['əʊpən] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðə; ði] [deɪ] .
Till they might open to adorn the day .
直到 他们 可能 打开 到 装饰 这 天 .

直到它们绽放，为这一天增添光彩。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [laɪk] ['gəʊldən] [θredz] , [pleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] :
Her hair , like golden threads , played with her breath :
她 头发 , 喜欢 金的 线程 , 玩 和 她 气息 :

她的头发如同金丝般，随着呼吸轻舞:

[əʊ] ['mɒdɪst] ['wɒntənz] , ['wɒntən] ['mɒdəsti] !
O modest wantons , wanton modesty !
哦 谦虚的 放荡者 , 放肆 谦逊 !
哦，谦逊的放荡者，放荡的谦逊！

['ʃəʊɪŋ] [laɪfs] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði][mæp][ɒv; əv] [deθ] ,
Showing life's triumph in the map of death ,
显示 生活的 胜利 在 这 地图 的 死亡 ,
在死亡地图上展现生命的胜利，

[ænd; ənd] [dɛθs] [dɪm] [lʊk] [ɪn] [laɪfs] [mɔː'tæləti] .
And death's dim look in life's mortality .
和 死亡人数 暗淡 看 在 生活的 死亡 .
以及死亡在生命短暂中的黯淡凝视。

[iːtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ðəm'selvz] [səʊ] ['bjuːtɪfaɪ] ,
Each in her sleep themselves so beautify ,
每个 在 她 睡觉 他们自己 所以 美化 ,
她睡梦中每个人都如此美丽，

[æz; əz] [ɪf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [tweɪn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [straɪf] ,
As if between them twain there were no strife ,
作为 如果 之间 他们 马克·吐温 那里 是 不 冲突 ,
仿佛他们两人之间没有任何纷争，

[bʌt; bət] [ðæt] [laɪf][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [deθ] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn][laɪf] .
But that life lived in death and death in life .
但 那 生活 居住地 在 死亡 和 死亡 在 生活 .
但那是一种在死亡中生活，在生命中经历死亡的生活。

[hɜː(r); hə(r)] [brests] [laɪk]['aɪvəri]['gləʊbz] ['sɜːkld] [wɪð] [bluː] ,
Her breasts like ivory globes circled with blue ,
她 乳房 喜欢 象牙 地球仪 圈起来 和 蓝色的 ,
她的乳房像象牙球一样，周围环绕着蓝色。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['meɪdn] [wɜːld] [ʌn'kɒŋkəd] ,
A pair of maiden worlds unconquered ,
一个 一对 的 少女 世界 未被征服的 ,
两片尚未被征服的处女世界，

[seɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːd] [nəʊ] ['beərɪŋ] [jəʊk] [ðeɪ] [njuː] ,
Save of their lord no bearing yoke they knew ,
节省 的 他们的 主 不 轴承 轭 他们 知道 ,
除了他们的主以外，他们没有背负过任何枷锁。

[ænd; ənd][hɪm][baɪ] [əʊθ] [ðeɪ] ['truːli] ['ɒnəd] .
And him by oath they truly honoured .
和 他 经过 誓言 他们 真的 荣幸 .
他们以誓言表达了对他的真正敬意。

[ðiːz] [wɜːld] [ɪn] ['tɑːkwin] [njuː] [æm'bɪʃ(ə)n] [bred] ;
These worlds in Tarquin new ambition bred ;
这些 世界 在 塔昆 新的 志向 繁殖 ;
这些世界孕育了塔昆的新雄心壮志；

[huː] , [laɪk] [ə; eɪ] [faʊl] [juː'zɜːpə(r)] , [went] [ə'baʊt]
Who , like a foul usurper , went about
WHO , 喜欢 一个 犯规 篡位者 , 去 关于
他就像一个卑鄙的篡位者，四处游荡。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [feə(r)] [θrəʊn] [tuː; tə] [hiːv] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [aʊt] .
From this fair throne to heave the owner out .
从 这 公平的 王座 到 举 这 所有者 出去 .
将主人从这座美丽的宝座上拽下来。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [bʌt; bət] ['maɪtɪli] [hiː; hi]['nəʊtɪd] ?
What could he see but mightily he noted ?
什么 可以 他 看 但 非常 他 著名的 ?
他看到了什么？但他却深深地记了下来。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [nəʊt] [bʌt; bət] ['strɒŋli] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ?
What did he note but strongly he desired ?
什么 做过 他 笔记 但 强烈 他 想要的 ?
他注意到了什么，但他强烈渴望得到什么？

[wɒt] [hiː; hi] [bɪ'held] , [ɒn] [ðæt] [hiː; hi] ['fɜːmli] ['dəʊtɪd] ,
What he beheld , on that he firmly doted ,
什么 他 观看 , 在 那 他 牢牢 宠溺 ,
他所看到的，他都无比钟情。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [hɪz; ɪz] ['wɪlfl] [aɪ] [hiː; hi]['taɪəd] .
And in his will his wilful eye he tired .
和 在 他的 将要 他的 故意 眼睛 他 疲劳的 .
在他的遗嘱中，他那任性的目光疲惫不堪。

[wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][əd'maɪəd]
With more than admiration he admired
和 更多的 比 钦佩 他 钦佩
他所敬佩的远不止是钦佩。

[hɜː(r); hə(r)]['æʒə(r)] [veɪns] , [hɜː(r); hə(r)]['æləbɑːstə(r)] [skɪn] ,
Her azure veins , her alabaster skin ,
她 蔚蓝 静脉 , 她 雪花石膏 皮肤 ,
她湛蓝的血管，她雪白的肌肤，

[hɜː(r); hə(r)]['kɒrəl][lɪps] , [hɜː(r); hə(r)] [snəʊ] - [waɪt] ['dɪmpld] [tʃɪn] .
Her coral lips , her snow - white dimpled chin .
她 珊瑚 嘴唇 , 她 雪 - 白色的 凹陷的 下巴 .
她珊瑚色的嘴唇，她雪白的、有酒窝的下巴。

[æz; əz][ðə; ði] [grɪm] ['laɪən] ['or] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,
As the grim lion fawneth o'er his prey ,
作为 这 严峻 狮子 小鹿 超过 他的 猎物 ,
如同凶猛的狮子谄媚地俯视着猎物，

[ʃɑːp] ['hʌŋgə(r)][baɪ][ðə; ði]['kɒŋkwest]['sætɪsfaɪd] ,
Sharp hunger by the conquest satisfied ,
锋利的 饥饿 经过 这 征服 使满意 ,
征服满足了强烈的饥饿感，

[səʊ] ['or] [ðɪs] ['sliːpɪŋ] [səʊl] [dʌθ] ['tɑːkwin] [steɪ] ,
So o'er this sleeping soul doth Tarquin stay ,
所以 超过 这 睡眠 灵魂 确实 塔昆 停留 ,
于是，塔奎因就守候在这沉睡的灵魂之上。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ][ɒv; əv] [lʌst] [baɪ] ['greɪzɪŋ] ['kwɒlɪfaɪd] —
His rage of lust by grazing qualified —
他的 愤怒 的 欲望 经过 放牧 合格的 —
他因放牧而产生的欲望之怒——

[sleɪkt] , [nɒt] [sə'prest] ; [fɔː(r); fə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
Slaked , not suppressed ; for standing by her side ,
熟化 , 不是 被抑制 ; 为了 常设 经过 她 边 ,
平静下来，没有被压抑；因为她一直陪伴在她身边。

[hɪz; ɪz] [aɪ] , [wɪtʃ] [leɪt] [ðɪs] ['mjuːtəni] [ri'strein] ,
His eye , which late this mutiny restrains ,
他的 眼睛 , 哪个 晚的 这 兵变 约束 ,
他的眼睛，在这场叛乱后期被束缚住了，

['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['ʌprɔː(r)] [tempt] [hɪz; ɪz] [veɪns] .
Unto a greater uproar tempts his veins .
到 一个 更大的 骚动 诱惑 他的 静脉 .
更大的骚动在他的血管里蠢蠢欲动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [laɪk] ['stræglɪŋ] [sleɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪlɪdʒ] ['faɪtɪŋ] ,
And they , like straggling slaves for pillage fighting ,
和 他们 , 喜欢 零散的 奴隶 为了 掠夺 斗争 ,
他们就像流落街头的奴隶一样，为了劫掠而战斗。

['ɒbdjərət] ['væsl] [fel] [ɪk'splɔɪts] [i'fekt] ,
Obdurate vassals fell exploits effecting ,
顽固的 附庸 跌倒 漏洞 产生影响 ,
顽固的封臣们发动了一系列破坏活动，最终导致失败。

[ɪn] ['blʌdi] [deθ] [ænd; ənd] ['rævɪʃmənt] [di'lait] ,
In bloody death and ravishment delighting ,
在 血腥 死亡 和 强奸 令人愉悦 ,
在血腥的死亡和蹂躏中，令人愉悦，

[nɔː(r)] ['tʃɪldrənz] [tɪəz] [nɔː(r)] ['mʌðəz] - [grəʊnz] [rɪ'spektɪŋ] ,
Nor children's tears nor mothers ' groans respecting ,
也不 孩子们的 眼泪 也不 母亲们 - 呻吟 尊重 ,
既不尊重孩子的眼泪，也不尊重母亲的呻吟，

[swel] [ɪn] [ðeə(r)] [praɪd] , [ðə; ði] ['ɒnset] [stɪl] [ɪk'spektɪŋ] .
Swell in their pride , the onset still expecting .
膨胀 在 他们的 自豪 , 这 发病 仍然 期待 .
他们骄傲自满，对即将到来的挑战充满期待。

[ə'nɒn] [hɪz; ɪz] ['biːtɪŋ] [hɑːt] , [ə'lærəm] ['straɪkɪŋ] ,
Anon his beating heart , alarum striking ,
匿名 他的 殴打 心 , 警报器 引人注目 ,
他的心脏怦怦直跳，警报声响起。

[gɪvz] [ðə; ði] [hɒt] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [bɪdz] [ðem; ðəm] [duː; də] [ðeə(r)] ['laɪkɪŋ] .
Gives the hot charge and bids them do their liking .
给予 这 热的 收费 和 出价 他们 做 他们的 喜欢 .
施加压力，让他们随心所欲。

[hɪz; ɪz] ['drʌmɪŋ] [hɑːt] [tʃɪəz] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [aɪ] ,
His drumming heart cheers up his burning eye ,
他的 打鼓 心 干杯 向上 他的 燃烧 眼睛 ,
他怦怦直跳的心抚慰着他灼痛的双眼。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [kə'mend] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] ;
His eye commends the leading to his hand ;
他的 眼睛 赞扬 这 领导 到 他的 手 ;
他的目光赞许着他手中的引导；

[hɪz; ɪz] [hænd] , [æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] ,
His hand , as proud of such a dignity ,
他的 手 , 作为 自豪的 的 这样的 一个 尊严 ,
他的手，为这份尊严而骄傲，

['sməʊkɪŋ] [wɪð] [praɪd] , ['mɑːtʃt] [ɒn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [stænd]
Smoking with pride , marched on to make his stand
吸烟 和 自豪 , 行军 在 到 制作 他的 站立
他骄傲地抽着烟，继续前进，表明自己的立场

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [beə(r)] [brest] , [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [lænd] ;
On her bare breast , the heart of all her land ;
在 她 裸 胸部 , 这 心 的 全部 她 土地 ;
在她裸露的胸膛上，是她整个国家的心脏；

[huːz] [ræŋks][ɒv; əv] [bluː] [veɪns] , [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd][dɪd] [skeɪl] ,
Whose ranks of blue veins , as his hand did scale ,
谁 排名 的 蓝色的 静脉 , 作为 他的 手 做过 规模 ,

他手掌上布满了蓝色的血管，如同鳞片一般。

[left] [ðeə(r)] [raʊnd] ['tɜːrɪts] ['destɪtjuːt] [ænd; ənd] [peɪl] .
Left their round turrets destitute and pale .
左边 他们的 圆形的 炮塔 贫困 和 苍白 .

留下的圆形塔楼空无一物，一片萧条。

[ðeɪ] , - [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət]['kæbɪnət]
They , must'ring to the quiet cabinet
他们 , - 到 这 安静的 内阁

他们必须向安静的内阁发出警报。

[weə(r)] [ðeə(r)][dɪə(r)] ['gʌvənəs] [ænd; ənd]['leɪdi][laɪz] ,
Where their dear governess and lady lies ,
在哪里 他们的 亲爱的 家庭教师 和 女士 谎言 ,

他们敬爱的家庭教师和夫人长眠于此。

[duː; də] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['dredfəli] [bɪ'set] ,
Do tell her she is dreadfully beset ,
做 告诉 她 她 是 极其糟糕 围困 ,

一定要告诉她，她处境非常艰难。

[ænd; ənd] [fraɪt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðeə(r)][kraɪz] .
And fright her with confusion of their cries .
和 惊吓 她 和 困惑 的 他们的 哭泣 .

他们混乱的叫喊声吓唬她。

[ʃiː; ʃi] , [mʌtʃ] [ə'meɪzd] , [breɪks] [əʊp][hɜː(r); hə(r)] [lɒkt] - [ʌp] [aɪz] ,
She , much amazed , breaks ope her locked - up eyes ,
她 , 很多 惊叹 , 休息 开放 她 已锁定 - 向上 眼睛 ,

她惊愕不已，睁开了紧闭的双眼。

[huː] , ['piːpɪŋ] [fɔːθ] [ðɪs] ['tjuːmʌlt][tuː; tə][bɪ'həʊld] ,
Who , peeping forth this tumult to behold ,
WHO , 偷窥 前进 这 骚乱 到 看哪 ,

谁，窥视着这喧嚣，

[ɑː(r); ə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [tɔːtʃ] [dɪmd] [ænd; ənd] [kən'trəʊld] .
Are by his flaming torch dimmed and controlled .
是 经过 他的 炽盛 火炬 调暗 和 受控 .

被他熊熊燃烧的火炬所黯淡和控制。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《鲁克丽丝受辱记》(The Rape of Lucrece)

[ɪ'mædʒɪn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wʌn][ɪn] [ded] [ɒv; əv] [naɪt]
Imagine her as one in dead of night
想象 她 作为 一 在 死的 的 夜晚

想象一下她在深夜的样子

[frɒm; frəm] [fɔːθ] [dʌl] [sliːp] [baɪ] ['dredf(ə)l] ['fænsi] ['weɪkɪŋ] ,
From forth dull sleep by dreadful fancy waking ,
从 前进 乏味的 睡觉 经过 可怕 想要 醒来 ,

从沉闷的睡眠中，被可怕的幻想唤醒，

[ðæt] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [bɪ'held] [sʌm; səm] ['gɑːstli] [spraɪt] ,
That thinks she hath beheld some ghastly sprite ,
那 思考 她 有 观看 一些 阴森 精灵 ,

她以为自己看到了什么可怕的精灵，

[huːz] [grɪm]['æspekt][sets] ['evri] [dʒɔɪnt][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] .
Whose grim aspect sets every joint a shaking .
谁 严峻 方面 套 每一个 联合的 一个 摇晃 .

它的阴森面容令每个关节都为之震动。

[wɒt] ['terə(r)] - [tɪz] !
What terror ' tis !
什么 恐怖 - 的 !

真是太可怕了！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ɪn] ['wɜːsə] ['teɪkɪŋ] ,
but she , in worser taking ,
但 她 , 在 更糟 采取 ,

但她却在更糟糕的情况下，

[frɒm; frəm] [sliːp] [dɪ'stɜːbd] , ['hidfəli] [dʌθ] [vjuː]
From sleep disturbed , heedfully doth view
从 睡觉 不安 , 谨慎地 确实 看法

从不安的睡眠中，仔细地观察

[ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [meɪks] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['terə(r)] [truː] .
The sight which makes supposed terror true .
这 视线 哪个 制作 据称 恐怖 真的 .

眼前的景象让所谓的恐怖变成了现实。

[ræpt] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fɪəz] ,
Wrapped and confounded in a thousand fears ,
包装 和 令人困惑 在 一个 千 恐惧 ,

被千百种恐惧包裹和困扰，

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] - [kɪld] [bɜːd][ʃiː; ʃi] [tremblɪŋ] [laɪz] .
Like to a new - killed bird she trembling lies .
喜欢 到 一个 新的 - 被杀 鸟 她 发抖 谎言 .

她像一只刚被杀死的鸟一样颤抖着躺着。

[ʃiː; ʃi] [dɛəz] [nɒt] [lʊk] ; [jet] , ['wɪŋkɪŋ] , [ðeə(r)] [ə'pɪəz]
She dares not look ; yet , winking , there appears
她 敢于 不是 看 ; 然而 , 眨眼 , 那里 出现

她不敢看；然而，她却眨了眨眼，出现了。

[kwɪk] - ['ʃɪftɪŋ] ['æntɪks] , ['ʌgli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Quick - shifting antics , ugly in her eyes .
快的 - 转变 滑稽动作 , 丑陋的 在 她 眼睛 .

在她看来，这种反复无常的滑稽行为令人厌恶。

[sʌtʃ] ['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wiːk] [breɪnz] ['fɔːdʒəri] ;
Such shadows are the weak brain's forgeries ;
这样的 阴影 是 这 虚弱的 大脑的 伪造品 ;

这种幻象是弱智的臆造品；

[huː] , ['æŋgri] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [flai][frɒm; frəm][ðeə(r)] [laɪts] ,
Who , angry that the eyes fly from their lights ,
WHO , 生气的 那 这 眼睛 飞 从 他们的 灯 ,

谁，因双眼从灯光中飞走而愤怒，

[ɪn] ['dɑːknəs] [dɔːnt] [ðem; ðəm] [wɪð] [mɔː(r)]['dredf(ə)l] [saɪts] .
In darkness daunts them with more dreadful sights .
在 黑暗 畏惧 他们 和 更多的 可怕 景点 .

黑暗中，更加可怕的景象令他们胆寒。

[hɪz; ɪz][hænd] , [ðæt] [jet] [rɪ'meɪnz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
His hand , that yet remains upon her breast ,
他的 手 , 那 然而 遗迹 之上 她 胸部 ,

他的手，仍然放在她的胸前。

[ruːd] [ræm] , [tuː; tə]['bætə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]['aɪvəri] [wɔːl] !
Rude ram , to batter such an ivory wall !
粗鲁的 内存 , 到 连击 这样的 一个 象牙 墙 !

粗鲁的公羊，竟敢撞击如此坚固的象牙墙！

[meɪ] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [pɔː(r); pʊə(r)]['sɪtɪz(ə)n] , [dɪ'strest] ,
May feel her heart , poor citizen , distressed ,
可能 感觉 她 心 , 贫穷的 公民 , 苦恼 ,

或许能感受到她的心，可怜的市民，痛苦不堪，

['wuːndɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə] [deθ] , [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd][fɔːl] ,
Wounding itself to death , rise up and fall ,
受伤 本身 到 死亡 , 上升 向上 和 落下 ,

自残致死，崛起又陨落，

['biːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bʌlk] , [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] [ʃeɪks] [wɪ'ðɔːl] .
Beating her bulk , that his hand shakes withal .
殴打 她 大部分 , 那 他的 手 奶昔 此外 .

他击败了她庞大的身躯，以至于他的手都在颤抖。

[ðɪs] [muːvz] [ɪn] [hɪm] [mɔː(r)][reɪdʒ] , [ænd; ənd]['lesə(r)] ['pɪti] ,
This moves in him more rage , and lesser pity ,
这 移动 在 他 更多的 愤怒 , 和 较少 遗憾 ,

这让他更加愤怒，怜悯之心则所剩无几。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [briːtʃ] [ænd; ənd]['entə(r)] [ðɪs] [swiːt] ['sɪti] .
To make the breach and enter this sweet city .
到 制作 这 违反 和 进入 这 甜的 城市 .

攻破城墙，进入这座甜蜜的城市。

[fɜːst] , [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [dʌθ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [bɪ'gɪn]
First , like a trumpet doth his tongue begin
第一的 , 喜欢 一个 喇叭 确实 他的 舌头 开始

首先，他的舌头像号角一样开始吹响。

[tuː; tə] [saʊnd] [ə; eɪ] ['pɑːli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːtləs] [fəʊ] ,
To sound a parley to his heartless foe ,
到 声音 一个 谈判 到 他的 狠心 敌人 ,

为了向他冷酷无情的敌人发出谈判信号，

[huː] ['or] [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːt] [pɪəz] [hɜː(r); hə(r)]['wai,tər] [tʃɪn] ,
Who o'er the white sheet peers her whiter chin ,
WHO 超过 这 白色的 床单 同龄人 她 更白 下巴 ,

谁从白床单上方窥视着她更白皙的下巴，

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ræʃ] [ə'lɑːm][tuː; tə] [nəʊ] ,
The reason of this rash alarm to know ,
这 原因 的 这 皮疹 警报 到 知道 ,

需要了解引发这种仓促警报的原因。

[wɪtʃ] [hiː; hi][baɪ] [dʌm] [dɪ'miːnə(r)] [siːk] [tuː; tə] [ʃəʊ] ;
Which he by dumb demeanour seeks to show ;
哪个 他 经过 哑的 风度 寻找 到 展示 ;

他用沉默寡言的举止来表明这一点；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪð] ['viːəmənt] [preə(r)z] [stɪl]
But she with vehement prayers urgeth still
但 她 和 慷慨 祈祷 敦促 仍然

但她仍以恳切的祈祷恳求

['ʌndə(r)] [wɒt] ['kʌlə(r)] [hiː; hi] [kə'mits] [ðɪs] [ɪl] .
Under what colour he commits this ill .
在下面 什么 颜色 他 提交 这 患病的 .

他以何种身份犯下这桩罪行?

[ðʌs] [hiː; hi] [rɪ'plaɪz] : “ [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [feɪs] ,
Thus he replies : “ The colour in thy face ,
因此 他 回复 : “ 这 颜色 在 你的 脸 ,

于是他回答说：“你脸上的血色，

[ðæt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['æŋgə(r)] [meɪks] [ðə; ði] ['lɪli] [peɪl] ,
That even for anger makes the lily pale ,
那 甚至 为了 愤怒 制作 这 百合 苍白 ,

即使是愤怒，也会让百合花变得苍白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [rəʊz] [blʌʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪs'greɪs] ,
And the red rose blush at her own disgrace ,
和 这 红色的 玫瑰 脸红 在 她 自己的 耻辱 ,

红玫瑰因自己的耻辱而羞红了脸颊。

[ʃæl; ʃəl] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['lʌvɪŋ] [teɪl] .
Shall plead for me and tell my loving tale .
将 恳求 为了 我 和 告诉 我的 爱 故事 .

会为我求情，会讲述我的爱情故事。

['ʌndə(r)] [ðæt] ['kʌlə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] [kʌm] [tuː; tə] [skeɪl]
Under that colour am I come to scale
在下面 那 颜色 是 我 来 到 规模

在那色彩之下，我才得以缩放。

[ðaɪ] ['nevə(r)] - ['kɔŋkə] [fɔːt] ; [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [ðaɪn] ,
Thy never - conquered fort ; the fault is thine ,
你的 绝不 - 征服 堡 ; 这 过错 是 你的 ,

你那从未被攻克的堡垒；错在你。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðaɪn] [aɪz] [bɪ'treɪ] [ðiː] ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪn] .
For those thine eyes betray thee unto mine .
为了 那些 你的 眼睛 背叛 你 到 矿 .

因为你的眼神将你出卖给了我。

“ [ðʌs] [ai] [fɔː'stɔːl] [ðiː] , [ɪf] [ðaʊ] [miːn] [tuː; tə] [tʃaɪd] :
“ Thus I forestall thee , if thou mean to chide :
“ 因此 我 垄断 你 , 如果 你 意思是 到 喝叱 :

“如果你打算责备我，那我先发制人：

[ðaɪ] ['bjuːti] [hæθ] [en'sneəd] [ðiː] [tuː; tə] [ðɪs] [naɪt] ,
Thy beauty hath ensnared thee to this night ,
你的 美丽 有 陷入 你 到 这 夜晚 ，

今夜，你的美貌让你沉沦。

[weə(r)] [ðaʊ] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [mʌst; məst] [maɪ] [wɪl] [ə'baɪd] ,
Where thou with patience must my will abide ,
在哪里 你 和 耐心 必须 我的 将要 遵守 ，

你必须以耐心顺服我的意愿，

[maɪ] [wɪl] [ðæt] [mɑːrks] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['ɜːrθs] [dɪ'laɪt] ,
My will that marks thee for my earth's delight ,
我的 将要 那 标记 你 为了 我的 地球的 喜 ，

我已将你铭记于心，愿你成为我尘世间的喜乐。

[wɪtʃ] [ai] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [sɔːt] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [mait] .
Which I to conquer sought with all my might .
哪个 我 到 征服 寻求 和 全部 我的 可能 .

我竭尽全力去征服它。

[bʌt; bət] [æz; əz] [rɪ'pruːf] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ded] ,
But as reproof and reason beat it dead ,
但 作为 责备 和 原因 打 它 死的 ，

但随着责备和理性最终将其扼杀，

[baɪ] [ðaɪ] [braɪt] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['njuːli] [bred] .
By thy bright beauty was it newly bred .
经过 你的 明亮的 美丽 曾是 它 新 繁殖 .

它因你灿烂的美貌而新生。

“ [ai] [siː] [wɒt] [krɔːsɪz] [maɪ] [ə'tempt] [wɪl] [brɪŋ] ;
“ I see what crosses my attempt will bring ;
“ 我 看 什么 十字架 我的 试图 将要 带来 ；

“我看到了我的尝试会带来什么后果；

[ai] [nəʊ] [wɒt] [θɔːnz] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [rəʊz] [di'fend] ;
I know what thorns the growing rose defends ;
我 知道 什么 荆棘 这 生长 玫瑰 辩护 ；

我知道正在生长的玫瑰守护着哪些荆棘；

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hʌni] ['gɑːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪŋ] ;
I think the honey guarded with a sting ;
我 思考 这 蜂蜜 守卫 和 一个 蜇 ；

我认为蜂蜜里藏着一颗刺；

[ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔːhænd] ['kaʊnsl] [ˌkɔmpri'hend] .
All this beforehand counsel comprehends .
全部 这 预先 法律顾问 理解 .

所有这些事先咨询都已理解。

[bʌt; bət] [wɪl] [ɪz] [def] , [ænd; ənd] [h'iəz] [nəʊ] ['hiːdf(ə)l] [frendz] ;
But will is deaf , and hears no heedful friends ;
但 将要 是 聋 ， 和 听到 不 谨慎的 朋友们 ；

但意志是聋的，听不到细心朋友的劝告；

['əʊnli] [hiː; hi] [hæθ] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn] ['bjuːti] ,
Only he hath an eye to gaze on beauty ,
仅有的 他 有 一个 眼睛 到 目光 在 美丽 ，

只有他才有欣赏美的眼光。

[ænd; ənd] [dəʊts] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [lʊks] , - [genst] [lɔː] [ɔː(r)] ['djuːti] .
And dotes on what he looks , ' gainst law or duty .
和 点 在 什么 他 看起来 ， - 对抗 法律 或者 责任 .

他非常在意自己的外表，不顾法律或职责。

“ [ai][hæv; həv] [dɪ'beɪtɪd] , ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ][səʊl] ,
“ I have debated , even in my soul ,
“ 我 有 辩论 , 甚至 在 我的 灵魂 ,

“我甚至在我的灵魂深处都曾思考过，

[wɒt] [rɒŋ] , [wɒt] [ʃeɪm] , [wɒt] ['sɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [briːd] ;
What wrong , what shame , what sorrow I shall breed ;
什么 错误的 , 什么 耻辱 , 什么 悲哀 我 将 品种 ;

我将酿成何等罪恶、何等耻辱、何等悲哀；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ə'fɛkʃənz] [kɔːs] [kən'trəʊl] ,
But nothing can affection's course control ,
但 没有什么 能 爱意 课程 控制 ,

但没有什么能控制爱情的走向。

[ɔː(r)] [stɒp] [ðə; ði] ['hedlɒŋ] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːd] .
Or stop the headlong fury of his speed .
或者 停止 这 一头扎 愤怒 的 他的 速度 .

或者阻止他势不可挡的速度。

[ai] [nəʊ] [rɪ'pentənt] [tɪəz] [ɪn'sjuː] [ðə; ði] [diːd] ,
I know repentant tears ensue the deed ,
我 知道 悔改的 眼泪 随之而来 这 契据 ,

我知道事后会流下忏悔的泪水，

[rɪ'prəʊtʃ] , [dɪs'deɪn] , [ænd; ənd] ['dedli] ['enməti] ;
Reproach , disdain , and deadly enmity ;
责备 , 蔑视 , 和 致命 敌意 ;

责备、蔑视和致命的仇恨；

[jet] [straɪk] [ai][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [maɪn] ['ɪnfəmi] .
Yet strike I to embrace mine infamy .
然而 罢工 我 到 拥抱 矿 骂名 .

然而，我却选择接受我的恶名。

” [ðɪs] [sed] , [hiː; hi] [ʃeɪks] [ə'lɒft] [hɪz; ɪz] ['rəʊmən] [bleɪd] ,
” This said , he shakes aloft his Roman blade ,
” 这 说 , 他 奶昔 高空 他的 罗马 刀刃 ,

说完，他高举起手中的罗马剑。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlkən] - [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Which , like a falcon tow'ring in the skies ,
哪个 , 喜欢 一个 鹘 - 在 这 天空 ,

就像猎鹰在天空中翱翔一样，

- [ðə; ði] [faʊl] [bɪ'ləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] - [ʃeɪd] ,
Coucheth the fowl below with his wings ' shade ,
- 这 鸡 以下 和 他的 翅膀 - 阴影 ,

库切斯用翅膀遮蔽了下面的家禽，

[huːz] ['krʊkɪd] [biːk] [θrets] , [ɪf] [hiː; hi] [maʊnt] [hiː; hi] [daɪz] .
Whose crooked beak threats , if he mount he dies .
谁 歪 喙 威胁 , 如果 他 山 他 死亡 .

它那弯曲的喙发出威胁，如果它骑上去，就会丧命。

[səʊ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'sʌltɪŋ] ['fɔːltʃən] [laɪz]
So under his insulting falchion lies
所以 在下面 他的 侮辱 弯刀 谎言

所以，在他那把侮辱性的弯刀下躺着

['hɑːmləs] [luː'kriːʃiə] , ['mɑːkɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [telz]
Harmless Lucretia , marking what he tells
无害 卢克蕾蒂娅 , 标记 什么 他 讲述

无害的卢克蕾蒂娅，记录着他所说的话

[wɪð] [tremblɪŋ] [fɪə(r)] , [æz; əz] [faʊl] [hɪə(r)] ['fælkənz] [belz] .
With trembling fear , as fowl hear falcon's bells .
和 发抖 害怕 , 作为 鸡 听到 猎鹰的 铃铛 .
听到猎鹰的铃声，鸟儿们都战战兢兢，恐惧不已。

" ['luːkris] , " [kwəʊθ] [hiː; hi] , " [ðɪs] [naɪt] [ai] [mʌst; məst] [ɪn'dʒɔɪ] [ðiː] .
" Lucrece , " quoth he , " this night I must enjoy thee .
" 露克丽丝 , " 引用 他 , " 这 夜晚 我 必须 享受 你 .
"卢克蕾丝,"他说，"今晚我一定要好好享受你。"

[ɪf] [ðaʊ] [dɪ'naɪ] , [ðen] [fɔːs] [mʌst; məst] [wɜːk] [maɪ] [wei] ,
If thou deny , then force must work my way ,
如果 你 否定 , 然后 力量 必须 工作 我的 方式 ,
如果你拒绝，那么我将以武力解决问题。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [bed] [ai] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðiː] ;
For in thy bed I purpose to destroy thee ;
为了 在 你的 床 我 目的 到 破坏 你 ;
因为我打算在你床上除掉你;

[ðæt] [dʌn] , [sʌm; səm] ['wɜːθləs] [sleɪv] [ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪl] [sleɪ] .
That done , some worthless slave of thine I'll slay .
那 完毕 , 一些 毫无价值 奴隶 的 你的 患病的 杀戮 .
事情办妥之后，我就要杀了你手下某个没用的奴隶。

[tuː; tə] [kɪl] [ðaɪn] ['ɒnə(r)] [wɪð] [ðaɪ] [laɪfs] [dɪ'keɪ] ;
To kill thine honour with thy life's decay ;
到 杀 你的 荣誉 和 你的 生活的 衰变 ;
用你生命的腐朽扼杀你的荣誉;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] [ded] [ɑːmz] [duː; də] [ai] [miːn] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm] ,
And in thy dead arms do I mean to place him ,
和 在 你的 死的 武器 做 我 意思是 到 地方 他 ,
我打算将他安放在你冰冷的怀抱中。

['sweərɪŋ] [ai] [sluː] [hɪm] , ['siːɪŋ] [ðiː] [ɪm'breɪs] [hɪm] .
Swearing I slew him , seeing thee embrace him .
咒骂 我 一万 他 , 看到 你 拥抱 他 .
我发誓我杀了他，却看到你拥抱他。

" [səʊ] [ðaɪ] [sə'vaɪvɪŋ] ['hʌzbənd] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn]
" So thy surviving husband shall remain
" 所以 你的 幸存 丈夫 将 保持
"所以你幸存的丈夫将继续留在这里。"

[ðə; ði] ['skɔːnf(ə)l] [mɑːk] [ɒv; əv] ['evri] ['əʊpən] [aɪ] ;
The scornful mark of every open eye ;
这 轻蔑的 标记 的 每一个 打开 眼睛 ;
每一双睁开的眼睛都带着轻蔑的目光;

[ðaɪ] ['kɪnzmən] [hæŋ] [ðeə(r)] [hedz] [æt; ət] [ðɪs] [dɪs'deɪn] ,
Thy kinsmen hang their heads at this disdain ,
你的 亲属 悬挂 他们的 头部 在 这 蔑视 ,
你的亲族因这种蔑视而低下了头。

[ðaɪ] ['ɪʃuː] [blɜːd] [wɪð] ['neɪmləs] ['bɑːstədi] .
Thy issue blurred with nameless bastardy .
你的 问题 模糊 和 无名 私生子 .
你的后代与无名私生子混杂在一起。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɒbləkwi] ,
And thou , the author of their obloquy ,
和 你 , 这 作者 的 他们的 漫骂 ,
而你，他们辱骂的始作俑者，

[ʃælt] [hæv; həv] [ðaɪ] ['trespəs] ['saɪtɪd] [ʌp] [ɪn] [raɪmz]
Shalt have thy trespass cited up in rhymes
应 有 你的 侵入 引用 向上 在 韵律

你的罪行必被谱成诗歌。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [sək'siːdɪŋ] [taɪmz] .
And sung by children in succeeding times .
和 唱 经过 孩子们 在 成功 时代 .

并被后世的孩子们传唱。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [jiːld] , [ai] [rest] [ðaɪ] ['siːkrət] [frend] .
“ But if thou yield , I rest thy secret friend .
“ 但 如果 你 屈服 , 我 休息 你的 秘密 朋友 .

“但如果你屈服，我将安息，做你秘密的朋友。”

[ðə; ði] [fɔːlt] [ˌʌn'nəʊn] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌn'æktɪd] ;
The fault unknown is as a thought unacted ;
这 过错 未知 是 作为 一个 想法 未演绎 ;

错误未被发现，就如同想法未付诸行动；

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːm] [dʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [gʊd] [end]
A little harm done to a great good end
一个 小的 伤害 完毕 到 一个 伟大的 好的 结尾

为了一个伟大的目标，付出了一点代价。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɔːfl] ['pɒləsi] [rɪ'meɪnz] [ɪ'næktɪd] .
For lawful policy remains enacted .
为了 合法的 政策 遗迹 已颁布 .

合法政策仍然有效。

[ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['sɪmp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] ['kɔmpæktid]
The poisonous simple sometimes is compacted
这 有毒 简单的 有时 是 压实

这种有毒的简单物质有时会被压缩。

[ɪn] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] ['kɒmpaʊnd] ; ['biːɪŋ] [səʊ] [ə'plaɪd] ,
In a pure compound ; being so applied ,
在 一个 纯的 化合物 ; 存在 所以 应用 ,

在纯化合物中；如此应用后，

[hɪz; ɪz] ['venəm] [ɪn] [ɪ'fekt] [ɪz] ['pjʊərɪfaɪd] .
His venom in effect is purified .
他的 毒液 在 影响 是 纯化 .

他的毒液实际上已被净化。

“ [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['tʃɪldrənz] [seɪk] ,
“ Then , for thy husband and thy children's sake ,
“ 然后 , 为了 你的 丈夫 和 你的 孩子们的 清酒 ,

“那么，为了你丈夫和孩子的缘故，

['tendə(r)] [maɪ] [suːt] .
Tender my suit .
投标 我的 套装 .

温柔对待我的西装。

[bɪ'kwiːð] [nɒt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [lɒt]
Bequeath not to their lot
遗赠 不是 到 他们的 很多

不要将遗产留给他们的继承人

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [nəʊ] [dɪ'vaɪs] [kæn; kən] [teɪk] ,
The shame that from them no device can take ,
这 耻辱 那 从 他们 不 设备 能 拿 ,

那种耻辱，任何手段都无法夺走。

[ðə; ði] ['blemɪʃ] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒt] ,
The blemish that will never be forgot ,
这 缺陷 那 将要 绝不 是 忘了 ,

永远无法忘记的污点

[wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sleɪvɪʃ] [waɪp] , [ɔː(r)] [bɜːθ] - ['aʊərz] [blɒt] :
Worse than a slavish wipe , or birth - hour's blot :
更糟 比 一个 奴隶 擦拭 , 或者 出生 - 小时 印迹 :

比奴隶般的擦拭更糟糕，比出生时的污渍更糟糕：

[fɔː(r); fə(r)][mɑːrks] [dɪ'skraɪd] [ɪn] [menz] [nə'tɪvəti]
For marks descried in men's nativity
为了 标记 描述 在 男士 耶稣诞生

男人出生时所描述的特征

[ɑː(r); ə(r)] ['neɪtʃərz] [fɔːlts] , [nɒt] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɪnfəmi] .
Are nature's faults , not their own infamy .
是 自然的 故障 , 不是 他们的 自己的 骂名 .

这是大自然的缺陷，而不是他们自身的恶名。

" [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒkətrɪs] - [ded] - ['kɪlɪŋ] [aɪ]
" Here with a cockatrice ' dead - killing eye
" 这里 和 一个 怪蛇 - 死的 - 杀 眼睛

"这里有一只鸡蛇的致命之眼"

[hiː; hi] [ʌp] [hɪm'self] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [pɔːz] ;
He rouseth up himself and makes a pause ;
他 鲁塞斯 向上 他自己 和 制作 一个 暂停 ;

他振作精神，停顿了一下；

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][pjʊə(r)]['paɪəti] ,
While she , the picture of pure piety ,
尽管 她 , 这 图片 的 纯的 虔诚 ,

而她，那纯粹虔诚的化身，

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [haɪnd]['ʌndə(r)][ðə; ði] - [ʃɑːp] [klɔːz] ,
Like a white hind under the gripe's sharp claws ,
喜欢 一个 白色的 后 在下面 这 - 锋利的 爪子 ,

就像一只被恶龙利爪抓伤的白鹿，

[pliːdz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldənəs] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [lɔːz] ,
Pleads in a wilderness where are no laws ,
恳求 在 一个 荒野 在哪里 是 不 法律 ,

在没有法律的荒野中求情，

[tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] [biːst] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ]['dʒent(ə)l] [raɪt] ,
To the rough beast that knows no gentle right ,
到 这 粗糙的 兽 那 知道 不 温和的 正确的 ,

致那头粗野无情、不懂温柔的野兽

[nɔː(r)] [ɔːt] [əu'bei][bʌt; bət][hɪz; ɪz][faʊl] ['æpɪtaɪt] .
Nor aught obeys but his foul appetite .
也不 零 服从 但 他的 犯规 食欲 .

除了他邪恶的欲望，其他一切都不听从他的摆布。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [blæk] - [feɪst] [klaʊd] [ðə; ði] [wɜːld] [dʌθ] [θret] ,
But when a black - faced cloud the world doth threat ,
但 什么时候 一个 黑色的 - 面对 云 这 世界 确实 威胁 ,

但当黑影笼罩世界，构成威胁时，

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪm][mɪst]['ti 'eɪtʃ] - [ə'spaɪərɪŋ] ['maʊntənz] ['haɪdɪŋ] ,
In his dim mist th ' aspiring mountains hiding ,
在 他的 暗淡 薄雾 th - 有抱负的 山脉 隐藏 ,

在他朦胧的迷雾中，巍峨的群山隐匿其中。

[frɒm; frəm] ['ɜːrθs] [dɑːk] [wuːm] [sʌm; səm] ['dʒent(ə)l] [gʌst] [dʌθ] [get] ,
From earth's dark womb some gentle gust doth get ,
从 地球的 黑暗的 子宫 一些 温和的 阵风 确实 得到 ,

从地球黑暗的子宫里，吹来一阵轻柔的微风。

[wɪtʃ] [bləʊz] [ðiːz] ['pɪtʃi] ['veɪpəz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['baɪdɪŋ] ,
Which blows these pitchy vapours from their biding ,
哪个 打击 这些 音调 蒸汽 从 他们的 竞标 ,

它将这些沥青般的蒸汽从它们的藏身之处吹散，

\- [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] [fɔːl] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'vaɪdɪŋ] ;
Hind'ring their present fall by this dividing ;
\- 他们的 展示 落下 经过 这 分割 ;

通过这种划分来阻止他们目前的失败；

[səʊ] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæləʊd] [heɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [dɪ'leɪz] ,
So his unhallowed haste her words delays ,
所以 他的 不神圣的 匆忙 她 字 延误 ,

于是他那不合时宜的急躁让她的话语迟疑不已。

[ænd; ənd] ['muːdi] ['pluːtəʊ] [wɪŋks] [waɪl] ['ɔːfjuːs] [pleɪz] .
And moody Pluto winks while Orpheus plays .
和 情绪化 冥王星 眨眼 尽管 俄耳甫斯 演出 .

忧郁的冥王哈迪斯眨了眨眼，而俄耳甫斯则在演奏。

[jet] , [faʊl] [naɪt] - ['weɪkɪŋ] [kæt] , [hiː; hi] [dʌθ] [bʌt; bət] ['dæli] ,
Yet , foul night - waking cat , he doth but dally ,
然而 , 犯规 夜晚 - 醒来 猫 , 他 确实 但 玩弄 ,

然而，这只夜里惊醒的讨厌猫，却只是磨蹭而已。

[waɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊld] - [fɑːst] [fʊt] [ðə; ði] [wiːk] [maʊs] .
While in his hold - fast foot the weak mouse panteth .
尽管 在 他的 抓住 - 快速地 脚 这 虚弱的 老鼠 潘特斯 .

而虚弱的老鼠则在他的牢牢抓住的脚下喘息着。

[hɜː(r); hə(r)] [sæd] [bɪ'heɪvjə(r)] [fiːdz] [hɪz; ɪz] ['vʌltʃə(r)] ['fɒli] ,
Her sad behaviour feeds his vulture folly ,
她 伤心 行为 饲料 他的 秃鹫 蠢事 ,

她悲惨的行为助长了他的愚昧无知。

[ə; eɪ] ['swɒləʊɪŋ] [gʌlf] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['plenti] ['wɑːntɪθ] .
A swallowing gulf that even in plenty wanteth .
一个 吞咽 海湾 那 甚至 在 很多 想要 .

一个深不见底的深渊，即使富足也依然匮乏。

[hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [əd'mit] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
His ear her prayers admits , but his heart granteth
他的 耳朵 她 祈祷 承认 , 但 他的 心 授予

他耳听她的祈祷，心却应允。

[nəʊ] ['penətrəbl] ['entrəns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [plein] ;
No penetrable entrance to her plaining ;
不 可穿透的 入口 到 她 平整 ;

她的计划没有可渗透的入口；

[tɪəz] ['hɑːd(ə)n] [lʌst] , [ðəʊ] ['mɑːb(ə)l] [weə(r)] [wɪð] ['reɪnɪŋ] .
Tears harden lust , though marble wear with raining .
眼泪 硬化 欲望 , 尽管 大理石 穿 和 下雨 .

泪水使欲望更加强烈，即使大理石会被雨水侵蚀。

[hɜː(r); hə(r)] ['pɪti] - ['pliːdɪŋ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sædli] [fɪkst]
Her pity - pleading eyes are sadly fixed
她 遗憾 - 恳求 眼睛 是 令人遗憾的是 固定的

她那充满怜悯的眼神悲伤地凝视着

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɔːsləs] ['rɪŋklz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
In the remorseless wrinkles of his face .
在 这 冷酷无情 皱纹 的 他的 脸 .
在他脸上那些无情的皱纹里。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɒdɪst] ['eləkwəns] [wɪð] [saɪz] [ɪz] [mɪkst] ,
Her modest eloquence with sighs is mixed ,
她 谦虚的 口才 和 叹息 是 混合 ,
她谦逊的言辞中夹杂着叹息，这种矛盾的情感交织在一起。

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɒrətri] [ædz] [mɔː(r)] [greɪs] .
Which to her oratory adds more grace .
哪个 到 她 演说 添加 更多的 优雅 .
这为她的演说增添了更多魅力。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ðə; ði]['pɪəriəd]['ɒf(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
She puts the period often from his place ,
她 放置 这 时期 经常 从 他的 地方 ,
她经常从他那里打句号，

[ænd; ənd] [mɪdst] [ðə; ði] ['sentəns] [səʊ] [hɜː(r); hə(r)]['æksent] [breɪks]
And midst the sentence so her accent breaks
和 中间 这 句子 所以 她 口音 休息
话说到一半，她的口音就变了。

[ðæt] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] [bɪ'gɪn] [eə(r)][wʌns][ʃiː; ʃi] [spiːks] .
That twice she doth begin ere once she speaks .
那 两次 她 确实 开始 埃雷 一次 她 说话 .
她两次在开口说话前都先开始。

[ʃiː; ʃi]['kʌndʒə, 'kɒn-][hɪm][baɪ] [haɪ] [ɔːl'maɪti] [dʒəʊv] ,
She conjures him by high almighty Jove ,
她 召唤 他 经过 高的 全能的 朱庇特 ,
她以至高无上的宙斯之名召唤他。

[baɪ] ['naɪthʊd] , ['dʒentri] , [ænd; ənd] [swiːt] ['frɛndʃɪps] [əʊθ] ,
By knighthood , gentry , and sweet friendship's oath ,
经过 骑士爵位 , 绅 , 和 甜的 友谊的 誓言 ,
以骑士精神、贵族身份和甜蜜友谊的誓言起誓，

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'taɪmli] [tɪəz] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [lʌv] ,
By her untimely tears , her husband's love ,
经过 她 不合时宜 眼泪 , 她 丈夫的 爱 ,
她过早流下的眼泪，诉说着她丈夫的爱。

[baɪ]['həʊli]['hjuːmən] [lɔː] , [ænd; ənd] ['kɒmən] [trəʊθ] ,
By holy human law , and common troth ,
经过 圣 人类 法律 , 和 常见的 誓言 ,
依据神圣的人类法律和共同的誓言，

[baɪ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][bəʊθ] ,
By heaven and earth , and all the power of both ,
经过 天堂 和 地球 , 和 全部 这 力量 的 两个都 ,
以天地万物之名，

[ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɒrəʊd] [bed][hiː; hi] [meɪk] [rɪ'taɪə(r)] ,
That to his borrowed bed he make retire ,
那 到 他的 借来的 床 他 制作 退休 ,
他便回到借来的床上休息。

[ænd; ənd] [stuːp] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] , [nɒt] [tuː; tə] [faʊl] [dɪ'zaɪə(r)] .
And stoop to honour , not to foul desire .
和 哈腰 到 荣誉 , 不是 到 犯规 欲望 .
要恪守荣誉，不要屈从于卑鄙的欲望。

[kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] , “ [rɪ'wɔːd] [nɒt] [ˌhɒspɪ'tæləti]
Quoth she , “ Reward not hospitality
引用 她 , “ 报酬 不是 热情好客

她说道：“奖赏而非款待。”

[wɪð] [sʌtʃ] [blæk] ['peɪmənt] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [prɪ'tendɪd] ;
With such black payment as thou hast pretended ;
和 这样的 黑色的 支付 作为 你 哈斯特 假装 ;

你竟敢用如此卑鄙的手段支付报酬；

[mʌd] [nɒt] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ðæt] [geɪv] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðiː] ,
Mud not the fountain that gave drink to thee ,
泥 不是 这 喷泉 那 给予 喝 到 你 ,

不要让淤泥玷污那赐予你水源的泉眼。

[mɑː(r)] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'mendɪd] .
Mar not the thing that cannot be amended .
三月 不是 这 事物 那 不能 是 修订版 .

并非无法改变的事情。

[end] [ðaɪ] [ɪl] [eɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃuːt] [biː; bi] [endid] ;
End thy ill aim before the shoot be ended ;
结尾 你的 患病的 目的 前 这 射击 是 结束 ;

在射击结束前停止你的恶意瞄准；

[hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] ['wʊdmən] [ðæt] [dʌθ] [bend] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ]
He is no woodman that doth bend his bow
他 是 不 樵夫 那 确实 弯曲 他的 弓

他并非弯弓的樵夫。

[tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'siːznəbl] [dəʊ] .
To strike a poor unseasonable doe .
到 罢工 一个 贫穷的 反常的 雌鹿 .

攻击一只不合时宜的、体弱多病的母鹿。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ðaɪ] [frend] ; [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] [speə(r)] [ˌem 'iː] .
“ My husband is thy friend ; for his sake spare me .
“ 我的 丈夫 是 你的 朋友 ; 为了 他的 清酒 空闲的 我 .

“我的丈夫是你的朋友；看在他的份上，饶了我吧。”

[ðaɪ'self] [ɑːt] ['maɪti] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [əʊn] [seɪk] [liːv] [ˌem 'iː] .
Thyself art mighty ; for thine own sake leave me .
你自己 艺术 强大的 ; 为了 你的 自己的 清酒 离开 我 .

你自身强大；为了你自己的缘故，请离开我吧。

[maɪ'self] [ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] , [duː; də] [nɒt] [ðen] [ɪn'sneə(r)] [ˌem 'iː] ;
Myself a weakling , do not then ensnare me ;
我 一个 弱者 , 做 不是 然后 诱捕 我 ;

我本性软弱，请不要陷害我；

[ðaʊ] [nɒt] [laɪk] [dɪ'siːt] ; [duː; də] [nɒt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .
Thou look'st not like deceit ; do not deceive me .
你 看起来 不是 喜欢 欺骗 ; 做 不是 欺骗 我 .

你看上去不像会欺骗我的人；不要欺骗我。

[maɪ] [saɪz] , [laɪk] ['hwɜːlˌwɪndz] , ['leɪbə(r)] [hens] [tuː; tə] [hiːv] [ðiː] .
My sighs , like whirlwinds , labour hence to heave thee .
我的 叹息 , 喜欢 旋风 , 劳动 因此 到 举 你 .

我的叹息，如同旋风，竭力将你从远方抛下。

[ɪf] ['evə(r)] [mæn] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [wɪð] ['wʊmənz] [məʊnz] ,
If ever man were moved with woman's moans ,
如果 曾经 男人 是 已搬 和 女性的 呻吟 ,

如果真有男人会被女人的呻吟声所打动，

[biː; bi] [muːvd] [wɪð] [maɪ] [tɪəz] , [maɪ] [saɪz] , [maɪ] [grəʊnz] .
Be moved with my tears , my sighs , my groans .
是 已搬 和 我的 眼泪 , 我的 叹息 , 我的 呻吟 .

请感受我的泪水、叹息和呻吟。

“ [ɔːl] [wɪtʃ] [tə'geðə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌbld] ['əʊʃ(ə)n] ,
“ All which together , like a troubled ocean ,
“ 全部 哪个 一起 , 喜欢 一个 麻烦 海洋 ,

“所有这些加在一起，就像波涛汹涌的大海，

[biːt] [æt; ət] [ðaɪ] ['rɒki] [ænd; ənd] [ræk] - [θrɛtnɪŋ] [hɑːt] ,
Beat at thy rocky and wrack - threat'ning heart ,
打 在 你的 岩石 和 残骸 - 威胁 心 ,

捶打你那颗坚硬如石、危机四伏的心，

[tuː; tə] ['sɒfn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [kən'tɪnjuəl] ['məʊʃn] ;
To soften it with their continual motion ;
到 软化 它 和 他们的 持续的 运动 ;

通过持续的运动使其变得柔软；

[fɔː(r); fə(r)] [stəʊnz] [dɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] [duː; də] [kən'vɜːt] .
For stones dissolved to water do convert .
为了 石头 溶解 到 水 做 转变 .

对于溶解在水中的石头，请进行转换。

[əʊ] , [ɪf] [nəʊ] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [stəʊn] [ðaʊ] [ɑːt] ,
O , if no harder than a stone thou art ,
哦 , 如果 不 更难 比 一个 石头 你 艺术 ,

哦，如果你不如石头坚硬，

[melt] [æt; ət] [maɪ] [tɪəz] [ænd; ənd] [biː; bi] [kəm'pæʃənət] !
Melt at my tears and be compassionate !
熔化 在 我的 眼泪 和 是 富有同情心 !

看到我的眼泪，请你心软，怜悯我吧！

[sɒft] ['pɪti] ['entəz] [æt; ət] [æn; ən] ['aɪən] [geɪt] .
Soft pity enters at an iron gate .
柔软的 遗憾 进入 在 一个 铁 门 .

怜悯之心从铁门缝隙中涌入。

“ [ɪn] - ['laɪknəs] [ai] [dɪd] [ˌentə'teɪn] [ðiː] .
“ In Tarquin's likeness I did entertain thee .
“ 在 - 相似 我 做过 招待 你 .

“我以塔昆的形象款待了你。”

[hæst] [ðaʊ] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] [ʃeɪm] ?
Hast thou put on his shape to do him shame ?
哈斯特 你 放 在 他的 形状 到 做 他 耻辱 ?

你岂是取了他的样式，要羞辱他吗?

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [həʊst] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ai] [kəm'pleɪn] [ˌem 'iː] ,
To all the host of heaven I complain me ,
到 全部 这 主持人 的 天堂 我 抱怨 我 ,

我要向天上所有天使控诉我，

[ðaʊ] - [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , - [hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [neɪm] .
Thou wrong'st his honour , wound'st his princely name .
你 - 他的 荣誉 , - 他的 王子 姓名 .

你玷污了他的荣誉，伤害了他的王子之名。

[ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [wɒt] [ðaʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] ,
Thou art not what thou seem'st ; and if the same ,
你 艺术 不是 什么 你 似乎 ; 和 如果 这 相同的 ,

你并非表面看起来那样；如果真是那样，

[ðaʊ] [nɒt] [wɒt] [ðaʊ] [ɑ:t] , [ə; eɪ][gɒd] , [ə; eɪ] [kɪŋ] ;
Thou seem'st not what thou art , a god , a king ;
你 似乎 不是 什么 你 艺术 ， 一个 上帝 ， 一个 国王 ；

你看起来不像你的真实身份，不像神，不像王；

[fɔ:(r); fə(r)] [kɪŋz] [laɪk] [gɒdz] [ʃʊd; ʃəd] ['gʌv(ə)n] ['evriθɪŋ] .
For kings like gods should govern everything .
为了 国王 喜欢 神 应该 治理 一切 .

君王如同神明，理应统治一切。

“ [haʊ] [wɪl] [ðaɪ] [ʃeɪm] [bi:; bi] ['si:dɪd] [ɪn] [ðaɪn] [eɪdʒ] ,
“ How will thy shame be seeded in thine age ,
“ 如何 将要 你的 耻辱 是 播种 在 你的 年龄 ，

“你的耻辱将如何在你的时代留下种子？”

[wen] [ðʌs] [ðaɪ] [v'aɪsɪz] [bʌd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðaɪ] [sprɪŋ] ?
When thus thy vices bud before thy spring ?
什么时候 因此 你的 恶习 芽 前 你的 春天 ？

你的恶习何时会在你青春萌发之前就萌芽？

[ɪf] [ɪn] [ðaɪ] [həʊp] [ðaʊ] [du:; də] [sʌtʃ] ['aʊtreɪdʒ] ,
If in thy hope thou dar'st do such outrage ,
如果 在 你的 希望 你 达斯特 做 这样的 暴行 ，

如果你凭着希望胆敢做出如此暴行，

[wɒt] [ðaʊ] [nɒt] [wen] [wʌns] [ðaʊ] [ɑ:t] [ə; eɪ] [kɪŋ] ?
What dar'st thou not when once thou art a king ?
什么 达斯特 你 不是 什么时候 一次 你 艺术 一个 国王 ？

一旦成为国王，还有什么你不敢做的？

[əʊ] , [bi:; bi] [rɪ'membəd] , [nəʊ] [aʊt'reɪdʒəs] [θɪŋ]
O , be remembered , no outrageous thing
哦 ， 是 记得 ， 不 令人愤慨 事物

哦，请记住，这并非什么惊世骇俗的事。

[frɒm; frəm] ['væsl] ['æktəz] [kæn; kən][bi:; bi] [waɪpt] [ə'weɪ] ;
From vassal actors can be wiped away ;
从 附庸 演员 能 是 擦拭 离开 ；

附庸势力可以被彻底清除；

[ðen] [kɪŋz] - [,mis'di:d, 'mis-] ['kænɒt] [bi:; bi][hɪd][ɪn] [kleɪ] .
Then kings ' misdeeds cannot be hid in clay .
然后 国王 - 不当行为 不能 是 隐藏 在 黏土 .

这样一来，君王的罪行就无法用泥土掩盖了。

“ [ðɪs] [di:d] [wɪl] [meɪk] [ði:] ['əʊnli] [lʌvd] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] ,
“ This deed will make thee only loved for fear ,
“ 这 契据 将要 制作 你 仅有的 喜爱 为了 害怕 ，

“此举只会让你因恐惧而被人爱戴，

[bʌt; bət] ['hæpi] ['mɒnəks] [stɪl] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] .
But happy monarchs still are feared for love .
但 快乐的 君主 仍然 是 害怕 为了 爱 .

但即使是幸福的君主，也依然会因为爱情而令人畏惧。

[wɪð] [faʊl] [ə'fendər] [ðaʊ] [pə'fɔ:s] [mʌst; məst][beə(r)] ,
With foul offenders thou perforce must bear ,
和 犯规 罪犯 你 强制 必须 熊 ，

你必须忍受那些卑鄙的罪犯，

[wen] [ðeɪ] [ɪn] [ði:] [ðə; ði][laɪk] [ə'fensɪz] [pru:v] .
When they in thee the like offences prove .
什么时候 他们 在 你 这 喜欢 罪行 证明 .

当他们犯下同样的罪行时。

[ɪf] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [ðaɪ] [wɪl] [rɪ'muːv] ,
If but for fear of this , thy will remove ,
如果 但 为了 害怕 的 这 , 你的 将要 消除 ,

如果仅仅因为害怕这一点，你的意志就会移除，

[fɔː(r); fə(r)] ['prɪnsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [glɑːs] , [ðə; ði] [skuːl] , [ðə; ði] [bʊk] ,
For princes are the glass , the school , the book ,
为了 王子们 是 这 玻璃 , 这 学校 , 这 书 ,

王子就是玻璃杯、学校、书籍。

[weə(r)] ['sʌbdʒɪkts] - [aɪz] [duː; də] [lɜːn] , [duː; də] [riːd] , [duː; də] [lʊk] .
Where subjects ' eyes do learn , do read , do look .
在哪里 主题 - 眼睛 做 学习 , 做 读 , 做 看 .

在那里，人们的眼睛会学习、阅读、观看。

“ [ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi][ðə; ði] [skuːl] [weə(r)] [lʌst] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] ?
“ And wilt thou be the school where Lust shall learn ?
“ 和 枯萎 你 是 这 学校 在哪里 欲望 将 学习 ?

“你愿成为欲望学习的学校吗？”

[mʌst; məst][hiː; hi][ɪn] [ðiː] [riːd] ['lektʃəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʃeɪm] ?
Must he in thee read lectures of such shame ?
必须 他 在 你 读 讲座 的 这样的 耻辱 ?

他难道要从你这里读到如此耻辱的演讲吗？

[wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [glɑːs] , [weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [dɪ'sɜːn]
Wilt thou be glass , wherein it shall discern
枯萎 你 是 玻璃 , 其中 它 将 辨别

你愿成为一面镜子，从中分辨一切吗？

[ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] , ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] [bleɪm] ,
Authority for sin , warrant for blame ,
权威 为了 罪 , 保证 为了 责备 ,

罪恶的权威，责备的理由，

[tuː; tə] ['prɪvəlɪdʒ] [dɪs'ɒnə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] ?
To privilege dishonour in thy name ?
到 特权 羞辱 在 你的 姓名 ?

竟敢以你的名义行耻辱？

[ðaʊ] - [rɪ'prəʊtʃ] [ə'genst] [lɒŋ] - ['lɪvɪŋ] [lɔːd] ,
Thou back'st reproach against long - living laud ,
你 - 责备 反对 长的 - 活的 赞美 ,

你反驳长寿的赞美，

[ænd; ənd] [feə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔːd] .
And mak'st fair reputation but a bawd .
和 制造 公平的 名声 但 一个 鸨母 .

并建立起良好的声誉，但却是个老鸨。

“ [hæst] [ðaʊ] [kə'mɑːnd] ?
“ Hast thou command ?
“ 哈斯特 你 命令 ?

“你有什么命令吗？”

[baɪ][hɪm] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] ,
By him that gave it thee ,
经过 他 那 给予 它 你 ,

因祂赐予你的那一位，

[frɒm; frəm][ə; eɪ][pjʊə(r)] [hɑːt] [kə'mɑːnd] [ðaɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɪl] .
From a pure heart command thy rebel will .
从 一个 纯的 心 命令 你的 反叛 将要 .

从纯洁的心灵出发，驾驭你叛逆的意志。

[drɔː] [nɒt] [ðaɪ] [sɒːd] [tuː; tə] [gɑːd] [ɪ'nɪkwəti] ,
Draw not thy sword to guard iniquity ,
画 不是 你的 剑 到 警卫 罪恶 ,

不要拔剑为罪恶辩护，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lent] [ðiː] [ɔːl] [ðæt] [bruːd] [tuː; tə] [kɪl] .
For it was lent thee all that brood to kill .
为了 它 曾是 借出的 你 全部 那 幼虫 到 杀 .

因为这一切都是借给你用来杀戮的。

[ðaɪ] ['prɪnsli] ['ɒfɪs] [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [fʊl'fɪl] ,
Thy princely office how canst thou fulfill ,
你的 王子 办公室 如何 罐 你 实现 ,

你如何才能履行你君王的职责？

[wen] , ['pætənd] [baɪ] [ðaɪ] [fɔːlt] , [faʊl] [sɪn] [meɪ] [seɪ]
When , patterned by thy fault , foul Sin may say
什么时候 , 图案 经过 你的 过错 , 犯规 罪 可能 说

当你的过犯所塑造的罪恶，或许会说

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [sɪn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [tiːtʃ] [ðə; ði] [wei] ?
He learned to sin , and thou didst teach the way ?
他 学习 到 罪 , 和 你 迪斯特 教 这 方式 ?

他学会了犯罪，而你却教他走这条路？

“ [θɪŋk] [bʌt; bət] [haʊ] [vaɪl] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
“ Think but how vile a spectacle it were
“ 思考 但 如何 卑鄙的 一个 奇观 它 是

想想那场面该是多么丑陋不堪啊！

[tuː; tə] [vjuː] [ðaɪ] ['prez(ə)nt] ['trespəs] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
To view thy present trespass in another .
到 看法 你的 展示 侵入 在 其他 .

将你当前的过错看作是他人的过错。

[menz] [fɔːlts] [duː; də] ['seldəm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə'pɪə(r)] ;
Men's faults do seldom to themselves appear ;
男士 故障 做 很少 到 他们自己 出现 ;

人的缺点很少会自己察觉；

[ðeə(r)] [əʊn] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ['pɑːʃəli] [ðeɪ] ['smʌðə(r)] .
Their own transgressions partially they smother .
他们的 自己的 过错 部分 他们 窒息 .

他们部分掩盖了自己的过错。

[ðɪs] [gɪlt] [wʊd] [siːm] [deθ] - ['wɜːði] [ɪn] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] .
This guilt would seem death - worthy in thy brother .
这 有罪 会 似乎 死亡 - 值得 在 你的 兄弟 .

这种罪孽，放在你兄弟身上，恐怕该处死。

[əʊ] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ræpt] [ɪn] [wɪð] ['ɪnfəmiːz]
O how are they wrapped in with infamies
哦 如何 是 他们 包装 在 和 家族

哦，他们是如何与恶名昭彰的家族纠缠不清的？

[ðæt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [ˌmis'diːd, 'mis-] [ə'skæns] [ðeə(r)] [aɪz] !
That from their own misdeeds askance their eyes !
那 从 他们的 自己的 不当行为 斜视 他们的 眼睛 !

让他们从自己的罪行中看到自己斜视的一面！

“ [tuː; tə] [ðiː] , [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] [hiːv] - [ʌp] [hændz] [ə'piːl] ,
“ To thee , to thee , my heaved - up hands appeal ,
“ 到 你 , 到 你 , 我的 喘息 - 向上 双手 上诉 ,

“我高举的双手向你恳求，向你恳求，

[nɒt] [tuː; tə][si'djuːs, -'duːs-] [lʌst] , [ðaɪ] [ræʃ] [rɪ'laɪə(r)] .
Not to seducing lust , thy rash relier .
不是 到 诱惑 欲望 , 你的 皮疹 信使 .

不要被诱惑的欲望所迷惑，你那鲁莽的信赖者。

[ai] [suː] [fɔː(r); fə(r)]['eksaɪld]['mædʒəstiz] [rɪ'piːl] ;
I sue for exiled majesty's repeal ;
我 起诉 为了 放逐 陛下的 废除 ;

我请求废除流亡君主令;

[let] [hɪm] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] - [θɔːts] [rɪ'taɪə(r)] .
Let him return , and flatt'ring thoughts retire .
让 他 返回 , 和 - 想法 退休 .

让他回来吧，奉承的话也该结束了。

[hɪz; ɪz] [truː] [rɪ'spekt] [wɪl] ['prɪz(ə)n] [fɔːls] [dɪ'zaɪə(r)] ,
His true respect will prison false desire ,
他的 真的 尊重 将要 监狱 错误的 欲望 ,

他真正的尊重会禁锢虚假的欲望。

[ænd; ənd] [waɪp] [ðə; ði] [dɪm] [mɪst] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['dəʊtɪŋ] [eɪn] ,
And wipe the dim mist from thy doting eyne ,
和 擦拭 这 暗淡 薄雾 从 你的 溺爱 艾恩 ,

擦去你那双充满爱意的眼睛里的迷雾，

[ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðaɪ] [steɪt] , [ænd; ənd] ['pɪti] [maɪn] . ”
That thou shalt see thy state , and pity mine . ”
那 你 应 看 你的 状态 , 和 遗憾 矿 . ”

让你看看自己的处境，然后怜悯我的处境。

“ [hæv; həv] [dʌn] , ” [kwəʊθ] [hiː; hi] .
“ Have done , ” quoth he .
“ 有 完毕 , ” 引用 他 .

“已经完成了,”他说道。

“ [maɪ] [ˌʌnkən'trəʊld] [taɪd]
“ My uncontrolled tide
“ 我的 不受控制 潮

“我不受控制的潮汐”

[tɜːnz] [nɒt] , [bʌt; bət] [swelz] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [baɪ] [ðɪs] [let] .
Turns not , but swells the higher by this let .
转弯 不是 , 但 涌浪 这 更高 经过 这 让 .

不转弯，反而让其更高。

[smɔːl] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [bləʊn] [aʊt] , [hjuːdʒ]['faɪərz][ə'baɪd] ,
Small lights are soon blown out , huge fires abide ,
小的 灯 是 很快 吹 出去 , 巨大的 火灾 遵守 ,

小灯很快熄灭，大火却持续燃烧。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn]['greɪtə(r)]['fjʊəri] [fret] .
And with the wind in greater fury fret .
和 和 这 风 在 更大的 愤怒 烦恼 .

狂风怒吼，令人焦躁不安。

[ðə; ði] ['peti] [striːmz] [ðæt] [peɪ] [ə; eɪ] ['deɪli] [det]
The petty streams that pay a daily debt
这 小气 溪流 那 支付 一个 日常的 债务

偿还每日债务的小额收入

[tuː; tə][ðeə(r)][sɔːlt] ['sɒvrɪn] , [wɪð] [ðeə(r)] [freʃ] [fɔːls] - [heɪst]
To their salt sovereign , with their fresh falls ' haste
到 他们的 盐 主权 , 和 他们的 新鲜的 瀑布 - 匆忙

致他们的盐之君主，带着他们新鲜瀑布的迅疾

[ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fləʊ] , [bʌt; bət]['ɔːltə(r)][nɒt][hɪz; ɪz] [teɪst] . ”

Add to his flow , but alter not his taste . ”

添加 到 他的 流动 , 但 改变 不是 他的 品尝 . ”

增加他的流量，但不要改变他的口味。

“ [ðaʊ] [ɑːt] , ” [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , “ [ə; eɪ] [siː] , [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [kɪŋ] ,

“ Thou art , ” quoth she , “ a sea , a sovereign king ,

“ 你 艺术 , ” 引用 她 , “ 一个 海 , 一个 主权 国王 ,

“你是，”她说道，“一片海洋，一位至高无上的君王，

[ænd; ənd] , [ləʊ] , [ðeə(r)] [fɔːls] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['baʊndləs] [flʌd]

And , lo , there falls into thy boundless flood

和 , 洛 , 那里 瀑布 进入 你的 无边无际 洪水

瞧，它便落入了你无垠的洪流之中。

[blæk] [lʌst] , [dɪs'ɒnə(r)] , [ʃeɪm] , [ˌmis'gʌvən] ,

Black lust , dishonour , shame , misgoverning ,

黑色的 欲望 , 羞辱 , 耻辱 , 治理不善 ,

黑暗的欲望、耻辱、羞耻、治理不善

[huː] [siːk] [tuː; tə] [steɪn] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðaɪ] [blʌd] .

Who seek to stain the ocean of thy blood .

WHO 寻找 到 弄脏 这 海洋 的 你的 血 .

谁想玷污你鲜血的海洋?

[ɪf] [ɔːl] [ðiːz] ['peti] [il] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ðaɪ] [gʊd] ,

If all these petty ills shall change thy good ,

如果全部 这些 小气 疾病 将 改变 你的 好的 ,

如果所有这些微不足道的不幸都能改变你的幸福，

[ðaɪ] [siː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [-] [wuːm] [ɪz] [hɜːs] ,

Thy sea within a puddle's womb is hearsed ,

你的 海 之内 一个 水坑的 子宫 是 已故的 ,

你的海洋在水洼的子宫里孕育，

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [ɪn] [ðaɪ] [siː] [dɪ'spɜːst] .

And not the puddle in thy sea dispersed .

和 不是 这 水坑 在 你的 海 分散的 .

而你海中的水洼却不会消散。

“ [səʊ][ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [sleɪvz] [biː; bi] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ðeə(r)] [sleɪv] ;

“ So shall these slaves be king , and thou their slave ;

“ 所以 将 这些 奴隶 是 国王 , 和 你 他们的 奴隶 ;

“这样，这些奴隶将成为国王，而你将成为他们的奴隶；

[ðaʊ] ['nəʊbli] [beɪs] , [ðeɪ] ['beɪsli] ['dɪgnɪfaɪd] ;

Thou nobly base , they basely dignified ;

你 高贵地 根据 , 他们 卑鄙地 凝重 ;

你卑贱高贵，他们却高贵卑微；

[ðaʊ] [ðeə(r)][feə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðaɪ][faʊlə(r)] [greɪv] ;

Thou their fair life , and they thy fouler grave ;

你 他们的 公平的 生活 , 和 他们 你的 犯规者 严重 ;

你夺取他们美好的生命，他们却葬身你肮脏的坟墓；

[ðaʊ] [ləuð] [ɪn][ðeə(r)] [ʃeɪm] , [ðeɪ] [ɪn] [ðaɪ] [praɪd] .

Thou loathed in their shame , they in thy pride .

你 令人厌恶 在 他们的 耻辱 , 他们 在 你的 自豪 .

你厌恶他们的羞耻，他们厌恶你的骄傲。

[ðə; ði]['lesə(r)] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [haɪd] ;

The lesser thing should not the greater hide ;

这 较少 事物 应该 不是 这 更大的 隐藏 ;

小事不应掩盖大事；

[ðə; ði] ['siːdə(r)] [stuːps] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] [ʃrʌbz] [fʊt] ,
The cedar stoops not to the base shrub's foot ,
这 雪松 门廊 不是 到 这 根据 灌木的 脚 ,

雪松树不会弯腰到灌木丛的根部，

[bʌt; bət] [ləʊ] [ʃrʌbz] ['wɪðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːdərz] [ruːt] .
But low shrubs wither at the cedar's root .
但 低的 灌木 枯萎 在 这 雪松的 根 .

但低矮的灌木会在雪松的根部枯萎。

“ [səʊ] [let] [ðaɪ] [θɔːts] , [ləʊ] ['væsl] [tuː; tə] [ðaɪ] [steɪt] ” —
“ So let thy thoughts , low vassals to thy state ” —
“ 所以 让 你的 想法 , 低的 附庸 到 你的 状态 ” —

“所以，你们这些卑微的臣民，让你们的思想吧！”

“ [nəʊ] [mɔː(r)] , ” [kwəʊθ] [hiː; hi] , “ [baɪ] ['hev(ə)n] , [ai] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] [ðiː] .
“ No more , ” quoth he , “ by heaven , I will not hear thee .
“ 不 更多的 , ” 引用 他 , “ 经过 天堂 , 我 将要 不是 听到 你 .

“够了,”他说，“老天作证，我不会再听你的了。”

[jiːld] [tuː; tə] [maɪ] [lʌv] .
Yield to my love .
屈服 到 我的 爱 .

臣服于我的爱吧。

[ɪf] [nɒt] , [ɪn'fɔːst] [heɪt] ,
If not , enforced hate ,
如果 不是 , 强制执行 恨 ,

否则，就是强加仇恨。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʌvz] [kɔɪ] [tʌtʃ] , [ʃæl; ʃəl] ['ruːdli] [teə(r); tɪə] [ðiː] .
Instead of love's coy touch , shall rudely tear thee .
反而 的 爱的 害羞 触碰 , 将 粗鲁地 撕 你 .

它不会像爱情那样温柔地抚摸你，而是会粗暴地撕裂你。

[ðæt] [dʌn] , [dɪ'spaɪtfəli] [ai] [miːn] [tuː; tə] [beə(r)] [ðiː]
That done , despitefully I mean to bear thee
那 完毕 , 尽管如此 我 意思是 到 熊 你

即便如此，我还是打算忍受你。

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [beɪs] [bed] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['rɑːskl] [gruːm] ,
Unto the base bed of some rascal groom ,
到 这 根据 床 的 一些 恶棍 新郎 ,

到某个无赖新郎的床底下，

[tuː; tə] [biː; bi] [ðaɪ] ['pɑːtnə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] [duːm] .
To be thy partner in this shameful doom .
到 是 你的 伙伴 在 这 可耻 厄运 .

成为你这场可耻厄运的同谋。

” [ðɪs] [sed] , [hiː; hi] [sets] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lait] ,
” This said , he sets his foot upon the light ,
” 这 说 , 他 套 他的 脚 之上 这 光 ,

“说完，他便踏上了光明之路。”

[fɔː(r); fə(r)] [lait] [ænd; ənd] [lʌst] [ɑː(r); ə(r)] ['dedli] ['enəmɪz] .
For light and lust are deadly enemies .
为了 光 和 欲望 是 致命 敌人 .

因为光明与欲望是致命的敌人。

[ʃeɪm] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ɪn] [blaɪnd] [kən'siːlɪŋ] [naɪt] ,
Shame folded up in blind concealing night ,
耻辱 折叠 向上 在 瞎的 隐藏 夜晚 ,

羞耻被掩埋在黑暗的夜里，

[wen] [məʊst] [ˌʌn'siːn] , [ðen] [məʊst] [dʌθ] ['tɪrənaɪz] .
When most unseen , then most doth tyrannize .
什么时候 最多 看不见 , 然后 最多 确实 暴政 .
当大多数人不为人知时，暴政也往往最盛。

[ðə; ði] [wʊlf] [hæθ] [siːzd] [hɪz; ɪz] [preɪ] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [læm] [kraɪz] ,
The wolf hath seized his prey , the poor lamb cries ,
这 狼 有 查获 他的 猎物 , 这 贫穷的 羊肉 哭泣 ,
狼抓住了猎物，可怜的小羊羔哭喊着。

[tɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [waɪt] [fliːs] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [kən'trəʊld]
Till with her own white fleece her voice controlled
直到 和 她 自己的 白色的 羊毛 她 嗓音 受控
直到她用自己的白色羊毛控制着她的声音

[in'tuːm] [hɜː(r); hə(r)]['aʊtkraɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] - [swiːt] [fəʊld] .
Entombs her outcry in her lips ' sweet fold .
入殓 她 强烈抗议 在 她 嘴唇 - 甜的 折叠 .
她的哭喊被封存在她甜蜜的唇瓣里。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['naɪtli] ['lɪnɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [weəz]
For with the nightly linen that she wears
为了 和 这 每晚 亚麻布 那 她 穿着
因为她穿着每晚的睡衣

[hiː; hi] [penz] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪtiəs] ['klæmə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
He pens her piteous clamours in her head ,
他 钢笔 她 可怜的 喧闹声 在 她 头 ,
他把她凄惨的哭喊声记在她的脑海里，

['kuːlɪŋ] [hɪz; ɪz][hɒt] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃeistist] [tɪəz]
Cooling his hot face in the chastest tears
冷却 他的 热的 脸 在 这 贞洁 眼泪
用最纯洁的泪水抚平他滚烫的脸庞。

[ðæt] ['evə(r)] ['mɒdɪst] [aɪz] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ʃed] .
That ever modest eyes with sorrow shed .
那 曾经 谦虚的 眼睛 和 悲哀 棚 .
那双总是谦逊的眼睛里流露出悲伤。

[əʊ] , [ðæt] [prəʊn] [lʌst] [ʃʊd; ʃəd] [steɪn] [səʊ] [pjʊə(r)] [ə; eɪ] [bed] !
O , that prone lust should stain so pure a bed !
哦 , 那 易于 欲望 应该 弄脏 所以 纯的 一个 床 !
哦，如此淫欲竟玷污了如此纯洁的床榻！

[ðə; ði] [spɒts] [weər'ɒv] [kʊd; kəd] ['wiːpɪŋ] ['pjʊərɪfaɪ] ,
The spots whereof could weeping purify ,
这 地点 其中 可以 哭泣 净化 ,
那些能被泪水净化的污点，

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [drɒp] [ɒn] [ðem; ðəm] [pə'petʃuəli] .
Her tears should drop on them perpetually .
她 眼泪 应该 降低 在 他们 永恒地 .
她的眼泪应该永远滴落在他们身上。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [lɒst] [ə; eɪ] ['dɪrər] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [laɪf] ,
But she hath lost a dearer thing than life ,
但 她 有 丢失的 一个 更贵 事物 比 生活 ,
但她失去了比生命更珍贵的东西。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæθ] [wʌn] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ə'gen] .
And he hath won what he would lose again .
和 他 有 韩元 什么 他 会 失去 再次 .
他赢得了他原本会再次失去的东西。

[ðɪs] [fɔːst] [liːg] [dʌθ] [fɔːs] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [straɪf] ;
This forced league doth force a further strife ;
这 强制 联盟 确实 力量 一个 更远 冲突 ;

这种强行结盟只会加剧冲突;

[ðɪs] ['məʊmənt(ə)ri] [dʒɔɪ] [briːdz] [mʌnθs] [ɒv; əv] [peɪn] ;
This momentary joy breeds months of pain ;
这 瞬间 喜悦 品种 几个月 的 疼痛 ;

短暂的快乐会带来数月的痛苦;

[ðɪs] [hɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [kən'vəːt] [tuː; tə] [kəʊld] [dɪs'deɪn] .
This hot desire converts to cold disdain .
这 热的 欲望 转换 到 寒冷的 蔑视 .

这种炽热的欲望最终转化为冰冷的鄙夷。

[pjʊə(r)] ['tʃæstəti] [ɪz] ['raɪfld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [stɔː(r)] ,
Pure Chastity is rifled of her store ,
纯的 贞洁 是 步枪 的 她 店铺 ,

纯洁贞洁的商店被洗劫一空,

[ænd; ənd] [lʌst] , [ðə; ði] [θiːf] , [fɑː(r)] ['pʊrər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
And Lust , the thief , far poorer than before .
和 欲望 , 这 贼 , 远的 贫穷 比 前 .

而窃贼拉斯特,比以前穷得叮当响。

[lʊk] [æz; əz] [ðə; ði] [fʊl] - [fed] [haʊnd] [ɔː(r)] [gɔːdʒ] [hɔːk] ,
Look as the full - fed hound or gorged hawk ,
看 作为 这 满的 - 美联储 猎犬 或者 饱食 鹰 ,

看它就像一只吃饱了的猎犬或一只饱食的鹰。

[ʌn'æpt] [fɔː(r); fə(r)] ['tendə(r)] [smel] [ɔː(r)] ['spiːdi] [flaɪt] ,
Unapt for tender smell or speedy flight ,
不合适的 为了 投标 闻 或者 迅速 航班 ,

不适合散发柔和的气味或快速飞行,

[meɪk] [sləʊ] [pə'sjuːt] , [ɔː(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [bɔːk]
Make slow pursuit , or altogether balk
制作 慢的 追逐 , 或者 共 犹豫

缓慢追击,或者干脆放弃。

[ðə; ði] [preɪ] [weər'ɪn] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] ;
The prey wherein by nature they delight ;
这 猎物 其中 经过 自然 他们 喜 ;

它们天性喜爱的猎物;

[səʊ] ['sɜːfɪt] - ['teɪkɪŋ] ['tɑːkwin] [feəz] [ðɪs] [naɪt] .
So surfeit - taking Tarquin fares this night .
所以 过量 - 采取 塔昆 票价 这 夜晚 .

所以今晚吃得过饱的塔昆就吃得饱饱的了。

[hɪz; ɪz] [teɪst] [dɪ'lɪʃəs] , [ɪn] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ['saʊərɪŋ] ,
His taste delicious , in digestion souring ,
他的 品尝 可口的 , 在 消化 酸 ,

他的味道鲜美,但消化后却变酸。

[di'vauəz] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [baɪ] [faʊl] [dɪ'vaʊərɪŋ] .
Devours his will , that lived by foul devouring .
吞噬 他的 将要 , 那 居住地 经过 犯规 吞噬 .

吞噬了他的意志,他靠着邪恶的吞噬而活。

[əʊ] [diːpə(r)] [sɪn] [ðæn; ðən] ['bɒtəmləs] [kən'siːt]
O deeper sin than bottomless conceit
哦 更深 罪 比 无底 自负

比无底的自负更深的罪孽

[kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɪn] [stɪl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !
Can comprehend in still imagination !
能 理解 在 仍然 想像力 !
即使在静止的想象中也能理解！

['drʌŋkən] [dɪ'zaɪə(r)][mʌst; məst]['vɒmɪt][hɪz; ɪz] [rɪ'siːt] ,
Drunken desire must vomit his receipt ,
醉 欲望 必须 呕吐 他的 收据 ,
醉酒的欲望必将吐出他的收据，

[eə(r)][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Ere he can see his own abomination .
埃雷 他 能 看 他的 自己的 厌恶 .
在他能够看到自己所犯下的罪行之前。

[waɪl] [lʌst] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd] [nəʊ][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n]
While lust is in his pride no exclamation
尽管 欲望 是 在 他的 自豪 不 感叹
当他骄傲自满时，却毫无惊叹之意

[kæn; kən] [kɜːb] [hɪz; ɪz] [hiːt] [ɔː(r)] [reɪn] [hɪz; ɪz] [ræʃ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Can curb his heat or rein his rash desire ,
能 抑制 他的 热 或者 缰绳 他的 皮疹 欲望 ,
可以抑制他的欲望或约束他鲁莽的冲动，

[tɪl] , [laɪk] [ə; eɪ][dʒeɪd] , [self] - [wɪl] [hɪm'self] [dʌθ] ['taɪə(r)] .
Till , like a jade , self - will himself doth tire .
直到 , 喜欢 一个 玉 , 自己 - 将要 他自己 确实 胎 .
直到，像玉一样，意志本身也疲惫不堪。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [læŋk][ænd; ənd] [liːn] [dis'kʌlə] [tʃiːk] ,
And then with lank and lean discoloured cheek ,
和 然后 和 空白 和 倾斜 变色 脸颊 ,
然后，他脸颊瘦削，面色苍白，

[wɪð] ['hevi] [aɪ] , [nɪt] [braʊ] , [ænd; ənd] ['streŋθlɪs] [peɪs] ,
With heavy eye , knit brow , and strengthless pace ,
和 重的 眼睛 , 针织 眉头 , 和 无力 步伐 ,
他双眼沉重，眉头紧锁，步履蹒跚。

['fiːb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] , [ɔːl] ['rekriənt] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [miːk] ,
Feeble desire , all recreant , poor , and meek ,
微弱 欲望 , 全部 叛徒 , 贫穷的 , 和 温顺 ,
微弱的欲望，全是背叛者、贫穷者和温顺者，

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] - ['begə(r)] [weil] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
Like to a bankrout beggar wails his case .
喜欢 到 一个 - 乞丐 哀嚎 他的 案件 .
就像一个破产的乞丐在哀嚎自己的遭遇。

[ðə; ði] [fleʃ] ['biːɪŋ] [praʊd] , [dɪ'zaɪə(r)] [dʌθ] [faɪt] [wɪð] [greɪs] ,
The flesh being proud , desire doth fight with Grace ,
这 肉 存在 自豪的 , 欲望 确实 斗争 和 优雅 ,
肉体骄傲，欲望与恩典相争。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['revlz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [di'kei] ,
For there it revels ; and when that decays ,
为了 那里 它 揭秘 ; 和 什么时候 那 衰变 ,
因为在那里它尽情享乐；而当那享乐衰败时，

[ðə; ði] ['gɪlti] ['reb(ə)l; rɪ'bel][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [preɪz] .
The guilty rebel for remission prays .
这 有罪的 反叛 为了 缓解 祈祷 .
有罪的叛逆者祈求宽恕。

[səʊ] [feəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðɪs] ['fɔːltfəl] [lɔːd] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
So fares it with this faultful lord of Rome ,
所以 票价 它 和 这 有缺陷的 主 的 罗马 ,

这就是这位有罪的罗马君主的下场。

[huː] [ðɪs] [ə'kʌmplɪʃmənt] [səʊ] ['hɒtli] [tʃeɪst] ;
Who this accomplishment so hotly chased ;
WHO 这 成就 所以 热 追逐 ;

谁如此热衷于追求这项成就?

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ə'genst] [hɪm'self] [hiː; hi] [saʊndz] [ðɪs] [duːm] ,
For now against himself he sounds this doom ,
为了 现在 反对 他自己 他 声音 这 厄运 ,

现在，他向自己宣告了这厄运。

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪmz] [hiː; hi] [stændz] [dɪs'greɪst] .
That through the length of times he stands disgraced .
那 通过 这 长度 的 时代 他 站立 蒙羞的 .

他蒙受耻辱的时间如此之长。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] [soʊlz] [feə(r)] ['temp(ə)l] [ɪz] [dɪ'feɪst] ,
Besides , his soul's fair temple is defaced ,
除了 , 他的 灵魂的 公平的 寺庙 是 污损 ,

此外，他灵魂的圣殿也遭到了亵渎。

[tuː; tə] [huːz] [wiːk] ['ruːɪnz] ['mʌstə(r)] [truːps] [ɒv; əv] [k'eəz] ,
To whose weak ruins muster troops of cares ,
到 谁 虚弱的 废墟 鼓起 军队 的 关心 ,

在它那摇摇欲坠的废墟上，聚集着无数的忧虑。

[tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] ['spɒtɪd] [ˌprɪn'ses] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [feəz] .
To ask the spotted princess how she fares .
到 问 这 斑 公主 如何 她 票价 .

去问问那位有斑点的公主她过得怎么样。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [wɪð] [faʊl] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n]
She says her subjects with foul insurrection
她 说道 她 主题 和 犯规 起义

她说她的臣民发动了卑鄙的叛乱

[hæv; həv] ['bætəd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['kənsə,kreitid] [wɔːl] ,
Have battered down her consecrated wall ,
有 伤痕累累 向下 她 已祝圣的 墙 ,

已经摧毁了她神圣的城墙,

[ænd; ənd] [baɪ] [ðeə(r)] ['mɔːt(ə)l] [fɔːlt] [brɔːt] [ɪn] [səb'dʒekʃn]
And by their mortal fault brought in subjection
和 经过 他们的 凡人 过错 带来 在 隶属

并因他们的致命过错而带来了臣服

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θrɔːl]
Her immortality , and made her thrall
她 不朽 , 和 制成 她 奴隶

她的永生，以及她所拥有的奴役

[tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [peɪn] [pə'petʃuəl] ,
To living death and pain perpetual ,
到 活的 死亡 和 疼痛 永久 ,

生不如死，痛苦永无止境。

[wɪtʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['presiəns] [ʃiː; ʃi] [kən'trəʊld] [stɪl] ,
Which in her prescience she controlled still ,
哪个 在 她 预知 她 受控 仍然 ,

凭借她的先见之明，她仍然掌控着这一切。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːsaɪt] [kʊd; kəd][nɒt] [fɔː'stɔːl] [ðeə(r)] [wɪl] .
But her foresight could not forestall their will .
但 她 远见 可以 不是 垄断 他们的 将要 .
但她的远见卓识也无法阻止他们的意志。

[iːn] [ɪn] [ðɪs] [θɔːt] [θruː] [ðə; ði][dɑːk] [naɪt] [hiː; hi] [stɛlɪθ] ,
E'en in this thought through the dark night he stealeth ,
e'en 在 这 想法 通过 这 黑暗的 夜晚 他 隐形 ,
即使在漆黑的夜晚，他仍然怀揣着这样的想法悄悄潜行。

[ə; eɪ] ['kæptɪv] ['vɪktə(r)] [ðæt] [hæθ] [lɒst] [ɪn] [geɪn] ,
A captive victor that hath lost in gain ,
一个 俘虏 胜利者 那 有 丢失的 在 获得 ,
一个在胜利中失去一切的俘虏，

['beərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wuːnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hiːlɪθ] ,
Bearing away the wound that nothing healeth ,
轴承 离开 这 伤口 那 没有什么 治愈 ,
带走那无法愈合的伤口，

[ðə; ði][skɑː(r)] [ðæt] [wɪl] , [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][kjʊə(r)] , [rɪ'meɪn] ;
The scar that will , despite of cure , remain ;
这 瘢痕 那 将要 , 尽管 的 治愈 , 保持 ;
即使治愈，疤痕也会留下；

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɔɪl] [pə'plekst] [ɪn]['greɪtə(r)] [peɪn] .
Leaving his spoil perplexed in greater pain .
离开 他的 剧透 困惑 在 更大的 疼痛 .
留下他的战利品，却更加困惑痛苦。

[ʃiː; ʃi] [beəz] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] [lʌst] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] ,
She bears the load of lust he left behind ,
她 熊 这 加载 的 欲望 他 左边 在后面 ,
她背负着他留下的情欲重担。

[ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti] [maɪnd] .
And he the burden of a guilty mind .
和 他 这 负担 的 一个 有罪的 头脑 .
他背负着罪恶感的重担。

[hiː; hi][laɪk][ə; eɪ] ['θiːvɪʃ] [dɒg] [kriːps] ['sædli] [ðens] ;
He like a thievish dog creeps sadly thence ;
他 喜欢 一个 鬼头鬼脑 狗 令人毛骨悚然令人遗憾的是 因此 ;
他像条偷窃的狗一样，悲伤地从那里爬了过去；

[ʃiː; ʃi] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪərid] [læm] [laɪz] ['pæntɪŋ] [ðeə(r)] ;
She like a wearied lamb lies panting there ;
她 喜欢 一个 疲惫 羊肉 谎言 喘息 那里 ;
她像一只疲惫的小羊羔一样躺在那里喘息；

[hiː; hi] [skaul] , [ænd; ənd] [heɪts] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'fens] ;
He scowls , and hates himself for his offence ;
他 皱眉 , 和 讨厌 他自己 为了 他的 罪行 ;
他怒目而视，痛恨自己的过错；

[ʃiː; ʃi] , ['despərət] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [neɪlz] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [dʌθ] [teə(r); tɪə] .
She , desperate , with her nails her flesh doth tear .
她 , 绝望的 , 和 她 指甲 她 肉 确实 撕 .
她绝望地用指甲撕扯自己的血肉。

[hiː; hi] ['feɪntli] [flaɪz] , ['swetɪŋ] [wɪð] ['gɪlti] [fɪə(r)] ;
He faintly flies , sweating with guilty fear ;
他 淡淡的 苍蝇 , 出汗 和 有罪的 害怕 ;
他蹑手蹑脚地飞着，因内疚和恐惧而汗流浃背；

[ʃiː; ʃi] [steɪz] , [ik'skleim] [ɒn] [ðə; ði] ['daɪəfʊl] [naɪt] ;
She stays , exclaiming on the direful night ;
她 停留 , 惊呼 在 这 雒 夜晚 ;

她留了下来，对着这可怕的夜晚发出惊呼；

[hiː; hi] [rʌnz] , [ænd; ənd] [tʃaɪdz] [hɪz; ɪz] ['vænɪʃd] , [ləuð] [dɪ'laɪt] .
He runs , and chides his vanished , loathed delight .
他 跑步 , 和 责备 他的 消失了 , 令人厌恶 喜 .

他奔跑着，责备着他那消失的、令人厌恶的快乐。

[hiː; hi] [ðens] [di'pɑːt] [ə; eɪ] ['hevi] ['kɒnvətaɪt] ;
He thence departs a heavy convertite ;
他 因此 离开 一个 重的 转换 ;

他从此以虔诚的皈依者身份离开；

[ʃiː; ʃi] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['həʊpləs] ['kɑːstəweɪ] .
She there remains a hopeless castaway .
她 那里 遗迹 一个 绝望 荒岛求生者 .

她依然孤身一人，无可救药。

[hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spiːd] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] ;
He in his speed looks for the morning light ;
他 在 他的 速度 看起来 为了 这 早晨 光 ;

他飞奔着，寻找着晨光；

[ʃiː; ʃi] [preɪz] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [meɪ] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [deɪ] .
She prays she never may behold the day .
她 祈祷 她 绝不 可能 看哪 这 天 .

她祈祷自己永远不会看到那一天。

“ [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] , ” [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] , “ [naɪts] [skeɪp] [dʌθ] ['əʊpən] [leɪ] ,
“ For day , ” quoth she , “ night's scapes doth open lay ,
“ 为了 天 , ” 引用 她 , “ 夜晚 风景 确实 打开 躺 ,

“因为白昼,”她说道，“夜晚的景象向外展现，

[ænd; ənd] [maɪ] [truː] [aɪz] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['præktɪst] [haʊ]
And my true eyes have never practised how
和 我的 真的 眼睛 有 绝不 已实践 如何

而我真正的双眼从未练习过如何

[tuː; tə] [kləʊk] [ə'fensɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [braʊ] .
To cloak offences with a cunning brow .
到 披风 罪行 和 一个 狡猾 眉头 .

用狡黠的眼神掩盖罪行。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] ['evri] [aɪ] [kæn; kən] [siː]
“ They think not but that every eye can see
“ 他们 思考 不是 但 那 每一个 眼睛 能 看

他们不这么认为，但每个人都能看到

[ðə; ði] [seɪm] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [bɪ'həʊld] ;
The same disgrace which they themselves behold ;
这 相同的 耻辱 哪个 他们 他们自己 看哪 ;

他们自己也遭受了同样的耻辱；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wʊd] [ðeɪ] [stɪl] [ɪn] ['dɑːknəs] [biː; bi] ,
And therefore would they still in darkness be ,
和 所以 会 他们 仍然 在 黑暗 是 ,

因此，他们是否仍将身处黑暗之中?

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ˌʌn'siːn] [sɪn] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'təʊld] .
To have their unseen sin remain untold .
到 有 他们的 看不见 罪 保持 不明 .

让他们的罪行不为人知。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðeə(r)] [gɪlt] [wɪð] ['wiːpɪŋ] [wɪl] [ʌn'fəʊld] ,

For they their guilt with weeping will unfold ,

为了 他们 他们的 有罪 和 哭泣 将要 展开 ,

因为他们将在哭泣中忏悔自己的罪过，

[ænd; ənd] [greɪv] , [laɪk] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [dʌθ] [iːt] [ɪn] [stiːl] ,

And grave , like water that doth eat in steel ,

和 严重 , 喜欢 水 那 确实 吃 在 钢 ,

而坟墓，就像水能腐蚀钢铁一样，

[ə'pɒn] [maɪ] [tʃiːks] [wɒt] ['helpləs] [ʃeɪm] [ai] [fiːl] .

Upon my cheeks what helpless shame I feel .

之上 我的 脸颊 什么 无助 耻辱 我 感觉 .

我感到无比羞愧，羞耻感涌上心头。

” [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ik'skleim] [ə'genst] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] [rest] ,

” Here she exclaims against repose and rest ,

” 这里 她 惊呼 反对 休息 和 休息 ,

“在这里，她反对安逸和休息，

[ænd; ənd][bɪdz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [stɪl] [biː; bi][blaɪnd] .

And bids her eyes hereafter still be blind .

和 出价 她 眼睛 此后 仍然 是 瞎的 .

并命令她从此以后双目失明。

[ʃiː; ʃi] [weiks] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [baɪ] ['biːtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

She wakes her heart by beating on her breast ,

她 醒来 她 心 经过 殴打 在 她 胸部 ,

她通过捶打自己的乳房来唤醒心脏。

[ænd; ənd][bɪdz][ˌaɪ 'tiː] [liːp] [frɒm; frəm] [ðens] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [faɪnd]

And bids it leap from thence , where it may find

和 出价 它 飞跃 从 因此 , 在哪里 它 可能 寻找

并命令它从那里跳开，去往它可能找到的地方。

[sʌm; səm]['pjʊrər] [tʃest] , [tuː; tə] [kləʊz] [səʊ][pjʊə(r)][ə; eɪ][maɪnd] .

Some purer chest , to close so pure a mind .

一些 更纯净 胸部 , 到 关闭 所以 纯的 一个 头脑 .

有些更纯洁的胸膛，用来封闭如此纯洁的心灵。

['fræntɪk] [wɪð] [griːf] [ðʌs] [briːð] [ʃiː; ʃi] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [spaɪt]

Frantic with grief thus breathes she forth her spite

疯狂的 和 悲伤 因此 呼吸 她 前进 她 尽管如此

她悲痛欲绝，如此喘息着，吐露着怨恨。

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['siːkrəsi] [ɒv; əv] [naɪt] .

Against the unseen secrecy of night .

反对 这 看不见 保密 的 夜晚 .

对抗夜晚那无形的秘密。

“ [əʊ] ['kʌmfət] - ['kɪlɪŋ] [naɪt] , ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hel] ,

“ O comfort - killing night , image of hell ,

“ 哦 舒适 - 杀 夜晚 , 图像 的 地狱 ,

“哦，令人窒息的夜晚，地狱的景象，

[dɪm] ['redʒɪstə(r)][ænd; ənd]['nəʊtəri][ɒv; əv] [ʃeɪm] ,

Dim register and notary of shame ,

暗淡 登记 和 公证人 的 耻辱 ,

昏暗的登记簿和耻辱的公证人，

[blæk] [steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['trædʒədi] [ænd; ənd] ['mɜːdə] [fel] ,

Black stage for tragedies and murders fell ,

黑色的 阶段 为了 悲剧 和 谋杀案 跌倒 ,

用于上演悲剧和谋杀的黑色舞台坍塌了，

[vɑːst][sɪn] - [kən'siːlɪŋ] ['keɪɒs] , [nɜːs] [ɒv; əv] [bleɪm] ,
Vast sin - concealing chaos , nurse of blame ,
广阔的 罪 - 隐藏 混乱 , 护士 的 责备 ,

掩盖罪恶的巨大混乱，责备的温床，

[blaɪnd] ['mʌfld] [bɔːd] , [dɑːk] ['hɑːbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'feɪm] ,
Blind muffled bawd , dark harbour for defame ,
瞎的 闷音 鸨母 , 黑暗的 港口 为了 诽谤 ,

盲目的娼妓，诽谤的黑暗港湾，

[grɪm] [keɪv] [ɒv; əv] [deθ] , - [kən'spɪrətə(r)]
Grim cave of death , whisp'ring conspirator
严峻 洞穴 的 死亡 , - 同谋

阴森的死亡洞穴，窃窃私语的阴谋者

[wɪð] [kləʊz] - [tʌŋd] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rævɪʃər] !
With close - tongued treason and the ravisher !
和 关闭 - 舌头 叛国罪 和 这 强奸者 !

用隐秘的背叛和强暴者！

“ [əʊ] ['heɪtfl] , ['veɪpərəs] , [ænd; ənd] ['fɒgi] [naɪt] ,
“ O hateful , vaporous , and foggy night ,
“ 哦 可恶 , 蒸汽 , 和 雾蒙蒙的 夜晚 ,

“哦，可憎的、朦胧的、雾气弥漫的夜晚，

[sɪns] [ðaʊ] [ɑːt] ['gɪlti] [ɒv; əv] [maɪ] ['kjʊəlɪs] [kraɪm] ,
Since thou art guilty of my cureless crime ,
自从 你 艺术 有罪的 的 我的 无药可治 犯罪 ,

既然你犯下了我这无法弥补的罪行，

['mʌstə(r)] [ðaɪ] [mɪsts] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['iːstən] [lait] ,
Muster thy mists to meet the eastern light ,
鼓起 你的 薄雾 到 见面 这 东 光 ,

聚集你的迷雾，迎接东方的曙光吧！

[meɪk] [wɔː(r)] [ə'genst] [prə'pɔːʃənd] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ;
Make war against proportioned course of time ;
制作 战争 反对 比例匀称 课程 的 时间 ;

反其道而行之，对抗既定的时间进程；

[ɔː(r)] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [pə'mɪt] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [klaɪm]
Or if thou wilt permit the sun to climb
或者 如果 你 枯萎 允许 这 太阳 到 爬

或者，如果你愿意让太阳升起

[hɪz; ɪz] ['wəʊntɪd] [haɪt] , [jet] [eə(r)] [hiː; hi] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ,
His wonted height , yet ere he go to bed ,
他的 惯常 高度 , 然而 埃雷 他 去 到 床 ,

他平日的身高，然而在他上床睡觉之前，

[nɪt] ['pɔɪzənəs] [klaʊdz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [hed] .
Knit poisonous clouds about his golden head .
针织 有毒 云 关于 他的 金的 头 .

在他的金色头颅周围织起毒云。

“ [wɪð] ['rɒt(ə)n] [dæmp] ['rævɪʃ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] ;
“ With rotten damps ravish the morning air ;
“ 和 烂 潮湿 掠夺 这 早晨 空气 ;

“腐烂的潮气侵袭着清晨的空气；

[let] [ðeə(r)] [eks'heil] [ˌʌn'həʊlsəm] [breθs] [meɪk] [sɪk]
Let their exhaled unwholesome breaths make sick
让 他们的 呼气 不健康的 呼吸 制作 生病的

让他们呼出的污浊气体使人生病

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['pjʊərəti] , [ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][feə(r)] ,
The life of purity , the supreme fair ,
这 生活 的 纯度 , 这 最高 公平的 ,
纯洁的生活，至高无上的美，

[eə(r)][hiː; hi] [ə'raɪv] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] ['nuːntaɪd] [prɪk] .
Ere he arrive his weary noontide prick .
埃雷 他 到达 他的 厌倦 正午 刺 .
在他疲惫的正午阴茎到达之前。

[ænd; ənd][let] [ðaɪ] ['mɪsti] ['veɪpəz] [mɑːtʃ] [səʊ] [θɪk] ,
And let thy misty vapours march so thick ,
和 让 你的 蒙蒙 蒸汽 行进 所以 厚的 ,
让你的薄雾浓密地弥漫开来，

[ðæt] [ɪn][ðeə(r)]['sməʊki][ræŋks][hɪz; ɪz] ['smʌðə] [lait]
That in their smoky ranks his smothered light
那 在 他们的 烟 排名 他的 窒息 光
在他们烟雾弥漫的队伍中，他那被掩盖的光芒

[meɪ] [set][æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [meɪk] [pə'petʃuəl] [naɪt] .
May set at noon and make perpetual night .
可能 放 在 中午 和 制作 永久 夜晚 .
正午时分，万物归于无尽的黑夜。

“ [wɜː(r); wə(r)] ['tɑːkwin] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][bʌt; bət] [naɪts] [tʃaɪld] ,
“ Were Tarquin night , as he is but night's child ,
“ 是 塔昆 夜晚 , 作为 他 是 但 夜晚 孩子 ,
“如果塔昆是黑夜，因为他不过是黑夜之子，

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] - ['ʃaɪnɪŋ] [kwiːn] [hiː; hi] [wʊd] [dɪs'teɪn] ;
The silver - shining queen he would distain ;
这 银 - 灼灼 女王 他 会 蔑视 ;
他会鄙视那位银光闪闪的女王；

[hɜː(r); hə(r)] ['twɪŋklɪŋ] ['hændmeɪd] [tuː] , [baɪ][hɪm] [di'fail] ,
Her twinkling handmaids too , by him defiled ,
她 闪烁 使女 也 , 经过 他 被玷污的 ,
她那些光彩照人的侍女，也被他玷污了。

[θruː] [naɪts] [blæk] ['bʊzəm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [piːp] [ə'gen] .
Through Night's black bosom should not peep again .
通过 夜晚 黑色的 怀 应该 不是 窥视 再次 .
夜幕下的黑色胸膛不应再窥视。

[səʊ][ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv][ˌsiː 'əʊ] - ['pɑːtnə] [ɪn][maɪ][peɪn] ;
So should I have co - partners in my pain ;
所以 应该 我 有 合作 - 合作伙伴 在 我的 疼痛 ;
那么，我应该有共同承受痛苦的人吗？

[ænd; ənd] ['feləʊʃɪp] [ɪn] [wəʊ] [dʌθ] [wəʊ] [ə'sweɪdʒ] ,
And fellowship in woe doth woe assuage ,
和 奖学金 在 悲哀 确实 悲哀 缓和 ,
同病相怜能减轻痛苦，

[æz; əz] ['pɑːməz] - [tʃæt] [meɪks] [ʃɔːt] [ðeə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
As palmers ' chat makes short their pilgrimage .
作为 帕尔默斯 - 聊天 制作 短的 他们的 朝圣 .
朝圣者的闲聊缩短了他们的朝圣之旅。

“ [weə(r)] [naʊ] [ai][hæv; həv][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [blʌʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
“ Where now I have no one to blush with me ,
“ 在哪里 现在 我 有 不 一 到 脸红 和 我 ,
“如今我身边再也没有人能和我一起脸红了，

[tuː; tə] [krɒs] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [maɪn] ,
To cross their arms and hang their heads with mine ,
到 叉 他们的 武器 和 悬挂 他们的 头部 和 矿 ,

他们双臂交叉，和我一起低下了头。

[tuː; tə][mɑːsk][ðeə(r)] [braʊz] , [ænd; ənd][haɪd][ðeə(r)] ['ɪnfəmi] ;
To mask their brows , and hide their infamy ;
到 面具 他们的 眉毛 , 和 隐藏 他们的 骂名 ;

为了掩盖他们的眉毛，隐藏他们的恶名；

[bʌt; bət][ai][ə'ləʊn][ə'ləʊn][mʌst; məst][sɪt][ænd; ənd][paɪn] ,
But I alone alone must sit and pine ,
但 我 独自的 独自的 必须 坐 和 松树 ,

但我只能独自一人坐着，独自思念。

['siːzənɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [braɪn] ,
Seasoning the earth with showers of silver brine ,
调料 这 地球 和 淋浴 的 银 盐水 ,

用银色的盐水雨滋润大地，

['mɪŋglɪŋ] [maɪ] [tɔːk] [wɪð] [tɪəz] , [maɪ] [griːf] [wɪð] [grəʊnz] ,
Mingling my talk with tears , my grief with groans ,
混杂 我的 讲话 和 眼泪 , 我的 悲伤 和 呻吟 ,

我的言语中夹杂着泪水，我的悲伤中夹杂着呻吟，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['weɪstɪŋ] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] ['lɑːstɪŋ] [məʊnz] .
Poor wasting monuments of lasting moans .
贫穷的 浪费 纪念碑 的 持久 呻吟 .

可怜的、浪费的、永无止境的哀叹纪念碑。

“ [əʊ] [naɪt] , [ðaʊ] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv] [faʊl] ['riːkɪŋ] [sməʊk] ,
“ O night , thou furnace of foul reeking smoke ,
“ 哦 夜晚 , 你 炉 的 犯规 臭气熏天 抽烟 ,

“哦，黑夜啊，你这散发着污浊恶臭的火炉，

[let] [nɒt] [ðə; ði] ['dʒeləs] [deɪ] [bɪ'həʊld] [ðæt] [feɪs]
Let not the jealous day behold that face
让 不是 这 嫉妒的 天 看哪 那 脸

愿嫉妒之日不要目睹那张脸

[wɪtʃ] [ˌʌndə'niːθ] [ðaɪ] [blæk] [ɔːl] - ['haɪdɪŋ] [kləʊk]
Which underneath thy black all - hiding cloak
哪个 下 你的 黑色的 全部 - 隐藏 披风

在你那件遮蔽一切的黑色斗篷下

[ɪ'mɒdɪsti] [laɪz] ['mɑːtəd] [wɪð] [dɪs'greɪs] !
Immodesty lies martyred with disgrace !
不端庄 谎言 殉道者 和 耻辱 !

轻浮之人终将蒙羞殉道！

[kiːp] [stɪl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['gluːmi] [pleɪs] ,
Keep still possession of thy gloomy place ,
保持 仍然 拥有 的 你的 阴沉 地方 ,

继续占据你那阴暗的地方，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːlts] [wɪtʃ] [ɪn][ðaɪ] [reɪn] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd]
That all the faults which in thy reign are made
那 全部 这 故障 哪个 在 你的 在位 是 制成

你统治期间所犯的一切过错

[meɪ] ['laɪkwaɪz][biː; bi] ['sepəlkə] [ɪn][ðaɪ] [ʃeɪd] .
May likewise be sepulchred in thy shade .
可能 同样地 是 已埋葬 在 你的 阴影 .

愿他们也能安息在你的荫庇之下。

“ [meɪk] [ˌem 'iː][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [deɪ] .
“ Make me not object to the tell - tale day .
“ 制作 我 不是 目的 到 这 告诉 - 故事 天 .

“让我不要反对这预示着什么的日子。”

[ðə; ði] [lait] [wɪl] [ʃəʊ] ['kærəktə] [ɪn][maɪ] [braʊ]
The light will show charactered in my brow
这 光 将要 展示 性格 在 我的 眉头

光线会在我的眉毛上显现出特征。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [swiːt] [tʃæstətiːz] [dɪ'keɪ] ,
The story of sweet chastity's decay ,
这 故事 的 甜的 贞洁的 衰变 ,

甜蜜贞洁堕落的故事

[ðə; ði][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [briːtʃ] [ɒv; əv]['həʊli] ['wedlɒk] [vaʊ] .
The impious breach of holy wedlock vow .
这 不敬 违反 的 圣 婚姻 发誓 .

亵渎神圣的婚姻誓言。

[jeɪ] , [ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] , [ðæt] [nəʊ] [nɒt] [haʊ]
Yea , the illiterate , that know not how
是的 , 这 文盲 , 那 知道 不是 如何

是啊，那些文盲，不知道该怎么做

[tuː; tə]['saɪfə(r)] [wɒt] [ɪz] [rɪt] [ɪn] ['lɜːnɪd] [bʊks] ,
To cipher what is writ in learned books ,
到 密码 什么 是 写 在 学习 图书 ,

解读学术书籍中所写的内容，

[wɪl] [kwəʊt] [maɪ] ['ləʊðsəm] ['trespəs] [ɪn][maɪ] [lʊks] .
Will quote my loathsome trespass in my looks .
将要 引用 我的 令人厌恶的 侵入 在 我的 看起来 .

我会引用我容貌中令人厌恶的冒犯之处。

“ [ðə; ði] [nɜːs] , [tuː; tə] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] , [wɪl] [tel] [maɪ] ['stɔːri]
“ The nurse , to still her child , will tell my story
“ 这 护士 , 到 仍然 她 孩子 , 将要 告诉 我的 故事

“护士为了安抚孩子，会把我的故事讲出来。”

[ænd; ənd] [fraɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] [beɪb] [wɪð] - [neɪm] .
And fright her crying babe with Tarquin's name .
和 惊吓 她 哭泣 宝贝 和 - 姓名 .

用塔昆的名字吓唬她哭泣的婴儿。

[ðə; ði]['ɒrətə(r)] , [tuː; tə] [dek] [hɪz; ɪz] ['ɒrətri] ,
The orator , to deck his oratory ,
这 演说者 , 到 甲板 他的 演说 ,

演说家，为了装饰他的演说台，

[wɪl] ['kʌp(ə)l] [maɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə] - [ʃeɪm] .
Will couple my reproach to Tarquin's shame .
将要 夫妻 我的 责备 到 - 耻辱 .

我将我的谴责与塔昆的耻辱结合起来。

[fiːst] - ['faɪndɪŋ] ['mɪnstrəl] , ['tjuːnɪŋ] [maɪ] [dɪ'feɪm] ,
Feast - finding minstrels , tuning my defame ,
盛宴 - 寻找 吟游诗人 , 调谐 我的 诽谤 ,

寻觅盛宴的吟游诗人，为我的诽谤谱曲，

[wɪl] [taɪ][ðə; ði] ['hɪərə(r)] [tuː; tə] [ə'tend] [iːtʃ] [laɪn] ,
Will tie the hearers to attend each line ,
将要 领带 这 听众 到 出席 每个 线 ,

将引导听众集中注意力听每一行，

[haʊ] ['tɑːkwin] [rɒŋd] [ˌem 'iː] , [ai] - .
How Tarquin wronged me , I Collatine .
如何 塔昆 冤枉 我 , 我 - .
塔昆是如何亏待我的，我，科拉廷。

“ [let] [maɪ] [gʊd] [neɪm] , [ðæt] ['sensləs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
“ Let my good name , that senseless reputation ,
“ 让 我的 好的 姓名 , 那 无意义的 名声 ,
“让我的名誉，那毫无意义的声誉，

[fɔː(r); fə(r)] - [dɪə(r)] [lʌv] [biː; bi] [kept] [ʌn'spɒtɪd] .
For Collatine's dear love be kept unspotted .
为了 - 亲爱的 爱 是 保留 未发现的 .
愿科拉廷的挚爱永不玷污。

[ɪf] [ðæt] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪspju'teɪʃn] ,
If that be made a theme for disputation ,
如果 那 是 制成 一个 主题 为了 争论 ,
如果这成为争论的主题，

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ruːt] [ɑː(r); ə(r)] [rɔtid] ,
The branches of another root are rotted ,
这 分支 的 其他 根 是 腐烂的 ,
另一条根的枝条已经腐烂了。

[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə] [hɪm] [ə'lɔtid]
And undeserved reproach to him allotted
和 不应得的 责备 到 他 分配
他遭受了不应有的责备

[ðæt] [ɪz] [æz; əz] [klɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'teɪnt] [ɒv; əv] [maɪn]
That is as clear from this attaint of mine
那 是 作为 清除 从 这 玷污 的 矿
从我身上的污点就能清楚地看出这一点。

[æz; əz] [ai] , [eə(r)] [ðɪs] , [wɒz; wəz] [pjʊə(r)] [tuː; tə] - .
As I , ere this , was pure to Collatine .
作为 我 , 埃雷 这 , 曾是 纯的 到 - .
在此之前，我纯洁无瑕，只属于科拉廷。

“ [əʊ] [ˌʌn'siːn] [ʃeɪm] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [dɪs'greɪs] !
“ O unseen shame , invisible disgrace !
“ 哦 看不见 耻辱 , 无形的 耻辱 !
“哦，看不见的耻辱，看不见的耻辱！

[əʊ] [ʌn'felt] [sɔː(r)] , [krest] - ['wuːndɪŋ] , ['praɪvət] [skɑː(r)] !
O unfelt sore , crest - wounding , private scar !
哦 无感觉的 疮 , 波峰 - 受伤 , 私人的 瘢痕 !
哦，那无人察觉的、令人痛苦的、私密的伤疤！

[rɪ'prəʊtʃ] [ɪz] [stæmpt] [ɪn] [kəlætɪnəs] - [feɪs] ,
Reproach is stamped in Collatinus ' face ,
责备 是 盖章 在 科拉蒂努斯 - 脸 ,
科拉蒂努斯脸上写满了责备，

[ænd; ənd] - [aɪ] [meɪ] [riːd] [ðə; ði] [ˌem əʊ 'tiː] [ə'fɑː(r)] ,
And Tarquin's eye may read the mot afar ,
和 - 眼睛 可能 读 这 移动 远方 ,
塔昆的眼睛或许能看穿远处的秘密。

[haʊ] [hiː; hi] [ɪn] [piːs] [ɪz] ['wuːndɪd] , [nɒt] [ɪn] [wɔː(r)] .
How he in peace is wounded , not in war .
如何 他 在 和平 是 受伤 , 不是 在 战争 .
他在和平时期受伤，而不是在战争时期。

[ə'læs] , [haʊ] ['meni] [beə(r)] [sʌtʃ] ['ʃeɪmfl] [bləʊz] ,
Alas , how many bear such shameful blows ,
唉 , 如何 许多 熊 这样的 可耻 打击 ,

唉，有多少人遭受如此耻辱的打击?

[wɪtʃ] [nɒt] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [gɪvz] [ðem; ðəm] [nəʊz] !
Which not themselves , but he that gives them knows !
哪个 不是 他们自己 , 但 他 那 给予 他们 知道 !

不是他们自己知道，而是赐予他们的那一位知道!

“ [ɪf] , - , [ðaɪn] ['ɒnə(r)] [leɪ] [ɪn][ˌem 'iː] ,
“ If , Collatine , thine honour lay in me ,
“ 如果 , - , 你的 荣誉 躺 在 我 ,

“科拉廷，如果你的荣誉系于我身上，

[frɒm; frəm][ˌem 'iː][baɪ] [strɒŋ] [ə'sɔːlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'reft] .
From me by strong assault it is bereft .
从 我 经过 强的 突击 它 是 失去 .

它被我猛烈攻击后从我手中夺走。

[maɪ] ['hʌni] [lɒst] , [ænd; ənd]
My honey lost , and
我的 蜂蜜 丢失的 , 和

我的蜂蜜丢了，

[ai] , [ə; eɪ] [drəʊn] - [laɪk] [biː] ,
I , a drone - like bee ,
我 , 一个 无人机 - 喜欢 蜜蜂 ,

我，一只像无人机一样的蜜蜂，

[hæv; həv][nəʊ] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['sʌmə(r)] [left] ,
Have no perfection of my summer left ,
有 不 完美 的 我的 夏天 左边 ,

我的夏天已不复存在，完美无瑕。

[bʌt; bət] [rɔb] [ænd; ənd] ['rænsæk] [baɪ][ɪn'dʒʊəriəs] [θeft] .
But robbed and ransacked by injurious theft .
但 被抢劫 和 洗劫一空 经过 有害的 盗窃 .

但遭到抢劫和洗劫，并被恶意盗窃所伤。

[ɪn] [ðaɪ] [wiːk] [haɪv] [ə; eɪ] [wɑːndrɪŋ] [wɒsp] [hæθ] [krept] ,
In thy weak hive a wand'ring wasp hath crept ,
在 你的 虚弱的 蜂巢 一个 魔杖戒指 黄蜂 有 悄悄地爬 ,

一只游荡的黄蜂悄悄潜入了你脆弱的蜂巢。

[ænd; ənd] [sʌkt] [ðə; ði] ['hʌni] [wɪtʃ] [ðaɪ] [tʃeɪst] [biː] [kept] .
And sucked the honey which thy chaste bee kept .
和 真烂 这 蜂蜜 哪个 你的 贞洁 蜜蜂 保留 .

并吸吮了你那只贞洁蜜蜂所酿的蜂蜜。

“ [jet] [ˌeɪ 'em][ai] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['ɑːnərz] [ræk] ;
“ Yet am I guilty of thy honour's wrack ;
“ 然而 是 我 有罪的 的 你的 荣誉的 残骸 ;

“然而，我是否犯下了玷污你名誉的罪行呢?”

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['ɒnə(r)] [dɪd] [ai] [ˌentə'teɪn] [hɪm] .
Yet for thy honour did I entertain him .
然而 为了 你的 荣誉 做过 我 招待 他 .

然而，为了你的荣誉，我还是招待了他。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiː] , [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [pʊt] [hɪm] [bæk] ,
Coming from thee , I could not put him back ,
未来 从 你 , 我 可以 不是 放 他 后退 ,

因为他来自你，我无法将他放回原处。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪs'ɒnə(r)] [tuː; tə][dɪs'deɪn][hɪm] .
For it had been dishonour to disdain him .
为了 它 有 到过 羞辱 到 蔑视 他 .

因为轻视他是一种耻辱。

[bɪ'saɪdz] , [ɒv; əv] ['wɪərinəs] [hiː; hi][dɪd] [kəm'pleɪn] [hɪm] ,
Besides , of weariness he did complain him ,
除了 , 的 疲劳 他 做过 抱怨 他 ,

此外，他还抱怨自己很疲惫。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] .
And talked of virtue .
和 谈话 的 美德 .

并谈论美德。

[əʊ] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] ,
O unlooked - for evil ,
哦 未曾注意的 - 为了 邪恶的 ,

哦，意想不到的邪恶!

[wen] ['vɜːtʃuː][ɪz][prəu'fein][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dev(ə)l] !
When virtue is profaned in such a devil !
什么时候 美德 是 亵渎 在 这样的 一个 魔鬼 !

当美德被如此魔鬼亵渎!

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [wɜːm] [ɪn'truːd] [ðə; ði] ['meɪdn] [bʌd] ?
“ Why should the worm intrude the maiden bud ?
“ 为什么 应该 这 蠕虫 侵入 这 少女 芽 ?

“虫子为什么要侵入少女的花蕾呢? ”

[ɔː(r)] ['heɪtfl] ['kʊkuː] [hætʃ] [ɪn] ['spærəʊz] - [nests] ?
Or hateful cuckoos hatch in sparrows ' nests ?
或者 可恶 杜鹃鸟 孵化 在 麻雀 - 巢穴 ?

或者，可憎的杜鹃鸟会在麻雀的巢里孵化出来?

[ɔː(r)] [təudz] [ɪn'fekt] [feə(r)] [faʊnt] [wɪð] ['venəm] [mʌd] ?
Or toads infect fair founts with venom mud ?
或者 蟾蜍 感染 公平的 字体 和 毒液 泥 ?

或者蟾蜍会用有毒的泥浆污染集市的喷泉?

[ɔː(r)]['taɪrənt] ['fɒli] [lɜːk] [ɪn]['dʒent(ə)l] [brests] ?
Or tyrant folly lurk in gentle breasts ?
或者 暴君 蠢事 潜伏 在 温和的 乳房 ?

还是说，暴君的愚昧就潜藏在温柔的胸怀之中?

[ɔː(r)] [kɪŋz] [biː; bi] ['brekər] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [bi'hest] ?
Or kings be breakers of their own behests ?
或者 国王 是 断路器 的 他们的 自己的 要求 ?

难道君王会违背自己的旨意吗?

[bʌt; bət][nəʊ] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪz][səʊ] ['æbsəluːt]
But no perfection is so absolute
但 不 完美 是 所以 绝对

但世上没有绝对的完美。

[ðæt] [sʌm; səm][ɪm'pjʊərəti] [dʌθ] [nɒt] [pə'luːt] .
That some impurity doth not pollute .
那 一些 杂质 确实 不是 污染 .

以免某些杂质造成污染。

“ [ðə; ði][eɪdʒd][mæn] [ðæt] ['kɒfəz] [ʌp] [hɪz; ɪz][gəʊld]
“ The aged man that coffers up his gold
“ 这 老年人 男人 那 金库 向上 他的 金子

“那位将黄金收入囊中的老人”

[ɪz] [pleɪgd] [wɪð] [kræmps] , [ænd; ənd] [gaʊt] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][fɪts] ,
Is plagued with cramps , and gouts and painful fits ,
是 饱受困扰 和 痉挛 , 和 痛风 和 痛苦 适合 ,

饱受痉挛、痛风和剧烈抽搐的折磨,

[ænd; ənd] [skeəs] [hæθ] [aɪz] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ,
And scarce hath eyes his treasure to behold ,
和 稀少 有 眼睛 他的 宝藏 到 看哪 ,

他几乎没有眼睛能一睹他的宝藏,

[bʌt; bət][laɪk] [stɪl] - ['paɪnɪŋ] ['tæntələs] [hiː; hi][sɪts] ,
But like still - pining Tantalus he sits ,
但 喜欢 仍然 - 思念 坦塔罗斯 他 坐着 ,

但他却像仍沉浸在爱河中的坦塔罗斯一样坐着,

[ænd; ənd] ['juːsləs] [bɑːrnz][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] ,
And useless barns the harvest of his wits ,
和 无用 谷仓 这 收成 的 他的 智慧 ,

而他智慧的结晶,却是毫无用处的谷仓。

['hævɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][geɪn]
Having no other pleasure of his gain
拥有 不 其他 乐趣 的 他的 获得

他没有其他获利的乐趣。

[bʌt; bət] ['tɔːment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [kjʊə(r)][hɪz; ɪz][peɪn] .
But torment that it cannot cure his pain .
但 折磨 那 它 不能 治愈 他的 疼痛 .

但令他痛苦的是,这并不能治愈他的痛苦。

“ [səʊ] [ðen] [hiː; hi] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['kænɒt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ,
“ So then he hath it when he cannot use it ,
“ 所以 然后 他 有 它 什么时候 他 不能 使用 它 ,

“所以,当他无法使用它的时候,它就还在那里。”

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːstəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ,
And leaves it to be mastered by his young ,
和 树叶 它 到 是 精通 经过 他的 年轻的 ,

并将之留给他的后代去掌握。

[huː] [ɪn][ðeə(r)][praɪd] [duː; də]['prez(ə)ntli][ə'bjuːs][ˌaɪ 'tiː] .
Who in their pride do presently abuse it .
WHO 在 他们的 自豪 做 目前 虐待 它 .

现在有些人仗着骄傲滥用它。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [strɒŋ] ,
Their father was too weak , and they too strong ,
他们的 父亲 曾是 也 虚弱的 , 和 他们 也 强的 ,

他们的父亲太虚弱,而他们太强壮。

[tuː; tə][həʊld][ðeə(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd] - ['blesɪd; blest] ['fɔːtʃuːn] [lɒŋ] .
To hold their cursed - blessed fortune long .
到 抓住 他们的 被诅咒的 - 蒙福 财富 长的 .

为了长久保住他们那既受诅咒又受祝福的财富。

[ðə; ði] [swiːts] [wiː; wi] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [ləuð] ['saʊəz]
The sweets we wish for turn to loathed sours
这 糖果 我们 希望 为了 转动 到 令人厌恶 酸的

我们渴望的甜食变成了令人厌恶的酸食。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm]['aʊəz] .
Even in the moment that we call them ours .
甚至 在 这 片刻 那 我们 称呼 他们 我们的 .

即使在我们称它们为“我们”的那一刻。

“ [ʌn'ruːli] [blɑːsts] [weɪt] [ɒn][ðə; ði]['tendə(r)] [sprɪŋ] ;
“ Unruly blasts wait on the tender spring ;
“ 不羁 爆炸 等待 在 这 投标 春天 ;

“狂暴的风暴正等待着嫩春；

[ˌʌn'həʊlsəm] [wiːdz] [teɪk] [ruːt] [wɪð] ['preʃəs] ['flaʊəz] ;
Unwholesome weeds take root with precious flowers ;
不健康的 杂草 拿 根 和 宝贵的 花朵 ;

杂草与鲜花一同生根发芽；

[ðə; ði]['ædə(r)] [his] [weə(r)] [ðə; ði] [swiːt] [bɜːdz] [sɪŋ] ;
The adder hisses where the sweet birds sing ;
这 加法器 嘶嘶声 在哪里 这 甜的 鸟类 唱歌 ;

毒蛇在鸟儿歌唱的地方发出嘶嘶声；

[wɒt] ['vɜːtʃuː] [briːdz] [ɪ'nɪkwəti] [di'vauəz] .
What virtue breeds iniquity devours .
什么 美德 品种 罪恶 吞噬 .

美德滋生罪恶，罪恶吞噬美德。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [gʊd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ɪz]['aʊəz] ,
We have no good that we can say is ours ,
我们 有 不 好的 那 我们 能 说 是 我们的 ,

我们没有真正属于自己的好处，

[bʌt; bət] [ɪl] - ['ænekst; ə'nekst] [ˌɒpə'tjuːnəti]
But ill - annexed Opportunity
但 患病的 - 附件 机会

但被错误地兼并的机遇

[ɔː(r)] [kɪlz] [hɪz; ɪz][laɪf][ɔː(r)] [els] [hɪz; ɪz]['kwɒləti] .
Or kills his life or else his quality .
或者 杀戮 他的 生活 或者 别的 他的 质量 .

要么夺走他的生命，要么降低他的生活质量。

“ [əʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ðaɪ] [gɪlt] [ɪz] [greɪt] !
“ O Opportunity , thy guilt is great !
“ 哦 机会 , 你的 有罪 是 伟大的 !

“机会啊，你的罪孽深重！”

- [tɪz] [ðaʊ] [ðæt] - [ðə; ði] ['treɪtərz] ['triːz(ə)n] ;
' Tis thou that execut'st the traitor's treason ;
- 的 你 那 - 这 叛徒的 叛国罪 ;

是你执行了叛徒的叛国罪行；

[ðaʊ] [sets] [ðə; ði] [wʊlf] [weə(r)] [hiː; hi][ðə; ði] [læm] [meɪ] [get] ;
Thou sets the wolf where he the lamb may get ;
你 套 这 狼 在哪里 他 这 羊肉 可能 得到 ;

你把狼放在羔羊可以到达的地方；

[huː'evə(r)] [plɒts] [ðə; ði] [sɪn] , [ðaʊ] - - [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
Whoever plots the sin , thou ' point'st the season .
谁 图表 这 罪 , 你 - - 这 季节 .

凡图谋犯罪者，你都“指明了时机”。

- [tɪz] [ðaʊ] [ðæt] - [æt; ət] [raɪt] , [æt; ət] [lɔː] , [æt; ət] ['riːz(ə)n] ;
' Tis thou that spurn'st at right , at law , at reason ;
- 的 你 那 - 在 正确的 , 在 法律 , 在 原因 ;

是你藐视正义、法律和理性；

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] ['ʃeɪdi] [sel] , [weə(r)] [nʌn] [meɪ] [spaɪ] [hɪm] ,
And in thy shady cell , where none may spy him ,
和 在 你的 阴凉 细胞 , 在哪里 没有任何 可能 间谍 他 ,

在你那阴暗的房间里，无人能窥见他，

[sɪts] [sɪn] , [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [səʊlz] [ðæt] ['wɒndə(r)] [baɪ] [hɪm] .
Sits Sin , to seize the souls that wander by him .
坐 罪 , 到 抢占 这 灵魂 那 漫步 经过 他 .
罪恶盘踞于此，攫取那些徘徊在他身边的灵魂。

" [ðaʊ] [ðə; ði] ['vestl] ['vaɪəleɪt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊθ] ;
" Thou mak'st the vestal violate her oath ;
" 你 制造 这 贞女 违反 她 誓言 ;
"你使贞女违背誓言；

[ðaʊ] - [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wen] ['tempərəns] [ɪz] [θɔːd] ;
Thou blow'st the fire when temperance is thawed ;
你 - 这 火 什么时候 节制 是 解冻 ;
当节制消融之时，你便吹灭火焰；

[ðaʊ] - ['ɒnəsti] , [ðaʊ] - [trəʊθ] ,
Thou smother'st honesty , thou murder'st troth ,
你 - 诚实 , 你 - 誓言 ,
你扼杀了诚实，你谋杀了誓言，

[ðaʊ] [faʊl] [ə'betə(r)] , [ðaʊ] [nəʊ'tɔːriəs] [bɔːd] !
Thou foul abettor , thou notorious bawd !
你 犯规 教唆者 , 你 臭名昭著 鸨母 !
你这卑鄙的帮凶，你这臭名昭著的鸨母！

[ðaʊ] [plɑːnt] ['skænd(ə)l] [ænd; ənd] - [lɔːd] .
Thou plantest scandal and displacest laud .
你 植物 丑闻 和 - 赞美 .
你散播丑闻，取代赞誉。

[ðaʊ] ['rævɪʃər] , [ðaʊ] ['treɪtə(r)] , [ðaʊ] [fɔːls] [θiːf] ,
Thou ravisher , thou traitor , thou false thief ,
你 强奸者 , 你 叛徒 , 你 错误的 贼 ,
你这强暴者，你这叛徒，你这假窃贼，

[ðaɪ] ['hʌni] [tɜːnz] [tuː; tə] [gɔːl] , [ðaɪ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [griːf] .
Thy honey turns to gall , thy joy to grief .
你的 蜂蜜 转弯 到 瘿 , 你的 喜悦 到 悲伤 .
你的蜂蜜化作胆汁，你的快乐化作悲伤。

" [ðaɪ] ['siːkrət] ['pleʒə(r)] [tɜːnz] [tuː; tə] ['əʊpən] [ʃeɪm] ,
" Thy secret pleasure turns to open shame ,
" 你的 秘密 乐趣 转弯 到 打开 耻辱 ,
"你隐秘的快乐变成了公开的羞耻，

[ðaɪ] ['praɪvət] ['fiːstɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [fɑːst] ,
Thy private feasting to a public fast ,
你的 私人的 盛宴 到 一个 民众 快速地 ,
你私下里的宴饮却成了公开的斋戒，

[ðaɪ] ['smuːðɪŋ] ['taɪtlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rægɪd] [neɪm] ,
Thy smoothing titles to a ragged name ,
你的 平滑 标题 到 一个 破烂不堪 姓名 ,
你为一个破烂的名字赋予了光滑的标题，

[ðaɪ] ['ʃʊgəd] [tʌŋ] [tuː; tə] ['bɪtə(r)] ['wɜːmwʊd] [teɪst] .
Thy sugared tongue to bitter wormwood taste .
你的 糖 舌头 到 苦的 蒿 品尝 .
你那甜腻的舌头尝到了苦艾的味道。

[ðaɪ] ['vaɪələnt] ['vænətɪz] [kæn; kən] ['nevə(r)] [lɑːst] .
Thy violent vanities can never last .
你的 暴力 虚荣心 能 绝不 最后的 .
你那狂暴的虚荣心终将消逝。

[haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [vaɪl] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

How comes it then , vile Opportunity ,

如何 来 它 然后 , 卑鄙的 机会 ,

那么，这卑鄙的机会又是如何产生的呢?

['biːɪŋ] [səʊ][bæd] , [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ?

Being so bad , such numbers seek for thee ?

存在 所以 坏的 , 这样的 数字 寻找 为了 你 ?

罪孽如此深重，竟有如此多的人来找你?

“ [wen] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - [frend] ,

“ When wilt thou be the humble suppliant's friend ,

“ 什么时候 枯萎 你 是 这 谦逊的 - 朋友 ,

你何时才能成为卑微祈求者的朋友?

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [weə(r)] [hɪz; ɪz][suːt] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] ?

And bring him where his suit may be obtained ?

和 带来 他 在哪里 他的 套装 可能 是 获得 ?

把他带到可以提起诉讼的地方?

[wen] [wɪlt] [ðaʊ] [sɔːt] [æn; ən]['aʊə(r)] [greɪt] [straɪfs] [tuː; tə][end] ,

When wilt thou sort an hour great strifes to end ,

什么时候 枯萎 你 种类 一个 小时 伟大的 冲突 到 结尾 ,

你何时才能结束这漫长的纷争?

[ɔː(r)] [friː] [ðæt] [səʊl] [wɪtʃ] ['retʃɪdnəs] [hæθ] [tʃeɪnd] ?

Or free that soul which wretchedness hath chained ?

或者 自由的 那 灵魂 哪个 悲惨 有 连锁 ?

还是释放那被苦难束缚的灵魂?

[gɪv] ['fɪzɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] , [iːz] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪnd] ?

Give physic to the sick , ease to the pained ?

给 物理学 到 这 生病的 , 舒适 到 这 痛苦 ?

给病人提供药物，给痛苦的人带来慰藉?

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [leɪm] , [blaɪnd] , [hɔːlt] , [kriːp] , [kraɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ;

The poor , lame , blind , halt , creep , cry out for thee ;

这 贫穷的 , 瘸 , 瞎的 , 停止 , 潜行者 , 哭 出去 为了 你 ;

穷人、瘸子、瞎子、蹒跚而行的人，都为你呼喊;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nɛə] [miːt] [wɪð] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

But they ne'er meet with Opportunity .

但 他们 从未 见面 和 机会 .

但他们始终没有遇到机会。

“ [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][daɪz] [waɪl] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sliːp] ;

“ The patient dies while the physician sleeps ;

“ 这 病人 死亡 尽管 这 医生 睡觉 ;

“病人死在医生睡觉的时候;

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [paɪnz] [waɪl] [ðə; ði] [ə'presə(r)] [fiːdz] ;

The orphan pines while the oppressor feeds ;

这 孤儿 松树 尽管 这 压迫者 饲料 ;

孤儿垂头丧气，压迫者却吃喝玩乐;

['dʒʌstɪs][ɪz] ['fiːstɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wiːp] ;

Justice is feasting while the widow weeps ;

正义 是 盛宴 尽管 这 寡妇 哭泣 ;

正义在享用盛宴，而寡妇却在哭泣;

[əd'vaɪs] [ɪz] ['spɔːtɪŋ] [waɪl] [ɪn'fekʃ(ə)n] [briːdz] .

Advice is sporting while infection breeds .

建议 是 体育 尽管 感染 品种 .

提供建议是良策，而传染却在滋生。

[ðaʊ] - [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærətəbl] [diːdz] .
Thou grant'st no time for charitable deeds .
你 - 不 时间 为了 慈善 契约 .
你没有时间去做慈善。

[rɒθ] , ['envi] , ['triːz(ə)n] , [reɪp] , [ænd; ənd] ['mɜːrdərz] ['reɪdʒɪz] ,
Wrath , envy , treason , rape , and murder's rages ,
愤怒 , 嫉妒 , 叛国罪 , 强奸 , 和 谋杀案 愤怒 ,
愤怒、嫉妒、背叛、强奸和谋杀的狂怒，

[ðaɪ] ['heɪnəs] ['aʊəz] [weɪt] [ɒn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeə(r)] ['peɪdʒɪz] .
Thy heinous hours wait on them as their pages .
你的 令人发指的 小时 等待 在 他们 作为 他们的 页面 .
你那些罪恶滔天的时刻，如同书页般静静地等待着他们。

" [wen] [truːθ] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðiː] ,
" When truth and virtue have to do with thee ,
" 什么时候 真相 和 美德 有 到 做 和 你 ,
"当真理和美德与你相关时，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [krɔːsɪz] [kiːp] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [eɪd] ;
A thousand crosses keep them from thy aid ;
一个 千 十字架 保持 他们 从 你的 援助 ;
千百道十字架阻挡他们得不到你的帮助；

[ðeɪ] [baɪ] [ðaɪ] [help] ; [bʌt; bət] [sɪn] [nɛə] [gɪvz] [ə; eɪ] [fiː] ;
They buy thy help ; but Sin ne'er gives a fee ;
他们 买 你的 帮助 ; 但 罪 从未 给予 一个 费用 ;
他们收买你的帮助；但罪恶从不付出代价；

[hiː; hi] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] ['kʌmz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [wel] -
He gratis comes , and thou art well appaid
他 免费 来 , 和 你 艺术 出色地 -
他免费前来，你非常高兴。

[æz; əz] [wel] [tuː; tə] [hɪə(r)] [æz; əz] [grɑːnt] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [sed] .
As well to hear as grant what he hath said .
作为 出色地 到 听到 作为 授予 什么 他 有 说 .
既要听取他的话，也要接受他的话。

[maɪ] - [wʊd] [els] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
My Collatine would else have come to me
我的 - 会 别的 有 来 到 我
否则我的科拉廷就会来到我身边。

[wen] ['tɑːkwin] [dɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [steɪd] [baɪ] [ðiː] .
When Tarquin did , but he was stayed by thee .
什么时候 塔昆 做过 , 但 他 曾是 入住 经过 你 .
当塔昆这样做时，他被你阻止了。

" ['gɪlti] [ðaʊ] [ɑːt] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [θeft] ,
" Guilty thou art of murder and of theft ,
" 有罪的 你 艺术 的 谋杀 和 的 盗窃 ,
"你犯了谋杀罪和盗窃罪，

['gɪlti] [ɒv; əv] ['pɜːdʒəri] [ænd; ənd] [ˌsʌbɔː'neɪʃən] ,
Guilty of perjury and subornation ,
有罪的 的 伪证 和 收买 ,
犯有伪证罪和教唆罪，

['gɪlti] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] , ['fɔːdʒəri] , [ænd; ənd] [ʃɪft] ,
Guilty of treason , forgery , and shift ,
有罪的 的 叛国罪 , 伪造 , 和 转移 ,
犯有叛国罪、伪造罪和转移罪，

['gɪlti] [ɒv; əv] ['ɪnsest] , [ðæt] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] :
Guilty of incest , that abomination :
有罪的 的 乱伦 , 那 厌恶 :

犯下乱伦罪，这可憎的罪行：

[æn; ən] [ək'sesəri] [baɪ] [ðaɪn] [ˌɪnklɪ'neɪʃn]
An accessory by thine inclination
一个 配饰 经过 你的 倾角

随心所欲的配饰

[tuː; tə] [ɔːl] [sɪnz] [pɑːst] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [kʌm] ,
To all sins past and all that are to come ,
到 全部 罪孽 过去的 和 全部 那 是 到 来 ,

为过去所有的罪孽，以及将来所有的罪孽，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [duːm] .
From the creation to the general doom .
从 这 创建 到 这 一般的 厄运 .

从创世到灭亡。

“ [ˌmɪs'ʃeɪpən] [taɪm] , ['kəʊpsˌmeɪt] [ɒv; əv] ['ʌgli] [naɪt] ,
“ Misshapen Time , copesmate of ugly night ,
“ 畸形 时间 , 伴侣 的 丑陋的 夜晚 ,

“畸形的时光，丑陋夜晚的伴侣，

[swɪft] ['sʌt(ə)l] [pəʊst] , ['kæriə(r)] [ɒv; əv] ['grɪzli] [keə(r)] ,
Swift subtle post , carrier of grisly care ,
迅速 微妙的 邮政 , 载体 的 可怕的 关心 ,

迅捷而隐晦的帖子，承载着令人毛骨悚然的关怀，

['iːtə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] , [fɔːls] [sleɪv] [tuː; tə] [fɔːls] [dɪ'laɪt] ,
Eater of youth , false slave to false delight ,
食客 的 青年 , 错误的 奴隶 到 错误的 喜 ,

吞噬青春者，虚假快乐的奴隶

[beɪs] [wɒtʃ] [ɒv; əv] [wəu] , [sɪnz] [pæk] - [hɔːs] , ['vɜːrtʃuːz] [sneə(r)] !
Base watch of woes , sin's pack - horse , virtue's snare !
根据 手表 的 烦恼 , 罪的 盒 - 马 , 美德 圈套 !

苦难的基座，罪恶的驮马，美德的陷阱！

[ðaʊ] [nəːs] [ɔːl] [ænd; ənd] - [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] .
Thou nursest all and murd'rest all that are .
你 护士 全部 和 - 全部 那 是 .

你养育一切，也毁灭一切。

[əʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [ðen] , [ɪn'dʒʊəriəs] , ['ʃɪftɪŋ] [taɪm] !
O hear me then , injurious , shifting Time !
哦 听到 我 然后 , 有害的 , 转变 时间 !

哦，请听我说，有害的、变幻莫测的时间！

[biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [maɪ] [deθ] , [sɪns] [ɒv; əv] [maɪ] [kraɪm] .
Be guilty of my death , since of my crime .
是 有罪的 的 我的 死亡 , 自从 的 我的 犯罪 .

因我的罪行，你应为我的死承担责任。

“ [waɪ] [hæθ] [ðaɪ] ['sɜːvənt] , [ˌɒpə'tjuːnəti]
“ Why hath thy servant , Opportunity
“ 为什么 有 你的 仆人 , 机会

“为何你的仆人，机会……”

[bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['aʊəz] [ðaʊ] - [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] ,
Betrayed the hours thou gav'st me to repose ,
背叛 这 小时 你 - 我 到 休息 ,

你辜负了我赐予的休憩时光，

['kænsld] [maɪ] ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [in'tʃein] [ˌem 'iː]
Cancelled my fortunes , and enchained me
取消 我的 财富 ， 和 被束缚的 我

毁了我的前程，并将我囚禁起来。

[tuː; tə] ['endləs] [deɪt] [ɒv; əv]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [wəu] ?
To endless date of never - ending woes ?
到 无尽的 日期 的 绝不 - 结束 烦恼 ?

直到永远，永无止境的苦难?

[taɪmz] ['ɒfɪs] [ɪz][tuː; tə] [faɪn] [ðə; ði] [heɪt] [ɒv; əv] [fəʊz] ,
Time's office is to fine the hate of foes ,
时间 办公室 是 到 美好的 这 恨 的 敌人 ，

时代的作用在于惩罚对敌人的仇恨。

[tuː; tə] [iːt] [ʌp] ['erə(r)z] [baɪ] [ə'pɪnjən] [bred] ,
To eat up errors by opinion bred ,
到 吃 向上 错误 经过 观点 繁殖 ，

吞噬由意见滋生的错误，

[nɒt] [spend] [ðə; ði] ['daʊri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɔːfl] [bed] .
Not spend the dowry of a lawful bed .
不是 花费 这 嫁妆 的 一个 合法的 床 .

不要挥霍合法婚约的嫁妆。

“ [taɪmz] ['glɔːri] [ɪz][tuː; tə][kɑːm] [kən'tendɪŋ] [kɪŋz] ,
“ Time's glory is to calm contending kings ,
“ 时间 荣耀 是 到 冷静的 争吵 国王 ，

“时间的荣耀在于平息争斗的君王，

[tuː; tə][ˌʌn'mɑːsk] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [truːθ] [tuː; tə] [lait] ,
To unmask falsehood and bring truth to light ,
到 揭开面具 谬误 和 带来 真相 到 光 ，

揭露谎言，昭示真相

[tuː; tə][stæmp][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn][eɪdʒd] [θɪŋz] ,
To stamp the seal of time in aged things ,
到 邮票 这 海豹 的 时间 在 老年人 事物 ，

在古物上留下时间的印记

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《鲁克丽丝受辱记》(The Rape of Lucrece)

第3/4页

[tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [mɔːn] [ænd; ənd]['sentɪn(ə)l][ðə; ði] [naɪt] ,
To wake the morn and sentinel the night ,
到 唤醒 这 早晨 和 哨兵 这 夜晚 ,
唤醒清晨，守护黑夜

[tuː; tə] [rɒŋ] [ðə; ði] [ɹ'ɒŋgɚ] [tɪl] [hiː; hi]['rendə(r)] [raɪt] ,
To wrong the wronger till he render right ,
到 错误的 这 更错 直到 他 使成为 正确的 ,
以牙还牙，直到对方改正为止。

[tuː; tə] ['rʊɪneɪt] [praʊd] ['bɪldɪŋz] [wɪð] [ðaɪ] ['aʊəz] ,
To ruinate proud buildings with thy hours ,
到 毁灭 自豪的 建筑物 和 你的 小时 ,
用你的时间摧毁骄傲的建筑，

[ænd; ənd][smɪə(r)] [wɪð] [dʌst] [ðeə(r)] - ['gəʊldən] ['taʊəz] ;
And smear with dust their glitt'ring golden towers ;
和 涂抹 和 灰尘 他们的 - 金的 塔楼 ;
用尘土涂抹他们闪闪发光的金色高塔；

“ [tuː; tə] [fɪl] [wɪð] [wɜːm] - [həʊlz] ['steɪtli] ['mɔnjumənts] ,
“ To fill with worm - holes stately monuments ,
“ 到 充满 和 蠕虫 - 孔 庄严 纪念碑 ,
“用虫洞填满庄严的纪念碑，

[tuː; tə] [fiːd] [ə'blɪviən] [wɪð] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
To feed oblivion with decay of things ,
到 喂养 遗忘 和 衰变 的 事物 ,
以事物的腐朽来滋养遗忘，

[tuː; tə][blɒt][əʊld] [bʊks] [ænd; ənd]['ɔːltə(r)][ðeə(r)]['kɒntents] ,
To blot old books and alter their contents ,
到 印迹 老的 图书 和 改变 他们的 内容 ,
涂抹旧书并更改其内容，

[tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [kwɪlz] [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] ['rævənz] - [wɪŋz] ,
To pluck the quills from ancient ravens ' wings ,
到 采摘 这 羽毛 从 古老的 渡鸦 - 翅膀 ,
拔掉古代渡鸦翅膀上的羽毛，

[tuː; tə][draɪ][ðə; ði][əʊld]['oʊks][sæp][ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [sprɪŋz] ,
To dry the old oak's sap and cherish springs ,
到 干燥 这 老的 橡树的 树液 和 珍惜 弹簧 ,
为了晾干老橡树的树液，珍惜泉水，

[tuː; tə][spɔɪl] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] ['hæməd] [stiːl] ,
To spoil antiquities of hammered steel ,
到 剧透 古董 的 锤击 钢 ,
破坏锤锻钢制成的古董，

[ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] ['gɪdi] [raʊnd] [ɒv; əv] ['fɔːrtʃənz] [wiːl] ;
And turn the giddy round of Fortune's wheel ;
和 转动 这 头晕 圆形的 的 命运的 车轮 ;
转动命运之轮，让它飞速旋转；

“ [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['beldəm] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
“ To show the beldam daughters of her daughter ,
“ 到 展示 这 贝尔丹 女儿们 的 她 女儿 ,

“向她女儿的贱民女儿们展示，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [mæn] , [ðə; ði] [mæn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
To make the child a man , the man a child ,
到 制作 这 孩子 一个 男人 , 这 男人 一个 孩子 ,

使孩子变成男人，使男人变成孩子，

[tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] [ðæt] [dʌθ] [lɪv; laɪv] [baɪ] ['slɔːtə(r)] ,
To slay the tiger that doth live by slaughter ,
到 杀戮 这 老虎 那 确实 居住 经过 屠宰 ,

去猎杀那以杀戮为生的猛虎，

[tuː; tə] [teɪm] [ðə; ði] ['juːnɪkɔːn] [ænd; ənd] ['laɪən] [waɪld] ,
To tame the unicorn and lion wild ,
到 驯服 这 独角兽 和 狮子 荒野 ,

驯服独角兽和野生狮子，

[tuː; tə] [mɒk] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ɪn] [ðəm'selvz] [bi'gail] ,
To mock the subtle in themselves beguiled ,
到 嘲笑 这 微妙的 在 他们自己 被迷惑 ,

嘲笑那些自以为是、心存狡诈的人，

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] ['plaʊmən] [wɪð] [ɪn'kriːsfəl] [krɒps] ,
To cheer the ploughman with increaseful crops ,
到 欢呼 这 耕夫 和 增加 农作物 ,

为了让耕耘者因丰收而欢欣鼓舞，

[ænd; ənd] [weɪst] [hjuːdʒ] [stəʊnz] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] - [drɒps] .
And waste huge stones with little water - drops .
和 浪费 巨大的 石头 和 小的 水 - 滴 .

用少量水滴来浪费巨大的石头。

“ [waɪ] - [ðaʊ] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [ðaɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
“ Why work'st thou mischief in thy pilgrimage ,
“ 为什么 - 你 恶作剧 在 你的 朝圣 ,

你为何在朝圣途中作恶?

[ən'les] [ðaʊ] [kʊdst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] ?
Unless thou couldst return to make amends ?
除非 你 可以 返回 到 制作 修改 ?

除非你能回来弥补过错?

[wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] ['mɪnɪt] [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ]
One poor retiring minute in an age
一 贫穷的 退休 分钟 在 一个 年龄

一个时代里，糟糕的退休时光。

[wʊd] ['pɜːtʃəs] [ðiː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] [frendz] ,
Would purchase thee a thousand thousand friends ,
会 购买 你 一个 千 千 朋友们 ,

愿为你买来一千个朋友，

['lendɪŋ] [hɪm] [wɪt] [ðæt] [tuː; tə] [bæd] ['detəz] [lend] .
Lending him wit that to bad debtors lends .
贷款 他 有 那 到 坏的 债务人 借贷 .

把钱借给他，就等于借给了不良债务人。

[əʊ] , [ðɪs] [dred] [naɪt] , [wʊdst] [ðaʊ] [wʌn] ['aʊə(r)] [kʌm] [bæk] ,
O , this dread night , wouldst thou one hour come back ,
哦 , 这 恐惧 夜晚 , 会 你 一 小时 来 后退 ,

哦，这可怕的夜晚，你愿不愿时光倒流一小时?

[ai][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðɪs] [stɔ:m] [ænd; ənd] [ʃʌn] [ðaɪ] [ræk] !
I could prevent this storm and shun thy wrack !
我 可以 防止 这 风暴 和 回避 你的 残骸 !

我可以阻止这场风暴，避开你的灾祸！

" [ðaʊ] ['si:sləs] ['læki] [tu:; tə] [ɪ'tɜ:nəti] ,
" Thou ceaseless lackey to eternity ,
" 你 不停歇 走狗 到 永恒 ,

"你这永无止境的奴仆，

[wɪð] [sʌm; səm] [ˌmɪs'tʃɑ:ns] [krɒs] ['tɑ:kwin] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] .
With some mischance cross Tarquin in his flight .
和 一些 灾难 叉 塔昆 在 他的 航班 .

塔昆在逃亡途中遭遇了一些意外。

[dɪ'vaɪz] [ɛkstɹ'i:mz] [bɪ'jɒnd] [ɪk'streməti] ,
Devise extremes beyond extremity ,
设计 极端情况 超过 末端 ,

设计超越极端情况的极端方案，

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [kɜ:s] [ðɪs] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] ['kraɪmfl] [naɪt] .
To make him curse this cursed crimeful night .
到 制作 他 诅咒 这 被诅咒的 犯罪的 夜晚 .

让他诅咒这个罪恶的、被诅咒的夜晚。

[let] ['gɑ:stli] ['ʃædəʊz] [hɪz; ɪz] [lu:d] [aɪz] [ə'fraɪt] ,
Let ghastly shadows his lewd eyes affright ,
让 阴森 阴影 他的 猥亵 眼睛 恐惧 ,

让可怕的阴影吓唬他那淫荡的眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɪtɪd] ['i:v(ə)l]
And the dire thought of his committed evil
和 这 可怕的 想法 的 他的 坚定的 邪恶的

想到他犯下的罪恶，不禁感到一阵恐惧。

[ʃeɪp] ['evri] [bʊʃ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['ʃeɪpləs] ['dev(ə)l] .
Shape every bush a hideous shapeless devil .
形状 每一个 衬套 一个 可怕 无形 魔鬼 .

将每一丛灌木都塑造成丑陋无形的恶魔。

" [dɪ'stɜ:b] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒv; əv] [rest] [wɪð] ['restləs] [trɑ:ns] ,
" Disturb his hours of rest with restless trances ,
" 打扰 他的 小时 的 休息 和 不安 恍惚状态 ,

"用不安的恍惚状态扰乱他的休息时间，

[ə'flɪkt] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [bed] [wɪð] ['bedrɪd] [grəʊnz] ;
Afflict him in his bed with bedrid groans ;
折磨 他 在 他的 床 和 微弱 呻吟 ;

让他卧床不起，发出痛苦的呻吟；

[let] [ðeə(r)] [bɪ'tʃɑ:ns] [hɪm] ['pɪtɪf(ə)l] [mis'tʃɑ:ns, -'tʃæns] ,
Let there bechance him pitiful mischances ,
让 那里 发生 他 可怜 意外 ,

让他遭遇悲惨的不幸吧。

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [məʊn] , [bʌt; bət] ['pɪti] [nɒt] [hɪz; ɪz] [məʊnz] .
To make him moan , but pity not his moans .
到 制作 他 呻吟 , 但 遗憾 不是 他的 呻吟 .

让他呻吟，但不要怜悯他的呻吟。

[stəʊn] [hɪm] [wɪð] - [hɑ:ts] ['hɑ:də(r)] [ðæn; ðən] [stəʊnz] ,
Stone him with hard'ned hearts harder than stones ,
石头 他 和 - 心 更难 比 石头 ,

用比石头还硬的铁石心把他砸死。

[ænd; ənd][let][maɪld] ['wɪmɪn] [tuː; tə][hɪm] [luːz] [ðeə(r)]['maɪldnəs] ,

And let mild women to him lose their mildness ,

和 让 温和的 女性 到 他 失去 他们的 温和 ,

让温柔的女子在他面前失去她们的温柔。

['wɪldə] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][t'aɪgəz][ɪn][ðeə(r)]['waɪldnəs] .

Wilder to him than tigers in their wildness .

怀尔德 到 他 比 老虎 在 他们的 野性 .

对他来说，比野生的老虎还要狂野。

“ [let] [hɪm][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][teə(r); tɪə][hɪz; ɪz] [kɜːld] [heə(r)] ,

“ Let him have time to tear his curled hair ,

“ 让 他 有 时间 到 撕 他的 卷曲 头发 ,

“让他有时间撕扯他那卷曲的头发吧。”

[let] [hɪm][hæv; həv][taɪm] [ə'genst] [hɪm'self][tuː; tə] [reɪv] ,

Let him have time against himself to rave ,

让 他 有 时间 反对 他自己 到 锐舞 ,

让他有时间独自发泄情绪吧。

[let] [hɪm][hæv; həv][taɪm][ɒv; əv] [taɪmz] [help][tuː; tə][dɪ'speə(r)] ,

Let him have time of Time's help to despair ,

让 他 有 时间 的 时间 帮助 到 绝望 ,

让他有时间去绝望吧。

[let] [hɪm][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ləuð] [sleɪv] ,

Let him have time to live a loathed slave ,

让 他 有 时间 到 居住 一个 令人厌恶 奴隶 ,

让他好好体验一下做个受人憎恨的奴隶的感觉吧。

[let] [hɪm][hæv; həv][taɪm][ə; eɪ] ['bɛgərz] [ɔːts] [tuː; tə] [kreɪv] ,

Let him have time a beggar's orts to crave ,

让 他 有 时间 一个 乞丐的 奥茨 到 渴望 ,

让他有时间去渴望乞丐的残羹剩饭吧。

[ænd; ənd][taɪm][tuː; tə] [siː] [wʌn] [ðæt] [baɪ][ɑːmz] [dʌθ] [lɪv; laɪv]

And time to see one that by alms doth live

和 时间 到 看 一 那 经过 施舍 确实 居住

是时候去看看那位靠施舍度日的人了。

[dɪs'deɪn][tuː; tə][hɪm] [dis'dein] [skræps][tuː; tə] [gɪv] .

Disdain to him disdained scraps to give .

蔑视 到 他 轻蔑 碎屑 到 给 .

他鄙夷地对待别人，连残羹剩饭都不屑一顾。

“ [let] [hɪm][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frendz] [hɪz; ɪz][fəʊz] ,

“ Let him have time to see his friends his foes ,

“ 让 他 有 时间 到 看 他的 朋友们 他的 敌人 ,

让他有时间去见见他的朋友和敌人，

[ænd; ənd] ['meri] [fuːlz] [tuː; tə] [mɒk] [æt; ət][hɪm] [rɪ'zɔːt] ;

And merry fools to mock at him resort ;

和 欢乐 傻瓜 到 嘲笑 在 他 采取 ;

一群傻瓜前来嘲笑他；

[let] [hɪm][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][mɑːk] [haʊ] [sləʊ] [taɪm] [gəʊz]

Let him have time to mark how slow time goes

让 他 有 时间 到 标记 如何 慢的 时间 去

让他有时间感受时间流逝得有多慢。

[ɪn][taɪm][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃɔːt]

In time of sorrow , and how swift and short

在 时间 的 悲哀 , 和 如何 迅速 和 短的

在悲伤的时刻，多么迅速而短暂

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒv; əv] ['fɒli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒv; əv] [spɔːt] ;
His time of folly and his time of sport ;
他的 时间 的 蠢事 和 他的 时间 的 运动 ;

他的愚行时期和他的玩乐时期;

[ænd; ənd] ['evə(r)] [let] [hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'kɔːlɪŋ] [kraɪm]
And ever let his unrecalling crime
和 曾经 让 他的 不记得 犯罪

永远让他忘记那桩罪行

[hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [weɪl] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'bjuːzɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
Have time to wail th ' abusing of his time .
有 时间 到 哀号 th - 滥用 的 他的 时间 .

有时间哀叹自己的时间被滥用。

“ [əʊ] [taɪm] , [ðaʊ] ['tjuːtə(r)] [bəʊθ] [tuː; tə] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] ,
“ O Time , thou tutor both to good and bad ,
“ 哦 时间 , 你 导师 两个都 到 好的 和 坏的 ,

“哦，时间，你是善与恶的导师，

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɜːs] [hɪm] [ðæt] [ðaʊ] - [ðɪs] [ɪl] !
Teach me to curse him that thou taught'st this ill !
教 我 到 诅咒 他 那 你 - 这 患病的 !

请教我如何诅咒教我这些恶行的人!

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃædəʊ] [let] [ðə; ði] [θiːf] [rʌn] [mæd] ,
At his own shadow let the thief run mad ,
在 他的 自己的 阴影 让 这 贼 跑步 疯狂的 ,

让窃贼在他自己的影子下疯狂吧。

[hɪm'self] [hɪm'self] [siːk] ['evri] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [kɪl] .
Himself himself seek every hour to kill .
他本人 他自己 寻找 每一个 小时 到 杀 .

他自己每时每刻都在寻找杀戮的机会。

[sʌtʃ] ['retʃɪd] [hændz] [sʌtʃ] ['retʃɪd] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd] [spɪl] ,
Such wretched hands such wretched blood should spill ,
这样的 可怜 双手 这样的 可怜 血 应该 洒 ,

如此卑劣的双手，竟流淌出如此卑劣的鲜血!

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [səʊ] [beɪs] [wʊd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒfɪs] [hæv; həv]
For who so base would such an office have
为了 WHO 所以 根据 会 这样的 一个 办公室 有

如此卑鄙之人，怎会拥有这样的职位?

[æz; əz] - ['deθsmən] [tuː; tə] [səʊ] [beɪs] [ə; eɪ] [sleɪv] ?
As sland'rous deathsman to so base a slave ?
作为 - 死神 到 所以 根据 一个 奴隶 ?

竟敢诽谤死神，竟敢如此卑鄙地对待奴隶?

“ [ðə; ði] ['beɪsə(r)] [ɪz] [hiː; hi] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
“ The baser is he , coming from a king ,
“ 这 基础 是 他 , 未来 从 一个 国王 ,

“他出身王室，反而更卑贱。”

[tuː; tə] [ʃeɪm] [hɪz; ɪz] [həʊp] [wɪð] [diːdz] [dɪ'dʒenəreɪt] .
To shame his hope with deeds degenerate .
到 耻辱 他的 希望 和 契约 退化 .

用堕落的行为羞辱他的希望。

[ðə; ði] [m'aɪtɪə] [mæn] , [ðə; ði] [m'aɪtɪə] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ]
The mightier man , the mightier is the thing
这 更强大的 男人 , 这 更强大的 是 这 事物

人越强大，事物就越强大。

[ðæt] [meɪks] [hɪm] ['ɒnəd] [ɔː(r)] [bi'get] [hɪm] [heɪt] ;
That makes him honoured or begets him hate ;
那 制作 他 荣幸 或者 产生 他 恨 ;

那会使他受人尊敬，还是招致人憎恨;

[fɔː(r); fə(r)] ['greɪtɪst] ['skænd(ə)l] [weɪts] [ɒn] ['greɪtɪst] [steɪt] .
For greatest scandal waits on greatest state .
为了 最 丑闻 等待 在 最 状态 .

最大的丑闻往往发生在最强大的国家。

[ðə; ði] [muːn] ['biːɪŋ] ['klaʊdɪd] ['prez(ə)ntli] [ɪz] [mɪst] ,
The moon being clouded presently is missed ,
这 月亮 存在 阴天 目前 是 错过 ,

目前月亮被云层遮挡，所以看不到它。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [stɑːz] [meɪ] [haɪd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [lɪst] .
But little stars may hide them when they list .
但 小的 明星 可能 隐藏 他们 什么时候 他们 列表 .

但当小星星倾斜时，它们可能会遮挡住这些小星星。

“ [ðə; ði] [krəʊ] [meɪ] [beɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊl] - [blæk] [wɪŋz] [ɪn] ['maɪə(r)] ,
“ The crow may bathe his coal - black wings in mire ,
“ 这 乌鸦 可能 洗澡 他的 煤炭 - 黑色的 翅膀 在 沼泽 ,

“乌鸦可能会将它漆黑的翅膀浸在泥泞中，

[ænd; ənd] [ʌnpə'siːvd] [flai] [wɪð] [ðə; ði] [fɪlθ] [ə'weɪ] ;
And unperceived fly with the filth away ;
和 未被察觉的 飞 和 这 污秽 离开 ;

污秽悄无声息地飞走;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [laɪk] [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [swɒn] [dɪ'zaɪə(r)] ,
But if the like the snow - white swan desire ,
但 如果 这 喜欢 这 雪 - 白色的 天鹅 欲望 ,

但如果像白天鹅一样渴望，

[ðə; ði] [steɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['sɪlvə(r)] [daʊn] [wɪl] [steɪ] .
The stain upon his silver down will stay .
这 弄脏 之上 他的 银 向下 将要 停留 .

他银色羽绒上的污渍将永远留在那里。

[pɔː(r); pʊə(r)] [gruːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪtləs] [naɪt] , [kɪŋz] ['glɔːriəs] [deɪ] .
Poor grooms are sightless night , kings glorious day .
贫穷的 新郎 是 失明 夜晚 , 国王 辉煌 天 .

可怜的新郎在黑暗中看不到光明，国王在光辉的白昼里却看不到光明。

[næts] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'nəʊtɪd] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [ðeɪ] [flai] ,
Gnats are unnoted wheresoe'er they fly ,
小飞虫 是 未注明 哪里人 他们 飞 ,

蚊子无论飞到哪里都不会被注意到，

[bʌt; bət] ['igl] [geɪzd] [ə'pɒn] [wɪð] ['evri] [aɪ] .
But eagles gazed upon with every eye .
但 老鹰 凝视 之上 和 每一个 眼睛 .

但所有人都注视着雄鹰。

“ [aʊt] , ['aɪd(ə)l] [wɜːdz] , ['sɜːvənts] [tuː; tə] ['ʃæləʊ] [fuːlz] ,
“ Out , idle words , servants to shallow fools ,
“ 出去 , 闲置的 字 , 仆人 到 浅的 傻瓜 ,

“滚开，空话连篇，肤浅愚人的奴仆！”

[ʌn'prɒfɪtəbl] [saʊndz] , [wiːk] ['ɑːbitreitə] !
Unprofitable sounds , weak arbitrators !
无利可图 声音 , 虚弱的 仲裁员 !

无利可图的声音，软弱无能的仲裁者！

['bɪzi] [jɔː'selvz] [ɪn] [skɪl] - [kən'tendɪŋ] [skuːlz] ;
Busy yourselves in skill - contending schools ;
忙碌的 你们自己 在 技能 - 争吵 学校 ;

努力在技能竞赛学校里学习；

[dɪ'beɪt] [weə(r)] ['leʒə(r)] [sɜːrvz] [wɪð] [dʌl] [di'beitə] ;
Debate where leisure serves with dull debaters ;
辩论 在哪里 闲暇 服务 和 乏味的 辩论者 ;

辩论中充斥着无聊的辩手和闲散的闲暇时光；

[tuː; tə] [tremblɪŋ] ['klaɪənts][biː; bi][juː; jʊ] [m'iːdɪˌeɪtəz] .
To trembling clients be you mediators .
到 发抖 客户 是 你 调解员 .

做颤抖的客户的调解人。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [fɔːs] [nɒt] ['ɑːgjumənt] [ə; eɪ] [strɔː] ,
For me , I force not argument a straw ,
为了 我 , 我 力量 不是 争论 一个 稻草 ,

对我而言，我不会强行辩论，哪怕只是一根稻草。

[sɪns] [ðæt] [maɪ] [keɪs] [ɪz][pɑːst][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [lɔː] .
Since that my case is past the help of law .
自从 那 我的 案件 是 过去的 这 帮助 的 法律 .

因为我的案子已经超出了法律的帮助范围。

“ [ɪn] [veɪn] [ai] [reɪl] [æt; ət] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
“ In vain I rail at Opportunity ,
“ 在 徒劳 我 轨 在 机会 ,

“我徒劳地抨击机遇，

[æt; ət] [taɪm] , [æt; ət] ['tɑːkwin] , [ænd; ənd] [ʌn'tʃɪəfəl] [naɪt] ;
At Time , at Tarquin , and uncheerful night ;
在 时间 , 在 塔昆 , 和 不愉快的 夜晚 ;

在塔昆的时代，在一个不愉快的夜晚；

[ɪn] [veɪn] [ai] ['kæv(ə)l] [wɪð] [maɪn] ['ɪnfəmi] ,
In vain I cavil with mine infamy ,
在 徒劳 我 挑剔 和 矿 骂名 ,

我徒劳地与我的恶名争辩，

[ɪn] [veɪn] [ai] [spɜːn] [æt; ət] [maɪ] [kən'fɜːmd] [dɪ'spaɪt] .
In vain I spurn at my confirmed despite .
在 徒劳 我 拒绝 在 我的 确认的 尽管 .

我徒劳地蔑视着我早已认定的事实。

[ðɪs] ['helpləs] [sməʊk] [ɒv; əv] [wɜːdz] [dʌθ] [ˌem 'iː][nəʊ] [raɪt] .
This helpless smoke of words doth me no right .
这 无助 抽烟 的 字 确实 我 不 正确的 .

这无助的言语之烟，对我毫无益处。

[ðə; ði] ['remədi] [ɪn'diːd] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː] [gʊd]
The remedy indeed to do me good
这 补救 的确 到 做 我 好的

这确实是一种对我有益的疗法。

[ɪz][tuː; tə][let] [fɔːθ] [maɪ][faʊl] [di'fail] [blʌd] .
Is to let forth my foul defiled blood .
是 到 让 前进 我的 犯规 被玷污的 血 .

就是要释放我污秽不堪的血液。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][hænd] , [waɪ] - [ðaʊ] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'kriː] ?
“ Poor hand , why quiver'st thou at this decree ?
“ 贫穷的 手 , 为什么 - 你 在 这 法令 ?

“可怜的手啊，你为何因这法令而颤抖？”

['ɒnə(r)] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [rɪd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃeɪm] ,
Honour thyself to rid me of this shame ,
荣誉 你自己 到 摆脱 我 的 这 耻辱 ,
为了洗清我的耻辱，请你自重。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [daɪ] , [maɪ] ['ɒnə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðiː] ,
For if I die , my honour lives in thee ,
为了 如果 我 死 , 我的 荣誉 生活 在 你 ,
即使我死去，我的荣耀也将在你身上延续。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [lɪv; laɪv] , [ðaʊ] [ɪn] [maɪ] [dɪ'feɪm] .
But if I live , thou liv'st in my defame .
但 如果 我 居住 , 你 liv'st 在 我的 诽谤 .
但只要我活着，你就活在我的耻辱之中。

[sɪns] [ðaʊ] [kʊdst] [nɒt] [dɪ'fend] [ðaɪ] ['lɔɪəl] [deɪm] ,
Since thou couldst not defend thy loyal dame ,
自从 你 可以 不是 保卫 你的 忠诚 贵妇人 ,
既然你无法保护你忠诚的妻子，

[ænd; ənd] [wɒst; wəst] [ə'fɪəd] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪd] [fəʊ] ,
And wast afeared to scratch her wicked foe ,
和 浪费 恐惧 到 划痕 她 邪恶 敌人 ,
她甚至不敢抓挠她邪恶的敌人。

[kɪl] [bəuθ] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['jiːldɪŋ] [səʊ] .
Kill both thyself and her for yielding so .
杀 两个都 你自己 和 她 为了 屈服 所以 .
你该和她一起自杀，因为她竟然如此屈服。

” [ðɪs] [sed] , [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'tʌmbəld] [kaʊtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɑːrtɪθ] ,
” This said , from her betumbled couch she starteth ,
” 这 说 , 从 她 跌倒 长椅 她 开始 ,
话音刚落，她便从凌乱的沙发上起身，

[tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [deθ] ;
To find some desp'rate instrument of death ;
到 寻找 一些 绝望 乐器 的 死亡 ;
找到某种绝望的杀人工具；

[bʌt; bət] [ðɪs] [nəʊ] ['slɔːtəhaʊs] [nəʊ] [tuːl]
But this no slaughterhouse no tool imparteth
但 这 不 屠宰场 不 工具 赋予
但这并非屠宰场，也并非工具。

[tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] [vent] [fɔː(r); fə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,
To make more vent for passage of her breath ,
到 制作 更多的 发泄 为了 通道 的 她 气息 ,
为了让她呼吸更顺畅，

[wɪtʃ] , [θrɒŋ, θrɔːŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [səʊ] [vænɪʃɛθ]
Which , thronging through her lips , so vanisheth
哪个 , 熙熙攘攘 通过 她 嘴唇 , 所以 消失
那声音从她唇间涌出，随即消失。

[æz; əz] [sməʊk] [frɒm; frəm] , [ðæt] [ɪn] [eə(r)] [kən'sjuːmz] ,
As smoke from Ætna , that in air consumes ,
作为 抽烟 从 埃特纳火山 , 那 在 空气 消耗 ,
就像埃特纳火山喷发的烟雾，在空气中燃烧殆尽，

[ɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['kænən] [fjuːmz] .
Or that which from discharged cannon fumes .
或者 那 哪个 从 出院 大炮 烟雾 .
或者来自炮火排放的烟雾。

“ [ɪn] [veɪn] , ” [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , “ [ai][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [siːk] [ɪn] [veɪn]

“ In vain , ” quoth she , “ I live , and seek in vain

“ 在 徒劳 , ” 引用 她 , “ 我 居住 , 和 寻找 在 徒劳

“徒劳无功,”她说道,“我活着,我寻求,都是徒劳。”

[sʌm; səm] ['hæpi] [miːn] [tuː; tə] [end] [ə; eɪ] ['hæpləs] [laɪf] .

Some happy mean to end a hapless life .

一些 快乐的 意思是 到 结尾 一个 不幸的 生活 .

有些快乐的方式结束了一个不幸的生命。

[ai] [fɪəd] [baɪ] - ['fɔːltʃən] [tuː; tə] [biː; bi] [sleɪn] ,

I feared by Tarquin's falchion to be slain ,

我 害怕 经过 - 弯刀 到 是 被杀 ,

我害怕被塔奎因的弯刀所杀,

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [self] - [seɪm] ['pɜːpəs] [siːk] [ə; eɪ] [naɪf] .

Yet for the self - same purpose seek a knife .

然而 为了 这 自己 - 相同的 目的 寻找 一个 刀 .

然而,出于同样的目的,却需要一把刀。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [fɪəd] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [waɪf] ;

But when I feared I was a loyal wife ;

但 什么时候 我 害怕 我 曾是 一个 忠诚 妻子 ;

但当我担心自己是个忠贞的妻子时;

[səʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] [naʊ] . — [əʊ]

So am I now . — O

所以 是 我 现在 . — 哦

我现在也是如此。——哦

[nəʊ] , [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] !

no , that cannot be !

不 , 那 不能 是 !

不,这不可能!

[ɒv; əv] [ðæt] [truː] [taɪp] [hæθ] ['tɑːkwin] ['raɪfld] [ˌem 'iː] .

Of that true type hath Tarquin rifled me .

的 那 真的 类型 有 塔昆 步枪 我 .

塔奎因把我当成了那种真正的恶人。

“ [əʊ] [ðæt] [ɪz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [sɔːt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

“ O that is gone for which I sought to live ,

“ 哦 那 是 已消失 为了 哪个 我 寻求 到 居住 ,

“哦,我为之奋斗终生的,已经逝去的啊,

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [naʊ] [ai] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] [tuː; tə] [daɪ] .

And therefore now I need not fear to die .

和 所以 现在 我 需要 不是 害怕 到 死 .

因此,我现在不必再惧怕死亡了。

[tuː; tə] [klɪə(r)] [ðɪs] [spɒt] [baɪ] [deθ] , [æt; ət] [liːst] [ai] [gɪv]

To clear this spot by death , at least I give

到 清除 这 点 经过 死亡 , 在 至少 我 给

为了用死亡来清除这片污点,我至少要付出代价。

[ə; eɪ] [bædʒ] [ɒv; əv] [feɪm] [tuː; tə] - ['lɪvəri] ,

A badge of fame to slander's livery ,

一个 徽章 的 名声 到 - 涂装 ,

诽谤者的荣耀勋章

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [laɪf] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ['ɪnfəmi] .

A dying life to living infamy .

一个 垂死 生活 到 活的 骂名 .

从垂死挣扎到臭名昭著。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['helpləs] [help] , [ðə; ði] ['treʒə(r)] ['stoʊlən] [ə'weɪ] ,
Poor helpless help , the treasure stol'n away ,
贫穷的 无助 帮助 , 这 宝藏 偷窃 离开 ,

可怜的无助者，宝藏被偷走了。

[tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] ['ɡɪltləs] ['kɑːskɪt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] !
To burn the guiltless casket where it lay !
到 烧伤 这 无罪 棺材 在哪里 它 躺 !

将无辜的棺材就地焚毁！

" [wel] , [wel] , [dɪə(r)] - , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [nəʊ]
" Well , well , dear Collatine , thou shalt not know
" 出色地 , 出色地 , 亲爱的 - , 你 应 不是 知道

"哎呀，亲爱的科拉廷，你不会知道的。"

[ðə; ði] [steɪnd] [teɪst] [ɒv; əv] ['vaɪəleɪtɪd] [trəʊθ] ;
The stained taste of violated troth ;
这 染色 品尝 的 违反 誓言 ;

玷污了圣洁的滋味；

[ai] [wɪl] [nɒt] [rɒŋ] [ðaɪ] [truː] [ə'fekʃn] [səʊ] ,
I will not wrong thy true affection so ,
我 将要 不是 错误的 你的 真的 感情 所以 ,

我不会辜负你真挚的感情，

[tuː; tə] ['flætə(r)] [ðiː] [wɪð] [æn; ən] [in'frindʒ] [əʊθ] .
To flatter thee with an infringed oath .
到 奉承 你 和 一个 侵权 誓言 .

以违背誓言来奉承你。

[ðɪs] ['bɑːstəd; 'bæstəd] [grɑːf] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [grəʊθ] ;
This bastard graff shall never come to growth ;
这 混蛋 涂鸦 将 绝不 来 到 生长 ;

这种劣质涂鸦永远不会发展壮大；

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bəʊst] [huː] [dɪd] [ðaɪ] [stɒk] [pə'luːt]
He shall not boast who did thy stock pollute
他 将 不是 夸 WHO 做过 你的 库存 污染

玷污你血统的人，不可夸耀。

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['dəʊtɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fruːt] .
That thou art doting father of his fruit .
那 你 艺术 溺爱 父亲 的 他的 水果 .

你就是他子孙的慈父。

" [nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [smaɪl] [æt; ət] [ðiː] [ɪn] ['siːkrət] [θɔːt] ,
" Nor shall he smile at thee in secret thought ,
" 也不 将 他 微笑 在 你 在 秘密 想法 ,

"他也不会在暗自对你微笑，

[nɔː(r)] [lɑːf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æt; ət] [ðaɪ] [steɪt] ;
Nor laugh with his companions at thy state ;
也不 笑 和 他的 同伴 在 你的 状态 ;

不要和他的同伴一起嘲笑你的处境；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ] [ðaɪ] - [wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːt]
But thou shalt know thy int'rest was not bought
但 你 应 知道 你的 - 曾是 不是 买

但你必明白，你的利益并非买来的。

['beɪsli] [wɪð] [gəʊld] , [bʌt; bət] ['stoʊlən] [frɒm; frəm] [fɔːθ] [ðaɪ] [geɪt] .
Basely with gold , but stol'n from forth thy gate .
卑鄙地 和 金子 , 但 偷窃 从 前进 你的 门 .

卑鄙地用黄金，从你的城门偷来的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][maɪ] [feɪt] ,
For me , I am the mistress of my fate ,
为了 我 , 我 是 这 情妇 的 我的 命运 ,
对我而言，我就是自己命运的主宰。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [ˈtrespəs] [ˈnevə(r)] [wɪl] [dɪˈspens] ,
And with my trespass never will dispense ,
和 和 我的 侵入 绝不 将要 分配 ,
而我的过错绝不会就此消除，

[tɪl] [laɪf][tuː; tə] [deθ] [əˈkwɪt] [maɪ] [fɔːst] [əˈfens] .
Till life to death acquit my forced offence .
直到 生活 到 死亡 开释 我的 强制 罪行 .
直到生命终结，我愿洗清被迫犯下的罪行。

“ [ai] [wɪl] [nɒt][ˈpɔɪz(ə)n] [ðiː] [wɪð] [maɪ] [əˈteɪnt] ,
“ I will not poison thee with my attaint ,
“ 我 将要 不是 毒 你 和 我的 玷污 ,
“我不会用我的罪孽毒害你，

[nɔː(r)][fəʊld][maɪ] [fɔːlt] [ɪn] [ˈkliːnli] - [kɔɪnd] [ɪkˈskjuːzɪz] ;
Nor fold my fault in cleanly - coined excuses ;
也不 折叠 我的 过错 在 干净利落 - 创造 借口 ;
不要用花言巧语掩盖我的过错；

[maɪ] [ˈseɪbl] [graʊnd] [ɒv; əv][sɪn][ai] [wɪl] [nɒt] [peɪnt] ,
My sable ground of sin I will not paint ,
我的 黑貂 地面 的 罪 我 将要 不是 画 ,
我不会描绘我罪恶的黑色土地，

[tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːls] [naɪts] [əˈbjuːsɪz; əˈbjuːzɪz] .
To hide the truth of this false night's abuses .
到 隐藏 这 真相 的 这 错误的 夜晚 滥用 .
为了掩盖今晚虚假虐待的真相。

[maɪ] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl][ˈʌtə(r)][ɔːl] ; [maɪn] [aɪz] , [laɪk] [sluːs] ,
My tongue shall utter all ; mine eyes , like sluices ,
我的 舌头 将 说出 全部 ; 矿 眼睛 , 喜欢 水闸 ,
我的舌头将吐露一切；我的双眼，如同闸门，

[æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] - [sprɪŋ] [ðæt] [fiːdz] [ə; eɪ] [deɪl] ,
As from a mountain - spring that feeds a dale ,
作为 从 一个 山 - 春天 那 饲料 一个 戴尔 ,
如同山泉滋养山谷一般，

[ʃæl; ʃəl] [gʌʃ] [pjʊə(r)] [striːmz] [tuː; tə] [pɜːdʒ] [maɪ][ɪmˈpjʊə(r)] [teɪl] .
Shall gush pure streams to purge my impure tale .
将 喷 纯的 溪流 到 清除 我的 不纯 故事 .
愿清澈的溪流奔涌而出，洗涤我污秽的故事。

” [baɪ] [ðɪs] , [ləˈmentɪŋ] [ˈfɪləˌmel] [hæd; həd] [endid]
” By this , lamenting Philomel had ended
” 经过 这 , 哀叹 菲洛梅尔 有 结束
至此，菲洛梅尔的哀叹结束了。

[ðə; ði] [wel] - [tjuːnd] [ˈwɔːbl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈnaɪtli] [ˈsɒrəʊ] ,
The well - tuned warble of her nightly sorrow ,
这 出色地 - 调谐 颤声 的 她 每晚 悲哀 ,
她夜里悲伤的低吟，婉转悦耳。

[ænd; ənd] [ˈsɒləm] [naɪt] [wɪð] [sləʊ] [sæd] [geɪt] [dɪˈsendɪd]
And solemn night with slow sad gait descended
和 庄严 夜晚 和 慢的 伤心 步态 下降
庄严肃穆的夜晚缓缓降临

[tuː; tə] [ˈʌgli] [hel] ; [wen] , [ləʊ] , [ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈmɒrəʊ]
To ugly hell ; when , lo , the blushing morrow
到 丑陋的 地狱 ; 什么时候 , 洛 , 这 脸红 明天

去往丑陋的地狱；当，看哪，羞红的明天

[lend] [lait] [tuː; tə] [ɔːl] [feə(r)] [aɪz] [ðæt] [lait] [wɪl] [ˈbɒrəʊ] .
Lends light to all fair eyes that light will borrow .
借贷 光 到 全部 公平的 眼睛 那 光 将要 借 .

为所有愿意借光的美丽双眼带来光明。

[bʌt; bət] [ˈklaʊdi] [ˈluːkris] [ʃeɪmz] [hɜːˈself] [tuː; tə] [siː] ,
But cloudy Lucrece shames herself to see ,
但 多云 露克丽丝 耻辱 她自己 到 看 ,

但阴郁的卢克丽丝看到这一切，感到羞愧难当。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [stɪl] [ɪn] [naɪt] [wʊd] [ˈklɔɪstəd] [biː; bi] .
And therefore still in night would cloistered be .
和 所以 仍然 在 夜晚 会 隐修 是 .

因此，即使在夜晚，他仍然会与世隔绝。

[rɪˈviːlɪŋ] [deɪ] [θruː] [ˈevri] [ˈkræni] [spaɪz] ,
Revealing day through every cranny spies ,
揭示 天 通过 每一个 裂缝 间谍 ,

揭露每一天，每个角落都有间谍出没。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ˈwiːpɪŋ] ,
And seems to point her out where she sits weeping ,
和 似乎 到 观点 她 出去 在哪里 她 坐着 哭泣 ,

似乎在指着她坐着哭泣的地方，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbɪŋ] [spiːks] : “ [əʊ] [aɪ] [ɒv; əv] [aɪz] ,
To whom she sobbing speaks : “ O eye of eyes ,
到 谁 她 啜泣 说话 : “ 哦 眼睛 的 眼睛 ,

她抽泣着对他说：“哦，众眼之眼，

[waɪ] - [ðaʊ] [θruː] [maɪ] [ˈwɪndəʊ] ?
Why pry'st thou through my window ?
为什么 - 你 通过 我的 窗户 ?

你为何要窥视我的窗户？

[liːv] [ðaɪ] [ˈpiːpɪŋ] ,
Leave thy peeping ,
离开 你的 偷窥 ,

别再偷窥了！

[mɒk] [wɪð] [ðaɪ] [ˈtɪk(ə)lɪŋ] [biːmz] [aɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsliːpɪŋ] .
Mock with thy tickling beams eyes that are sleeping .
嘲笑 和 你的 挠痒痒 光束 眼睛 那 是 睡眠 .

用你那搔痒的光束嘲笑熟睡的眼睛。

[brænd] [nɒt] [maɪ] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [wɪð] [ðaɪ] [ˈpɪəsɪŋ] [lait] ,
Brand not my forehead with thy piercing light ,
品牌 不是 我的 前额 和 你的 冲孔 光 ,

不要用你刺眼的光芒灼伤我的额头，

[fɔː(r); fə(r)] [deɪ] [hæθ] [nɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [wɑts] [dʌn] [baɪ] [naɪt] .
For day hath naught to do what's done by night .
为了 天 有 零 到 做 是什么 完毕 经过 夜晚 .

白昼无法做到夜晚所能做到的事。

” [ðʌs] [ˈkævil] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [siːz] .
” Thus cavils she with everything she sees .
” 因此 吹毛求疵 她 和 一切 她 看到 .

“因此，她对所见的一切事物都吹毛求疵。”

[truː] [griːf] [ɪz][fɒnd][ænd; ənd] ['testi] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

True grief is fond and testy as a child ,

真的 悲伤 是 喜爱 和 暴躁的 作为 一个 孩子 ,

真正的悲伤像孩子一样既温柔又任性。

[huː] ['weɪwəd] [wʌns] , [hɪz; ɪz] [muːd] [wɪð] [nɔːt] [ə'griːz] .

Who wayward once , his mood with naught agrees .

WHO 任性的 一次 , 他的 情绪 和 零 同意 .

他曾一度任性妄为，如今却心情糟糕透顶。

[əʊld][wəu] , [nɒt]['ɪnfənt] ['sɒrəʊz] , [beə(r)][ðem; ðəm][maɪld] .

Old woes , not infant sorrows , bear them mild .

老的 烦恼 , 不是 婴儿 悲伤 , 熊 他们 温和的 .

旧日的伤痛，而非婴儿时期的悲伤，才能使它们变得轻微。

[kən'tɪnjuəns] [teɪmz] [ðə; ði][wʌn] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][waɪld] ,

Continuance tames the one ; the other wild ,

继续 驯服 这 一 ; 这 其他 荒野 ,

持续下去，一方会变得温顺；另一方则会变得桀骜不驯。

[laɪk] [æn; ən] [ʌn'præktɪst] ['swɪmə(r)] ['plʌndʒɪŋ] [stɪl]

Like an unpractised swimmer plunging still

喜欢 一个 未经训练的 游泳运动员 骤降 仍然

就像一个未经训练的游泳者猛地跳入水中

[wɪð] [tuː] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] [draun] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [skɪl] .

With too much labour drowns for want of skill .

和 也 很多 劳动 溺水 为了 想 的 技能 .

劳动力过多，却因缺乏技能而导致劳动力短缺。

[səʊ][ʃiː; ʃi] , [diːp] - [drentʃt] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv][keə(r)] ,

So she , deep - drenched in a sea of care ,

所以 她 , 深的 - 湿透了 在 一个 海 的 关心 ,

所以，她深深沉浸在关爱的海洋中，

[həʊldz] [ˌdɪspju'teɪʃn] [wɪð] [iːtʃ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [v'juːz] ,

Holds disputation with each thing she views ,

持有 争论 和 每个 事物 她 浏览 ,

她对看到的每件事物都会提出异议，

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɜː'self] [ɔːl] ['sɒrəʊ] [dʌθ] [kəm'peə(r)] ;

And to herself all sorrow doth compare ;

和 到 她自己 全部 悲哀 确实 比较 ;

一切悲伤都无法与她相比；

[nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənz] [streŋθ] [ri'njuːz] ,

No object but her passion's strength renews ,

不 目的 但 她 激情 力量 更新 ,

除了她激情的力量之外，没有任何其他事物能够使她重获新生。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [ʃɪfts] , [ə'nʌðə(r)] [streɪt] [in'sjuː] .

And as one shifts , another straight ensues .

和 作为 一 轮班 , 其他 直的 随之而来 .

一个方向转变，另一个方向随之转变。

['sʌmtaɪm] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ɪz] [dʌm] [ænd; ənd] [hæθ] [nəʊ] [wɜːdz] ;

Sometime her grief is dumb and hath no words ;

有时 她 悲伤 是 哑的 和 有 不 字 ;

有时她的悲伤是无声的，无法用言语表达；

['sʌmtaɪm] - [tɪz][mæd][ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'fɔːdz] .

Sometime ' tis mad and too much talk affords .

有时 - 的 疯狂的 和 也 很多 讲话 提供 .

有时候，胡言乱语会让人失去理智。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɝdz] [ðæt] [tju:n] [ðeə(r)] ['mɔ:rnɪŋz] [dʒɔɪ]
The little birds that tune their morning's joy
这 小的 鸟类 那 调 他们的 早晨 喜悦

清晨，小鸟们欢快地鸣叫着

[meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [məʊnz] [mæd] [wɪð] [ðeə(r)] [swi:t] ['melədi] .
Make her moans mad with their sweet melody .
制作 她 呻吟 疯狂的 和 他们的 甜的 旋律 .

用他们甜美的旋律让她疯狂呻吟。

[fɔ:(r); fə(r)] [mɜ:θ] [dʌθ] [sɜ:tʃ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə'nɔɪ] ;
For mirth doth search the bottom of annoy ;
为了 欢笑 确实 搜索 这 底部 的 烦人 ;

因为欢乐能触及烦恼的深处；

[sæd] [səʊlz] [ɑ:(r); ə(r)] [sleɪn] [ɪn] ['meri] ['kʌmpəni] .
Sad souls are slain in merry company .
伤心 灵魂 是 被杀 在 欢乐 公司 .

悲伤的灵魂在欢乐的人群中陨落。

[gri:f] [best] [ɪz] [pli:zd] [wɪð] [gri:fs] [sə'saɪəti] ;
Grief best is pleased with grief's society ;
悲伤 最好的 是 高兴 和 悲伤的 社会 ;

悲伤最乐于与悲伤为伴；

[tru:] ['sɒrəʊ] [ðen] [ɪz] ['fi:lɪŋli] [sə'fais]
True sorrow then is feelingly sufficed
真的 悲哀 然后 是 有感情地 足够了

真正的悲伤，此时已足够。

[wen] [wɪð] [laɪk] ['sembləns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['simpəθaiz] .
When with like semblance it is sympathized .
什么时候 和 喜欢 外表 它 是 同情 .

当与相似事物产生共鸣时。

- [tɪz] ['dʌb(ə)l] [deθ] [tu:; tə] [draʊn] [ɪn] [ken] [ɒv; əv] [ʃɔ:(r)] ;
' Tis double death to drown in ken of shore ;
- 的 双倍的 死亡 到 溺水 在 肯 的 支撑 ;

在岸边溺水是双重死亡；

[hi:; hi] [ten] [taɪmz] [paɪnz] [ðæt] [paɪnz] [bɪ'həʊldɪŋ] [fu:d] ;
He ten times pines that pines beholding food ;
他 十 时代 松树 那 松树 凝视 食物 ;

他十倍地看着那些松树，看着食物；

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sælv] [dʌθ] [meɪk] [ðə; ði] [wu:nd] [eɪk] [mɔ:(r)] ;
To see the salve doth make the wound ache more ;
到 看 这 药膏 确实 制作 这 伤口 疼痛 更多的 ;

看到药膏反而会让伤口更痛；

[greɪt] [gri:f] [gri:vz] [məʊst] [æt; ət] [ðæt] [wʊd] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] ;
Great grief grieves most at that would do it good ;
伟大的 悲伤 悲伤 最多 在 那 会 做 它 好的 ;

巨大的悲痛会让大多数人感到悲伤，这样做会有好处；

[di:p] [wəu] [rəʊl] ['fɔ:wəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [flʌd] ,
Deep woes roll forward like a gentle flood ,
深的 烦恼 卷 向前 喜欢 一个 温和的 洪水 ,

深深的悲痛如涓涓细流般涌来，

[hu:] , ['bi:ɪŋ] [stɒpt] , [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [bæŋks] - ;
Who , being stopped , the bounding banks o'erflows ;
WHO , 存在 停止 , 这 边界 银行 - ;

谁被阻挡，河水便漫过河岸；

[griːf] ['dæli] [wɪð] [nɔː(r)] [lɔː] [nɔː(r)]['lɪmɪt] [nəʊz] .
Grief dallied with nor law nor limit knows .
悲伤 拖延 和 也不 法律 也不 限制 知道 .
悲伤既不遵循法律，也不遵循界限。

" [juː; jʊ] ['mɒkɪŋ] [bɝdz] , " [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , " [jɔː(r); jə(r)] [tjuːnz] [ɪn'tuːm]
" You mocking birds , " quoth she , " your tunes entomb
" 你 嘲讽 鸟类 , " 引用 她 , " 你的 曲调 入殓
"你们这些嘲弄鸟,"她说道，"你们的歌声如同坟墓。"

[wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['hɒləʊ] - ['swelɪŋ] ['feðəd] [brests] ,
Within your hollow - swelling feathered breasts ,
之内 你的 空洞的 - 肿胀 羽毛 乳房 ,
在你那空心膨胀、羽毛般的胸膛里，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['hɪərɪŋ] [biː; bi][juː; jʊ][mjuːt][ænd; ənd] [dʌm] ;
And in my hearing be you mute and dumb ;
和 在 我的 听力 是 你 沉默的 和 哑的 ;
在我耳边，你最好保持沉默，哑口无言；

[maɪ] ['restləs] ['dɪskɔːd] [lʌvz] [nəʊ] [stɒps] [nɔː(r)] [rests] .
My restless discord loves no stops nor rests .
我的 不安 Discord 爱 不 停止 也不 休息 .
我那躁动不安的喧嚣不愿停歇。

[ə; eɪ] ['wəʊfl] ['həʊstəs] [brʊks] [nɒt] ['meri] [gests] .
A woeful hostess brooks not merry guests .
一个 悲惨的 女主人 布鲁克斯 不是 欢乐 客人 .
糟糕的女主人容不得快乐的客人。

['relɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['nɪmb(ə)l] [nəʊts] [tuː; tə] ['pliːzɪŋ] [ɪəz] ;
Relish your nimble notes to pleasing ears ;
尽情享用 你的 灵活 笔记 到 令人愉悦 耳朵 ;
尽情享受你轻快悦耳的音符吧；

[dɪ'stres] [laɪks] [dʌmps] [wen] [taɪm] [ɪz] [kept] [wɪð] [tɪəz] .
Distress likes dumps when time is kept with tears .
痛苦 点赞 倾倒 什么时候 时间 是 保留 和 眼泪 .
痛苦就像在泪水中度过时光一样令人难过。

" [kʌm] , ['fɪləˌmel] , [ðæt] - [ɒv; əv] ['rævɪʃmənt] ,
" Come , Philomel , that sing'st of ravishment ,
" 来 , 菲洛梅尔 , 那 - 的 强奸 ,
"来吧，菲洛梅尔，那歌颂魅惑的歌者，

[meɪk] [ðaɪ] [sæd] [grəʊv] [ɪn] [maɪ] [dɪ'ʃev(ə)ld] [heə(r)] .
Make thy sad grove in my disheveled hair .
制作 你的 伤心 树林 在 我的 蓬头垢面 头发 .
在我凌乱的头发里，筑起你那悲伤的小树林。

[æz; əz][ðə; ði][dæŋk] [ɜːθ] [wiːp] [æt; ət] [ðaɪ] ['læŋgwɪʃmənt] ,
As the dank earth weeps at thy languishment ,
作为 这 dank 地球 哭泣 在 你的 衰弱 ,
潮湿的大地因你的衰弱而哭泣，

[səʊ][ai][æt; ət] [iːtʃ] [sæd] [streɪn] [wɪl] [streɪn] [ə; eɪ][teə(r); tɪə]
So I at each sad strain will strain a tear
所以 我 在 每个 伤心 拉紧 将要 拉紧 一个 撕
所以，每当我感到悲伤时，我都会挤出一滴眼泪。

[ænd; ənd] [wɪð] [diːp] [grəʊnz] [ðə; ði][ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən][beə(r)] ;
And with deep groans the diapason bear ;
和 和 深的 呻吟 这 和谐 熊 ;
低音提琴发出低沉的呻吟；

[fɔː(r); fə(r)]['bɜːd(ə)n] - [waɪz] [aɪl] [hʌm] [ɒn] ['tɑːkwin] [stɪl] ,
For burden - wise I'll hum on Tarquin still ,
为了 负担 - 明智的 患病的 哼 在 塔昆 仍然 ,

至于负担方面，我还是会继续哼唱《塔昆》这首歌。

[waɪl] [ðaʊ] [ɒn] ['tɪərɪəs] [de'skænt, 'dis-, di'skænt, 'des-]['betə(r)] [skɪl] .
While thou on Tereus descants better skill .
尽管 你 在 忒瑞斯 副歌 更好的 技能 .

当你在忒瑞斯上吟唱更精湛的技艺时。

“ [ænd; ənd] [waɪlz] [ə'genst] [ə; eɪ] [θɔːn] [ðaʊ] - [ðaɪ] [pɑːt]
“ And whiles against a thorn thou bear'st thy part
“ 和 当 反对 一个 刺 你 - 你的 部分

“当你忍受一根刺的时候，你就承担起你的责任。”

[tuː; tə] [kiːp] [ðaɪ] [ʃɑːp] [wəu] ['weɪkɪŋ] , ['retʃɪd] [ai] ,
To keep thy sharp woes waking , wretched I ,
到 保持 你的 锋利的 烦恼 醒来 , 可怜 我 ,

为了让你的痛苦时刻萦绕心头，可怜的我，

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðiː] [wel] , [ə'genst] [maɪ] [hɑːt]
To imitate thee well , against my heart
到 模拟 你 出色地 , 反对 我的 心

为了更好地效仿你，违背了我的心

[wɪl] [fɪks] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] [tuː; tə] [ə'fraɪt] [maɪn] [aɪ] ,
Will fix a sharp knife to affright mine eye ,
将要 使固定 一个 锋利的 刀 到 恐惧 矿 眼睛 ,

我会把一把锋利的刀子放在我面前吓唬我的眼睛。

[huː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪŋk] [ʃæl; ʃəl] [ˌðeər'ɒn] [fɔːl] [ænd; ənd] [daɪ] .
Who if it wink shall thereon fall and die .
WHO 如果 它 眨眼 将 其上 落下 和 死 .

它若眨眼，谁就会坠落而亡。

[ðiːz] [miːnz] , [æz; əz] [frets] [ə'pɒn] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ,
These means , as frets upon an instrument ,
这些 方法 , 作为 琴格 之上 一个 乐器 ,

这些手段，就像乐器上的琴格一样，

[ʃæl; ʃəl] [tjuːn] ['aʊə(r)] [hɑːt] - [strɪŋz] [tuː; tə] [truː] ['læŋgwɪʃmənt] .
Shall tune our heart - strings to true languishment .
将 调 我们的 心 - 字符串 到 真的 衰弱 .

将会拨动我们心弦，让我们感受到真正的衰败。

“ [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɜːd] , [ðaʊ] - [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,
“ And for , poor bird , thou sing'st not in the day ,
“ 和 为了 , 贫穷的 鸟 , 你 - 不是 在 这 天 ,

“可怜的小鸟啊，你白天不歌唱，

[æz; əz] ['ʃeɪmɪŋ] ['eni] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðiː] [bɪ'həʊld] ,
As shaming any eye should thee behold ,
作为 羞辱 任何 眼睛 应该 你 看哪 ,

任何目睹此景，都将感到羞耻。

[sʌm; səm] [dɑːk] [diːp] ['dezət] ['siːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wei] ,
Some dark deep desert seated from the way ,
一些 黑暗的 深的 沙漠 坐着 从 这 方式 ,

从路边望去，是一片幽暗的沙漠深处。

[ðæt] [nəʊz] [nɒt] ['pɑːtʃɪŋ] [hiːt] [nɔː(r)] ['friːzɪŋ] [kəʊld] ,
That knows not parching heat nor freezing cold ,
那 知道 不是 干旱 热 也不 冷冻 寒冷的 ,

它既不知酷暑，也不知严寒。

[wɪl] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [wɪl] [ʌn'fəʊld]
Will we find out ; and there we will unfold
将要 我们 寻找 出去 ; 和 那里 我们 将要 展开
我们将找到答案；在那里，我们将展开叙述。

[tuː; tə] ['kriːtʃəz] [stɜːn] [sæd] [tjuːnz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][kaɪndz] .
To creatures stern sad tunes to change their kinds .
到 生物 船尾 伤心 曲调 到 改变 他们的 种类 .
严厉悲伤的曲调会改变生物的种类。

[sɪns] [men] [pruːv] [biːsts] , [let] [biːsts] [beə(r)]['dʒent(ə)l][maɪndz] .
Since men prove beasts , let beasts bear gentle minds .
自从 男人 证明 野兽 , 让 野兽 熊 温和的 思想 .
既然人能表现得像野兽，那就让野兽拥有温柔的心灵吧。

" [æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fraɪt] [dɪə(r)] [ðæt] [stændz][æt; ət] [geɪz] ,
" As the poor frighted deer that stands at gaze ,
" 作为 这 贫穷的 害怕 鹿 那 站立 在 目光 ,
“就像那只可怜的、受惊的鹿，呆呆地站在那里，

['waɪldli] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][flai] ,
Wildly determining which way to fly ,
疯狂地 确定 哪个 方式 到 飞 ,
胡乱地决定飞向哪个方向，

[ɔː(r)][wʌn] [in'kʌmpəs] [wɪð] [ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [meɪz] ,
Or one encompassed with a winding maze ,
或者 一 包括 和 一个 绕线 迷宫 ,
或者一个被蜿蜒迷宫包围的地方，

[ðæt] ['kænɒt] [tred] [ðə; ði] [wei] [aʊt] ['redɪli] ;
That cannot tread the way out readily ;
那 不能 踏 这 方式 出去 容易 ;
那条路无法轻易走出去；

[səʊ] [wɪð] [hɜː'self] [ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn]['mjuːtəni] ,
So with herself is she in mutiny ,
所以 和 她自己 是 她 在 兵变 ,
所以她对自己也充满了反叛。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tweɪn] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] ,
To live or die which of the twain were better ,
到 居住 或者 死 哪个 的 这 马克·吐温 是 更好的 ,
生还是死，两者哪个更好？

[wen] [laɪf][ɪz] [ʃeɪmd] [ænd; ənd] [deθ] - ['detə(r)] .
When life is shamed and Death reproach's debtor .
什么时候 生活 是 羞愧 和 死亡 - 债务人 .
当生命蒙羞，死亡责备债主。

“ [tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self] , ” [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , “ [ə'læk] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
“ To kill myself , ” quoth she , “ alack , what were it ,
“ 到 杀 我 , ” 引用 她 , “ 呜呼 , 什么 是 它 ,
“自杀，”她说道，“唉，那会是什么感觉呢？”

[bʌt; bət] [wɪð] [maɪ] ['bɒdi] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [soʊlz] [pə'luːʃ(ə)n] ?
But with my body my poor soul's pollution ?
但 和 我的 身体 我的 贫穷的 灵魂的 污染 ?
但是，我的身体却玷污了我可怜的灵魂？

[ðeɪ] [ðæt] [luːz] [hɑːf] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː]
They that lose half with greater patience bear it
他们 那 失去 一半 和 更大的 耐心 熊 它
那些失去一半的人，更有耐心去承受。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [huːz] [həʊl] [ɪz] [swˈɒləʊd] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .
Than they whose whole is swallowed in confusion .
比 他们 谁 所有的 是 吞咽 在 困惑 .

比那些完全被混乱吞噬的人更甚。

[ðæt] ['mʌðə(r)] [traɪz] [ə; eɪ] ['mɜːsɪləs] [kən'kluːʒn]
That mother tries a merciless conclusion
那 母亲 尝试 一个 无情 结论

那位母亲试图以无情的方式结束这段关系。

[huː] , ['hævɪŋ] [tuː] [swiːt] ['beib] , [wen] [deθ] [teɪks] [wʌn] ,
Who , having two sweet babes , when death takes one ,
WHO , 拥有 二 甜的 宝贝们 , 什么时候 死亡 需要 一 ,

谁有两个可爱的孩子，当死神带走其中一个时，

[wɪl] [sleɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] [nɜːs] [tuː; tə] [nʌn] .
Will slay the other , and be nurse to none .
将要 杀戮 这 其他 , 和 是 护士 到 没有任何 .

杀光对方，不照顾任何人。

“ [maɪ] ['bɒdi] [ɔː(r)][maɪ] [səʊl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪrər] ,
“ My body or my soul , which was the dearer ,
“ 我的 身体 或者 我的 灵魂 , 哪个 曾是 这 更贵 ,

“我的身体还是我的灵魂，哪一个更珍贵？”

[wen] [ðə; ði][wʌn][pjʊə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪd] [dɪ'vaɪn] ?
When the one pure , the other made divine ?
什么时候 这 一 纯的 , 这 其他 制成 神圣的 ?

当一个纯洁无瑕，另一个却被赋予神性时?

[huːz] [lʌv] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][tuː; tə][maɪ'self][wɒz; wəz]['nɪərə(r)] ,
Whose love of either to myself was nearer ,
谁 爱 的 任何一个 到 我 曾是 更近 ,

我与他们之中，谁的爱更接近我?

[wen] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [kept] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] - ?
When both were kept for heaven and Collatine ?
什么时候 两个都 是 保留 为了 天堂 和 - ?

何时两者都被保留下来供天堂和科拉廷使用?

[eɪ] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [bɑːk] [pil] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɒfti] [paɪn] ,
Ay me , the bark pilled from the lofty pine ,
哎 我 , 这 吠 药丸 从 这 高远 松树 ,

哎呀，从高耸的松树上剥落的树皮，

[hɪz; ɪz] [liːvz] [wɪl] ['wɪðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sæp] [dɪ'keɪ] ;
His leaves will wither and his sap decay ;
他的 树叶 将要 枯萎 和 他的 树液 衰变 ;

他的叶子会枯萎，他的汁液会腐烂;

[səʊ][mʌst; məst][maɪ] [səʊl] , [hɜː(r); hə(r)] [bɑːk] ['biːɪŋ] [pil] [ə'weɪ] .
So must my soul , her bark being pilled away .
所以 必须 我的 灵魂 , 她 吠 存在 药丸 离开 .

我的灵魂也必将如此，她的树皮将被剥去。

“ [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪz] [sækt] , [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
“ Her house is sacked , her quiet interrupted ,
“ 她 房子 是 被解雇 , 她 安静的 中断 ,

“她的房子被洗劫一空，她的宁静被打破了，

[hɜː(r); hə(r)]['mænʃ(ə)n] ['bætəd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,
Her mansion battered by the enemy ,
她 大厦 伤痕累累 经过 这 敌人 ,

她的宅邸被敌人摧毁，

[hɜː(r); hə(r)]['seɪkrɪd]['temp(ə)l] ['spɒtɪd] , [spɔɪld] , [kə'rʌptɪd] ,
Her sacred temple spotted , spoiled , corrupted ,
她 神圣 寺庙 斑 , 被宠坏了 , 腐败的 ,

她神圣的殿堂被玷污、破坏、败坏了。

['grəʊsli] [ɛn'gɜːrt] [wɪð] ['deərɪŋ] ['ɪnfəmi] .
Grossly engirt with daring infamy .
粗略地 工程 和 大胆 骂名 .

极其臭名昭著。

[ðen] [let][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [kɔːld] [ɪm'paɪəti] ,
Then let it not be called impiety ,
然后 让 它 不是 是 称为 不敬神 ,

那么就不要称之为不敬虔。

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] ['blemɪʃt] [fɔːt] [ai] [meɪk] [sʌm; səm] [həʊl]
If in this blemished fort I make some hole
如果 在 这 有瑕疵的 堡 我 制作 一些 洞

如果我在这座破败的堡垒里打出几个洞

[θruː] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [kən'veɪ] [ðɪs] ['trʌbld] [səʊl] .
Through which I may convey this troubled soul .
通过 哪个 我 可能 传达 这 麻烦 灵魂 .

借此，我可以传达我这颗饱受折磨的灵魂。

“ [jet] [daɪ][ai] [wɪl] [nɒt] [tɪl] [maɪ] -
“ Yet die I will not till my Collatine
“ 然而 死 我 将要 不是 直到 我的 -

“然而，我不会死，直到我的科拉廷

[hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'taɪmli] [deθ] ,
Have heard the cause of my untimely death ,
有 听到 这 原因 的 我的 不合时宜 死亡 ,

已得知我英年早逝的原因，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [vaʊ] , [ɪn] [ðæt] [sæd]['aʊə(r)][ɒv; əv] [maɪn] ,
That he may vow , in that sad hour of mine ,
那 他 可能 发誓 , 在 那 伤心 小时 的 矿 ,

愿他能在我悲伤的时刻许下誓言，

[rɪ'vendʒ] [ɒn][hɪm] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][stɒp][maɪ] [breθ] .
Revenge on him that made me stop my breath .
复仇 在 他 那 制成 我 停止 我的 气息 .

对他的复仇让我屏住了呼吸。

[maɪ] [steɪnd] [blʌd] [tuː; tə]['tɑːkwin] [aɪl] [bɪ'kwiːð] ,
My stained blood to Tarquin I'll bequeath ,
我的 染色 血 到 塔昆 患病的 遗赠 ,

我将我沾满鲜血的遗物留给塔昆。

[wɪtʃ] [baɪ][hɪm] ['teɪntɪd] [ʃæl; ʃəl][fɔː(r); fə(r)][hɪm][biː; bi] [spent] ,
Which by him tainted shall for him be spent ,
哪个 经过 他 受污染的 将 为了 他 是 花费 ,

因他而玷污的，必归于他。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [djuː] [rɪt] [ɪn][maɪ] ['testəmənt] .
And as his due writ in my testament .
和 作为 他的 到期的 写 在 我的 遗嘱 .

并作为他在我的遗嘱中应得的证件。

“ [maɪ] ['ɒnə(r)] [aɪl] [bɪ'kwiːð] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [naɪf]
“ My honour I'll bequeath unto the knife
“ 我的 荣誉 患病的 遗赠 到 这 刀

“我将我的荣誉献给刀。”

[ðæt] [wu:ndz] [maɪ] ['bɒdi] [səʊ] [dis'ɔnəd] .
That wounds my body so dishonoured .
那 伤口 我的 身体 所以 蒙羞 .
那让我身心俱疲，蒙受耻辱。

- [tɪz] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [dis'ɔnəd] [laɪf] ;
' Tis honour to deprive dishonoured life ;
- 的 荣誉 到 剥夺 蒙羞 生活 ;
剥夺蒙羞者的生命是一种荣耀；

[ðə; ði][wʌn] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bi:ɪŋ] [ded] .
The one will live , the other being dead .
这 一 将要 居住 , 这 其他 存在 死的 .
一个会活下来，另一个会死去。

[səʊ][ɒv; əv] - ['æʃɪz] [ʃæl; ʃəl][maɪ] [feɪm] [bi:; bi] [bred] ,
So of shame's ashes shall my fame be bred ,
所以 的 - 灰烬 将 我的 名声 是 繁殖 ,
所以，我的名声将从耻辱的灰烬中孕育而出。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][maɪ] [deθ] [ai]['mɜ:də(r)] ['ʃeɪmfl] [skɔ:n] ;
For in my death I murder shameful scorn ;
为了 在 我的 死亡 我 谋杀 可耻 轻蔑 ;
因为我死后将杀死可耻的蔑视；

[maɪ] [ʃeɪm] [səʊ] [ded] , [maɪn] ['ɒnə(r)] [ɪz] [nju:] [bɔ:n] .
My shame so dead , mine honour is new born .
我的 耻辱 所以 死的 , 矿 荣誉 是 新的 出生 .
我的羞耻已死，我的荣誉已新生。

“ [dɪə(r)] [lɔ:d] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪə(r)]['dʒu:əl][ai][hæv; həv] [lɒst] ,
“ Dear lord of that dear jewel I have lost ,
“ 亲爱的 主 的 那 亲爱的 宝石 我 有 丢失的 ,
“亲爱的上帝，我失去了那颗珍贵的宝石，

[wɒt] ['legəsi] [ʃæl; ʃəl][ai] [bɪ'kwi:ð] [tu:; tə] [ði:] ?
What legacy shall I bequeath to thee ?
什么 遗产 将 我 遗赠 到 你 ?
我应该留给你怎样的遗产？

[maɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [lʌv] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ðaɪ] [bəʊst] ,
My resolution , love , shall be thy boast ,
我的 解决 , 爱 , 将 是 你的 夸 ,
我的决心，亲爱的，将成为你的荣耀。

[baɪ] [hu:z] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ðaʊ] [ri'vendʒ] [meɪst] [bi:; bi] .
By whose example thou revenged mayst be .
经过 谁 例子 你 复仇 五月 是 .
你的复仇或许可以借由他的榜样。

[haʊ] ['tɑ:kwin] [mʌst; məst][bi:; bi] [ju:st] , [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ˌem 'i:] ;
How Tarquin must be used , read it in me ;
如何 塔昆 必须 是 用过的 , 读 它 在 我 ;
塔奎因该如何运用，请从我身上领悟；

[maɪ'self] , [ðaɪ] [frend] , [wɪl] [kɪl] [maɪ'self] , [ðaɪ] [fəʊ] ,
Myself , thy friend , will kill myself , thy foe ,
我 , 你的 朋友 , 将要 杀 我 , 你的 敌人 ,
我，你的朋友，将杀死我自己，你的敌人。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [sɜ:v] [ðaʊ] [fɔ:ls] ['tɑ:kwin] [səʊ] .
And for my sake serve thou false Tarquin so .
和 为了 我的 清酒 服务 你 错误的 塔昆 所以 .
为了我，你当如此侍奉虚伪的塔奎因。

“ [ðɪs] [briːf] [ə'brɪdʒmənt] [ɒv; əv][maɪ] [wɪl] [ai] [meɪk] :
“ This brief abridgement of my will I make :
“ 这 简短的 删节 的 我的 将要 我 制作 :

“我谨以此简短的遗嘱摘要如下:

[maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd] [graʊnd] ;
My soul and body to the skies and ground ;
我的 灵魂 和 身体 到 这 天空 和 地面 ;

我的灵魂和肉体归于天地;

[maɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ['hʌzbənd] , [duː; də] [ðaʊ] [teɪk] ;
My resolution , husband , do thou take ;
我的 解决 , 丈夫 , 做 你 拿 ;

丈夫,请接受我的决心;

[maɪn] ['ɒnə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] [naɪfs] [ðæt] [meɪks] [maɪ] [wuːnd] ;
Mine honour be the knife's that makes my wound ;
矿 荣誉 是 这 刀的 那 制作 我的 伤口 ;

我的荣誉就是那把刺伤我的刀;

[maɪ] [ʃeɪm] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ðæt] [dɪd] [maɪ] [feɪm] [kən'faʊnd] ;
My shame be his that did my fame confound ;
我的 耻辱 是 他的 那 做过 我的 名声 混杂 ;

我的耻辱归于那玷污我名声的人;

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [feɪm] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [dɪs'bɜːst] [biː; bi]
And all my fame that lives disbursed be
和 全部 我的 名声 那 生活 已发放 是

我所有的名声,都将散播开来。

[tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [θɪŋk] [nəʊ] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
To those that live and think no shame of me .
到 那些 那 居住 和 思考 不 耻辱 的 我 .

致那些活着却不以我为耻的人。

“ [ðaʊ] , - , [ʃælt] [ˌəʊvə'siː] [ðɪs] [wɪl] ;
“ Thou , Collatine , shalt oversee this will ;
“ 你 , - , 应 监督 这 将要 ;

“科拉廷,你应当监督这份遗嘱;

[haʊ] [wɒz; wəz] [ai] [ˌoʊvər'siːn] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
How was I overseen that thou shalt see it !
如何 曾是 我 监督 那 你 应 看 它 !

我怎能错过让你看到这一切的机会!

[maɪ] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [wɒʃ] [ðə; ði] ['slɑːndə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪl] ;
My blood shall wash the slander of mine ill ;
我的 血 将 洗 这 诽谤 的 矿 患病的 ;

我的鲜血将洗净对我的诽谤;

[maɪ] [laɪfs] [faʊl] [diːd] [maɪ] [laɪfs] [feə(r)] [end] [ʃæl; ʃəl] [friː] [ˌaɪ 'tiː] .
My life's foul deed my life's fair end shall free it .
我的 生活的 犯规 契据 我的 生活的 公平的 结尾 将 自由的 它 .

我一生中的罪恶行径,我一生中的美好结局,都将使它获得解脱。

[feɪnt] [nɒt] , [feɪnt] [hɑːt] , [bʌt; bət] ['staʊtli] [seɪ] , - [səʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] .
Faint not , faint heart , but stoutly say , ' So be it .
头晕的 不是 , 头晕的 心 , 但 坚定地 说 , - 所以 是 它 .

不要灰心丧气,胆小鬼,要坚定地说:“就这样吧。”

- [jiːld] [tuː; tə] [maɪ] [hænd] ; [maɪ] [hænd] [ʃæl; ʃəl] ['kɒŋkə(r)] [ðiː] .
' Yield to my hand ; my hand shall conquer thee .
- 屈服 到 我的 手 ; 我的 手 将 征服 你 .

向我投降吧;我的手必将征服你。

[ðaʊ] [ded] , [bəʊθ] [daɪ] , [ænd; ənd] [bəʊθ] [ʃæl; ʃəl] ['viktə] [biː; bi] .
Thou dead , both die , and both shall victors be .
你 死的 , 两个都 死 , 和 两个都 将 胜利者 是 .

你死了，你们两个都死了，你们两个都将成为胜利者。

” [ðɪs] [plɒt] [ɒv; əv] [deθ] [wen] ['sædli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪd] ,
” This plot of death when sadly she had laid ,
” 这 阴谋 的 死亡 什么时候 令人遗憾的是 她 有 铺设 ,

“这处死亡之地，在她悲惨地躺下时，

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] ['braɪnɪʃ] [pɜːl] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] ,
And wiped the brinish pearl from her bright eyes ,
和 擦拭 这 盐水浸泡 珍珠 从 她 明亮的 眼睛 ,

她擦去了明亮双眸中泛起的咸涩珍珠，

[wɪð] [ʌn'tjuːnd] [tʌŋ] [ʃiː; ʃi] ['hɔːsli] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ,
With untuned tongue she hoarsely called her maid ,
和 未调谐 舌头 她 沙哑地 称为 她 女佣 ,

她用沙哑的嗓音，含糊不清地喊着她的女仆的名字。

[huːz] [swɪft] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [haɪ] ;
Whose swift obedience to her mistress hies ;
谁 迅速 服从 到 她 情妇 希斯 ;

她对女主人的迅速服从；

[fɔː(r); fə(r)] [fliːt] - [wɪŋd] ['djuːti] [wɪð] [θɔːts] ['feðər] [flaɪz] .
For fleet - winged duty with thought's feathers flies .
为了 舰队 - 有翅膀的 责任 和 想法 羽毛 苍蝇 .

思维如羽，轻盈飞翔。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['luːkris] - [tʃiːks] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [siːm] [səʊ]
Poor Lucrece ' cheeks unto her maid seem so
贫穷的 露克丽丝 - 脸颊 到 她 女佣 似乎 所以

可怜的卢克丽丝的脸颊对她的女仆来说似乎如此

[æz; əz] ['wɪntə(r)] [miːdz] [wen] [sʌn] [dʌθ] [melt] [ðeə(r)] [snəʊ] .
As winter meads when sun doth melt their snow .
作为 冬天 蜂蜜酒 什么时候 太阳 确实 熔化 他们的 雪 .

如同冬日草地，阳光融化了积雪。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] [gɪv] [dɪ'mjʊə(r)] [gʊd] - ['mɒrəʊ] ,
Her mistress she doth give demure good - morrow ,
她 情妇 她 确实 给 端庄 好的 - 明天 ,

她向女主人道了一声端庄的早安，

[wɪð] [sɒft] [sləʊ] [tʌŋ] , [truː] [mɑːk] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] ,
With soft slow tongue , true mark of modesty ,
和 柔软的 慢的 舌头 , 真的 标记 的 谦逊 ,

轻声细语，这是谦逊的真正标志。

[ænd; ənd] [sɔːrts] [ə; eɪ] [sæd] [lʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiz] ['sɒrəʊ] ,
And sorts a sad look to her lady's sorrow ,
和 排序 一个 伤心 看 到 她 女士的 悲哀 ,

她脸上浮现出一丝悲伤的神情，似乎在回应夫人的哀伤。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɔː(r)] ['sɔːroʊz] ['lɪvəri] ,
For why her face wore sorrow's livery ,
为了 为什么 她 脸 穿着 悲伤的 涂装 ,

她脸上为何满是悲伤的神情？

[bʌt; bət] [dɜːst] [nɒt] [ɑːsk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː'deɪʃəsli]
But durst not ask of her audaciously
但 杜斯特 不是 问 的 她 大胆地

但不敢如此大胆地向她提出要求。

[waɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [klaʊd] - [ɪ'klɪpst] [səʊ] ,
Why her two suns were cloud - eclipsed so ,
为什么 她 二 太阳 是 云 - 日食 所以 ,
为什么她的两颗太阳都被云层遮蔽了?

[nɔː(r)] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [tʃiːks] ['əʊvə(r)] - [wɒʃt] [wɪð] [wəʊ] .
Nor why her fair cheeks over - washed with woe .
也不 为什么 她 公平的 脸颊 超过 - 洗过 和 悲哀 .
也不禁疑惑，为何她白皙的脸颊上满是悲伤。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] [dʌθ] [wiːp] , [ðə; ði] [sʌn] ['biːɪŋ] [set] ,
But as the earth doth weep , the sun being set ,
但 作为 这 地球 确实 哭泣 , 这 太阳 存在 放 ,
但正如大地在日落时分哭泣，

[iːtʃ] ['flaʊə(r)] ['mɔɪsnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['meltɪŋ] [aɪ] ,
Each flower moistened like a melting eye ,
每个 花 湿润 喜欢 一个 融化 眼睛 ,
每一朵花都像融化的眼睛一样湿润，

['iːv(ə)n][səʊ][ðə; ði] [meɪd] [wɪð] ['swelɪŋ] [drɒps] - [gæn] [wet]
Even so the maid with swelling drops ' gan wet
甚至 所以 这 女佣 和 肿胀 滴 - 甘 湿的
即便如此，肿胀的女仆还是湿了。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɜːkld] [eɪn] , [ɪn'fɔːst] [baɪ] ['sɪmpəθi]
Her circled eyne , enforced by sympathy
她 圈起来 艾恩 , 强制执行 经过 同情
她那因同情而紧闭的双眼

[ɒv; əv] [ðəʊz] [feə(r)] [sʌnz] [set] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] - [skaɪ] ,
Of those fair suns set in her mistress ' sky ,
的 那些 公平的 太阳 放 在 她 情妇 - 天空 ,
在她主人的天空中落下的那些美丽的太阳中，

[huː] [ɪn][ə; eɪ][sɔːlt] - [weɪvd] ['əʊʃ(ə)n] [kwentʃ] [ðeə(r)] [lait] ,
Who in a salt - waved ocean quench their light ,
WHO 在 一个 盐 - 挥手 海洋 淬火 他们的 光 ,
谁在波涛汹涌的大海中熄灭了他们的光芒?

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [meɪd] [wiːp] [laɪk] [ðə; ði] ['djuːi] [naɪt] .
Which makes the maid weep like the dewy night .
哪个 制作 这 女佣 哭泣 喜欢 这 露水 夜晚 .
这让女仆像露水盈盈的夜一样哭泣。

[ə; eɪ] ['prɪti] [waɪl] [ðiːz] ['prɪti] ['kriːtʃəz] [stænd] ,
A pretty while these pretty creatures stand ,
一个 漂亮的 尽管 这些 漂亮的 生物 站立 ,
这些美丽的生物站了一会儿，

[laɪk] ['aɪvəri] ['kɔndits] ['kɒrəl] ['sistən] ['fɪlɪŋ] .
Like ivory conduits coral cisterns filling .
喜欢 象牙 导管 珊瑚 水箱 填充 .
就像象牙管道珊瑚水箱注满水一样。

[wʌn]['dʒʌstli] [wiːp] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [teɪks] [ɪn][hænd]
One justly weeps ; the other takes in hand
一 公正地 哭泣 ; 这 其他 需要 在 手
一人痛哭流涕，另一人挺身而出。

[nəʊ] [kɔːz] , [bʌt; bət] ['kʌmpəni] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][drɒps] ['spɪlɪŋ] .
No cause , but company , of her drops spilling .
不 原因 , 但 公司 , 的 她 滴 溢出 .
没有原因，只有陪伴，导致她的水滴洒落。

[ðeə(r)]['dʒent(ə)l][seks][tuː; tə] [wiːp] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['wɪlɪŋ] ,
Their gentle sex to weep are often willing ,
他们的 温和的 性别 到 哭泣 是 经常 愿意的 ,

他们温柔的性欲常常很强烈，愿意哭泣。

['griːvɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ges] [æt; ət]['ʌðə(r)z] - [smɑːts] ,
Grieving themselves to guess at others ' smarts ,
悲伤 他们自己 到 猜测 在 其他的 - 智慧 ,

他们自怨自艾，试图揣测他人的聪明才智。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [draʊn] [ðeə(r)] [aɪz] [ɔː(r)] [breɪk] [ðeə(r)] [hɑːts] .
And then they drown their eyes or break their hearts .
和 然后 他们 溺水 他们的 眼睛 或者 休息 他们的 心 .

然后他们要么溺死双眼，要么心碎欲绝。

[fɔː(r); fə(r)] [men] [hæv; həv]['mɑːb(ə)l] , ['wɪmɪn] ['wæksn] , [maɪndz] ,
For men have marble , women waxen , minds ,
为了 男人 有 大理石 , 女性 蜡质 , 思想 ,

男人有大理石般的心灵，女人有蜡质般的心灵，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [fɔːmd] [æz; əz]['mɑːb(ə)l] [wɪl] ;
And therefore are they formed as marble will ;
和 所以 是 他们 形成 作为 大理石 将要 ;

因此，它们的形状如同大理石一般；

[ðə; ði] [wiːk] [ə'prest] , ['ti 'eɪtʃ] - [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [kaɪndz]
The weak oppressed , th ' impression of strange kinds
这 虚弱的 受压迫者 , th - 印象 的 奇怪的 种类

弱者受压迫，给人一种奇怪的印象

[ɪz] [fɔːmd] [ɪn][ðem; ðəm][baɪ] [fɔːs] , [baɪ] [frɔːd] , [ɔː(r)] [skɪl] .
Is formed in them by force , by fraud , or skill .
是 形成 在 他们 经过 力量 , 经过 欺诈罪 , 或者 技能 .

是通过武力、欺诈或技巧在他们身上形成的。

[ðen] [kɔːl] [ðem; ðəm] [nɒt] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪl] ,
Then call them not the authors of their ill ,
然后 称呼 他们 不是 这 作者 的 他们的 患病的 ,

那么就不要称他们为自身恶行的始作俑者。

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wæks][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] ['iːv(ə)l] ,
No more than wax shall be accounted evil ,
不 更多的 比 蜡 将 是 已记录 邪恶的 ,

任何事物都不应被视为邪恶，就像蜡一样。

[weər'ɪn] [ɪz] [stæmpt] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dev(ə)l] .
Wherein is stamped the semblance of a devil .
其中 是 盖章 这 外表 的 一个 魔鬼 .

上面印有魔鬼的图案。

[ðeə(r)] ['smuːðnəs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['gʊdli] [ʃæm'peɪn] [pleɪn] ,
Their smoothness , like a goodly champaign plain ,
他们的 平滑度 , 喜欢 一个 很好 原野 清楚的 ,

它们的柔滑，就像上好的香槟酒液一样。

[leɪz] ['əʊpən] [ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːmz] [ðæt] [kriːp] ;
Lays open all the little worms that creep ;
躺下 打开 全部 这 小的 蠕虫 那 潜行者 ;

揭露所有爬行的小虫子；

[ɪn] [men] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] - [grəʊn] [grəʊv] , [rɪ'meɪn]
In men , as in a rough - grown grove , remain
在 男人 , 作为 在 一个 粗糙的 - 生长 树林 , 保持

在男人身上，就像在茂密的树林里一样，依然存在。

[keɪv] - ['kiːpɪŋ] ['iːvəlz] [ðæt] [əb'skjʊəli] [sliːp] .
Cave - keeping evils that obscurely sleep .
洞穴 - 保持 罪恶 那 晦涩地 睡觉 .

穴居邪恶，沉睡于幽暗之中。

[θruː] ['krɪst(ə)l] [wɔːlz] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [məʊt] [wɪl] [piːp] .
Through crystal walls each little mote will peep .
通过 水晶 墙壁 每个 小的 尘埃 将要 窥视 .

透过水晶墙，每一粒微粒都会窥视。

[ðəʊ] [men] [kæn; kən] ['kʌvə(r)] [kraɪmz] [wɪð] [bəʊld] [stɜːn] [lʊks] ,
Though men can cover crimes with bold stern looks ,
尽管 男人 能 覆盖 犯罪 和 大胆的 船尾 看起来 ,

虽然男人可以用冷峻的眼神掩盖罪行，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪnz] ['feɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [fɔːlts] - [bʊks] .
Poor women's faces are their own faults ' books .
贫穷的 女性的 面孔 是 他们的 自己的 故障 - 图书 .

贫穷女人的脸上写满了她们自己的缺点。

[nəʊ] [mæn] [ɪn'veɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪðəd] ['flaʊə(r)] ,
No man inveigh against the withered flower ,
不 男人 令人震惊 反对 这 干枯 花 ,

没有人会责备枯萎的花朵，

[bʌt; bət] [tʃaɪd] [rʌf] ['wɪntə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [hæθ] [kɪld] ;
But chide rough winter that the flower hath killed ;
但 喝叱 粗糙的 冬天 那 这 花 有 被杀 ;

但严冬却将花朵摧残殆尽；

[nɒt] [ðæt] [dɪ'vaʊəd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌθ] [dɪ'vaʊə(r)] ,
Not that devoured , but that which doth devour ,
不是 那 吞噬 , 但 那 哪个 确实 吞食 ,

不是被吞噬的，而是吞噬一切的。

[ɪz] ['wɜːði] [bleɪm] .
Is worthy blame .
是 值得 责备 .

理应受到谴责。

[əʊ] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [hɪld]
O , let it not be hild
哦 , 让 它 不是 是 希尔德

哦，不要隐藏

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪnz] [fɔːlts] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fʊl'fɪld]
Poor women's faults , that they are so fulfilled
贫穷的 女性的 故障 , 那 他们 是 所以 已完成

可怜的女人们的过错，就是她们如此满足。

[wɪð] [menz] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] !
With men's abuses !
和 男士 滥用 !

遭受男性虐待！

[ðəʊz] [praʊd] [lɔːdz] , [tuː; tə] [bleɪm] ,
Those proud lords , to blame ,
那些 自豪的 领主们 , 到 责备 ,

那些骄傲的领主们，都该受到谴责。

[meɪk] [wiːk] - [meɪd] ['wɪmɪn] ['tenənts] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ʃeɪm] .
Make weak - made women tenants to their shame .
制作 虚弱的 - 制成 女性 租户 到 他们的 耻辱 .

让体弱多病的妇女沦为房客，蒙羞。

[ðə; ði] ['presɪdənt] [weər'ɒv] [ɪn] ['luːkris] [vjuː] ,
The precedent whereof in Lucrece view ,
这 先例 其中 在 露克丽丝 看法 ,
卢克丽丝的观点便是先例，

[ə'seil] [baɪ] [naɪt] [wɪð] ['sɜːkəmstənsɪz] [strɒŋ]
Assailed by night with circumstances strong
遭受攻击 经过 夜晚 和 情况 强的
夜间遭遇袭击，形势严峻

[ɒv; əv]['prez(ə)nt] [deθ] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðæt] [mait] [ɪn'sjuː]
Of present death , and shame that might ensue
的 展示 死亡 , 和 耻辱 那 可能 随之而来
面对死亡，以及随之而来的耻辱。

[baɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɒŋ] .
By that her death , to do her husband wrong .
经过 那 她 死亡 , 到 做 她 丈夫 错误的 .
她因此而死，是为了不辜负她的丈夫。

[sʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɪstəns] [dɪd] [bɪ'lɒŋ] ,
Such danger to resistance did belong ,
这样的 危险 到 反抗 做过 属于 ,
这种对抵抗运动的威胁确实存在。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [fɪə(r)] [θruː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [spred] ;
The dying fear through all her body spread ;
这 垂死 害怕 通过 全部 她 身体 传播 ;
临终的恐惧蔓延至她全身；

[ænd; ənd] [huː] ['kænɒt] [ə'bjuːs][ə; eɪ] ['bɒdi] [ded] ?
And who cannot abuse a body dead ?
和 WHO 不能 虐待 一个 身体 死的 ?
谁能不虐待死者的尸体呢？

[baɪ] [ðɪs] , [maɪld] ['peɪʃ(ə)ns] [bɪd][feə(r)] ['luːkris] [spiːk]
By this , mild patience bid fair Lucrece speak
经过 这 , 温和的 耐心 出价 公平的 露克丽丝 说话
由此，温和的耐心向公正的卢克丽丝致意

[tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kaʊntəfɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] :
To the poor counterfeit of her complaining :
到 这 贫穷的 伪造 的 她 抱怨 :
致那拙劣的、模仿她抱怨的人：

“ [maɪ][gɜːl] , ” [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , “ [ɒn] [wɒt] [ə'keɪʒ(ə)n] [breɪk]
“ My girl , ” quoth she , “ on what occasion break
“ 我的 女孩 , ” 引用 她 , “ 在 什么 场合 休息
“我的女孩，”她说，“在什么场合打破

[ðəʊz] [tɪəz] [frɒm; frəm] [ðiː] , [ðæt] [daʊn] [ðaɪ] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] ['reɪnɪŋ] ?
Those tears from thee , that down thy cheeks are raining ?
那些 眼泪 从 你 , 那 向下 你的 脸颊 是 下雨 ?
你脸颊上流下的那些泪水？

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [griːf] [ɒv; əv][maɪ] [sə'steɪnɪŋ] ,
If thou dost weep for grief of my sustaining ,
如果 你 朋友 哭泣 为了 悲伤 的 我的 维持 ,
如果你因我的供养而悲伤哭泣，

[nəʊ] , ['dʒent(ə)l] [wentʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [smɔːl] [ə'veɪlz] [maɪ] [muːd] .
Know , gentle wench , it small avails my mood .
知道 , 温和的 妖妇 , 它 小的 可用性 我的 情绪 .
你要知道，温柔的姑娘，这对我来说只是微不足道的安慰。

[ɪf] [tɪəz] [kʊd; kəd] [help] , [maɪn] [əʊn] [wʊd] [duː; də] [ˌem ˈiː] [gʊd] .
If tears could help , mine own would do me good .
如果 眼泪 可以 帮助 , 矿 自己的 会 做 我 好的 .

如果眼泪能有所帮助，我的眼泪一定会对我有益。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [gɜːl] , [wen] [went] ” — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [steɪd]
“ But tell me , girl , when went ” — and there she stayed
“ 但 告诉 我 , 女孩 , 什么时候 去 ” — 和 那里 她 入住

“可是告诉我，姑娘，你是什么时候去的？”——她就那样待着。

[tɪl] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [diːp] [grəʊn] — “ [ˈtɑːkwin] [frɒm; frəm] [hens] ? ”
Till after a deep groan — “ Tarquin from hence ? ”
直到 后 一个 深的 呻吟 — “ 塔昆 从 因此 ? ”

直到一声深沉的呻吟之后——“塔奎因从这里过来吗？”

“ [ˈmædəm] , [eə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ʌp] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [meɪd] ,
“ Madam , ere I was up , ” replied the maid ,
“ 女士 , 埃雷 我 曾是 向上 , ” 回复 这 女佣 ,

“夫人，我还没起床呢，”女仆回答说。

“ [ðə; ði] [mɔː(r)] [tuː; tə] [bleɪm] [maɪ] [ˈslʌgəd] [ˈneglɪdʒəns] .
“ The more to blame my sluggard negligence .
“ 这 更多的 到 责备 我的 懒汉 疏忽 .

“这更应归咎于我的懒惰和疏忽。”

[jet] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːlt] [ai] [ðʌs] [fɑː(r)] [kæn; kən] [dɪˈspens] :
Yet with the fault I thus far can dispense :
然而 和 这 过错 我 因此 远的 能 分配 :

然而，就目前而言，我可以忽略这个错误：

[maɪˈself] [wɒz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [eə(r)] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Myself was stirring ere the break of day ,
我 曾是 搅拌 埃雷 这 休息 的 天 ,

天还没亮我就醒了，

[ænd; ənd] , [eə(r)] [ai] [rəʊz] , [wɒz; wəz] [ˈtɑːkwin] [gɒn] [əˈweɪ] .
And , ere I rose , was Tarquin gone away .
和 , 埃雷 我 玫瑰 , 曾是 塔昆 已消失 离开 .

我还没来得及起身，塔昆就已经走了。

“ [bʌt; bət] , [ˈleɪdi] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [meɪd] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] [bəʊld] ,
“ But , lady , if your maid may be so bold ,
“ 但 , 女士 , 如果 你的 女佣 可能 是 所以 大胆的 ,

“但是，夫人，如果您的女仆不介意的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhevinəs] . ”
She would request to know your heaviness . ”
她 会 要求 到 知道 你的 沉重 . ”

她会问你体重多少。

“ [əʊ] [piːs] !
“ O peace !
“ 哦 和平 !

“哦，和平！

” [kwəʊθ] [ˈluːkris] .
” quoth Lucrece .
” 引用 露克丽丝 .

“卢克丽丝说道。”

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [təʊld] ,
“ If it should be told ,
“ 如果 它 应该 是 讲述 ,

“如果应该说出来的话，

[ðə; ði] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ˈkænɒt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [les] ;
The repetition cannot make it less ;
这 重复 不能 制作 它 较少的 ;

重复并不能减少它；

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [wel] [ɪkˈspres] ,
For more it is than I can well express ,
为了 更多的 它 是 比 我 能 出色地 表达 ,

远非我能言表。

[ænd; ənd] [ðæt] [diːp] [ˈtɔːtʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [hel] ,
And that deep torture may be called a hell ,
和 那 深的 酷刑 可能 是 称为 一个 地狱 ,

而那种极度的折磨，或许可以称之为地狱。

[wen] [mɔː(r)] [ɪz] [felt] [ðæn; ðən] [wʌn] [hæθ] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [tel] .
When more is felt than one hath power to tell .
什么时候 更多的 是 毛毡 比 一 有 力量 到 告诉 .

当内心感受到的远超言语所能表达时。

" [gəʊ] , [get] [ˌem ˈiː] [ˈhɪðə(r)] [ˈpeɪpə(r)] , [ɪŋk] , [ænd; ənd] [pen] .
" Go , get me hither paper , ink , and pen .
" 去 , 得到 我 这里 纸 , 墨水 , 和 笔 .

"去，给我拿纸、墨水和笔来。"

[jet] [seɪv] [ðæt] [ˈleɪbə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] .
Yet save that labour , for I have them here .
然而 节省 那 劳动 , 为了 我 有 他们 这里 .

不过，省省力气吧，因为我这里就有。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [seɪ] ? — [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [men]
What should I say ? — One of my husband's men
什么 应该 我 说 ? — 一 的 我的 丈夫的 男人

我该说什么？——我丈夫的一个手下

[bɪd] [ðaʊ] [biː; bi] [ˈredi] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [tuː; tə] [beə(r)]
Bid thou be ready by and by to bear
出价 你 是 准备好 经过 和 经过 到 熊

让你尽快做好准备承担

[ə; eɪ] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [dɪə(r)] .
A letter to my lord , my love , my dear .
一个 信 到 我的 主 , 我的 爱 , 我的 亲爱的 .

致我的主人，我的爱人，我的宝贝。

[bɪd] [hɪm] [wɪð] [spiːd] [prɪˈpeə(r)] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] ;
Bid him with speed prepare to carry it ;
出价 他 和 速度 准备 到 携带 它 ;

让他迅速做好携带的准备；

[ðə; ði] [kɔːz] [kreiv] [heɪst] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [rɪt] .
The cause craves haste , and it will soon be writ .
这 原因 渴望 匆忙 , 和 它 将要 很快 是 写 .

此事刻不容缓，很快就会有结果。

" [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [priˈpɛəz] [tuː; tə] [raɪt] ,
" Her maid is gone , and she prepares to write ,
" 她 女佣 是 已消失 , 和 她 准备 到 写 ,

"她的女仆走了，她准备写信，"

[fɜːst] [ˈhɒvərɪŋ] [ˈor] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪl] .
First hovering o'er the paper with her quill .
第一的 悬停 超过 这 纸 和 她 鹅毛笔 .

她先用羽毛笔在纸上悬停了一会儿。

[kən'siːt] [ænd; ənd] [griːf] [æn; ən]['iːgə(r)]['kɒmbæt] [faɪt] ;
Conceit and grief an eager combat fight ;
自负 和 悲伤 一个 渴望的 战斗 斗争 ;

自负与悲伤，一场激烈的战斗；

[wɒt] [wɪt] [sets] [daʊn] [ɪz] ['blɒtɪd] [streɪt] [wɪð] [wɪl] ;
What wit sets down is blotted straight with will ;
什么 有 套 向下 是 印迹 直的 和 将要 ;

智慧所构想的，会被意志所抹去；

[ðɪs] [ɪz] [tuː] ['kjʊəriəs] - [gʊd] , [ðɪs] [blʌnt] [ænd; ənd] [ɪl] .
This is too curious - good , this blunt and ill .
这 是 也 好奇的 - 好的 , 这 钝 和 患病的 .

这太奇特了——太好了，太直白、太病态了。

[mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [pres] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ,
Much like a press of people at a door ,
很多 喜欢 一个 按 的 人们 在 一个 门 ,

就像门口挤满了人一样，

[θrɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'venʃnz] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] .
Throng her inventions , which shall go before .
人群 她 发明 , 哪个 将 去 前 .

她的发明将引领潮流，它们将蜂拥而至。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [bɪ'gɪnz] : “ [ðaʊ] ['wɜːði] [lɔːd]
At last she thus begins : “ Thou worthy lord
在 最后的 她 因此 开始 : “ 你 值得 主

她终于开口说道：“尊贵的主啊。”

[ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'wɜːði] [waɪf] [ðæt] [ðiː] ,
Of that unworthy wife that greeteth thee ,
的 那 不配 妻子 那 问候 你 ,

那位不配的妻子向你问好，

[helθ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['pɜːs(ə)n] !
Health to thy person !
健康 到 你的 人 !

祝你身体健康！

[nekst] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tiː] - [ə'fɔːd] ,
Next vouchsafe t ' afford ,
下一个 vouchsafe t - 买得起 ,

接下来，vouchsafe 负担得起，

[ɪf] ['evə(r)] , [lʌv] , [ðaɪ] ['luːkris] [ðaʊ] [wɪlt] [siː] ,
If ever , love , thy Lucrece thou wilt see ,
如果 曾经 , 爱 , 你的 露克丽丝 你 枯萎 看 ,

倘若有朝一日，亲爱的，你将见到你的卢克丽丝，

[sʌm; səm] ['prez(ə)nt] [spiːd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] .
Some present speed to come and visit me .
一些 展示 速度 到 来 和 访问 我 .

有些人现在就来拜访我。

[səʊ] [ai] [kə'mend] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [haʊs] [ɪn] [griːf] .
So I commend me from our house in grief .
所以 我 表彰 我 从 我们的 房子 在 悲伤 .

所以，我怀着悲痛之心，从家中向大家致意。

[maɪ] [wəu] [ɑː(r); ə(r)] ['tiːdiəs] , [ðəʊ] [maɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [briːf] .
My woes are tedious , though my words are brief .
我的 烦恼 是 乏味 , 尽管 我的 字 是 简短的 .

我的烦恼虽然冗长，但我的言语却很简短。

" [hɪə(r)][fəʊldz][ʃiː; ʃi] [ʌp] [ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wəʊ] ,
" Here folds she up the tenor of her woe ,
" 这里 折叠 她 向上 这 男高音 的 她 悲哀 ,
"她将悲伤的情绪低落到了这里，

[hɜː(r); hə(r)]['sɜːt(ə)n] ['sɒrəʊ] [rɪt] [ʌn'sɜːtnli] .
Her certain sorrow writ uncertainly .
她 肯定 悲哀 写 不确定性 .
她那确定的悲伤，却又含糊不清地写在纸上。

[baɪ] [ðɪs] [ʃɔːt] ['ʃedjuːl] - [meɪ] [nəʊ]
By this short schedule Collatine may know
经过 这 短的 日程 - 可能 知道
根据这个简短的日程安排，科拉廷可能知道

[hɜː(r); hə(r)] [griːf] , [bʌt; bət] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [griːfs] [truː] ['kwɒləti] ;
Her grief , but not her grief's true quality ;
她 悲伤 , 但 不是 她 悲伤的 真的 质量 ;
她的悲伤，但不是她悲伤的真正本质；

[ʃiː; ʃi] [dɛəz] [nɒt] [ˌðeər'ɒv] [meɪk] [dɪ'skʌvəri] ,
She dares not thereof make discovery ,
她 敢于 不是 其中 制作 发现 ,
她不敢去发现这件事。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [grəʊs] [ə'bjuːs] ,
Lest he should hold it her own gross abuse ,
免得 他 应该 抓住 它 她 自己的 总的 虐待 ,
免得他把这归咎于她自己的严重虐待行为，

[eə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [blʌd] [hæd; həd] [steɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [steɪnd] [ɪk'skjuːs] .
Ere she with blood had stained her stained excuse .
埃雷 她 和 血 有 染色 她 染色 原谅 .
在她用鲜血玷污了她那污秽的借口之前。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n]
Besides , the life and feeling of her passion
除了 , 这 生活 和 感觉 的 她 热情
此外，还有她对生活的热情和感受。

[ʃiː; ʃi] [hɔːd] , [tuː; tə] [spend] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [baɪ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
She hoards , to spend when he is by to hear her ;
她 囤积物 , 到 花费 什么时候 他 是 经过 到 听到 她 ;
她把钱攒起来，等他来的时候再花掉，好让他听到她的话；

[wen] [saɪz] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ænd; ənd] [tɪəz] [meɪ] [greɪs] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]
When sighs and groans and tears may grace the fashion
什么时候 叹息 和 呻吟 和 眼泪 可能 优雅 这 时尚
当叹息、呻吟和泪水都能为时尚增添光彩

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'greɪs] , [ðə; ði] ['betə(r)] [səʊ] [tuː; tə] [klɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
Of her disgrace , the better so to clear her
的 她 耻辱 , 这 更好的 所以 到 清除 她
她的耻辱，这样才能更好地洗清她的罪名。

[frɒm; frəm] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [mait] [beə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
From that suspicion which the world might bear her .
从 那 怀疑 哪个 这 世界 可能 熊 她 .
源于世人可能对她的怀疑。

[tuː; tə] [ʃʌn] [ðɪs] [blɒt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [blɒt] [ðə; ði] ['letə(r)]
To shun this blot , she would not blot the letter
到 回避 这 印迹 , 她 会 不是 印迹 这 信
为了消除这个污点，她不会涂抹那封信。

[wɪð] [wɜːdz] , [tɪl] ['ækʃ(ə)n] [mait] [bɪ'kʌm] [ðem; ðəm]['betə(r)] .
With words , till action might become them better .
和 字 , 直到 行动 可能 变得 他们 更好的 .

言语终将使行动变得更好。

[tuː; tə] [siː] [sæd] [saɪts] [muːvz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪə(r)][ðem; ðəm][təʊld] ,
To see sad sights moves more than hear them told ,
到 看 伤心 景点 移动 更多的 比 听到 他们 讲述 ,

亲眼目睹悲伤的景象比听人讲述更令人动容。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] [aɪ] [in'təːprits] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)]
For then the eye interprets to the ear
为了 然后 这 眼睛 解释 到 这 耳朵

因为那时眼睛会将信息传递给耳朵。

[ðə; ði] ['hevi] ['məʊʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [bɪ'həʊld] ,
The heavy motion that it doth behold ,
这 重的 运动 那 它 确实 看哪 ,

它所目睹的剧烈运动，

[wen] ['evri] [pɑːt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wəʊ] [dʌθ] [beə(r)] .
When every part a part of woe doth bear .
什么时候 每一个 部分 一个 部分 的 悲哀 确实 熊 .

当每个部分都承受着一部分痛苦。

- [tɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hɪə(r)] .
' Tis but a part of sorrow that we hear .
- 的 但 一个 部分 的 悲哀 那 我们 听到 .

我们所听到的只是悲伤的一部分。

[diːp] [saʊndz] [meɪk] ['lesə(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən] ['ʃæləʊ] [fɔːdz] ,
Deep sounds make lesser noise than shallow fords ,
深的 声音 制作 较少 噪音 比 浅的 福特 ,

深水区的声音比浅滩的声音小。

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ebz] , ['biːɪŋ] [bləʊn] [wɪð] [wɪnd] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
And sorrow ebbs , being blown with wind of words .
和 悲哀 潮汐 , 存在 吹 和 风 的 字 .

悲伤渐渐消退，随言语之风飘散。

[hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] [naʊ] [ɪz] [siːld] , [ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [rɪt]
Her letter now is sealed , and on it writ
她 信 现在 是 密封 , 和 在 它 写

她的信现在已经封好，上面写着

“ [æt; ət]['ɑːrdɪə][tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [heɪst] .
“ At Ardea to my lord with more than haste .
“ 在 阿尔迪亚 到 我的 主 和 更多的 比 匆忙 .

“在阿尔迪亚，我以最快的速度向我的主人汇报。”

” [ðə; ði][pəʊst] [ə'tendz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [di'livəz] [ˌaɪ 'tiː] ,
” The post attends , and she delivers it ,
” 这 邮政 参加 , 和 她 交付 它 ,

“邮递员来了，她把邮件送了出去。”

['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði]['saʊə(r)] - [feɪst] [gruːm] [tuː; tə][haɪ][æz; əz][fɑːst]
Charging the sour - faced groom to hie as fast
收费 这 酸的 - 面对 新郎 到 嗨 作为 快速地

责令那张苦瓜脸的新郎赶紧跑

[æz; əz] ['lægɪŋ] [faul] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] [blɑːst] .
As lagging fowls before the northern blast .
作为 滞后 家禽 前 这 北方 爆炸 .

如同北方寒流来临前落后的家禽。

[spiːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [spiːd] [bʌt; bət] [dʌl] [ænd; ənd] [sləʊ] [ʃiː; ʃi] [diːm] ;
Speed more than speed but dull and slow she deems ;
速度 更多的 比 速度 但 乏味的 和 慢的 她 认为 ;

她认为速度固然重要，但却迟钝缓慢；

[ɪk'striːmli] [stɪl] [sʌtʃ] [ɛkstɹ'iːmz] .
Extremely still urgeth such extremes .
极其 仍然 敦促 这样的 极端情况 .

仍然有人极力鼓吹这种极端做法。

[ðə; ði] ['həʊmli] ['vɪlən] ['kɜːtsi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] ,
The homely villain curtsies to her low ,
这 家常的 恶棍 屈膝礼 到 她 低的 ,

相貌平平的恶棍向她卑微的脸庞行屈膝礼。

[ænd; ənd] , ['blʌʃɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedfɑːst] [aɪ] ,
And , blushing on her with a steadfast eye ,
和 , 脸红 在 她 和 一个 坚定不移 眼睛 ,

他脸红了，目光坚定地注视着她。

[rɪ'siːvz] [ðə; ði][skrəʊl] [wɪ'ðaʊt] [ɔː(r)] [jeɪ] [ɔː(r)][nəʊ] ,
Receives the scroll without or yea or no ,
接收 这 滚动 没有 或者 是的 或者 不 ,

收到卷轴时，无论回答"是"还是"否"，

[ænd; ənd] [fɔːθ] [wɪð] ['bæʃfl] ['ɪnəs(ə)ns] [dʌθ] [haɪ] .
And forth with bashful innocence doth hie .
和 前进 和 害羞的 无辜 确实 嗨 .

于是，他带着羞涩的纯真匆匆离去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huːz] [gɪlt] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]['buzəm][laɪ]
But they whose guilt within their bosoms lie
但 他们 谁 有罪 之内 他们的 胸部 说谎

但他们心中却怀有罪恶感

[ɪ'mædʒɪn] ['evri] [aɪ] [bi'həuld][ðeə(r)] [bleɪm] ,
Imagine every eye beholds their blame ,
想象 每一个 眼睛 凝视 他们的 责备 ,

想象一下，所有人的目光都聚焦在他们身上，他们都难逃罪责。

[fɔː(r); fə(r)] ['luːkris] [θɔːt] [hiː; hi] [blʌʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] ,
For Lucrece thought he blushed to see her shame ,
为了 露克丽丝 想法 他 脸红了 到 看 她 耻辱 ,

卢克丽丝以为他看到她羞愧的样子脸红了。

[wen] , ['sɪli] [gruːm] !
When , silly groom !
什么时候 , 愚蠢的 新郎 !

真是个傻新郎！

[gɒd] [wɒt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['diːfekt]
God wot , it was defect
上帝 什么 , 它 曾是 缺点

天哪，这是个缺陷

[ɒv; əv]['spɪrɪt] , [laɪf] , [ænd; ənd][bəʊld] [ɔː'dæsəti] .
Of spirit , life , and bold audacity .
的 精神 , 生活 , 和 大胆的 大胆 .

充满活力、生机勃勃、胆识过人。

[sʌtʃ] ['hɑːmləs] ['kriːtʃəz] [hæv; həv][ə; eɪ] [truː] [rɪ'spekt]
Such harmless creatures have a true respect
这样的 无害 生物 有 一个 真的 尊重

这些无害的生物却拥有真正的尊重。

[tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [diːdz] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] ['sɔːsɪli]
To talk in deeds , while others saucily
到 讲话 在 契约 , 尽管 其他的 俏皮地
有些人言行一致，而另一些人则轻佻地

['prɒmɪs] [mɔː(r)] [spiːd] , [bʌt; bət][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['leʒəli] .
Promise more speed , but do it leisurely .
承诺 更多的 速度 , 但 做 它 悠闲 .
承诺提高速度，但以轻松的方式进行。

['iːv(ə)n][səʊ] [ðɪs] ['pæt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt][eɪdʒ]
Even so this pattern of the worn - out age
甚至 所以 这 图案 的 这 磨损 - 出去 年龄
即便如此，这种破败时代的模式依然存在。

[pɔːnd] ['ɒnɪst] [lʊks] , [bʌt; bət][leɪd][nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə][geɪdʒ] .
Pawned honest looks , but laid no words to gage .
典当 诚实的 看起来 , 但 铺设 不 字 到 量规 .
外表诚实，却不肯开口说话。

[hɪz; ɪz]['kɪnd(ə)ld]['djuːti]['kɪnd(ə)ld][hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'trʌst] ,
His kindled duty kindled her mistrust ,
他的 点燃 责任 点燃 她 不信任 ,
他的责任感点燃了她的不信任。

[ðæt] [tuː] [red] ['faɪərz][ɪn][bəuθ][ðeə(r)]['feɪsɪz] [bleiz] ;
That two red fires in both their faces blazed ;
那 二 红色的 火灾 在 两个都 他们的 面孔 燃烧的 ;
他们两人脸上都燃烧着两团鲜红的火焰；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [blʌʃt] , [æz; əz] ['nəʊɪŋ] - [lʌst] ,
She thought he blushed , as knowing Tarquin's lust ,
她 想法 他 脸红了 , 作为 会心 - 欲望 ,
她觉得他脸红了，因为她知道塔昆的欲望。

[ænd; ənd] , ['blʌʃɪŋ] [wɪð] [hɪm] , ['wɪstli] [ɒn][hɪm] [geɪzd] .
And , blushing with him , wistly on him gazed .
和 , 脸红 和 他 , 怅然 在 他 凝视 .
她脸颊泛红，眼神迷离地望着他。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪst] [aɪ] [dɪd] [meɪk] [hɪm][mɔː(r)] [ə'meɪzd] .
Her earnest eye did make him more amazed .
她 认真 眼睛 做过 制作 他 更多的 惊叹 .
她那充满真挚的眼神让他更加感到惊讶。

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [rɪ'plenɪʃ] ,
The more she saw the blood his cheeks replenish ,
这 更多的 她 锯 这 血 他的 脸颊 补充 ,
她越是看到他脸颊上的血色恢复，

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][spaɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['blemɪʃ] .
The more she thought he spied in her some blemish .
这 更多的 她 想法 他 间谍 在 她 一些 缺陷 .
她越想越觉得他从她身上发现了什么瑕疵。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] ,
But long she thinks till he return again ,
但 长的 她 思考 直到 他 返回 再次 ,
但她觉得他还要很久才能回来。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['djuːtiəs] ['væsl] [skeəs] [ɪz] [gɒn] .
And yet the duteous vassal scarce is gone .
和 然而 这 尽职尽责 附庸 稀少 是 已消失 .
然而，忠诚的封臣却寥寥无几。

[ðə; ði] ['wɪəri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [ˌentə'teɪn] ,
The weary time she cannot entertain ,
这 厌倦 时间 她 不能 招待 ,

她无法忍受的疲惫时光，

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] - [tɪz] [steɪl] [tuː; tə] [saɪ] , [tuː; tə] [wiːp] , [tuː; tə] [grəʊn] ;
For now ' tis stale to sigh , to weep , to groan ;
为了 现在 - 的 陈旧 到 叹 , 到 哭泣 , 到 呻吟 ;

现在叹息、哭泣、呻吟都已不再重要；

[səʊ] [wəʊ] [hæθ] ['wɪərid] [wəʊ] , [məʊn] ['taɪəd] [məʊn] ,
So woe hath wearied woe , moan tired moan ,
所以 悲哀 有 疲惫 悲哀 , 呻吟 疲劳的 呻吟 ,

如此，悲恸已尽，哀号已尽，哀号已尽。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː(r); hə(r)] [pleint] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [dʌθ] [steɪ] ,
That she her plaints a little while doth stay ,
那 她 她 投诉 一个 小的 尽管 确实 停留 ,

她暂时停止抱怨，

['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [mɔːn] [sʌm; səm] [njuːə] [wei] .
Pausing for means to mourn some newer way .
暂停 为了 方法 到 哀悼 一些 较新的 方式 .

停下来意味着用一种更新的方式来哀悼。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [tuː; tə] [maɪnd] [weə(r)] [hæŋz] [ə; eɪ] [piːs]
At last she calls to mind where hangs a piece
在 最后的 她 呼叫 到 头脑 在哪里 悬挂 一个 片

她终于想起了挂着一块布的地方。

[ɒv; əv] ['skɪlfl] ['peɪntɪŋ] , [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪəmz] [trɔɪ] ,
Of skilful painting , made for Priam's Troy ,
的 熟练 绘画 , 制成 为了 普里阿摩斯的特洛伊 ,

为普里阿摩斯的特洛伊城而作的精湛绘画作品

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] [drɔːn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [griːs] ,
Before the which is drawn the power of Greece ,
前 这 哪个 是 绘制 这 力量 的 希腊 ,

在希腊的力量被拉拢之前，

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛlənz] [reɪp] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,
For Helen's rape the city to destroy ,
为了 海伦的 强奸 这 城市 到 破坏 ,

海伦强奸城市，导致城市毁灭。

[θrɛtnɪŋ] [klaʊd] - ['kɪsɪŋ] ['iliən] [wɪð] [ə'nɔɪ] ;
Threat'ning cloud - kissing Ilion with annoy ;
威胁 云 - 接吻 伊利昂 和 烦人 ;

威胁要骚扰云吻伊利昂；

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'siːtɪd] ['peɪntə(r)] [druː] [səʊ] [praʊd] ,
Which the conceited painter drew so proud ,
哪个 这 自负 画家 画 所以 自豪的 ,

那位自负的画家曾如此自豪地描绘过它，

[æz; əz] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['tɜːrɪts] [baʊd] .
As heaven , it seemed , to kiss the turrets bowed .
作为 天堂 , 它 似乎 , 到 吻 这 炮塔 鞠躬 .

仿佛天堂降临，亲吻着低垂的塔楼。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [lə'mentəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] [ðeə(r)] ,
A thousand lamentable objects there ,
一个 千 令人惋惜的 对象 那里 ,

那里有上千件令人惋惜的物品，

[ɪn] [skɔːn] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ɑːt] [geɪv] ['laɪfləs] [laɪf] .
In scorn of Nature , Art gave lifeless life .
在 轻蔑 的 自然 , 艺术 给予 无生命 生活 .

艺术蔑视自然，赋予无生命之物以生命。

['meni] [ə; eɪ][draɪ][drɒp] [siːmd] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] [teə(r); tɪə] ,
Many a dry drop seemed a weeping tear ,
许多 一个 干燥 降低 似乎 一个 哭泣 撕 ,

许多干涸的水滴看起来像是哭泣的泪珠，

[ʃed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slɔːtəd] ['hʌzbənd] [baɪ][ðə; ði][waɪf] .
Shed for the slaughtered husband by the wife .
棚 为了 这 屠杀 丈夫 经过 这 妻子 .

为被妻子杀害的丈夫建造的棚子。

[ðə; ði] [red] [blʌd] [riːk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['peɪntərz] [straɪf] ,
The red blood reeked to show the painter's strife ,
这 红色的 血 臭气熏天 到 展示 这 画家的 冲突 ,

鲜红的血液散发着刺鼻的气味，显示出画家所经历的痛苦。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [aɪz] [gliːm] [fɔːθ] [ðeə(r)] ['æʃi] [laɪts] ,
The dying eyes gleamed forth their ashy lights ,
这 垂死 眼睛 闪闪发光 前进 他们的 灰烬 灯 ,

垂死的双眼闪烁着灰烬般的光芒，

[laɪk] ['daɪɪŋ] [kəʊl] [bɜːnt] [aʊt] [ɪn] ['tiːdiəs] [naɪts] .
Like dying coals burnt out in tedious nights .
喜欢 垂死 煤炭 烧焦的 出去 在 乏味 夜晚 .

就像在漫长的夜晚里燃尽的垂死煤炭。

[ðeə(r)] [mait] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ˌpaɪə'nɪə(r)]
There might you see the labouring pioneer
那里 可能 你 看 这 劳动 先锋

在那里，你或许会看到辛勤劳作的先驱者。

[bɪ'graɪmd] [wɪð] [swet] [ænd; ənd] [smɪəd] [ɔːl] [wɪð] [dʌst] ;
Begrimed with sweat and smeared all with dust ;
肮脏的 和 汗 和 涂抹 全部 和 灰尘 ;

浑身沾满汗水和灰尘；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] [trɔɪ] [ðeə(r)] [wʊd] [ə'pɪə(r)]
And from the towers of Troy there would appear
和 从 这 塔楼 的 特洛伊 那里 会 出现

从特洛伊的塔楼上，将会出现

[ðə; ði] ['veri] [aɪz] [ɒv; əv] [men] [θruː] [luːp] - [həʊlz] [θrʌst] ,
The very eyes of men through loop - holes thrust ,
这 非常 眼睛 的 男人 通过 环形 - 孔 推力 ,

透过枪眼缝隙，男人的眼睛直直地盯着前方。

['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːks] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [lʌst] .
Gazing upon the Greeks with little lust .
凝视 之上 这 希腊人 和 小的 欲望 .

带着些许淫念凝视着希腊人。

[sʌtʃ] [swiːt] [əb'zɜːvəns] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz][hæd; həd] ,
Such sweet observance in this work was had ,
这样的 甜的 观察 在 这 工作 曾是 有 ,

这部作品中体现了如此细腻的观察力，

[ðæt] [wʌn] [mait] [siː] [ðəʊz] [fɑː(r)] - [ɒf] [aɪz] [lʊk] [sæd] .
That one might see those far - off eyes look sad .
那 一 可能 看 那些 远的 - 离开 眼睛 看 伤心 .

人们或许会看到远处那双眼睛里透着悲伤。

[ɪn] [greɪt] [kə'mændər] [greɪs] [ænd; ənd]['mædʒəsti]
In great commanders grace and majesty
在 伟大的 指挥官 优雅 和 威严
伟大的统帅们，拥有恩典和威严

[juː; jʊ] [mait] [bɪ'həʊld] , ['traiəmf, -ʌmf][ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ;
You might behold , triumphing in their faces ;
你 可能 看哪 ， 胜利 在 他们的 面孔 ；
你可能会看到，他们脸上洋溢着胜利的喜悦；

[ɪn] [juːθ] , [kwɪk] ['beərɪŋ] [ænd; ənd][dek'sterəti] ;
In youth , quick bearing and dexterity ;
在 青年 ， 快的 轴承 和 灵巧 ；
年轻时，身手敏捷，动作灵活；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['peɪntə(r)] [,intə'leis]
And here and there the painter interlaces
和 这里 和 那里 这 画家 交织
画家不时地穿插着……

[peɪl] ['kauəd] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] [wɪð] [tremblɪŋ] ['peɪsɪz] ,
Pale cowards marching on with trembling paces ,
苍白 懦夫 行军 在 和 发抖 步幅 ，
一群面色苍白的懦夫颤抖着脚步向前行进，

[wɪtʃ] ['hɑːtləs] ['peznts] [dɪd][səʊ] [wel] [rɪ'zemb(ə)l] ,
Which heartless peasants did so well resemble ,
哪个 狠心 农民 做过 所以 出色地 类似 ，
那些冷酷无情的农民倒是和他们非常相似啊！

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [sweə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [kweɪk] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] .
That one would swear he saw them quake and tremble .
那 一 会 发誓 他 锯 他们 地震 和 颤抖 .
那个人发誓说他看到他们浑身颤抖。

[ɪn]['eɪdʒæks][ænd; ənd][ju(ː)'lisiːz] , [əʊ] , [wɒt] [ɑːt]
In Ajax and Ulysses , O , what art
在 阿贾克斯 和 尤利西斯 ， 哦 ， 什么 艺术
在《阿贾克斯》和《尤利西斯》中，哦，多么精彩的艺术！

[ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [mait] [wʌn][bɪ'həʊld] !
Of physiognomy might one behold !
的 面相学 可能 一 看哪 ！
人们或许能一睹面相学的真谛！

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['saifə] ['iːðərz] [hɑːt] ;
The face of either ciphered either's heart ;
这 脸 的 任何一个 加密 两者皆可 心 ；
两人的面容都透露了彼此的内心；

[ðeə(r)] [feɪs] [ðeə(r)] ['mænəz] [məʊst] [ɪk'spresli] [təʊld] .
Their face their manners most expressly told .
他们的 脸 他们的 礼仪 最多 明确地 讲述 .
他们的面容和举止最能说明一切。

[ɪn]['eɪdʒæks] - [aɪz] [blʌnt] [reɪdʒ][ænd; ənd]['rɪgə(r)] [rəʊld] ,
In Ajax ' eyes blunt rage and rigour rolled ,
在 阿贾克斯 - 眼睛 钝 愤怒 和 严格 滚动 ，
阿贾克斯眼中闪过一丝直白的愤怒和冷酷，

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪld] [glɑːns] [ðæt] [slaɪ][ju(ː)'lisiːz] [lent]
But the mild glance that sly Ulysses lent
但 这 温和的 瞥一眼 那 狡猾 尤利西斯 借出的
但狡猾的尤利西斯投来的那抹温和的目光

[ʃəʊd] [diːp] [rɪˈɡɑːd] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈɡʌvənmənt] .
Showed deep regard and smiling government .
显示 深的 看待 和 微笑 政府 .

政府表达了深切的敬意和微笑。

[ðeə(r)] [ˈpliːdɪŋ] [mait] [juː; jʊ] [siː] [ɡreɪv] [ˈnestər] [stænd] ,
There pleading might you see grave Nestor stand ,
那里 恳求 可能 你 看 严重 内斯特 站立 ,

在那里，你或许会看到内斯特的坟墓矗立着，恳求着。

[æz; əz] - [twɜː(r)] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɡriːks] [tuː; tə] [faɪt] ,
As ' twere encouraging the Greeks to fight ,
作为 - 是 鼓励 这 希腊人 到 斗争 ,

就像他们鼓励希腊人战斗一样，

[ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ˈsəʊbə(r)] [ˈækʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd]
Making such sober action with his hand
制作 这样的 清醒 行动 和 他的 手

他用手做出了如此冷静的举动

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bi'gail] [əˈtenʃ(ə)n] , [tʃɑːmd] [ðə; ði] [saɪt] .
That it beguiled attention , charmed the sight .
那 它 被迷惑 注意力 , 迷住了 这 视线 .

它引人注目，令人赏心悦目。

[ɪn] [spiːtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [hɪz; ɪz] [bɪəd] , [ɔːl] [ˈsɪlvə(r)] [waɪt] ,
In speech , it seemed , his beard , all silver white ,
在 演讲 , 它 似乎 , 他的 胡须 , 全部 银 白色的 ,

说话间，他的胡须似乎都变成了银白色。

[wæɡ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [dɪd] [flai]
Wagged up and down , and from his lips did fly
摇晃 向上 和 向下 , 和 从 他的 嘴唇 做过 飞

上下摇摆，从他嘴里飞出来

[θɪn] [ˈwaɪndɪŋ] [breθ] , [wɪtʃ] [pəːl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .
Thin winding breath , which purled up to the sky .
薄的 绕线 气息 , 哪个 氤氲 向上 到 这 天空 .

纤细蜿蜒的气息，缓缓升腾至天空。

[əˈbaʊt] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [pres] [ɒv; əv] [ˈɡeɪpɪŋ] [ˈfeɪsɪz] ,
About him were a press of gaping faces ,
关于 他 是 一个 按 的 张开的 面孔 ,

他周围挤满了目瞪口呆的面孔，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈswɒləʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [saʊnd] [ədˈvaɪs] ,
Which seemed to swallow up his sound advice ,
哪个 似乎 到 吞 向上 他的 声音 建议 ,

这似乎吞噬了他提出的合理建议。

[ɔːl] [ˈdʒɔɪntli] - , [bʌt; bət] [wɪð] [ˈsevrəl] [ˈɡreɪsɪz] ,
All jointly list'ning , but with several graces ,
全部 共同 - , 但 和 一些 恩典 ,

共同列出，但有一些优点，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈmɜːmeɪd] [dɪd] [ðeə(r)] [ɪəz] [ɪnˈtaɪs] ;
As if some mermaid did their ears entice ;
作为 如果 一些 美人鱼 做过 他们的 耳朵 诱惑 ;

仿佛是美人鱼用它们的耳朵诱惑了她们；

[sʌm; səm] [haɪ] , [sʌm; səm] [ləʊ] , [ðə; ði] [ˈpeɪntə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [naɪs] .
Some high , some low , the painter was so nice .
一些 高的 , 一些 低的 , 这 画家 曾是 所以 好的 .

有的高，有的低，画家人真好。

[ðə; ði][skælp][ɒv; əv] ['meni] , ['ɔːlməʊst][hɪd][bɪ'haɪnd] ,
The scalps of many , almost hid behind ,
这 头皮 的 许多 , 几乎 隐藏 在后面 ,
许多人的头皮几乎都被遮盖住了，

[tuː; tə][dʒʌmp][ʌp] ['haɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [mɒk] [ðə; ði][maɪnd] .
To jump up higher seemed to mock the mind .
到 跳 向上 更高 似乎 到 嘲笑 这 头脑 .
跳得更高似乎是在嘲弄人的意志。

[hɪə(r)][wʌn][mænz][hænd] [liːnd] [ɒn] [ə'nʌðərz] [hed] ,
Here one man's hand leaned on another's head ,
这里 一 男人的 手 倾斜 在 另一个的 头 ,
这里，一个人的手搭在另一个人的头上。

[hɪz; ɪz][nəʊz] ['biːɪŋ] ['ʃædoʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [ɪə(r)] ;
His nose being shadowed by his neighbour's ear ;
他的 鼻子 存在 阴影 经过 他的 邻居 耳朵 ;
他的鼻子被邻居的耳朵遮住了；

[hɪə(r)][wʌn] ['biːɪŋ] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [beəz] [bæk] , [ɔːl] - [ænd; ənd] [red] ;
Here one being thronged bears back , all boll'n and red ;
这里 一 存在 熙熙攘攘 熊 后退 , 全部 - 和 红色的 ;
这里，一只熊被人群簇拥着，背上布满了红肿的疙瘩；

[ə'nʌðə(r)] ['smʌðə] [siːm] [tuː; tə] [pelt] [ænd; ənd][sweə(r)] ;
Another smothered seems to pelt and swear ;
其他 窒息 似乎 到 毛皮 和 发誓 ;
另一名被压住的人似乎在咒骂；

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][reɪdʒ] [sʌtʃ] [saɪnz] [ɒv; əv][reɪdʒ] [ðeɪ] [beə(r)]
And in their rage such signs of rage they bear
和 在 他们的 愤怒 这样的 标志 的 愤怒 他们 熊
他们在愤怒中表现出如此愤怒的迹象。

[æz; əz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] ['nɛstərz] ['gəʊldən] [wɜːdz] ,
As , but for loss of Nestor's golden words ,
作为 , 但 为了 损失 的 内斯特的 金的 字 ,
若非失去了内斯特的金玉良言，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'beɪt] [wɪð] ['æŋgri] [sɔːrdz] .
It seemed they would debate with angry swords .
它 似乎 他们 会 辩论 和 生气的 剑 .
他们似乎要拔剑相向。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɪ'mædʒɪnəri] [wɜːk] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
For much imaginary work was there ,
为了 很多 假想 工作 曾是 那里 ,
因为那里有很多虚构的作品，

[kən'siːt] [dɪ'siːtf(ə)l] , [səʊ][kəm'pækt] , [səʊ][kaɪnd] ,
Conceit deceitful , so compact , so kind ,
自负 欺骗性的 , 所以 袖珍的 , 所以 种类 ,
自负虚伪，如此紧凑，如此和善，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'kɪliːz] - ['ɪmɪdʒ] [stʊd] [hɪz; ɪz][spɪə(r)]
That for Achilles ' image stood his spear
那 为了 阿喀琉斯 - 图像 站立 他的 矛
他的长矛矗立在阿喀琉斯的雕像前。

[graip] [ɪn][æn; ən] [ɑːmd] [hænd] ; [hɪm'self] , [bɪ'haɪnd] ,
Griped in an armed hand ; himself , behind ,
抱怨 在 一个 武装 手 ; 他自己 , 在后面 ,
被一只持械的手紧紧抓住；他自己，在后面，

[wɒz; wəz] [left] [ˌʌnˈsiːn] , [seɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [maɪnd] .
Was left unseen , save to the eye of mind .
曾是 左边 看不见 , 节省 到 这 眼睛 的 头脑 .
除了心灵之外，它不为人所见。

[ə; eɪ] [hænd] , [ə; eɪ] [fʊt] , [ə; eɪ] [feɪs] , [ə; eɪ] [leg] , [ə; eɪ] [hed] ,
A hand , a foot , a face , a leg , a head ,
一个 手 , 一个 脚 , 一个 脸 , 一个 腿 , 一个 头 ,
一只手，一只脚，一张脸，一条腿，一个头，

[stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] .
Stood for the whole to be imagined .
站立 为了 这 所有的 到 是 想象 .
代表着整体尚待想象。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [strɒŋ] - [bɪˈsiːdʒd] [trɔɪ] ,
And from the walls of strong - besieged Troy ,
和 从 这 墙壁 的 强的 - 被围困 特洛伊 ,
从被重重围困的特洛伊城墙下，

[wen] [ðeə(r)] [breɪv] [həʊp] , [bəʊld] [ˈhektə(r)] , [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə] [fiːld] ,
When their brave hope , bold Hector , marched to field ,
什么时候 他们的 勇敢的 希望 , 大胆的 赫克托 , 行军 到 场地 ,
当他们勇敢的希望，英勇的赫克托，向战场进发时，

[stʊd] [ˈmeni] [ˈtrəʊdʒən] [ˈmʌðəz] , [ˈʃeərɪŋ] [dʒɔɪ]
Stood many Trojan mothers , sharing joy
站立 许多 特洛伊木马 母亲们 , 分享 喜悦
许多特洛伊母亲站在一起，分享喜悦

[tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [ˈjuːθfl] [sʌnz] [braɪt] [ˈwepənz] [wiːld] ;
To see their youthful sons bright weapons wield ;
到 看 他们的 青春 儿子们 明亮的 武器 挥 ;
看到他们年轻的儿子们挥舞着闪亮的武器；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [həʊp] [ðeɪ] [sʌtʃ] [ɒd] [ˈækʃ(ə)n] [jiːld]
And to their hope they such odd action yield
和 到 他们的 希望 他们 这样的 奇怪的 行动 屈服
而他们这种奇怪的举动，正是为了满足他们的希望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《鲁克丽丝受辱记》(The Rape of Lucrece)
第4/4页

[ðæt] [θruː] [ðeə(r)] [lait] [dʒɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,
That through their light joy seemed to appear ,
那 通过 他们的 光 喜悦 似乎 到 出现 ,

那份喜悦似乎透过他们身上散发出来，

[laɪk] [braɪt] [θɪŋz] [steɪnd] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['hevi] [fɪə(r)] .
Like bright things stained , a kind of heavy fear .
喜欢 明亮的 事物 染色 , 一个 种类 的 重的 害怕 .

就像明亮的事物被污渍玷污了一样，一种沉重的恐惧笼罩着我们。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][strænd][ɒv; əv] ['dɑːdən] , [weə(r)] [ðeɪ] [fɔːt] ,
And from the strand of Dardan , where they fought ,
和 从 这 链 的 达尔丹 , 在哪里 他们 战斗 ,

他们从达丹海岸战斗的地方起

[tuː; tə]['sɪmoʊˌɪs] - ['riːdi] [bæŋks][ðə; ði] [red] [blʌd] [ræn] ,
To Simois ' reedy banks the red blood ran ,
到 西莫伊斯 - 芦苇 银行 这 红色的 血 跑 ,

鲜红的血液流向了西莫伊斯芦苇丛生的河岸，

[huːz] [weɪvz] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [sɔːt]
Whose waves to imitate the battle sought
谁 波浪 到 模拟 这 战斗 寻求

谁的波浪模仿了这场战斗

[wɪð] ['swelɪŋ] [rɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ræŋks][bɪ'gæn]
With swelling ridges , and their ranks began
和 肿胀 山脊 , 和 他们的 排名 开始

随着隆起的脊状突起，它们的队伍开始行进。

[tuː; tə] [breɪk] [ə'pɒn][ðə; ði] [gɔːld] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen]
To break upon the galled shore , and then
到 休息 之上 这 恼怒 支撑 , 和 然后

冲上满是疮痍的海岸，然后

[rɪ'taɪə(r)] [ə'gen] [tɪl] , ['miːtɪŋ] ['greɪtə(r)][ræŋks] ,
Retire again till , meeting greater ranks ,
退休 再次 直到 , 会议 更大的 排名 ,

再次退休，直到晋升到更高职位为止。

[ðeɪ] [dʒɔɪn] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðeə(r)] [fəʊm] [æt; ət]['sɪmoʊˌɪs] - [bæŋks] .
They join , and shoot their foam at Simois ' banks .
他们 加入 , 和 射击 他们的 泡沫 在 西莫伊斯 - 银行 .

他们汇合在一起，向西莫伊斯河岸喷射泡沫。

[tuː; tə] [ðɪs] [wel] - ['peɪntɪd] [piːs] [ɪz] ['luːkris] [kʌm] ,
To this well - painted piece is Lucrece come ,
到 这 出色地 - 绘 片 是 露克丽丝 来 ,

来欣赏这幅精美的画作吧，卢克丽丝！

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [feɪs] [weə(r)] [ɔːl] [dɪ'stres] [ɪz] [stɛld] .
To find a face where all distress is stelled .
到 寻找 一个 脸 在哪里 全部 痛苦 是 星光 .

找到一张能掩盖所有痛苦的脸。

['meni] [ʃiː; ʃi] [siːz] [weə(r)] [k'eəz] [hæv; həv] [kɑːrvd] [sʌm; səm] ,
Many she sees where cares have carved some ,
许多 她 看到 在哪里 关心 有 雕刻 一些 ,

她看到许多人身上都刻满了忧虑的痕迹，

[bʌt; bət] [nʌn] [weə(r)] [ɔːl] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['dɒlə(r)] [dwel] ,
But none where all distress and dolour dwelled ,
但 没有任何 在哪里 全部 痛苦 和 颜色 居住地 ,

但那里却没有一处充满苦难与色彩，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'speərɪŋ] ['hekjʊbə] [bɪ'held] ,
Till she despairing Hecuba beheld ,
直到 她 绝望 赫库柏 观看 ,

直到绝望的赫卡柏看到，

['steərɪŋ] [ɒn] ['praɪəmz] [wuːndz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [aɪz] ,
Staring on Priam's wounds with her old eyes ,
凝视 在 普里阿摩斯的 伤口 和 她 老的 眼睛 ,

她用苍老的眼睛凝视着普里阿摩斯的伤口，

[wɪtʃ] ['bliːdɪŋ] ['ʌndə(r)] ['pɪrəs] - [praʊd] [fʊt] [laɪz] .
Which bleeding under Pyrrhus ' proud foot lies .
哪个 出血 在下面 皮洛士 - 自豪的 脚 谎言 .

那血淋淋的血迹，正躺在皮洛士骄傲的脚下。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [hæd; həd] [ə'nætəmaiz]
In her the painter had anatomized
在 她 这 画家 有 解剖学

画家在她身上解剖了

[taɪmz] ['ruːɪn] , ['bjuːtiz] [ræk] , [ænd; ənd] [grɪm] [kerz] [reɪn] .
Time's ruin , beauty's wrack , and grim care's reign .
时间 废墟 , 美的 残骸 , 和 严峻 护理 在位 .

时间的摧残，美貌的消逝，以及忧虑的笼罩。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɪð] [tʃɒps] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'gaɪzd] ;
Her cheeks with chops and wrinkles were disguised ;
她 脸颊 和 排骨 和 皱纹 是 伪装 ;

她脸颊上的皱纹和杂音被掩盖住了；

[ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['sembləns] [dɪd] [rɪ'meɪn] .
Of what she was no semblance did remain .
的 什么 她 曾是 不 外表 做过 保持 .

她原本的模样已荡然无存。

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [blʌd] , [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [blæk] [ɪn] ['evri] [veɪn] ,
Her blue blood , changed to black in every vein ,
她 蓝色的 血 , 已更改 到 黑色的 在 每一个 静脉 ,

她原本湛蓝的血液，如今每一条血管都变成了黑色。

['wɒntɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [ʃrʌŋk] [paɪps] [hæd; həd] [fed] ,
Wanting the spring that those shrunk pipes had fed ,
想要 这 春天 那 那些 缩小 管道 有 美联储 ,

想要那些萎缩的管道曾经滋养的泉水，

[ʃəʊd] [laɪf] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ded] .
Showed life imprisoned in a body dead .
显示 生活 被监禁 在 一个 身体 死的 .

展现了被囚禁在死躯中的生命。

[ɒn] [ðɪs] [sæd] ['ʃædəʊ] ['luːkris] [spend] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
On this sad shadow Lucrece spends her eyes ,
在 这 伤心 阴影 露克丽丝 花费 她 眼睛 ,

露克丽丝将目光投向这片悲伤的阴影。

[ænd; ənd] [ʃeɪps] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] - [wəu] ,
And shapes her sorrow to the beldam's woes ,
和 形状 她 悲哀 到 这 - 烦恼 ,
并将自己的悲伤与老妇人的苦难联系起来，

[huː] ['nʌθɪŋ] ['wɒnts] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][kraɪz]
Who nothing wants to answer her but cries
WHO 没有什么 想要 到 回答 她 但 哭泣
谁都不想回答她，只会哭泣。

[ænd; ənd]['bɪtə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə][bæn][hɜː(r); hə(r)]['kruːəl] [fəʊz] .
And bitter words to ban her cruel foes .
和 苦的 字 到 禁止 她 残忍的 敌人 .
并用严厉的言辞禁止她残暴的敌人。

[ðə; ði]['peɪntə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][gɒd][tuː; tə][lend][hɜː(r); hə(r)] [ðəʊz] ,
The painter was no god to lend her those ,
这 画家 曾是 不 上帝 到 借 她 那些 ,
那位画家又不是神，不可能把那些东西借给她。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['luːkris] [swɛə] [hiː; hi][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [rɒŋ] ,
And therefore Lucrece swears he did her wrong ,
和 所以 露克丽丝 发誓 他 做过 她 错误的 ,
因此，卢克丽丝发誓他亏待了她。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [griːf] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [tʌŋ] .
To give her so much grief , and not a tongue .
到 给 她 所以 很多 悲伤 , 和 不是 一个 舌头 .
让她承受如此多的痛苦，却连说话的机会都没有。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnstrəmənt] , ” [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , “ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
“ Poor instrument , ” quoth she , “ without a sound ,
“ 贫穷的 乐器 , ” 引用 她 , “ 没有 一个 声音 ,
“可怜的乐器,”她说，“一点声音都没有。”

[aɪl] [tjuːn] [ðaɪ] [wəu] [wɪð] [maɪ] [lə'mentɪŋ] [tʌŋ] ,
I'll tune thy woes with my lamenting tongue ,
患病的 调 你的 烦恼 和 我的 哀叹 舌头 ,
我将用我哀怨的舌头来抚慰你的悲伤，

[ænd; ənd][drɒp] [swiːt] [bɑːm][ɪn] ['praɪəmz] ['peɪntɪd] [wuːnd] ,
And drop sweet balm in Priam's painted wound ,
和 降低 甜的 香脂 在 普里阿摩斯的 绘 伤口 ,
将甘甜的香膏滴在普里阿摩斯的伤口上，

[ænd; ənd][reɪl][ɒn] ['pɪrəs] [ðæt] [hæθ] [dʌn] [hɪm] [rɒŋ] ,
And rail on Pyrrhus that hath done him wrong ,
和 轨 在 皮洛士 那 有 完毕 他 错误的 ,
并斥责皮洛士亏待了他，

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [tɪəz] [kwentʃ] [trɔɪ] [ðæt] [bɜːnz] [səʊ] [lɒŋ] ,
And with my tears quench Troy that burns so long ,
和 和 我的 眼泪 淬火 特洛伊 那 烧伤 所以 长的 ,
而我的泪水，将浇灭特洛伊那燃烧已久的火焰。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [naɪf] [skrætʃ] [aʊt][ðə; ði]['æŋgri] [aɪz]
And with my knife scratch out the angry eyes
和 和 我的 刀 划痕 出去 这 生气的 眼睛
我用刀刮掉了那双愤怒的眼睛。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [griːks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] ['enəmɪz] .
Of all the Greeks that are thine enemies .
的 全部 这 希腊人 那 是 你的 敌人 .
在所有与你为敌的希腊人中。

“ [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['strʌmpɪt] [ðæt] [bɪ'gæn] [ðɪs] [stɜː(r)] ,
“ Show me the strumpet that began this stir ,
“ 展示 我 这 妓女 那 开始 这 搅拌 ,

“把挑起这场风波的妓女指给我看看。”

[ðæt] [wɪð] [maɪ] [neɪlz] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ai] [meɪ] [teə(r); tɪə] .
That with my nails her beauty I may tear .
那 和 我的 指甲 她 美丽 我 可能 撕 .

愿我的指甲撕裂她的美貌。

[ðaɪ] [hiːt] [ɒv; əv] [lʌst] , [fɒnd] ['pærɪs] , [dɪd] [ɪn'kɜː(r)]
Thy heat of lust , fond Paris , did incur
你的 热 的 欲望 , 喜爱 巴黎 , 做过 招致

巴黎啊，你那炽热的欲望，确实招致了

[ðɪs] [ləʊd] [ɒv; əv] [rɒθ] [ðæt] ['bɜːnɪŋ] [trɔɪ] [dʌθ] [beə(r)] ;
This load of wrath that burning Troy doth bear ;
这 加载 的 愤怒 那 燃烧 特洛伊 确实 熊 ;

特洛伊城燃烧，承载着这沉重的愤怒；

[ðaɪ] [aɪ] ['kɪnd(ə)ld] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ðæt] ['bɜːrnɪθ] [hɪə(r)] ,
Thy eye kindled the fire that burneth here ,
你的 眼睛 点燃 这 火 那 伯恩斯 这里 ,

你的目光点燃了这里燃烧的火焰，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪn] [trɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['trespəs] [ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪ] ,
And here in Troy , for trespass of thine eye ,
和 这里 在 特洛伊 , 为了 侵入 的 你的 眼睛 ,

而在这特洛伊，因你眼中的冒犯，

[ðə; ði] ['saɪə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [deɪm] , [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [daɪ] .
The sire , the son , the dame , and daughter die .
这 父系 , 这 儿子 , 这 贵妇人 , 和 女儿 死 .

父亲、儿子、夫人和女儿都去世了。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn]
“ Why should the private pleasure of some one
“ 为什么 应该 这 私人的 乐趣 的 一些 一

为什么某人的私人享乐就应该受到限制呢?

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [pleɪg] [ɒv; əv] ['meni] ['məʊ.eɪ] ?
Become the public plague of many moe ?
变得 这 民众 瘟疫 的 许多 萌 ?

成为众多萌系爱好者眼中的瘟疫?

[let] [sɪn] , [ə'ləʊn] [kə'mɪtɪd] , [lait] [ə'ləʊn]
Let sin , alone committed , light alone
让 罪 , 独自的 坚定的 , 光 独自的

让罪恶，只存在于已犯之罪中；让光明，只存在于光明中。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hæθ] [træns'gres, trænz-, trɑːn-] [səʊ] ;
Upon his head that hath transgressed so ;
之上 他的 头 那 有 违反了 所以 ;

惩罚那犯下如此罪行的人；

[let] ['gɪltləs] [səʊlz] [biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm] ['gɪlti] [wəʊ] .
Let guiltless souls be freed from guilty woe .
让 无罪 灵魂 是 自由 从 有罪的 悲哀 .

让无辜的灵魂从罪恶的痛苦中解脱出来。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [ə'fens] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] ['meni] [fɔːl] ,
For one's offence why should so many fall ,
为了 一个人的 罪行 为什么 应该 所以 许多 落下 ,

一个人的过犯，为何要让那么多人倒下?

[tuː; tə] [pleɪg] [ə; eɪ] ['praɪvət] [sɪn] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ?
To plague a private sin in general ?
到 瘟疫 一个 私人的 罪 在 一般的 ?

以个人罪行为由进行普遍谴责?

“ [ləʊ] , [hɪə(r)] [wiːp] ['hekjʊbə] , [hɪə(r)] ['praɪəm] [daɪz] ,
“ Lo , here weeps Hecuba , here Priam dies ,
“ 洛 , 这里 哭泣 赫库柏 , 这里 普里阿姆 死亡 ,

“瞧，赫卡柏在这里哭泣，普里阿摩斯在这里死去，

[hɪə(r)] ['mænli] ['hektə(r)] [feɪnts] , [hɪə(r)] ['trɔɪləs] [swaʊndz] ;
Here manly Hector faints , here Troilus swounds ;
这里 男子气概 赫克托 晕倒 , 这里 特洛伊罗斯 昏厥 ;

雄壮的赫克托耳在此昏厥，特洛伊罗斯在此晕倒；

[hɪə(r)] [frend] [baɪ] [frend] [ɪn] ['blʌdi] ['tʃæn(ə)l] [laɪz] ,
Here friend by friend in bloody channel lies ,
这里 朋友 经过 朋友 在 血腥 渠道 谎言 ,

这里，一个个朋友倒在了血腥的通道里。

[ænd; ənd] [frend] [tuː; tə] [frend] [gɪvz] [ˌʌnəd'vaɪzd] [wuːndz] ,
And friend to friend gives unadvised wounds ,
和 朋友 到 朋友 给予 未经建议的 伤口 ,

朋友之间也会无意中造成伤害，

[ænd; ənd] [wʌn] [mænz] [lʌst] [ðiːz] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [kən'faund] .
And one man's lust these many lives confounds .
和 一 男人的 欲望 这些 许多 生活 混淆因素 .

一个人的欲望，竟令这么多人的生活陷入混乱。

[hæd; həd] ['dəʊtɪŋ] ['praɪəm] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Had doting Priam checked his son's desire ,
有 溺爱 普里阿姆 已检查 他的 儿子的 欲望 ,

如果溺爱儿子的普里阿摩斯阻止了儿子的欲望，

[trɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [braɪt] [wɪð] [feɪm] [ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] ['faɪə(r)] .
Troy had been bright with fame and not with fire .
特洛伊 有 到过 明亮的 和 名声 和 不是 和 火 .

特洛伊因名望而光芒四射，却因烈火而黯然失色。

” [hɪə(r)] ['fiːlɪŋli] [ʃiː; ʃi] [wiːp] [trɔɪz] ['peɪntɪd] [wəu] ,
” Here feelingly she weeps Troy's painted woes ,
” 这里 有感情地 她 哭泣 特洛伊的 绘 烦恼 ,

“在这里，她动情地哭泣，诉说着特洛伊画中的悲惨遭遇。”

[fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] - ['hæŋɪŋ] [bel] ,
For sorrow , like a heavy - hanging bell ,
为了 悲哀 , 喜欢 一个 重的 - 绞刑 钟 ,

悲伤，就像一口沉重的钟，

[wʌns] [set] [ɒn] ['rɪŋɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪt] [gəʊz] ;
Once set on ringing , with his own weight goes ;
一次 放 在 铃声 , 和 他的 自己的 重量 去 ;

一旦开始敲响铃铛，他就会用自己的体重去敲响它；

[ðen] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] [rɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] ['dəʊlf(ə)l] [nel] .
Then little strength rings out the doleful knell .
然后 小的 力量 戒指 出去 这 悲伤的 丧钟 .

然后，微弱的力量奏响了悲怆的丧钟。

[səʊ] ['luːkris] [set] [ə; eɪ] - [wɜːk] , [sæd] [teɪlz; 'teɪliːz] [dʌθ] [tel]
So Lucrece set a - work , sad tales doth tell
所以 露克丽丝 放 一个 - 工作 , 伤心 故事 确实 告诉

于是，卢克丽丝开始创作，讲述悲伤的故事。

[tuː; tə] ['pensəld] ['pɛnsɪvnəs] [ænd; ənd] ['kʌləd] ['sɒrəʊ] ;

To pencilled pensiveness and coloured sorrow ;

到 铅笔画 沉思 和 有色 悲哀 ;

用铅笔勾勒出的沉思和色彩斑斓的悲伤；

[ʃiː; ʃi] [lend] [ðem; ðəm] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ðeə(r)] [lʊks] [dʌθ] ['bɒrəʊ] .

She lends them words , and she their looks doth borrow .

她 借贷 他们 字 ， 和 她 他们的 看起来 确实 借 .

她借给他们言语，她借给他们容貌。

[ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [raʊnd] ,

She throws her eyes about the painting round ,

她 投掷 她 眼睛 关于 这 绘画 圆形的 ，

她目光扫过整幅画，

[ænd; ənd] [huː] [ʃiː; ʃi] [faindz] [fə'lɔːn] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] [lə'ment] .

And who she finds forlorn she doth lament .

和 WHO 她 发现 绝望 她 确实 哀叹 .

她会为那些孤苦伶仃的人感到惋惜。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['ɪmɪdʒ] [baʊnd] ,

At last she sees a wretched image bound ,

在 最后的 她 看到 一个 可怜 图像 边界 ，

最后，她看到一个被捆绑的可怜的身影，

[ðæt] ['pɪtiəs] [lʊks] [tuː; tə] ['frɪdʒɪən] ['ʃepədz] [lent] .

That piteous looks to Phrygian shepherds lent .

那 可怜的 看起来 到 弗里吉亚 牧羊人 借出的 .

那可怜的眼神投向了弗里吉亚的牧羊人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [k'eəz] , [jet] [ʃəʊd] ['kɒntent] ;

His face , though full of cares , yet showed content ;

他的 脸 ， 尽管 满的 的 关心 ， 然而 显示 内容 ；

他脸上虽然满是忧虑，却仍流露出满足之情；

['ɒnwəd] [tuː; tə] [trɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [blʌnt] [swein] [hiː; hi] [gəʊz] ,

Onward to Troy with the blunt swains he goes ,

向前 到 特洛伊 和 这 钝 斯温斯 他 去 ，

他带着那些粗鲁的情郎们继续前往特洛伊。

[səʊ] [maɪld] , [ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə] [skɔːn] [hɪz; ɪz] [wəu] .

So mild , that patience seemed to scorn his woes .

所以 温和的 ， 那 耐心 似乎 到 轻蔑 他的 烦恼 .

他性情温和，仿佛对自己的苦难不屑一顾。

[ɪn] [hɪm] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] ['leɪbəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [skɪl]

In him the painter laboured with his skill

在 他 这 画家 辛勤劳作 和 他的 技能

画家倾注心血，精益求精。

[tuː; tə] [haɪd] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['hɑːmləs] [ʃəʊ]

To hide deceit and give the harmless show

到 隐藏 欺骗 和 给 这 无害 展示

为了掩盖欺骗，并营造无害的假象。

[æn; ən] ['hʌmb(ə)l] [geɪt] , [kɑːm] [lʊks] , [aɪz] ['weɪlɪŋ] [stɪl] ,

An humble gait , calm looks , eyes wailing still ,

一个 谦逊的 步态 ， 冷静的 看起来 ， 眼睛 哀嚎 仍然 ，

谦逊的步伐，平静的神情，眼中依然噙着泪水。

[ə; eɪ] [braʊ] [ʌn'bent] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['welkəm] [wəʊ] ,

A brow unbent that seemed to welcome woe ,

一个 眉头 未弯曲 那 似乎 到 欢迎 悲哀 ，

那道紧蹙的眉毛，似乎在迎接不幸。

[tʃiːks] ['naɪðə(r)] [red] [nɔː(r)] [peɪl] , [bʌt; bət] ['mɪŋgld] [səʊ]
Cheeks neither red nor pale , but mingled so
脸颊 两者都不 红色的 也不 苍白 , 但 混合 所以

双颊既不红也不白，而是交融在一起。

[ðæt] ['blʌʃɪŋ] [red] [nəʊ] ['gɪlti] ['ɪnstəns] [geɪv] ,
That blushing red no guilty instance gave ,
那 脸红 红色的 不 有罪的 实例 给予 ,

那抹羞红的脸颊，并非出于任何罪责。

[nɔː(r)] ['æʃi] [peɪl] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [fɔːls] [hɑːts] [hæv; həv] .
Nor ashy pale the fear that false hearts have .
也不 灰烬 苍白 这 害怕 那 错误的 心 有 .

虚伪之心所怀的恐惧，也并非灰白如雪。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] ['dev(ə)l] ,
But , like a constant and confirmed devil ,
但 , 喜欢 一个 持续的 和 确认的 魔鬼 ,

但是，就像一个挥之不去的、确凿无疑的魔鬼一样，

[hiː; hi] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [səʊ] ['siːmɪŋ] [dʒʌst] ,
He entertained a show so seeming just ,
他 娱乐 一个 展示 所以 似乎 只是 ,

他表演了一场看似公正的节目，

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [səʊ] [ɪn'skɒnst] [hɪz; ɪz]['siːkrət]['iːv(ə)l] ,
And therein so ensconced his secret evil ,
和 其中 所以 安顿下来 他的 秘密 邪恶的 ,

而他的邪恶秘密就藏匿于此。

[ðæt] ['dʒeləsi] [ɪt'self][kʊd; kəd][nɒt] [ˌmɪs'trʌst]
That jealousy itself could not mistrust
那 妒忌 本身 可以 不是 不信任

那种嫉妒本身不可能不信任

[fɔːls] - ['kriːpɪŋ] [krɑːft][ænd; ənd]['pɜːdʒəri][ʃʊd; ʃəd] [θrʌst]
False - creeping craft and perjury should thrust
错误的 - 爬行 工艺 和 伪证 应该 推力

虚假诡计和伪证应该被推翻

['ɪntuː][səʊ] [braɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [sʌtʃ] [blæk] - [feɪst] [stɔːrmz] ,
Into so bright a day such black - faced storms ,
进入 所以 明亮的 一个 天 这样的 黑色的 - 面对 暴风雨 ,

在如此晴朗的日子里，却出现了如此阴沉的暴风雨。

[ɔː(r)] [blɒt] [wɪð] [hel] - [bɔːn] [sɪn] [sʌtʃ] [seɪnt] - [laɪk] [fɔːmz] .
Or blot with hell - born sin such saint - like forms .
或者 印迹 和 地狱 - 出生 罪 这样的 圣 - 喜欢 表格 .

或者用地狱之罪玷污圣人般的形象。

[ðə; ði] [wel] - [skɪld] ['wɜːkmən] [ðɪs] [maɪld] ['ɪmɪdʒ] [druː]
The well - skilled workman this mild image drew
这 出色地 - 熟练 工人 这 温和的 图像 画

这幅温和的画面吸引着技艺精湛的工匠。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɜːdʒəd] ['saɪˌnɑːn] , [huːz] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['stɔːri]
For perjured Sinon , whose enchanting story
为了 伪证 诗乃 , 谁 妖娆 故事

致背信弃义的西农，她那迷人的故事

[ðə; ði] ['kredʒələs] [əʊld]['praɪəm]['ɑːftə(r)] [sluː] ;
The credulous Old Priam after slew ;
这 轻信的 老的 普里阿姆 后 一万 ;

轻信的老普里阿摩斯在杀戮之后；

[huːz] [wɜːdz] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] [bɜːnt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['glɔːri]

Whose words like wildfire burnt the shining glory

谁 字 喜欢 野火 烧焦的 这 灼灼 荣耀

他的话语如同野火般焚毁了辉煌的光辉

[ɒv; əv] [rɪtʃ] - [bɪlt] ['iliən] , [ðæt] [ðə; ði] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] ,

Of rich - built Ilion , that the skies were sorry ,

的 富有的 - 建造 伊利昂 , 那 这 天空 是 对不起 ,

伊利昂城富丽堂皇，连天空都为之惋惜。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [stɑːz] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [fɪkst] ['pleɪsɪz] ,

And little stars shot from their fixed places ,

和 小的 明星 射击 从 他们的 固定的 地方 ,

一些小星星从它们固定的位置射了出来，

[wen] [ðeə(r)] [glɑːs] [fel] [weər'ɪn] [ðeɪ] [vjuː] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

When their glass fell wherein they viewed their faces .

什么时候 他们的 玻璃 跌倒 其中 他们 已查看 他们的 面孔 .

他们的玻璃杯掉落后，他们看到了自己的脸。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzədli] [pə'ruːz] ,

This picture she advisedly perused ,

这 图片 她 谨慎地 仔细阅读 ,

她仔细地端详了这张照片。

[ænd; ənd] [tʃɪd] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [skɪl] ,

And chid the painter for his wondrous skill ,

和 孩子 这 画家 为了 他的 奇妙的 技能 ,

然后责备画家技艺精湛，

['seɪɪŋ] [sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɪn] - [wɒz; wəz] [ə'bjuːzd] ;

Saying some shape in Sinon's was abused ;

说 一些 形状 在 - 曾是 受虐 ;

据说西农的某种形状被滥用了;

[səʊ] [feə(r)] [ə; eɪ] [fɔːm] [lɒdʒd] [nɒt] [ə; eɪ] [maɪnd] [səʊ] [ɪl] .

So fair a form lodged not a mind so ill .

所以 公平的 一个 形式 已提交 不是 一个 头脑 所以 患病的 .

如此美好的形式，却配不上如此病态的心灵。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɒn] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [stɪl] ,

And still on him she gazed , and gazing still ,

和 仍然 在 他 她 凝视 , 和 凝视 仍然 ,

她依然凝视着他，一直凝视着，

[sʌtʃ] [saɪnz] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] ,

Such signs of truth in his plain face she spied ,

这样的 标志 的 真相 在 他的 清楚的 脸 她 间谍 ,

她从他朴素的脸上发现了这样的真诚迹象。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdz] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] [bi'lai] .

That she concludes the picture was belied .

那 她 结束 这 图片 曾是 谎言 .

她由此得出结论，这张照片是虚假的。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] , ” [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] , “ [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [gaɪl] ” —

“ It cannot be , ” quoth she , “ that so much guile ” —

“ 它 不能 是 , ” 引用 她 , “ 那 所以 很多 诡计 ” —

“不可能，”她说道，“竟然有如此多的诡计”——

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] “ [kæn; kən] [lɜːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] .

She would have said “ can lurk in such a look .

她 会 有 说 “ 能 潜伏 在 这样的 一个 看 .

她会说“这样的眼神里可能隐藏着什么”。

" [bʌt; bət] - [ʃeɪp] [keɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ði] [waɪl] ,
" But Tarquin's shape came in her mind the while ,
" 但 - 形状 来了 在 她 头脑 这 尽管 ,
但与此同时，塔昆的身影浮现在她的脑海中。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] " [kæn; kən] [lɜːk] " [frɒm; frəm] " ['kænɒt] " [tʊk] .
And from her tongue " can lurk " from " cannot " took .
和 从 她 舌头 " 能 潜伏 " 从 " 不能 " 采取 .
而她舌尖上的"可以潜伏"则源自"不能"。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] " [ʃiː; ʃi][ɪn] [ðæt] [sens] [fə'sʊk] ,
" It cannot be " she in that sense forsook ,
" 它 不能 是 " 她 在 那 感觉 放弃 ,
"不可能，"她从某种意义上放弃了这个想法。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] : " [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] , [ai][faɪnd] ,
And turned it thus : " It cannot be , I find ,
和 转向 它 因此 : " 它 不能 是 , 我 寻找 ,
然后他这样说道："我找不到这样的事，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [maɪnd] .
But such a face should bear a wicked mind .
但 这样的 一个 脸 应该 熊 一个 邪恶 头脑 .
但这样的面孔背后必定隐藏着邪恶的内心。

" [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz] ['sʌt(ə)l] ['saɪˌnɑːn][hɪə(r)][ɪz] ['peɪntɪd] ,
" For even as subtle Sinon here is painted ,
" 为了 甚至 作为 微妙的 诗乃 这里 是 绘 ,
"即便西农在这里被描绘得如此微妙，

[səʊ]['səʊbə(r)] - [sæd] , [səʊ] ['wɪəri] , [ænd; ənd][səʊ][maɪld] ,
So sober - sad , so weary , and so mild ,
所以 清醒 - 伤心 , 所以 厌倦 , 和 所以 温和的 ,
如此清醒的悲伤，如此疲惫，又如此温和，

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] [griːf] [ɔː(r)]['træveɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] ,
As if with grief or travail he had fainted ,
作为 如果 和 悲伤 或者 劳作 他 有 昏厥 ,
他仿佛因悲伤或劳累而昏厥过去。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [keɪm] ['tɑːkwin] [ɑːmd] [tuː] , [bi'gail]
To me came Tarquin armed too , beguiled
到 我 来了 塔昆 武装 也 , 被迷惑
塔昆也全副武装地来到我面前，他被迷惑了。

[wɪð] ['aʊtwəd] ['ɒnəsti] , [bʌt; bət] [jet] [di'fail]
With outward honesty , but yet defiled
和 向外 诚实 , 但 然而 被玷污的
外表诚实，内心却污秽不堪

[wɪð] ['ɪnwəd] [vaɪs] .
With inward vice .
和 向内 副 .
内向的钳制。

[æz; əz]['praɪəm][hɪm][dɪd] ['tʃerɪʃ] ,
As Priam him did cherish ,
作为 普里阿姆 他 做过 珍惜 ,
正如普里阿摩斯珍爱他那样，

[səʊ][dɪd][ai] ['tɑːkwin] ; [səʊ][maɪ] [trɔɪ] [dɪd] ['perɪʃ] .
So did I Tarquin ; so my Troy did perish .
所以 做过 我 塔昆 ; 所以 我的 特洛伊 做过 沦 .
塔奎因也如此行；所以我的特洛伊城也灭亡了。

“ [lʊk] , [lʊk] , [haʊ] ['lɪsənɪŋ] ['praɪəm] [wets] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ Look , look , how listening Priam wets his eyes ,
“ 看 , 看 , 如何 聆听 普里阿姆 湿 他的 眼睛 ,

“瞧，瞧，普里阿摩斯听着听着，眼眶都湿润了。”

[tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['bɒrəʊd] [tɪəz] [ðæt] ['saɪˌnɑːn] [ʃedz] !
To see those borrowed tears that Sinon sheds !
到 看 那些 借来的 眼泪 那 诗乃 棚屋 !

看看诗乃流下的那些借来的眼泪！

['praɪəm] , [waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [əʊld] [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [waɪz] ?
Priam , why art thou old and yet not wise ?
普里阿姆 , 为什么 艺术 你 老的 和 然而 不是 明智的 ?

普里阿摩斯，你为何年老却不睿智？

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [teə(r); tɪə] [hiː; hi] [fɔːls] [ə; eɪ] ['trəʊdʒən] [bliːdz] .
For every tear he falls a Trojan bleeds .
为了 每一个 撕 他 瀑布 一个 特洛伊木马 出血 .

他每流下一滴眼泪，就有一名特洛伊人流血。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [drɒps] ['faɪə(r)] , [nəʊ] ['wɔːtə(r)] [ðens] ['prəʊsiːdz] ;
His eye drops fire , no water thence proceeds ;
他的 眼睛 滴 火 , 不 水 因此 收益 ;

他的眼睛里滴出了火焰，没有水流出来；

[ðəʊz] [raʊnd] [klɪə(r)] [pɜːlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ðæt] [muːv] [ðaɪ] ['pɪti] ,
Those round clear pearls of his that move thy pity ,
那些 圆形的 清除 珍珠 的 他的 那 移动 你的 遗憾 ,

他那些圆润清澈的珍珠，激起了你的怜悯。

[ɑː(r); ə(r)] [bɔːlz] [ɒv; əv] ['kwentʃləs] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [bɜːn] [ðaɪ] ['sɪti] .
Are balls of quenchless fire to burn thy city .
是 球 的 无淬火 火 到 烧伤 你的 城市 .

如同永不熄灭的火球，要焚毁你的城市。

“ [sʌtʃ] [d'ɛvəlz] [stiːl] [ɪ'fekts] [frɒm; frəm] ['laɪtləs] [hel] ,
“ Such devils steal effects from lightless hell ,
“ 这样的 魔鬼 偷 效果 从 无光 地狱 ,

“这些恶魔从黑暗地狱窃取力量，

[fɔː(r); fə(r)] ['saɪˌnɑːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] [dʌθ] [kweɪk] [wɪð] [kəʊld] ,
For Sinon in his fire doth quake with cold ,
为了 诗乃 在 他的 火 确实 地震 和 寒冷的 ,

西农身处烈火之中，却因寒冷而颤抖。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [kəʊld] [hɒt] - ['bɜːnɪŋ] ['faɪə(r)] [dʌθ] [dwel] .
And in that cold hot - burning fire doth dwell .
和 在 那 寒冷的 热的 - 燃烧 火 确实 住 .

而它就栖身于那冰冷炽热的火焰之中。

[ðiːz] ['kɑːntreriz] [sʌtʃ] ['juːnəti] [duː; də] [həʊld] ,
These contraries such unity do hold ,
这些 相反的 这样的 统一 做 抓住 ,

这些看似矛盾的因素却构成了这种统一性。

['əʊnli] [tuː; tə] ['flætə(r)] [fuːlz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [bəʊld] ;
Only to flatter fools and make them bold ;
仅有的 到 奉承 傻瓜 和 制作 他们 大胆的 ;

只是为了奉承傻瓜，让他们变得大胆；

[səʊ] ['praɪəmz] [trʌst] [fɔːls] - [tɪəz] [dʌθ] ['flætə(r)] ,
So Priam's trust false Sinon's tears doth flatter ,
所以 普里阿摩斯的 相信 错误的 - 眼泪 确实 奉承 ,

所以普里阿摩斯的信任是虚假的，西农的眼泪是奉承。

[ðæt] [hiː; hi][faindz] [miːnz] [tuː; tə] [bɜːn] [hɪz; ɪz] [trɔɪ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
That he finds means to burn his Troy with water .
那 他 发现 方法 到 烧伤 他的 特洛伊 和 水 .

他找到了用水焚毁特洛伊城的方法。

” [hɪə(r)] , [ɔːl] [ɪn'reɪdʒd] , [sʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ə'seil] ,
” Here , all enraged , such passion her assails ,
” 这里 , 全部 愤怒 , 这样的 热情 她 攻击 ,

“在这里，她怒不可遏，如此激情向她袭来，

[ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [kwaɪt] ['biːt(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .
That patience is quite beaten from her breast .
那 耐心 是 相当 被打败 从 她 胸部 .

她心中的耐心早已荡然无存。

[ʃiː; ʃi] [tɪəz] [ðə; ði] ['sensləs] ['saɪˌnɑːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [neɪlz] ,
She tears the senseless Sinon with her nails ,
她 眼泪 这 无意义的 诗乃 和 她 指甲 ,

她用指甲撕扯着昏迷不醒的诗乃。

[kəmp'eəɹɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ʌn'hæpi] [gest]
Comparing him to that unhappy guest
比较 他 到 那 不开心 客人

将他与那位不愉快的客人作比较。

[huːz] [diːd] [hæθ] [meɪd] [hɜː'self] [hɜː'self] [dɪ'test] .
Whose deed hath made herself herself detest .
谁 契据 有 制成 她自己 她自己 厌恶 .

她的所作所为令她自己感到厌恶。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋli] [wɪð] [ðɪs] [gɪvz] ['or] ;
At last she smilingly with this gives o'er ;
在 最后的 她 微笑着 和 这 给予 超过 ;

最后她笑着交出了这个；

“ [fuːl] , [fuːl] !
“ Fool , fool !
“ 傻子 , 傻子 !

“傻瓜，傻瓜！”

” [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , “ [hɪz; ɪz] [wuːndz] [wɪl] [nɒt][biː; bi][sɔː(r)] .
” quoth she , “ his wounds will not be sore .
” 引用 她 , “ 他的 伤口 将要 不是 是 疮 .

“他的伤口不会很痛。”她说道。

” [ðʌs] [ebz] [ænd; ənd] [fləʊz] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] ,
” Thus ebbs and flows the current of her sorrow ,
” 因此 潮汐 和 流量 这 当前的 的 她 悲哀 ,

“她的悲伤之潮就这样起伏不定。”

[ænd; ənd][taɪm] [dʌθ] ['wɪəri] [taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] .
And time doth weary time with her complaining .
和 时间 确实 厌倦 时间 和 她 抱怨 .

时间久了，她的抱怨也让人厌烦。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒrəʊ] ,
She looks for night , and then she longs for morrow ,
她 看起来 为了 夜晚 , 和 然后 她 长 为了 明天 ,

她盼望黑夜，然后又渴望明日。

[ænd; ənd][bəuθ][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [tuː] [lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] .
And both she thinks too long with her remaining .
和 两个都 她 思考 也 长的 和 她 其余的 .

而且她对剩下的部分思考得太久了。

[ʃɔːt]	[taɪm]	[siːm]	[lɒŋ]	[ɪn]	['sɔːroʊz]	[ʃɑːp]	[sə'steɪnɪŋ]	.
Short	time	seems	long	in	sorrow's	sharp	sustaining	.
短的	时间	似乎	长的	在	悲伤的	锋利的	维持	.

在悲伤的强烈冲击下，短暂的时间似乎也变得漫长。

[ðəʊ]	[wəʊ]	[biː; bi]	['hevi]	,	[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	['seldəm]	[sliːp]	,
Though	woe	be	heavy	,	yet	it	seldom	sleeps	,
尽管	悲哀	是	重的	，	然而	它	很少	睡觉	，

苦难虽沉重，却很少停歇。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ðæt]	[wɒtʃ]	[siː]	[taɪm]	[haʊ]	[sləʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[kriːps]	.
And	they	that	watch	see	time	how	slow	it	creeps	.
和	他们	那	手表	看	时间	如何	慢的	它	令人毛骨悚然	.

那些观察时间的人会发现，时间悄然流逝。

[wɪtʃ]	[ɔːl]	[ðɪs]	[taɪm]	[hæθ]	[ˌəʊvə'slɪp]	[hɜː(r); hə(r)]	[θɔːt]	,
Which	all	this	time	hath	overslipped	her	thought	,
哪个	全部	这	时间	有	滑倒	她	想法	，

她一直以来都忽略了这一点。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɪð]	['peɪntɪd]	['ɪmɪdʒɪz]	[hæθ]	[spent]	,
That	she	with	painted	images	hath	spent	,
那	她	和	绘	图片	有	花费	，

她花费大量时间在绘画作品上，

['biːɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[griːf]	[brɔːt]
Being	from	the	feeling	of	her	own	grief	brought
存在	从	这	感觉	的	她	自己的	悲伤	带来

源于她自身悲伤的感受

[baɪ]	[diːp]	[sə'maɪz]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)z]	-	['detrɪmənt]	,
By	deep	surmise	of	others	'	detriment	,
经过	深的	推测	的	其他的	-	损害	，

深思熟虑后认为他人会因此遭受损失，

['luːzɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[wəu]	[ɪn]	[ʃəʊz]	[ɒv; əv]	[ˌdɪskən'tent]	.
Losing	her	woes	in	shows	of	discontent	.
输	她	烦恼	在	演出	的	不满	.

她将自己的烦恼发泄在不满的表象中。

[ˌaɪ 'tiː]	[iːzɪθ]	[sʌm; səm]	,	[ðəʊ]	[nʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	['evə(r)]	[kjʊəd]	,
It	easeth	some	,	though	none	it	ever	cured	,
它	轻松	一些	，	尽管	没有任何	它	曾经	治愈	，

它能缓解一些人的不适，但从未治愈过任何人的疾病。

[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðeə(r)]	['dɒlə(r)]	['ʌðə(r)z]	[hæv; həv]	[ɪn'djʊəd]	.
To	think	their	dolour	others	have	endured	.
到	思考	他们的	颜色	其他的	有	忍受	.

想想其他人所忍受的苦难。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ðə; ði]	['maɪndfl]	['mesɪndʒə(r)]	,	[kʌm]	[bæk]	,
But	now	the	mindful	messenger	,	come	back	,
但	现在	这	正念	信使	，	来	后退	，

但现在，这位心怀善意的信使，请回来吧。

[brɪŋz]	[həʊm]	[hɪz; ɪz]	[lɔːd]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['kʌmpəni]	;
Brings	home	his	lord	and	other	company	;
带来	家	他的	主	和	其他	公司	；

带回他的主人和其他随从；

[huː]	[faindz]	[hɪz; ɪz]	['luːkris]	[klæd]	[ɪn]	['mɔːnɪŋ]	[blæk]	,
Who	finds	his	Lucrece	clad	in	mourning	black	,
WHO	发现	他的	露克丽丝	覆膜	在	丧	黑色的	，

谁发现他的卢克丽丝身着丧服黑衣？

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [dɪs'teɪn] [aɪ]
And round about her tear - distained eye
和 圆形的 关于 她 撕 - 轻蔑 眼睛
在她泪痕斑驳的眼睛周围

[bluː] ['sɜːklz] [stɹ'iːmd] , [laɪk] ['reɪnbəʊz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Blue circles streamed , like rainbows in the sky .
蓝色的 界 流媒体 , 喜欢 彩虹 在 这 天空 .
蓝色的圆圈像彩虹一样在天空中流淌。

[ðiːz] ['wɔːtə(r)] - [gɔːlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪm] ['elɪmənt]
These water - galls in her dim element
这些 水 - 虫瘿 在 她 暗淡 元素
她昏暗水域中的这些水胆

[fɔː'tel] [njuː] [stɔːrmz][tuː; tə] [ðəʊz] [ɔːl'redi] [spent] .
Foretell new storms to those already spent .
预言 新的 暴风雨 到 那些 已经 花费 .
预言新的风暴即将到来，即使风暴已经过去。

[wɪtʃ] [wen] [hɜː(r); hə(r)][sæd] - [bɪ'həʊldɪŋ] ['hʌzbənd] [sɔː] ,
Which when her sad - beholding husband saw ,
哪个 什么时候 她 伤心 - 凝视 丈夫 锯 ,
当她悲伤的丈夫看到这一切时，

[ə'meɪzɪdli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][sæd] [feɪs] [hiː; hi] [stεə] .
Amazedly in her sad face he stares .
令人惊讶地 在 她 伤心 脸 他 凝视 .
他惊奇地凝视着她悲伤的脸庞。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðəʊ] [sɒd][ɪn] [tɪəz] , [lʊkt] [red] [ænd; ənd] [rɔː] ,
Her eyes , though sod in tears , looked red and raw ,
她 眼睛 , 尽管 草皮 在 眼泪 , 看起来 红色的 和 生的 ,
她的眼睛虽然泪流满面，但看起来仍然红肿疼痛。

[hɜː(r); hə(r)] ['laɪvli] ['kʌlə(r)] [kɪld] [wɪð] ['dedli] [k'eəz] .
Her lively colour killed with deadly cares .
她 热闹 颜色 被杀 和 致命 关心 .
她那鲜活的色彩被致命的忧虑所吞噬。

[hiː; hi] [hæθ] [nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [feəz] ;
He hath no power to ask her how she fares ;
他 有 不 力量 到 问 她 如何 她 票价 ;
他无权询问她的近况；

[bəuθ] [stʊd] [laɪk][əʊld] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] ,
Both stood like old acquaintance in a trance ,
两个都 站立 喜欢 老的 熟人 在 一个 发呆 ,
两人像老相识一样，恍若未醒，呆立着。

[met][fɑː(r)][frɒm; frəm][həʊm] , [wʌndrɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [tʃɑːns] .
Met far from home , wond'ring each other's chance .
梅特 远的 从 家 , 好奇 每个 其他的 机会 .
远在他乡相遇，彼此都对对方的未来充满期待。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['blʌdləs] [hænd] ,
At last he takes her by the bloodless hand ,
在 最后的 他 需要 她 经过 这 无血 手 ,
最后他握住了她那只毫无血色的手。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'gɪnz] : “ [wɒt] [ʌn'kuːθ] [ɪl] [ɪ'vent]
And thus begins : “ What uncouth ill event
和 因此 开始 : “ 什么 粗野 患病的 事件
于是，故事开始了：“多么粗俗不堪的事件啊！”

[hæθ] [ðiː] - , [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [tremblɪŋ] [stænd] ?

Hath thee befall'n , that thou dost trembling stand ?

有 你 - , 那 你 朋友 发抖 站立 ?

你遭遇了什么不幸，以至于颤抖着站立?

[swiːt] [lʌv] , [wɒt] [spaɪt] [hæθ] [ðaɪ] [feə(r)] ['kʌlə(r)] [spent] ?

Sweet love , what spite hath thy fair colour spent ?

甜的 爱 , 什么 尽管如此 有 你的 公平的 颜色 花费 ?

亲爱的，你美丽的容颜究竟被怎样的怨恨所玷污?

[waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [ðʌs] [ə'taɪəd] [ɪn] [ˌdɪskən'tent] ?

Why art thou thus attired in discontent ?

为什么 艺术 你 因此 穿着 在 不满 ?

你为何如此愁容满面?

[ˌʌn'mɑːsk] , [dɪə(r)] [dɪə(r)] , [ðɪs] ['muːdi] ['hevinəs] ,

Unmask , dear dear , this moody heaviness ,

揭开面具 , 亲爱的 亲爱的 , 这 情绪化 沉重 ,

亲爱的，揭开这阴郁沉重的面纱吧。

[ænd; ənd] [tel] [ðaɪ] [griːf] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [gɪv] [rɪ'dres] .

And tell thy grief , that we may give redress .

和 告诉 你的 悲伤 , 那 我们 可能 给 纠正 .

请诉说你的悲伤，以便我们能给予你补偿。

" [θriː] [taɪmz] [wɪð] [saɪz] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] ['faɪə(r)] ,

" Three times with sighs she gives her sorrow fire ,

" 三 时代 和 叹息 她 给予 她 悲哀 火 ,

她三次叹息，将悲伤化作火焰，

[eə(r)] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [dɪs'tʃɑːdʒ] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [wəʊ] .

Ere once she can discharge one word of woe .

埃雷 一次 她 能 释放 一 单词 的 悲哀 .

她终于能够倾诉一句悲伤的话了。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'drest] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] ,

At length addressed to answer his desire ,

在 长度 已解决 到 回答 他的 欲望 ,

最终，为了满足他的愿望，

[ʃiː; ʃi] ['mɒdɪstli] [pri'pɛəz] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ]

She modestly prepares to let them know

她 谦虚地 准备 到 让 他们 知道

她谦逊地准备告诉他们

[hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] [ɪz] [t'æən] ['prɪz(ə)nə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [fəʊ] ;

Her honour is ta'en prisoner by the foe ;

她 荣誉 是 塔恩 囚犯 经过 这 敌人 ;

她的荣誉被敌人夺走了;

[waɪl] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɔnsɔːt] [lɔːdz]

While Collatine and his consorted lords

尽管 - 和 他的 同伙 领主们

科拉廷和他的同党贵族们

[wɪð] [sæd] [ə'tenʃ(ə)n] [lɒŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

With sad attention long to hear her words .

和 伤心 注意力 长的 到 听到 她 字 .

带着悲伤的神情，渴望听到她的话语。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [peɪl] [swɒn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] - [nest]

And now this pale swan in her wat'ry nest

和 现在 这 苍白 天鹅 在 她 - 巢

现在，这只苍白的天鹅在她水巢里。

[bɪ'gɪnz] [ðə; ði][sæd][dʒɜːdʒ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɜːt(ə)n] ['endɪŋ] :

Begins the sad dirge of her certain ending :

开始 这 伤心 挽歌 的 她 肯定 结束 :

悲怆的挽歌开始了，预示着她注定的结局：

“ [fjuː] [wɜːdz] , ” [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , “ [ʃæl; ʃəl][fɪt][ðə; ði] ['trespəs] [best] ,

“ Few words , ” quoth she , “ shall fit the trespass best ,

“ 很少 字 , ” 引用 她 , “ 将 合身 这 侵入 最好的 ,

“寥寥数语,”她说道,“便足以概括这桩罪行。”

[weə(r)] [nəʊ][ɪk'skjuːs][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [fɔːlt] [ə'mendɪŋ] .

Where no excuse can give the fault amending .

在哪里 不 原谅 能 给 这 过错 修改 .

没有任何借口可以弥补过错。

[ɪn][ˌem 'iː][mɔː(r)][wəu][ðæn; ðən] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [dɪ'pendɪŋ] ;

In me more woes than words are now depending ;

在 我 更多的 烦恼 比 字 是 现在 取决于 ;

我如今所承受的痛苦远超言语所能表达；

[ænd; ənd][maɪ][lə'ment] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] [aʊt] [tuː] [lɒŋ] ,

And my laments would be drawn out too long ,

和 我的 哀叹 会 是 绘制 出去 也 长的 ,

我的哀叹会持续太久，

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [wʌn][pɔː(r); pʊə(r)]['taɪəd] [tʌŋ] .

To tell them all with one poor tired tongue .

到 告诉 他们 全部 和 一 贫穷的 疲劳的 舌头 .

用一张疲惫不堪的嘴，把这一切都告诉他们。

“ [ðen] [biː; bi] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði][tɑːsk][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [tuː; tə] [seɪ] :

“ Then be this all the task it hath to say :

“ 然后 是 这 全部 这 任务 它 有 到 说 :

那么，这就是它所要表达的全部内容：

[dɪə(r)] ['hʌzbənd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðaɪ] [bed]

Dear husband , in the interest of thy bed

亲爱的 丈夫 , 在 这 兴趣 的 你的 床

亲爱的丈夫，为了你的床铺着想。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] ['pɪləʊ] [leɪ]

A stranger came , and on that pillow lay

一个 陌生人 来了 , 和 在 那 枕头 躺

一个陌生人来了，躺在了那个枕头上

[weə(r)] [ðaʊ] [wɒst; wəst][wəʊnt][tuː; tə][rest] [ðaɪ] ['wɪəri] [hed] ;

Where thou wast wont to rest thy weary head ;

在哪里 你 浪费 惯于 到 休息 你的 厌倦 头 ;

你往常安歇疲惫头颅的地方；

[ænd; ənd] [wɒt] [rɒŋ] [els] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd]

And what wrong else may be imagined

和 什么 错误的 别的 可能 是 想象

还有什么比这更糟糕的呢？

[baɪ][faʊl] [ɪn'fɔːsmənt] [mait] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

By foul enforcement might be done to me ,

经过 犯规 执法 可能 是 完毕 到 我 ,

我可能会受到不公正的执法对待。

[frɒm; frəm] [ðæt] , [ə'læs] , [ðaɪ] ['luːkris] [ɪz][nɒt] [friː] .

From that , alas , thy Lucrece is not free .

从 那 , 唉 , 你的 露克丽丝 是 不是 自由的 .

唉，你的鲁克丽丝却无法从中获得自由。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ded] [ɒv; əv] [dɑːk] ['mɪdnaɪt] ,
“ For in the dreadful dead of dark midnight ,
“ 为了 在 这 可怕 死的 的 黑暗的 午夜 ,

“因为在可怕的午夜黑暗中，

[wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɔːltʃən] [ɪn] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [keɪm]
With shining falchion in my chamber came
和 灼灼 弯刀 在 我的 房间 来了

我的房间里，带着闪亮的弯刀而来。

[ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [lait] ,
A creeping creature with a flaming light ,
一个 爬行 生物 和 一个 炽盛 光 ,

一种爬行的生物，身上散发着火焰般的光芒。

[ænd; ənd] ['sɒftli] [kraɪd] - [ə'weɪk] , [ðaʊ] ['rəʊmən] [deɪm] ,
And softly cried ' Awake , thou Roman dame ,
和 轻轻 哭 - 醒 , 你 罗马 贵妇人 ,

她轻声喊道：“醒来吧，罗马女子！”

[ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] [maɪ] [lʌv] ; [els] ['lɑːstɪŋ] [ʃeɪm]
And entertain my love ; else lasting shame
和 招待 我的 爱 ; 别的 持久 耻辱

请取悦我的爱人；否则，我将蒙受永恒的耻辱。

[ɒn] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] [ðɪs] [naɪt] [ai] [wɪl] [ɪn'flɪkt] ,
On thee and thine this night I will inflict ,
在 你 和 你的 这 夜晚 我 将要 造成 ,

今夜我将降下惩罚，降临于你和你的子民身上。

[ɪf] [ðaʊ] [maɪ] ['lʌvz] [dɪ'zaɪə(r)] [duː; də] [ˌkɒntrə'dɪkt] . “
If thou my love's desire do contradict . “
如果 你 我的 爱的 欲望 做 顶撞 . “

若你违背我爱人的意愿。

- [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [hɑːd] - ['feɪvəd] [gruːm] [ɒv; əv] [ðaɪn] , - [kwəʊθ] [hiː; hi] ,
' For some hard - favoured groom of thine , ' quoth he ,
- 为了 一些 难的 - 受青睐 新郎 的 你的 , - 引用 他 ,

“为了你那位不讨人喜欢的准新郎，”他说道，

- [ən'les] [ðaʊ] [jəʊk] [ðaɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [wɪl] ,
' Unless thou yoke thy liking to my will ,
- 除非 你 轭 你的 喜欢 到 我的 将要 ,

除非你将你的喜好与我的意志相服从，

[aɪl] ['mɜːdə(r)] [streɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] ['slɔːtə(r)] [ðiː]
I'll murder straight , and then I'll slaughter thee
患病的 谋杀 直的 , 和 然后 患病的 屠宰 你

我会直接杀了你，然后把你宰了。

[ænd; ənd] [sweə(r)] [ai] [faʊnd] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [dɪd] [fʊl'fɪl]
And swear I found you where you did fulfil
和 发誓 我 成立 你 在哪里 你 做过 实现

我发誓，我是在你履行承诺的地方找到你的。

[ðə; ði] ['ləʊðsəm] [ækt] [ɒv; əv] [lʌst] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [kɪl]
The loathsome act of lust , and so did kill
这 令人厌恶的 行为 的 欲望 , 和 所以 做过 杀

这种令人作呕的淫欲行为，也导致了死亡。

[ðə; ði] ['letʃə] [ɪn] [ðeə(r)] [diːd] .
The lechers in their deed .
这 好色之徒 在 他们的 契据 .

那些好色之徒的所作所为。

[ðɪs] [ækt] [wɪl] [biː; bi]
This act will be
这 行为 将要 是

这一行为将是

[maɪ] [feɪm] [ænd; ənd] [ðaɪ] [pə'petʃuəl] ['ɪnfəmi] . -
My fame and thy perpetual infamy . '
我的 名声 和 你的 永久 骂名 . -

我的名声和你永世的耻辱。

“ [wɪð] [ðɪs] , [ai] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [stɑːt] [ænd; ənd] [kraɪ] ,
“ With this , I did begin to start and cry ,
“ 和 这 , 我 做过 开始 到 开始 和 哭 ,

“就这样，我开始哭了起来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə'genst] [maɪ] [hɑːt] [hiː; hi] [sets] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
And then against my heart he sets his sword ,
和 然后 反对 我的 心 他 套 他的 剑 ,

然后他将剑抵在我的心脏上，

['sweərɪŋ] , [ən'les] [ai] [tʊk] [ɔːl] ['peɪʃntli] ,
Swearing , unless I took all patiently ,
咒骂 , 除非 我 采取 全部 耐心 ,

除非我耐心地接受一切，否则咒骂

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [spiːk] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ;
I should not live to speak another word ;
我 应该 不是 居住 到 说话 其他 单词 ;

我不该活着再说一个字；

[səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [ʃeɪm] [stɪl] [rest] [ə'pɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
So should my shame still rest upon record ,
所以 应该 我的 耻辱 仍然 休息 之上 记录 ,

那么，我的耻辱是否仍应被记录在案？

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [biː; bi] [fə'gɒt] [ɪn] ['maɪti] [rəʊm]
And never be forgot in mighty Rome
和 绝不 是 忘了 在 强大的 罗马

在强大的罗马，你永远不会被遗忘。

[ðə; ði] [ə'dʌltəreɪt] [deθ] [ɒv; əv] ['luːkris] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [gruːm] .
The adulterate death of Lucrece and her groom .
这 掺杂 死亡 的 露克丽丝 和 她 新郎 .

露克丽丝和她的新郎死于非命。

“ [maɪn] ['enəmi] [wɒz; wəz] [strɒŋ] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [self] [wiːk] ,
“ Mine enemy was strong , my poor self weak ,
“ 矿 敌人 曾是 强的 , 我的 贫穷的 自己 虚弱的 ,

“我的敌人很强大，而我却很弱小，

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [ðə; ði] [wiːkə] [wɪð] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [fɪə(r)] .
And far the weaker with so strong a fear .
和 远的 这 较弱 和 所以 强的 一个 害怕 .

而如此强烈的恐惧只会让人更加软弱。

[maɪ] ['blʌdi] [dʒʌdʒ] [fə'bæd; fə'beɪd] [maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [spiːk] ;
My bloody judge forbade my tongue to speak ;
我的 血腥 法官 禁止 我的 舌头 到 说话 ;

我那该死的法官禁止我说话；

[nəʊ] ['raɪtf(ə)l] [pliː] [mait] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] [ðeə(r)] .
No rightful plea might plead for justice there .
不 正当的 恳求 可能 恳求 为了 正义 那里 .

在那里，任何正当的诉求都无法伸张正义。

[hɪz; ɪz] ['skɑːlət] [lʌst] [keɪm] ['evɪdəns] [tuː; tə] [sweə(r)]
His scarlet lust came evidence to swear
他的 猩红 欲望 来了 证据 到 发誓

他那炽热的欲望成了他发誓的证据

[ðæt] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bjuːti] [hæd; həd] [pə'lɔɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
That my poor beauty had purloined his eyes ;
那 我的 贫穷的 美丽 有 被盗 他的 眼睛 ;

我那可怜的美人竟偷走了他的双眼;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] [rɒb] , [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [daɪz] .
And when the judge is robbed , the prisoner dies .
和 什么时候 这 法官 是 被抢劫 , 这 囚犯 死亡 .

法官被抢劫后，囚犯就会死亡。

“ [əʊ] , [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪn] [əʊn] [ɪk'skjuːs] ,
“ O , teach me how to make mine own excuse ,
“ 哦 , 教 我 如何 到 制作 矿 自己的 原谅 ,

“哦，教教我如何为自己找借口吧，

[ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] , [ðɪs] ['refjuːdʒ] [let] [ˌem 'iː] [faɪnd] :
Or at the least , this refuge let me find :
或者 在 这 至少 , 这 避难所 让 我 寻找 :

或者至少，这个避难所让我找到了:

[ðəʊ] [maɪ] [grəʊs] [blʌd] [biː; bi] [steɪnd] [wɪð] [ðɪs] [ə'bjuːs] ,
Though my gross blood be stained with this abuse ,
尽管 我的 总的 血 是 染色 和 这 虐待 ,

虽然我的鲜血沾染了这种虐待，

[ɪ'mækjələt] [ænd; ənd] ['spɒtləs] [ɪz] [maɪ] [maɪnd] ;
Immaculate and spotless is my mind ;
完美无瑕 和 一尘不染 是 我的 头脑 ;

我的心灵纯洁无瑕;

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔːst] ; [ðæt] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd]
That was not forced ; that never was inclined
那 曾是 不是 强制 ; 那 绝不 曾是 倾斜

那并非勉强；那也从未有过这种倾向。

[tuː; tə] [æk'sesəri] ['jiːldɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [pjʊə(r)]
To accessary yieldings , but still pure
到 配件 产量 , 但 仍然 纯的

附加产量，但仍然纯净

[dʌθ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] ['klɒzɪt] [jet] [ɪn'djʊə(r)] .
Doth in her poisoned closet yet endure .
确实 在 她 中毒 壁橱 然而 忍受 .

她仍忍受着被毒害的衣橱。

” [ləʊ] , [hɪə(r)] [ðə; ði] ['həʊpləs] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒs] ,
” Lo , here the hopeless merchant of this loss ,
” 洛 , 这里 这 绝望 商人 的 这 损失 ,

“瞧，这就是这场损失的绝望商人，

[wɪð] [hed] [dɪ'klaɪnd] [ænd; ənd] [vɔɪs] [dæmd] [ʌp] [wɪð] [wəʊ] ,
With head declined and voice dammed up with woe ,
和 头 拒绝 和 嗓音 被水坝 向上 和 悲哀 ,

他低着头，声音因悲伤而哽咽。

[wɪð] [sæd] [set] [aɪz] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ɑːmz] [ə'krɒs] ,
With sad set eyes and wretched arms across ,
和 伤心 放 眼睛 和 可怜 武器 穿过 ,

他眼神忧郁，双臂无力地抱在胸前。

[frɒm; frəm][lɪps] [njuː] - ['wæksn] [peɪl] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bləʊ]
From lips new - waxen pale begins to blow
从 嘴唇 新的 - 蜡质 苍白 开始 到 吹

从新生的、蜡质的苍白嘴唇开始吹拂

[ðə; ði] [griːf] [ə'weɪ] [ðæt] [stɒps] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][səʊ] .
The grief away that stops his answer so .
这 悲伤 离开 那 停止 他的 回答 所以 .

悲伤让他无法回答。

[bʌt; bət] ['retʃɪd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi] [straɪvz] [ɪn] [veɪn] ;
But wretched as he is , he strives in vain ;
但 可怜 作为 他 是 , 他 努力 在 徒劳 ;

但他虽然境遇凄惨，却依然徒劳无功；

[wɒt] [hiː; hi] [briːð] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breθ] [drɪŋks] [ʌp] [ə'gen] .
What he breathes out his breath drinks up again .
什么 他 呼吸 出去 他的 气息 饮料 向上 再次 .

他呼出的气息又被他重新吸收了。

[æz; əz] [θruː] [æn; ən] [ɑːtʃ] [ðə; ði]['vaɪələnt] ['rɔːrɪŋ] [taɪd]
As through an arch the violent roaring tide
作为 通过 一个 拱 这 暴力 咆哮 潮

如同穿过拱门，汹涌澎湃的潮水奔涌而来。

[,aut'rʌn] [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [dʌθ] [bɪ'həʊld][hɪz; ɪz] [heɪst] ,
Outruns the eye that doth behold his haste ,
超越 这 眼睛 那 确实 看哪 他的 匆忙 ,

他的速度快得连注视他疾驰的目光都无法捕捉。

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['edi] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd]
Yet in the eddy boundeth in his pride
然而 在 这 涡流 边界 在 他的 自豪

然而，在漩涡中，他的骄傲却在奔涌。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪt] [ðæt] [fɔːst] [hɪm][ɒn][səʊ][fɑːst] ,
Back to the strait that forced him on so fast ,
后退 到 这 海峡 那 强制 他 在 所以 快速地 ,

回到当初迫使他如此迅速前进的那条海峡，

[ɪn][reɪdʒ] [sent] [aʊt] , [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ɪn][reɪdʒ] , ['biːɪŋ] [pɑːst] :
In rage sent out , recalled in rage , being past :
在 愤怒 发送 出去 , 召回 在 愤怒 , 存在 过去的 :

愤怒地发出，愤怒地召回，已成往事：

['iːv(ə)n][səʊ][hɪz; ɪz] [saɪz] , [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔː] ,
Even so his sighs , his sorrows make a saw ,
甚至 所以 他的 叹息 , 他的 悲伤 制作 一个 锯 ,

即便如此，他的叹息和悲伤依然如同锯子般响亮。

[tuː; tə] [pʊʃ] [griːf] [ɒn] , [ænd; ənd] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [griːf] [drɔː] .
To push grief on , and back the same grief draw .
到 推 悲伤 在 , 和 后退 这 相同的 悲伤 画 .

让悲伤继续蔓延，并再次陷入同样的悲伤之中。

[wɪtʃ] ['spiːtʃləs] [wəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ʃiː; ʃi] ,
Which speechless woe of his poor she attendeth ,
哪个 无言 悲哀 的 他的 贫穷的 她 参加 ,

她默默地陪伴着他那可怜的穷人，承受着他们的悲痛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] ['frenzi] [ðʌs] :
And his untimely frenzy thus awaketh :
和 他的 不合时宜 狂热 因此 醒来 :

于是，他那不合时宜的狂热觉醒了：

" [dɪə(r)] [lɔːd] , [ðaɪ] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][maɪ] ['sɒrəʊ] [lɛndɪθ]
" Dear lord , thy sorrow to my sorrow lendeth
" 亲爱的 主 , 你的 悲哀 到 我的 悲哀 借出
"亲爱的主啊，你的悲伤与我的悲伤相伴。"

[ə'nʌðə(r)] ['paʊə(r)] ; [nəʊ] [flʌd] [baɪ] ['reɪnɪŋ] .
Another power ; no flood by raining slaketh .
其他 力量 ; 不 洪水 经过 下雨 斯莱克特 .
另一种力量；不会因下雨而引发洪水。

[maɪ] [wəʊ] [tuː] ['sensəb(ə)l] [ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] ['meɪkɪθ]
My woe too sensible thy passion maketh
我的 悲哀 也 明智的 你的 热情 制造
我的悲伤也因你的激情而变得如此明智

[mɔː(r)] ['fiːlɪŋ] - ['peɪnf(ə)l] .
More feeling - painful .
更多的 感觉 - 痛苦 .
感觉更痛苦。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [sə'faɪs]
Let it then suffice
让 它 然后 足够了
那就这样吧。

[tuː; tə] [draʊn] [wʌn] [wəʊ] , [wʌn] [peə(r)] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] [aɪz] .
To drown one woe , one pair of weeping eyes .
到 溺水 一 悲哀 , 一 一对 的 哭泣 眼睛 .
淹没一滴悲伤，一双哭泣的眼睛。

" [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] , [wen] [ai] [mait] [tʃɑːm] [ðiː] [səʊ] ,
" And for my sake , when I might charm thee so ,
" 和 为了 我的 清酒 , 什么时候 我 可能 魅力 你 所以 ,
"而为了我自己，当我能如此迷惑你的时候，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðaɪ] ['luːkris] , [naʊ] [ə'tend] [ˌem 'iː] :
For she that was thy Lucrece , now attend me :
为了 她 那 曾是 你的 露克丽丝 , 现在 出席 我 :
因为你的露克丽丝，现在请你侍奉我：

[biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [ri'vendʒ] [ɒn] [maɪ] [fəʊ] ,
Be suddenly revenged on my foe ,
是 突然 复仇 在 我的 敌人 ,
突然向我的敌人复仇，

[ðaɪn] , [maɪn] , [hɪz; ɪz] [əʊn] .
Thine , mine , his own .
瘦 , 矿 , 他的 自己的 .
你的，我的，他的。

[sə'pəʊz] [ðaʊ] [dʌst] [dɪ'fend] [ˌem 'iː]
Suppose thou dost defend me
认为 你 朋友 保卫 我
假设你为我辩护

[frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz] [pɑːst] .
From what is past .
从 什么 是 过去的 .
从过去开始。

[ðə; ði] [help] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [lend] [ˌem 'iː]
The help that thou shalt lend me
这 帮助 那 你 应 借 我
你必赐予我的帮助

['kɒmz] [ɔːl] [tuː] [leɪt] , [jet] [let] [ðə; ði] ['treɪtə(r)] [daɪ] ,
Comes all too late , yet let the traitor die ,
来 全部 也 晚的 , 然而 让 这 叛徒 死 ,

一切都太迟了，但还是让叛徒去死吧。

[fɔː(r); fə(r)] ['speərɪŋ] ['dʒʌstɪs] [fiːdz] [ɪ'nɪkwəti] .
For sparing justice feeds iniquity .
为了 节省 正义 饲料 罪恶 .

不伸张正义只会助长罪恶。

" [bʌt; bət] [eə(r)] [ai] [neɪm] [hɪm] , [juː; jʊ] [feə(r)] [lɔːdz] , " [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" But ere I name him , you fair lords , " quoth she ,
" 但 埃雷 我 姓名 他 , 你 公平的 领主们 , " 引用 她 ,

"但在我说出他的名字之前，各位尊贵的领主，"她说道，

['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [keɪm] [wɪð] - ,
Speaking to those that came with Collatine ,
请讲 到 那些 那 来了 和 - ,

与科拉廷一同前来的人交谈时，

" [ʃæl; ʃəl] [plaɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [feiθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" Shall plight your honourable faiths to me ,
" 将 困境 你的 光荣的 信仰 到 我 ,

"你们要向我发誓，你们的忠诚必将得到回报。"

[wɪð] [swɪft] [pə'sjuːt] [tuː; tə] [vendʒ] [ðɪs] [rɒŋ] [ɒv; əv] [maɪn] ;
With swift pursuit to venge this wrong of mine ;
和 迅速 追逐 到 复仇 这 错误的 的 矿 ;

我将迅速追查并报复我所受的冤屈；

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [ə; eɪ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [feə(r)] [dɪ'zaɪn]
For ' tis a meritorious fair design
为了 - 的 一个 有功绩的 公平的 设计

因为这是一个值得称道的公平设计

[tuː; tə] [tʃeɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪð] [rɪ'vendʒf(ə)l] [ɑːmz] .
To chase injustice with revengeful arms .
到 追赶 不公正 和 复仇的 武器 .

用复仇的武器追击不公。

[naɪts] , [baɪ] [ðeə(r)] [əʊθs] , [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdɪz] - [hɑːrmz] .
Knights , by their oaths , should right poor ladies ' harms .
骑士 , 经过 他们的 誓言 , 应该 正确的 贫穷的 女士们 - 危害 .

骑士们发誓要为可怜的女士们伸张正义。

" [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [wɪð] ['nəʊb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn]
" At this request , with noble disposition
" 在 这 要求 , 和 高贵 处置

"应此请求，本着高尚的性情

[iːtʃ] ['prez(ə)nt] [lɔːd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [eɪd] ,
Each present lord began to promise aid ,
每个 展示 主 开始 到 承诺 援助 ,

在场的每位领主都开始承诺提供援助，

[æz; əz] [baʊnd] [ɪn] ['naɪthʊd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ,
As bound in knighthood to her imposition ,
作为 边界 在 骑士爵位 到 她 征收 ,

如同骑士精神所束缚，被迫接受她的命令，

['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['heɪtfl] [fəʊ] [bi'rei] .
Longing to hear the hateful foe bewrayed .
渴望 到 听到 这 可恶 敌人 背叛 .

渴望听到可恨的敌人被揭露真面目。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ðæt] [jet] [hɜː(r); hə(r)][sæd][tɑːsk] [hæθ] [nɒt] [sed] ,
But she , that yet her sad task hath not said ,
但 她 , 那 然而 她 伤心 任务 有 不是 说 ,

但她，尚未说出她那悲惨的使命，

[ðə; ði] [ˌprɒtə'steɪʃn] [stɒps] .
The protestation stops .
这 断言 停止 .

抗议活动停止。

“ [əʊ] , [spiːk] , ” [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] ,
“ O , speak , ” quoth she ,
“ 哦 , 说话 , ” 引用 她 ,

“哦，说吧,”她说道。

“ [haʊ] [meɪ] [ðɪs] [fɔːst] [steɪn] [biː; bi] [waɪpt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?
“ How may this forced stain be wiped from me ?
“ 如何 可能 这 强制 弄脏 是 擦拭 从 我 ?

“如何才能洗去我身上这被迫的污点？”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][maɪ] [ə'fens] ,
“ What is the quality of my offence ,
“ 什么 是 这 质量 的 我的 罪行 ,

“我的犯规性质如何？”

['biːɪŋ] [kən'streɪnd] [wɪð] ['dredf(ə)l] ['sɜːkəmstəns] ?
Being constrained with dreadful circumstance ?
存在 受限 和 可怕 环境 ?

身陷可怕的境地？

[meɪ] [maɪ][pjʊə(r)][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði][faʊl][ækt] [dɪ'spens] ,
May my pure mind with the foul act dispense ,
可能 我的 纯的 头脑 和 这 犯规 行为 分配 ,

愿我纯洁的心灵驱散这污秽的行为。

[maɪ] [ləʊ] - [dɪ'klaɪnd] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ?
My low - declined honour to advance ?
我的 低的 - 拒绝 荣誉 到 进步 ?

我卑微地放弃了晋升的荣誉？

[meɪ] ['eni] [tɜːmz] [ə'kwɪt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] [tʃɑːns] ?
May any terms acquit me from this chance ?
可能 任何 条款 开释 我 从 这 机会 ?

有什么条件可以让我免于这次机会吗？

[ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [kliə] [ɪt'self] [ə'gen] ,
The poisoned fountain clears itself again ,
这 中毒 喷泉 清除 本身 再次 ,

被污染的泉水再次变得清澈。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt][ai][frɒm; frəm] [ðɪs] [kəm'peld] [steɪn] ?
And why not I from this compelled stain ?
和 为什么 不是 我 从 这 被迫 弄脏 ?

为什么我不能摆脱这种被迫的污点？

[wɪð] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɔːl][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] ,
With this , they all at once began to say ,
和 这 , 他们 全部 在 一次 开始 到 说 ,

于是，他们异口同声地说：

[hɜː(r); hə(r)] ['bɑːdiz] [steɪn] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]
Her body's stain her mind
她 身体的 弄脏 她 头脑

她的身体玷污了她的心灵

[ˌʌn'teɪntɪd] [kliə] ,
untainted clears ,
未受污染的 清除 ,

纯净的清澈

[waɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪləs] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ə'weɪ]
While with a joyless smile she turns away
尽管 和 一个 悄 微笑 她 转弯 离开

她带着一丝苦笑转过身去

[ðə; ði] [feɪs] , [ðæt] [mæp] [wɪtʃ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [beəz]
The face , that map which deep impression bears
这 脸 , 那 地图 哪个 深的 印象 熊

那张脸，那张承载着深刻印象的地图。

[ɒv; əv] [hɑːd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [kɑːrvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tɪəz] .
Of hard misfortune , carved in it with tears .
的 难的 不幸 , 雕刻 在 它 和 眼泪 .

饱经磨难，泪痕斑斑。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] , “ [nəʊ] [deɪm] , [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ['lɪvɪŋ]
“ No , no , ” quoth she , “ no dame , hereafter living
“ 不 , 不 , ” 引用 她 , “ 不 贵妇人 , 此后 活的

“不，不，”她说道，“以后不会再有女人活下来了。”

[baɪ] [maɪ] [ɪk'skjuːs] [ʃæl; ʃəl] [kleɪm] [-] ['gɪvɪŋ] .
By my excuse shall claim excuse's giving .
经过 我的 原谅 将 宣称 借口 给予 .

我将以我的理由来请求给予借口。

” [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] ,
” Here with a sigh , as if her heart would break ,
” 这里 和 一个 叹 , 作为 如果 她 心 会 休息 ,

“她叹了口气，仿佛心都要碎了似的，

[ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [fɔːθ] - [neɪm] : “ [hiː; hi] , [hiː; hi] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] ,
She throws forth Tarquin's name : “ He , he , ” she says ,
她 投掷 前进 - 姓名 : “ 他 , 他 , ” 她 说道 ,

她随口说出了塔昆的名字：“他，他，”她说。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] “ [hiː; hi] ” [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʌŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] ;
But more than “ he ” her poor tongue could not speak ;
但 更多的 比 “ 他 ” 她 贫穷的 舌头 可以 不是 说话 ;

但是，除了“他”之外，她那可怜的舌头无法说出更多的话；

[tɪl] ['ɑːftə(r)] ['meni] ['æksents; æk'sents] [ænd; ənd] [dɪ'leɪz] ,
Till after many accents and delays ,
直到 后 许多 口音 和 延误 ,

经过多次口音转换和延误后，

[ʌn'taɪmli] ['briːðɪŋ] , [sɪk] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ə'seɪz] ,
Untimely breathings , sick and short assays ,
不合时宜 呼吸 , 生病的 和 短的 检测 ,

呼吸不规律、体弱多病、检测结果呈阴性

[ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ðɪs] : “ [hiː; hi] , [hiː; hi] , [feə(r)] [lɔːdz] , - [tɪz] [hiː; hi] ,
She utters this : “ He , he , fair lords , ' tis he ,
她 说话 这 : “ 他 , 他 , 公平的 领主们 , - 的 他 ,

她说道：“他，他，各位尊贵的先生，是他，

[ðæt] [gaɪdz] [ðɪs] [hænd] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [wuːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
That guides this hand to give this wound to me .
那 指南 这 手 到 给 这 伤口 到 我 .

那股力量指引着这只手，让我遭受这道伤口。

" ['i:v(ə)n][hɪə(r)][ʃi:; ʃi] [ʃi:ðd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['hɑ:mləs] [brest]
" Even here she sheathed in her harmless breast
" 甚至 这里 她 鞘 在 她 无害 胸部

即使在这里，她也用她那无害的胸膛包裹着自己。

[ə; eɪ]['hɑ:mf(ə)l] [naɪf] , [ðæt] [ðens] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [ʌn'ʃi:ðd; ʌn'ʃi:θt] .
A harmful knife , that thence her soul unsheathed .
一个 有害 刀 , 那 因此 她 灵魂 出鞘 .

一把凶狠的刀，从此拔出了她的灵魂。

[ðæt] [bləʊ] [dɪd] [beɪl] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [di:p] [ʌn'rest]
That blow did bail it from the deep unrest
那 吹 做过 保释 它 从 这 深的 动荡

那次打击确实使它摆脱了深深的动荡之中。

[ɒv; əv] [ðæt] [pə'lu:tɪd] ['prɪz(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bri:ðd] .
Of that polluted prison where it breathed .
的 那 受污染的 监狱 在哪里 它 呼吸 .

在那座它呼吸过的、被污染的监狱里。

[hɜ:(r); hə(r)] [kən'traɪt] [saɪz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [klaʊdz] [bi'kwi:ð]
Her contrite sighs unto the clouds bequeathed
她 懊悔 叹息 到 这 云 遗赠

她向云端发出悔恨的叹息

[hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋd] [spraɪt] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [wu:ndz] [dʌθ] [flai]
Her winged sprite , and through her wounds doth fly
她 有翅膀的 精灵 , 和 通过 她 伤口 确实 飞

她那长着翅膀的精灵，从她的伤口中飞翔而出。

[laɪfs] ['lɑ:stɪŋ] [deɪt] [frɒm; frəm] ['kænsld] ['destəni] .
Life's lasting date from cancelled destiny .
生活的 持久 日期 从 取消 命运 .

人生永恒的日期，来自被取消的命运。

[stəʊn] - [stɪl] , [ə'stɒnɪʃt] [wɪð] [ðɪs] ['dedli] [di:d] ,
Stone - still , astonished with this deadly deed ,
石头 - 仍然 , 惊讶 和 这 致命 契据 ,

他呆若木鸡，震惊于这起致命的事件。

[stʊd] - [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dli] [kru:] ,
Stood Collatine and all his lordly crew ,
站立 - 和 全部 他的 尊贵的 全体人员 ,

科拉廷和他所有尊贵的船员们站在那里。

[tɪl] ['lu:kris] - ['fɑ:ðə(r)] [ðæt] [bi'həuld] [hɜ:(r); hə(r)] [bli:d] ,
Till Lucrece ' father that beholds her bleed ,
直到 露克丽丝 - 父亲 那 凝视 她 流血 ,

直到露克丽丝的父亲看到她流血，

[hɪm'self] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [self] - ['slɔ:təd] ['bɒdi] [θru:] ,
Himself on her self - slaughtered body threw ,
他本人 在 她 自己 - 屠杀 身体 扔 ,

他将自己扔在了她自杀的尸体上，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɜ:p(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ['bru:təs] [dru:]
And from the purple fountain Brutus drew
和 从 这 紫色的 喷泉 布鲁图斯 画

布鲁图斯从紫色喷泉中汲取了能量

[ðə; ði] - [naɪf] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [left] [ðə; ði] [pleɪs] ,
The murd'rous knife , and , as it left the place ,
这 - 刀 , 和 , 作为 它 左边 这 地方 ,

那把凶狠的刀，当它离开那里时，

[hɜː(r); hə(r)] [blʌd] , [ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'vendʒ] , [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tʃeɪs] ;
Her blood , in poor revenge , held it in chase ;
她 血 , 在 贫穷的 复仇 , 握住 它 在 追赶 ;
她的鲜血，带着可怜的复仇，追逐着它；

[ænd; ənd] ['bʌblɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [dɪ'vaɪd]
And bubbling from her breast , it doth divide
和 冒泡 从 她 胸部 , 它 确实 划分
它从她胸口汩汩流出，分开

[ɪn] [tuː] [sləʊ] ['rɪvəz] , [ðæt] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [blʌd]
In two slow rivers , that the crimson blood
在 二 慢的 河流 , 那 这 赤红 血
在两条缓缓流淌的河流中，那鲜红的血液

['sɜːklz] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɪn][ɒn] ['evri] [saɪd] ,
Circles her body in on every side ,
界 她 身体 在 在 每一个 边 ,
她的身体从各个方向向内旋转，

[huː] , [laɪk] [ə; eɪ] [leɪt] - [sækt] ['aɪlənd] , ['vɑːstli] [stʊd]
Who , like a late - sacked island , vastly stood
WHO , 喜欢 一个 晚的 - 被解雇 岛 , 非常 站立
谁，就像一座被洗劫一空的岛屿，巍然屹立

[beə(r)][ænd; ənd] [ˌʌn'piːpld] [ɪn] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [flʌd] .
Bare and unpeopled in this fearful flood .
裸 和 无人居住的 在 这 可怕 洪水 .
在这可怕的洪水中，空无一人，荒凉寂寥。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [stɪl] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [red] [rɪ'meɪnd] ,
Some of her blood still pure and red remained ,
一些 的 她 血 仍然 纯的 和 红色的 剩余 ,
她体内还残留着一些纯净鲜红的血液。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [lʊkt] [blæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːls] ['tɑːkwin] [steɪnd] .
And some looked black , and that false Tarquin stained .
和 一些 看起来 黑色的 , 和 那 错误的 塔昆 染色 .
有些看起来是黑色的，而那伪塔奎因则沾染了污渍。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'dʒiːld] [feɪs]
About the mourning and congealed face
关于 这 丧 和 凝固 脸
关于哀悼和凝固的脸

[ɒv; əv] [ðæt] [blæk] [blʌd] [ə; eɪ] - ['rɪgəl] [gəʊz] ,
Of that black blood a wat'ry rigol goes ,
的 那 黑色的 血 一个 - 利戈尔 去 ,
那黑色的血液里流淌着一股水汽，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [wiːp] [ə'pɒn][ðə; ði] ['teɪntɪd] [pleɪs] ;
Which seems to weep upon the tainted place ;
哪个 似乎 到 哭泣 之上 这 受污染的 地方 ;
仿佛在为这片污秽之地哭泣；

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] , [æz; əz] ['pɪtiɪŋ] ['luːkris] - [wəu] ,
And ever since , as pitying Lucrece ' woes ,
和 曾经 自从 , 作为 怜悯 露克丽丝 - 烦恼 ,
从那时起，出于对卢克丽丝不幸遭遇的怜悯，

[kə'rʌptɪd] [blʌd] [sʌm; səm] ['wɔːtəri] ['təʊkən] [ʃəʊz] ,
Corrupted blood some watery token shows ,
腐败的 血 一些 水状的 令牌 演出 ,
一些水状的血液显示出腐败的迹象，

[ænd; ənd] [blʌd] [ˌʌn'teɪntɪd] [stɪl] [dʌθ] [red] [ə'baɪd] ,

And blood untainted still doth red abide ,

和 血 未受污染的 仍然 确实 红色的 遵守 ,

而纯洁的血液，依然是鲜红的。

['blʌʃɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] [pju:trəfaɪd] .

Blushing at that which is so putrified .

脸红 在 那 哪个 是 所以 腐烂的 .

面对如此腐烂的事物，我竟感到羞愧。

“ ['dɔ:tə(r)] , [dɪə(r)] ['dɔ:tə(r)] , ” [əʊld] [lu:'kri:ʃɪəs] [kraɪz] ,

“ Daughter , dear daughter , ” old Lucretius cries ,

“ 女儿 , 亲爱的 女儿 , ” 老的 卢克莱修 哭泣 ,

“女儿，亲爱的女儿,”老卢克莱修喊道。

“ [ðæt] [laɪf] [wɒz; wəz] [maɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [hɪə(r)] [dɪ'praɪvd] .

“ That life was mine which thou hast here deprived .

“ 那 生活 曾是 矿 哪个 你 哈斯特 这里 被剥夺的 .

“那条生命原本属于我，你却在这里剥夺了它。”

[ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] ['ɪmɪdʒ] [laɪz] ,

If in the child the father's image lies ,

如果 在 这 孩子 这 父亲的 图像 谎言 ,

如果孩子身上有父亲的影子，

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [lɪv; laɪv] [naʊ] ['lu:kris] [ɪz] [ˌʌn'lɪv] ?

Where shall I live now Lucrece is unlived ?

在哪里 将 我 居住 现在 露克丽丝 是 未曾活过 ?

露克丽丝已逝，我该何去何从？

[ðaʊ] [wɒst; wəst] [nɒt] [tu:; tə] [ðɪs] [end] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] [dɪ'raɪvd] .

Thou wast not to this end from me derived .

你 浪费 不是 到 这 结尾 从 我 衍生的 .

你并非出于我而来，才达到这个目的。

[ɪf] ['tʃɪldrən] [ˌpri:dɪ'si:s] [prəʊ'dʒenɪtəz] ,

If children predecease progenitors ,

如果 孩子们 先于死亡 祖先 ,

如果子女先于父母去世，

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nʌn] [ɒv; əv] ['aʊəz] .

We are their offspring , and they none of ours .

我们 是 他们的 后代 , 和 他们 没有任何 的 我们的 .

我们是他们的后代，他们也不是我们的后代。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] ['brəʊkən] [glɑ:s] , [ai] ['ɒf(ə)n] [dɪd] [bɪ'həʊld]

“ Poor broken glass , I often did behold

“ 贫穷的 破碎的 玻璃 , 我 经常 做过 看哪

“可怜的碎玻璃，我常常凝视着

[ɪn] [ðaɪ] [swi:t] ['sembləns] [maɪ] [əʊld] [eɪdʒ] [nju:] [bɔ:n] ;

In thy sweet semblance my old age new born ;

在 你的 甜的 外表 我的 老的 年龄 新的 出生 ;

在你甜美的容颜中，我的老年焕然一新；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [feə(r)] [freʃ] ['mɪrə(r)] , [dɪm] [ænd; ənd] [əʊld] ,

But now that fair fresh mirror , dim and old ,

但 现在 那 公平的 新鲜的 镜子 , 暗淡 和 老的 ,

但现在，那面崭新的镜子，却黯淡而陈旧。

[ʃəʊz] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [beə(r)] - [bəʊnd] [deθ] [baɪ] [taɪm] ['aʊtwɔ:n] .

Shows me a bare - boned death by time outworn .

演出 我 一个 裸 - 骨 死亡 经过 时间 过时的 .

向我展示的是一种被时间摧残的、简陋的死亡。

[əʊ] , [frɒm; frəm] [ðaɪ] [tʃi:ks] [maɪ] ['ɪmɪdʒ] [ðaʊ] [hæst] [tɔːn] ,
O , from thy cheeks my image thou hast torn ,
哦 , 从 你的 脸颊 我的 图像 你 哈斯特 撕裂 ,

哦，你从你的脸颊上撕下了我的容颜，

[ænd; ənd] ['ʃivə] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [maɪ] [glɑːs] ,
And shivered all the beauty of my glass ,
和 瑟瑟发抖 全部 这 美丽 的 我的 玻璃 ,

我的玻璃杯中所有的美好都颤抖了，

[ðæt] [ai] [nəʊ] [mɔː(r)] [kæn; kən] [siː] [wɒt] [wʌns] [ai] [wɒz; wəz] !
That I no more can see what once I was !
那 我 不 更多的 能 看 什么 一次 我 曾是 !

我再也看不到我曾经的样子了！

“ [əʊ] [taɪm] , [siːs] [ðaʊ] [ðaɪ] [kɔːs] [ænd; ənd] [lɑːst] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,
“ O time , cease thou thy course and last no longer ,
“ 哦 时间 , 停止 你 你的 课程 和 最后的 不 更长 ,

“哦，时间啊，请停止你的旅程，不要再持续下去了，

[ɪf] [ðeɪ] [sɜː'siːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sə'vaɪv] !
If they surcease to be that should survive !
如果 他们 停止 到 是 那 应该 存活 !

如果他们不再是那样，他们就应该活下去！

[ʃæl; ʃəl] ['rɒt(ə)n] [deθ] [meɪk] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] ,
Shall rotten death make conquest of the stronger ,
将 烂 死亡 制作 征服 的 这 更强 ,

腐烂的死亡难道能使强者征服吗？

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] - ['fiːb(ə)l] [səʊlz] [ə'laɪv] ?
And leave the falt'ring feeble souls alive ?
和 离开 这 - 微弱 灵魂 活 ?

难道要让那些步履蹒跚、虚弱无力的灵魂活着吗？

[ðə; ði] [əʊld] ['biːz] [daɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [pə'zes] [ðeə(r)] [haɪv] .
The old bees die , the young possess their hive .
这 老的 蜜蜂 死 , 这 年轻的 具有 他们的 蜂巢 .

老蜜蜂死去，幼蜂占据蜂巢。

[ðen] [lɪv; laɪv] , [swiːt] ['luːkris] , [lɪv; laɪv] [ə'gen] [ænd; ənd] [siː]
Then live , sweet Lucrece , live again and see
然后 居住 , 甜的 露克丽丝 , 居住 再次 和 看

然后，亲爱的卢克丽丝，活下去，再活一次，看看吧。

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [daɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [ðiː] !
Thy father die , and not thy father thee !
你的 父亲 死 , 和 不是 你的 父亲 你 !

你父亲死了，而不是你父亲死了！

” [baɪ] [ðɪs] [stɑːrts] - [æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] ,
” By this starts Collatine as from a dream ,
” 经过 这 开始 - 作为 从 一个 梦 ,

“科拉廷由此开始，仿佛是从梦中走出来的。”

[ænd; ənd] [bɪdz] [luː'kriːʃɪəs] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [pleɪs] ;
And bids Lucretius give his sorrow place ;
和 出价 卢克莱修 给 他的 悲哀 地方 ;

并劝卢克莱修将他的悲伤放在一边；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [kiː] - [kəʊld] ['luːkris] - ['bliːdɪŋ] [striːm]
And then in key - cold Lucrece ' bleeding stream
和 然后 在 钥匙 - 寒冷的 露克丽丝 - 出血 溪流

然后，在冰冷的卢克丽丝的血流中

[hi:; hi] [fɔ:ls] , [ænd; ənd] [beið] [ðə; ði] [peɪl] [fɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He falls , and bathes the pale fear in his face ,
他 瀑布 ， 和 沐浴 这 苍白 害怕 在 他的 脸 ，
他倒下了，脸上露出惨白的恐惧。

[ænd; ənd] ['kaʊntəfɪts] [tu:; tə][daɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [speɪs] ;
And counterfeits to die with her a space ;
和 假冒产品 到 死 和 她 一个 空间 ；
而赝品也将与她一同消亡；

[tɪl] ['mænli] [ʃeɪm] [bɪdz] [hɪm] [pə'zes] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
Till manly shame bids him possess his breath ,
直到 男子气概 耻辱 出价 他 具有 他的 气息 ，
直到男人的羞耻感让他窒息而亡，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi] [ri'vendʒ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] .
And live to be revenged on her death .
和 居住 到 是 复仇 在 她 死亡 .
并活着为她报仇。

[ðə; ði] [di:p] [vek'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnwəd] [səʊl]
The deep vexation of his inward soul
这 深的 烦恼 的 他的 向内 灵魂
他内心深处的烦恼

[hæθ] [sɜ:vd] [ə; eɪ] [dʌm] [ə'rest] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;
Hath served a dumb arrest upon his tongue ;
有 服务 一个 哑的 逮捕 之上 他的 舌头 ；
对他的舌头施以哑口无言的惩罚；

[hu:] , [mæd] [ðæt] ['sɒrəʊ] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz][ju:z][kən'trəʊl]
Who , mad that sorrow should his use control
WHO ， 疯狂的 那 悲哀 应该 他的 使用 控制
谁，疯狂地认为悲伤应该让他控制自己

[ɔ:(r)] [ki:p] [hɪm][frɒm; frəm] [hɑ:t] - ['i:zɪŋ] [wɜ:dz] [səʊ] [lɒŋ] ,
Or keep him from heart - easing words so long ,
或者 保持 他 从 心 - 缓解 字 所以 长的 ，
或者让他这么久都听不到安慰的话语，

[bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [tɔ:k] ; [bʌt; bət] [θru:] [hɪz; ɪz][lɪps][du:; də] [θrɒŋ]
Begins to talk ; but through his lips do throng
开始 到 讲话 ； 但 通过 他的 嘴唇 做 人群
开始说话；但透过他的嘴唇，却涌出阵阵声音。

[wi:k] [wɜ:dz] , [səʊ] [θɪk] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] [hɑ:rts] [eɪd]
Weak words , so thick come in his poor heart's aid
虚弱的 字 ， 所以 厚的 来 在 他的 贫穷的 心脏的 援助
虚弱的话语，如此沉重，却也安慰着他那颗脆弱的心。

[ðæt] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɒt] [hi:; hi] [sed] .
That no man could distinguish what he said .
那 不 男人 可以 区分 什么 他 说 .
没有人能听懂他说了什么。

[jet] ['sʌmtaɪm] " ['tɑ:kwin] " [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [pleɪn] ,
Yet sometime " Tarquin " was pronounced plain ,
然而 有时 " 塔昆 " 曾是 发音 清楚的 ，
然而，有时"塔昆"这个名字会被直接读出来。

[bʌt; bət] [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [hi:; hi][tɔ:(r)] .
But through his teeth , as if the name he tore .
但 通过 他的 牙齿 ， 作为 如果 这 姓名 他 撕裂 .
但他却从牙齿间，仿佛撕碎了这个名字。

[ðɪs] ['wɪndi] ['tempɪst] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊ] [ʌp] [reɪn] ,
This windy tempest , till it blow up rain ,
这 刮风 暴风雨 , 直到 它 吹 向上 雨 ,

这场狂风暴雨，直到卷起倾盆大雨，

[held] [bæk] [hɪz; ɪz] ['sɔːroʊz] [taɪd] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] .
Held back his sorrow's tide , to make it more .
握住 后退 他的 悲伤的 潮 , 到 制作 它 更多的 .

他强忍着悲伤的浪潮，让它更加汹涌。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][reɪnz] , [ænd; ənd] ['bɪzi] [wɪndz; waɪndz] [ɡɪv] ['or] .
At last it rains , and busy winds give o'er .
在 最后的 它 雨 , 和 忙碌的 风 给 超过 .

终于下雨了，狂风也停了。

[ðen] [sʌn] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [wiːp] [wɪð] ['iːkwəl] [straɪf]
Then son and father weep with equal strife
然后 儿子 和 父亲 哭泣 和 平等的 冲突

父子二人悲恸不已。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [wiːp] [məʊst] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][waɪf] .
Who should weep most , for daughter or for wife .
WHO 应该 哭泣 最多 , 为了 女儿 或者 为了 妻子 .

谁应该为女儿哭泣更多，还是为妻子哭泣更多?

[ðə; ði][wʌn] [dʌθ] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɪz; ɪz] ,
The one doth call her his , the other his ,
这 一 确实 称呼 她 他的 , 这 其他 他的 ,

一个称她为他的，另一个称她为他的。

[jet] ['naɪðə(r)] [meɪ] [pə'zes] [ðə; ði] [kleɪm] [ðeɪ] [leɪ] ,
Yet neither may possess the claim they lay ,
然而 两者都不 可能 具有 这 宣称 他们 躺 ,

然而，他们两人都可能并不拥有他们所声称的权利。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sez] “ [ʃiːz] [maɪn] . ”
The father says “ She's mine . ”
这 父亲 说道 “ 她是 矿 . ”

父亲说：“她是我的。”

“ [əʊ] , [maɪn][ʃiː; ʃi][ɪz] ,
“ O , mine she is ,
“ 哦 , 矿 她 是 ,

“哦，她是我的，

” [rɪ'plaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
” Replies her husband .
” 回复 她 丈夫 .

“她丈夫回答道。”

“ [duː; də][nɒt] [teɪk] [ə'weɪ]
“ Do not take away
“ 做 不是 拿 离开

“不要夺走

[maɪ] ['sɔːroʊz] ['ɪntrəst] ; [let][nəʊ] ['mɔːnə(r)] [seɪ]
My sorrow's interest ; let no mourner say
我的 悲伤的 兴趣 ; 让 不 哀悼者 说

我的悲伤与我无关；让哀悼者也不要说

[hiː; hi] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][maɪn] ,
He weeps for her , for she was only mine ,
他 哭泣 为了 她 , 为了 她 曾是 仅有的 矿 ,

他为她哭泣，因为她只属于我。

[ænd; ənd]['əʊnli][mʌst; məst][biː; bi] [weɪld] [baɪ] - . ”
And only must be wailed by Collatine . ”
和 仅有的 必须 是 哀嚎 经过 - . ”

只有科拉廷才能发出哀号。”

“ [əʊ] , ” [kwəʊθ] [luː'kriːʃɪəs] , “ [ai][dɪd] [gɪv] [ðæt] [laɪf]
“ O , ” quoth Lucretius , “ I did give that life
“ 哦 , ” 引用 卢克莱修 , “ 我 做过 给 那 生活

“哦，”卢克莱修说道，“我确实赋予了那生命。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tuː] ['ɜːli] [ænd; ənd] [tuː] [leɪt] [hæθ] [spɪld] . ”
Which she too early and too late hath spilled . ”
哪个 她 也 早期的 和 也 晚的 有 洒了 . ”

她过早地、也过晚地泄露了真相。

“ [wəʊ] , [wəʊ] , ” [kwəʊθ] - , “ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] [waɪf] ,
“ Woe , woe , ” quoth Collatine , “ she was my wife ,
“ 悲哀 , 悲哀 , ” 引用 - , “ 她 曾是 我的 妻子 ,

“唉，唉，”科拉廷说道，“她是我妻子。”

[ai] [əud] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] - [tɪz] [maɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [kɪld] . ”
I owed her , and ' tis mine that she hath killed . ”
我 欠款 她 , 和 - 的 矿 那 她 有 被杀 . ”

我欠她一个人情，她杀的也是我的人。

“ [maɪ] ['dɔːtə(r)] ” [ænd; ənd] “ [maɪ] [waɪf] ” [wɪð] ['klæmə(r)] [fɪld]
“ My daughter ” and “ my wife ” with clamours filled
“ 我的 女儿 ” 和 “ 我的 妻子 ” 和 喧闹声 已填

“我的女儿”和“我的妻子”的叫喊声充满了

[ðə; ði] [dɪ'spɜːst] [eə(r)] , [huː] , ['həʊldɪŋ] ['luːkris] - [laɪf] ,
The dispersed air , who , holding Lucrece ' life ,
这 分散的 空气 , WHO , 保持 露克丽丝 - 生活 ,

弥漫的空气，它掌握着卢克蕾丝的生命，

['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] [kraɪz] , “ [maɪ] ['dɔːtə(r)] ” [ænd; ənd] “ [maɪ] [waɪf] ” .
Answered their cries , “ my daughter ” and “ my wife ” .
回答 他们的 哭泣 , “ 我的 女儿 ” 和 “ 我的 妻子 ” .

回应了他们的呼喊：“我的女儿”和“我的妻子”。

['bruːtəs] , [huː] [plʌkt] [ðə; ði] [naɪf] [frɒm; frəm] ['luːkris] - [saɪd] ,
Brutus , who plucked the knife from Lucrece ' side ,
布鲁图斯 , WHO 拨弦 这 刀 从 露克丽丝 - 边 ,

布鲁图斯从卢克蕾丝的肋部拔出了匕首，

['siːɪŋ] [sʌtʃ] [ˌemju'leɪʃn] [ɪn][ðeə(r)][wəʊ] ,
Seeing such emulation in their woe ,
看到 这样的 仿真 在 他们的 悲哀 ,

看到他们在悲惨境遇中如此互相效仿，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kləʊð] [hɪz; ɪz][wɪt][ɪn] [steɪt] [ænd; ənd][praɪd] ,
Began to clothe his wit in state and pride ,
开始 到 衣服 他的 有 在 状态 和 自豪 ,

开始用身份和骄傲来掩盖自己的机智，

['beriɪŋ] [ɪn] ['luːkris] - [wuːnd] [hɪz; ɪz] - [ʃəʊ] .
Burying in Lucrece ' wound his folly's show .
埋葬 在 露克丽丝 - 伤口 他的 - 展示 .

埋葬卢克丽丝结束了他的愚蠢表演。

[hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊmənz][wɒz; wəz] [ɪs'tiːmd] [səʊ]
He with the Romans was esteemed so
他 和 这 罗马书 曾是 尊敬的 所以

他在罗马人中备受尊敬。

[æz; əz] ['sɪli] ['dʒɪərɪŋ] ['idiəts] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [kɪŋz] ,
As silly jeering idiots are with kings ,
作为 愚蠢的 嘲笑 白痴 是 和 国王 ,

就像愚蠢的嘲笑者对待国王一样，

[fɔ:(r); fə(r)] ['spɔ:tɪv] [wɜ:dz] [ænd; ənd] - ['fu:lɪʃ] [θɪŋz] .
For sportive words and utt'ring foolish things .
为了 运动型 字 和 - 愚蠢 事物 .

用于开玩笑和说些愚蠢的话。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [θrəʊz] [ðæt] ['ʃæləʊ] ['hæbɪt] [baɪ] ,
But now he throws that shallow habit by ,
但 现在 他 投掷 那 浅的 习惯 经过 ,

但他现在已经摒弃了这种肤浅的习惯。

[weər'ɪn] [di:p] ['pɒləsi] [dɪd] [hɪm] [dɪs'gaɪz] ,
Wherein deep policy did him disguise ,
其中 深的 政策 做过 他 伪装 ,

其中深奥的政策掩盖了他，

[ænd; ənd] [ɑ:md] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [hɪd] [wɪts] [əd'vaɪzədli] ,
And armed his long - hid wits advisedly ,
和 武装 他的 长的 - 隐藏 智慧 谨慎地 ,

他明智地运用了自己长期隐藏的智慧，

[tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn] [kəlætɪnəs] - [aɪz] .
To check the tears in Collatinus ' eyes .
到 查看 这 眼泪 在 科拉蒂努斯 - 眼睛 .

检查科拉蒂努斯眼中的泪水。

“ [ðaʊ] [rɒŋd] [lɔ:d] [ɒv; əv] [rəʊm] , ” [kwəʊθ] [hi:; hi] , “ [ə'raɪz] !
“ Thou wronged lord of Rome , ” quoth he , “ arise !
“ 你 冤枉 主 的 罗马 , ” 引用 他 , “ 出现 !

“你这受冤屈的罗马之主，”他说道，“起来吧！”

[let] [maɪ] [ʌn'saʊndɪd] [self] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ə; eɪ] [fu:l] ,
Let my unsounded self , supposed a fool ,
让 我的 无声的 自己 , 据称 一个 傻子 ,

让我那默默无闻的自我，被当作傻瓜，

[naʊ] [set] [ðaɪ] [lɒŋ] - [ɪk'spɪəriənst] [wɪt] [tu:; tə] [sku:l] .
Now set thy long - experienced wit to school .
现在 放 你的 长的 - 经验丰富的 有 到 学校 .

现在就发挥你久经沙场的智慧吧。

“ [waɪ] , - , [ɪz] [wəʊ] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wəʊ] ?
“ Why , Collatine , is woe the cure for woe ?
“ 为什么 , - , 是 悲哀 这 治愈 为了 悲哀 ?

“科拉廷，为什么悲伤是治愈悲伤的良药呢？”

[du:; də] [wu:ndz] [help] [wu:ndz] , [ɔ:(r)] [gri:f] [help] ['gri:vəs] [di:dz] ?
Do wounds help wounds , or grief help grievous deeds ?
做 伤口 帮助 伤口 , 或者 悲伤 帮助 严重的 契约 ?

伤口能治愈伤口吗？悲伤能减轻罪恶吗？

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vendʒ] [tu:; tə] [gɪv] [ðaɪ'self] [ə; eɪ] [bləʊ]
Is it revenge to give thyself a blow
是 它 复仇 到 给 你自己 一个 吹

给自己一击算是报复吗?

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [faʊl] [ækt] [baɪ] [hu:m] [ðaɪ] [feə(r)] [waɪf] [bli:dz] ?
For his foul act by whom thy fair wife bleeds ?
为了 他的 犯规 行为 经过 谁 你的 公平的 妻子 出血 ?

因他那卑劣的行径，害得你美丽的妻子流血？

[sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃ] ['hjuːmə(r)][frɒm; frəm] [wiːk] [maɪndz] ['prəʊsiːdz] .
Such childish humour from weak minds proceeds .
这样的 幼稚 幽默 从 虚弱的 思想 收益 .
这种幼稚的幽默出自心智薄弱之人。

[ðaɪ] ['retʃɪd] [waɪf] [mɪ'stʊk] [ðə; ði]['mætə(r)][səʊ] ,
Thy wretched wife mistook the matter so ,
你的 可怜 妻子 误 这 事情 所以 ,
你那可怜的妻子误解了这件事。

[tuː; tə] [sleɪ] [hɜː'self] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sleɪn] [hɜː(r); hə(r)][fəʊ] .
To slay herself , that should have slain her foe .
到 杀戮 她自己 , 那 应该 有 被杀 她 敌人 .
她自杀本应杀死她的敌人。

" [kə'reɪdʒəs] ['rəʊmən] , [duː; də][nɒt] [stiːp] [ðaɪ] [hɑːt]
" Courageous Roman , do not steep thy heart
" 勇敢 罗马 , 做 不是 陡 你的 心
勇敢的罗马人，不要让你的心沉沦。

[ɪn] [sʌtʃ] [ri'lent] [djuː] [ɒv; əv] [ˌlæmen'teɪʃənz] ,
In such relenting dew of lamentations ,
在 这样的 让步 露 的 哀歌 ,
在如此绵延不绝的哀叹之露中，

[bʌt; bət] [niːl] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [beə(r)] [ðaɪ] [pɑːt]
But kneel with me , and help to bear thy part
但 下跪 和 我 , 和 帮助 到 熊 你的 部分
但请与我一同跪下，分担你的责任。

[tuː; tə] [raʊz] ['aʊə(r)]['rəʊmən] [gɒdz] [wɪð] [ˌɪnvə'keɪʃnz] ,
To rouse our Roman gods with invocations ,
到 唤醒 我们的 罗马 神 和 调用 ,
为了用祈祷唤醒我们的罗马诸神，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['sʌfə(r)] [ðiːz] [əˌbɒmə'neɪʃənz] , —
That they will suffer these abominations , —
那 他们 将要 遭受 这些 可憎之物 , —
他们将遭受这些可憎之事，——

[sɪns] [rəʊm] [hɜː'self] [ɪn][ðem; ðəm] [dʌθ] [stænd] [dɪs'greɪst] , —
Since Rome herself in them doth stand disgraced , —
自从 罗马 她自己 在 他们 确实 站立 蒙羞的 , —
罗马本身也因此蒙羞，——

[baɪ]['aʊə(r)] [strɒŋ] [ɑːmz] [frɒm; frəm] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [striːts] [tʃeɪst] .
By our strong arms from forth her fair streets chased .
经过 我们的 强的 武器 从 前进 她 公平的 街道 追逐 .
我们用强壮的双臂，从她美丽的街道上追赶而去。

" [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ðæt] [wiː; wi][ə'dɔː(r)] ,
" Now , by the Capitol that we adore ,
" 现在 , 经过 这 国会大厦 那 我们 崇拜 ,
"现在，在我们挚爱的国会大厦前，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [tʃeɪst] [blʌd] [səʊ][ˌʌn'dʒʌstli] [steɪnd] ,
And by this chaste blood so unjustly stained ,
和 经过 这 贞洁 血 所以 不公正的 染色 ,
而这纯洁的鲜血，竟被如此不公正地玷污。

[baɪ] ['hɛvənz] [feə(r)] [sʌn] [ðæt] [briːdz] [ðə; ði][fæt] ['ɜːrθs] [stɔː(r)] ,
By heaven's fair sun that breeds the fat earth's store ,
经过 天 公平的 太阳 那 品种 这 胖的 地球的 店铺 ,
以滋养大地丰饶的苍穹之光为证，

[baɪ][ɔːl]['aʊə(r)] ['kʌntri] [raɪts] [ɪn] [rəʊm] [meɪn'teɪnd] ,
By all our country rights in Rome maintained ,
经过 全部 我们的 国家 权利 在 罗马 维持 ，

我们国家在罗马的所有权利都得到了维护，

[ænd; ənd][baɪ] [tʃeɪst] ['luːkris] - [səʊl] [ðæt] [leɪt] [kəm'pleɪnd]
And by chaste Lucrece ' soul that late complained
和 经过 贞洁 露克丽丝 - 灵魂 那 晚的 抱怨

以贞洁的卢克丽丝的灵魂起誓，她最近曾抱怨过

[hɜː(r); hə(r)][rɔŋ, rɔːŋ][tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['blʌdi] [naɪf] ,
Her wrongs to us , and by this bloody knife ,
她 错误 到 我们 ， 和 经过 这 血腥 刀 ，

她对我们的伤害，以及这把沾满鲜血的刀，

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [truː] [waɪf] .
We will revenge the death of this true wife .
我们 将要 复仇 这 死亡 的 这 真的 妻子 .

我们将为这位贤妻报仇。

” [ðɪs] [sed] , [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,
” This said , he struck his hand upon his breast ,
” 这 说 ， 他 击 他的 手 之上 他的 胸部 ，

说完，他用手捶了一下胸口。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [naɪf] , [tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [vaʊ] ;
And kissed the fatal knife , to end his vow ;
和 亲吻 这 致命的 刀 ， 到 结尾 他的 发誓 ；

他亲吻了那把致命的刀，以结束他的誓言；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌprɒtə'steɪʃn] [ɜːrdʒd][ðə; ði][rest] ,
And to his protestation urged the rest ,
和 到 他的 断言 敦促 这 休息 ，

他的抗议之声促使其他人也加入了抗议。

[huː] , [wʌndrɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [dɪd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ə'laʊ] .
Who , wond'ring at him , did his words allow .
WHO ， 好奇 在 他 ， 做过 他的 字 允许 .

谁，疑惑地看着他，他的话语允许了谁。

[ðen] ['dʒɔɪntli][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðeə(r)] [niːz] [ðeɪ] [baʊ; bəʊ] ,
Then jointly to the ground their knees they bow ,
然后 共同 到 这 地面 他们的 膝盖 他们 弓 ，

然后他们一同跪倒在地，

[ænd; ənd] [ðæt] [diːp] [vaʊ] [wɪtʃ] ['bruːtəs] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,
And that deep vow which Brutus made before ,
和 那 深的 发誓 哪个 布鲁图斯 制成 前 ，

还有布鲁图斯之前许下的那个深切誓言，

[hiː; hi] [dʌθ] [ə'gen] [rɪ'piːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [swɔː(r)] .
He doth again repeat , and that they swore .
他 确实 再次 重复 ， 和 那 他们 发誓 .

他再次重申，他们发过誓。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə] [ðɪs] [əd'vaɪzd] [duːm] ,
When they had sworn to this advised doom ,
什么时候 他们 有 宣誓 到 这 建议 厄运 ，

当他们发誓接受这种既定的厄运时，

[ðeɪ] [dɪd] [kən'kluːd] [tuː; tə][beə(r)] [ded] ['luːkris] [ðens] ,
They did conclude to bear dead Lucrece thence ,
他们 做过 结束 到 熊 死的 露克丽丝 因此 ，

他们最终决定将死去的卢克丽丝带走。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['bliːdɪŋ] ['bɒdi] ['θʌrə] [rəʊm] ,
To show her bleeding body thorough Rome ,
到 展示 她 出血 身体 彻底 罗马 ,

为了向罗马展示她血淋淋的身体，

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] - [faʊl] [ə'fens] ;
And so to publish Tarquin's foul offence ;
和 所以 到 发布 - 犯规 罪行 ;

于是，便将塔昆的罪行公之于众；

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] [wɪð] ['spiːdi] ['dɪlɪdʒəns] ,
Which being done with speedy diligence ,
哪个 存在 完毕 和 迅速 勤勉 ,

如果能迅速而认真地完成，

[ðə; ði]['rəʊmənz] ['plɔːzəbli] [dɪd] [gɪv] [kən'sent]
The Romans plausibly did give consent
这 罗马书 可能 做过 给 同意

罗马人很可能确实表示同意了。

[tuː; tə] - [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['bænɪʃmənt] .
To Tarquin's everlasting banishment .
到 - 永恒 流放 .

塔昆将被永远放逐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神